



UPU

**UNIVERSAL
POSTAL
UNION**

Akty 24. kongresu - 2008

VYKONÁVACÍ PORIADOK PRE LISTOVÚ POŠTU

ZÁVEREČNÝ PROTOKOL

VYKONÁVACÍ PORIADOK PRE LISTOVÚ POŠTU

Obsah

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok

RL 101	Uplatňovanie slobody tranzitu
RL 102	Nedodržiavanie slobody tranzitu
RL 103	Menová jednotka
RL 104	Poštová bezpečnosť

KAPITOLA 2

SADZBY, LETECKÉ PRÍPLATKY A OSLOBODENIE OD SADZIEB

Článok

RL 105	Poštové sadzby
RL 106	Osobitné sadzby
RL 107	Podmienky používania poštových sadzieb
RL 108	Výpočet príplatkov za letecké zásielky
RL 109	Protihodnoty
RL 110	Oslobodenie služobných zásielok od poštových sadzieb
RL 111	Uplatňovanie oslobodenia od poštových sadzieb na orgány, ktoré sa starajú o vojnových zajatcov a internované civilné osoby
RL 112	Označovanie zásielok oslobodených od poštových sadzieb

KAPITOLA 3

POŠTOVÉ ZNÁMKY.

SPÔSOBY OZNAČOVANIA VYPLÁCANIA

Článok

RL 113	Poštové známky. Oznamovanie emisií a výmena medzi určenými poštovými podnikmi
RL 114	Výplatné. Spôsoby označovania výplatného
RL 115	Charakteristika poštových známok a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov
RL 116	Podozrivé neoprávnené používanie poštových známok a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov
RL 117	Používanie dennej pečiatky
RL 118	Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky
RL 119	Vyplácanie a pečiatkovanie zásielok podaných na palube lode

KAPITOLA 4

DRUHY ZÁSIELOK A PODMIENKY PRIJÍMANIA

Článok

RL 120	Základné služby
RL 121	Podrobnosti o hmotnostných limitoch
RL 122	Veľkostné limity

RL 123	Podmienky prijímania zásielok. Úprava. Balenie
RL 124	Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok
RL 125	Označovanie prednosti alebo spôsobu prepravy
RL 126	Osobitné balenie
RL 127	Zásielky v obáľkach s okienkom
RL 128	Normalizované zásielky
RL 129	Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom vyňatých vzoriek chorých (ľudské alebo zvieracie)
RL 130	Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom nakažlivých látok
RL 131	Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom rádioaktívnych látok

KAPITOLA 5

DOPLNKOVÉ SLUŽBY

Článok

RL 132	Doporučené zásielky
RL 133	Zásielky s overením dodania
RL 134	Poistené zásielky
RL 135	Zásielky na dobierku
RL 136	Náhle zásielky
RL 137	Doručenka
RL 138	Doručovanie do vlastných rúk
RL 139	Zásielky na dodávanie bez sadziieb a dávok
RL 140	Medzinárodná obchodná odpovedná služba (CCRI/IBRS)
RL 141	Medzinárodná obchodná odpovedná služba – miestna odpoveď
RL 142	Medzinárodné odpovedky
RL 143	Služba Consignment
RL 144	Nebezpečné tovary, ktoré je zakázané vkladať do listových zásielok
RL 145	Spracovávanie nesprávne prijatých zásielok
RL 146	Doposielanie
RL 147	Nedoručiteľné zásielky. Vracanie do krajiny pôvodu alebo odosielateľovi a úložná lehota
RL 148	Spracovávanie žiadostí o stiahnutie zásielok z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy
RL 149	Stiahnutie zásielky. Zmena alebo oprava adresy. Zásielka podaná v inej krajine ako v tej, ktorá žiadosť dostala
RL 150	Reklamácie
RL 151	Reklamácie zásielok podaných v inej krajine

KAPITOLA 7

COLNÉ ZÁLEŽITOSTI

Článok

RL 152	Zásielky podliehajúce colnej kontrole
RL 153	Sadzba za predkladanie na colnicu
RL 154	Zrušenie cla a iných poplatkov

KAPITOLA 8

ZODPOVEDNOSŤ URČENÝCH POŠTOVÝCH PODNIKOV

Článok

RL 155	Uplatňovanie zodpovednosti určených poštových podnikov
RL 156	Dodanie vykradnutej alebo poškodenej poistenej zásielky
RL 157	Stanovenie zodpovednosti odosielateľa
RL 158	Vyplatenie náhrady škody
RL 159	Lehota na vyplatenie náhrady škody
RL 160	Vyplatenie náhrady škody z úradnej moci
RL 161	Určovanie zodpovednosti medzi určenými poštovými podnikmi
RL 162	Postupy na určovanie zodpovednosti určených poštových podnikov
RL 163	Vymáhanie vyplatených náhrad škôd od leteckých prepravcov
RL 164	Preplatenie náhrady škody vyplácajúceму určenému poštovému podniku
RL 165	Vyúčtovanie náhrad škôd medzi určenými poštovými podnikmi
RL 166	Vyúčtovanie dlžných súm ohľadne náhrady škody za listové zásielky

KAPITOLA 9

POSTUPY TÝKAJÚCE SA ODOSELIANIA, INSTRADOVANIA A PRIJÍMANIA ZÁVEROV/ZÁSIELOK

Článok

RL 167	Výmena zásielok
RL 168	Prednostné spracovávanie prednostných zásielok a leteckých zásielok
RL 169	Závery
RL 170	Výmena priamych záverov
RL 171	Otvorený tranzit
RL 172	Cesty a spôsoby zasielania poistených zásielok
RL 173	Tvorenie záverov
RL 174	Listové karty
RL 175	Zasielanie doporučených zásielok
RL 176	Zasielanie zásielok s overením dodania
RL 177	Zasielanie poistených zásielok
RL 178	Zasielanie poštových poukážok a nezapísaných zásielok na dobierku
RL 179	Zasielanie náhlych zásielok
RL 180	Zasielanie zásielok CCRI/IBRS
RL 181	Zasielanie vriec M
RL 182	Zasielanie hromadných zásielok
RL 183	Zasielanie zásielok určených na priamy vstup do vnútroštátneho styku
RL 184	Označovanie záverov vlajočkami
RL 185	Používanie čiarových kódov
RL 186	Instradovanie záverov
RL 187	Prekládka leteckých záverov a záverov S.A.L.
RL 188	Opatrenia v prípade, keď sa plánovaná priama prekládka leteckých záverov nemôže uskutočniť
RL 189	Vyhotovovanie skúšobných ohlášok
RL 190	Odovzdávanie záverov
RL 191	Vyhotovovanie a kontrola odovzdávacích zoznamov CN 37, CN 38 alebo CN 41
RL 192	Chýbajúci odovzdávací zoznam CN 37, CN 38 alebo CN 41
RL 193	Kontrola záverov
RL 194	Spiatočné ohlášky
RL 195	Nesprávne odoslané zásielky

RL 196	Opatrenia v prípade nehody
RL 197	Opatrenia v prípade prerušenia letu alebo odklonenia alebo nesprávneho odoslania leteckých záverov
RL 198	Opatrenia v prípade prerušenia letu alebo odklonenia alebo nesprávneho odoslania záverov S.A.L.
RL 199	Opatrenia v prípade dočasného prerušenia a obnovenia služieb
RL 200	Vracanie prázdnych vriec
RL 201	Závery vymieňané s vojenskými jednotkami

KAPITOLA 10

KVALITA SLUŽBY

Článok

RL 202	Ciele kvality služby
RL 203	Tranzitné podiely a terminálne odmeny. Všeobecné ustanovenia
RL 204	Uplatňovanie tranzitných podielov
RL 205	Tranzitné podiely
RL 206	Kilometrické vzdialenosti
RL 207	Mimoriadne služby. Zmiešaná preprava
RL 208	Výpočet a vyúčtovanie sadziieb za pozemné nesprávne odoslané zásielky a za pozemné zásielky v otvorenom tranzite
RL 209	Tranzitné podiely za odklonené alebo za nesprávne odoslané závery
RL 210	Letecké závery a závery S.A.L. v pozemnom tranzite
RL 211	Platenie tranzitných podielov za prepravu prázdnych vriec
RL 212	Dobrovoľné prestúpenie členských krajín z prechodného systému do cieľového systému
RL 213	Priamy vstup do vnútroštátnych služieb
RL 214	Výpočet sadziieb terminálnych odmien platných pre krajiny, ktoré uplatňujú článok 28 odseky 3 až 7 Dohovoru
RL 215	Odmeňovanie medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby
RL 216	Odmeňovanie platné pre poštové toky do, z a medzi určenými poštovými podnikmi krajín v prechodnom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby
RL 217	Opravný mechanizmus pre sadzby terminálnych odmien
RL 218	Žiadosť o odmenu stanovenú pre hromadnú poštu
RL 219	Priame závery vymieňané s vojenskými jednotkami
RL 220	Všeobecné zásady pre štatistické vzorkovanie a odhad počtu zásielok v jednom kilograme
RL 221	Štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme
RL 222	Iný spôsob pre štatistické počítanie pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme
RL 223	Osobitné štatistické počítanie na uplatňovanie opravného mechanizmu
RL 224	Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54 pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme
RL 225	Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54 pre opravný mechanizmus
RL 226	Vyhotovovanie výkazov CN 55 a CN 56 k záverom
RL 227	Posielanie a schvaľovanie výkazov CN 55 a CN 56 k záverom
RL 228	Vyúčtovanie za hromadnú poštu

RL 229	Vyúčtovanie za poštu určenú na priamy vstup do vnútroštátneho styku
RL 230	Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny
RL 231	Osobitná adresa na zasielanie tlačív, ktoré sa týkajú tranzitných podielov a terminálnych odmien
RL 232	Schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny
RL 233	Predbežné platby za tranzitné podiely a terminálne odmeny
RL 234	Platenie dlžných súm do Fondu na financovanie zlepšenia kvality služby v rozvojových krajinách

KAPITOLA 12

ODMENY ZA LETECKÚ PREPRUVU

Článok

RL 235	Vzorec na výpočet základnej sadzby a výpočet odmien za leteckú prepravu priamych záverov
RL 236	Výpočet a vyúčtovanie sadzieb za letecké nesprávne odoslané zásielky a za letecké zásielky v otvorenom tranzite
RL 237	Vyúčtovanie odmien za leteckú prepravu
RL 238	Vyhotovovanie výkazov hmotnosti CN 66 a CN 67
RL 239	Vyhotovovanie podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52
RL 240	Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52
RL 241	Zmeny odmien za leteckú prepravu
RL 242	Platenie odmien za leteckú prepravu
RL 243	Platenie odmien za leteckú prepravu prázdnych vriec
RL 244	Odmeny za leteckú prepravu odklonených alebo nesprávne poslaných záverov alebo vriec
RL 245	Odmeny za leteckú prepravu stratených alebo zničených zásielok

KAPITOLA 13

VYROVNÁVANIE ÚČTOV. PLATENIE

Článok

RL 246	Elektronický prenos výkazov a účtov
RL 247	Vyhotovovanie a vyrovňovanie účtov
RL 248	Vyrovňovanie účtov cez Medzinárodný úrad
RL 249	Platenie záväzkov, ktoré sú vyjadrené v DTS. Všeobecné ustanovenia
RL 250	Pravidlá na platenie účtov, ktoré sa nevyrovňávajú cez Medzinárodný úrad

KAPITOLA 14

SLUŽBA EMS

Článok

RL 251	Služba EMS
RL 252	Prevádzkovanie služby EMS

KAPITOLA 15

ELEKTRONICKÁ POŠTA. TELEMATICKÉ SPOJENIA

Článok

RL 253	Hybridná pošta
RL 254	Faxové služby
RL 255	Textové služby
RL 256	Elektronická poštová certifikačná značka
RL 257	Telematické spojenia. Všeobecné ustanovenia
RL 258	Osobitné ustanovenia o telematických spojeniach
RL 259	Pravidlá na platenie za telematické spojenia

KAPITOLA 16

SLUŽBA INTEGROVANEJ LOGISTIKY

Článok

RL 260	Služba integrovanej logistiky
---------------	-------------------------------

KAPITOLA 17

RÔZNE USTANOVENIA

Článok

RL 261	Informácie, ktoré majú poskytovať určené poštové podniky
RL 262	Publikácie Medzinárodného úradu
RL 263	Telegrafické adresy
RL 264	Lehota uchovávanía dokumentov
RL 265	Tlačivá
RL 266	Tlačivá pre verejnosť
RL 267	Používanie noriem
RL 268	Hľadiská životného prostredia

KAPITOLA 18

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok

RL 269	Nadobudnutie účinnosti a doba platnosti Vykonávacieho poriadku pre listovú poštu
---------------	--

ZÁVEREČNÝ PROTOKOL K VYKONÁVACIEMU PORIADKU PRE LISTOVÚ POŠTU

Obsah

Článok

RL II	Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok
RL III	Normalizované zásielky
RL IV	Podmienky používania poštových sadzieb
RL V	Doporučené vrecia M
RL VI	Maximálne limity pre poistené zásielky
RL VII	Poistené zásielky
RL VIII	Vyúčtovacie sadzby CCRI/IBRS
RL IX	Spracovávanie nesprávne prijatých zásielok
RL X	Doposielanie
RL XI	Spracovávanie reklamácií
RL XIII	Vrecia
RL XIV	Instradovanie záverov
RL XV	Osobitné tranzitné podiely
RL XVI	Štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme
RL XVII	Vyúčtovanie za hromadnú poštu
RL XVIII	Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52
RL XIX	Medzinárodné odpovedky vydané pred 1. januárom 2002
RL XX	Vyrovnávanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom záverečného likvidačného účtu pre medzinárodné odpovedky distribuované pred 1. januárom 2002
RL XXI	Vyrovnávanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom kompenzačného systému Medzinárodného úradu účinného pred 1. januárom 2001
RL XXII	Tlačivá

Vykonávací poriadok pre listovú poštu

S ohľadom na článok 22 ods. 5 Ústavy Svetovej poštovej únie, uzavretej vo Viedni 10. júla 1964, Rada pre poštovú prevádzku zostavila tieto opatrenia na realizáciu spoločných pravidiel pre celú medzinárodnú poštovú službu a ustanovenia o listovej pošte.

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok RL 101

Uplatňovanie slobody tranzitu

1 Členské krajiny, ktoré nezabezpečujú službu poistených zásielok, alebo neprijímajú zodpovednosť za poistené zásielky, prepravované ich námornými alebo leteckými službami, musia smerovať priame závery, ktoré im odovzdávajú iné členské krajiny, najrýchlejšou cestou a najbezpečnejšími prostriedkami.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 102

Nedodržiavanie slobody tranzitu

1 Prerušenie poštovej služby s členskou krajinou, ktorá nedodržuje slobodu tranzitu, sa musí vopred úradne oznámiť príslušným členským krajinám a určeným poštovým podnikom elektronickou poštou alebo akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom. O tejto skutočnosti musí byť informovaný aj Medzinárodný úrad.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 103

Menová jednotka

1 Menová jednotka, ktorá je stanovená v článku 7 Ústavy a používa sa v Dohode a iných Aktoch Únie, je „Zvláštne právo čerpania“ (DTS).

2 Určené poštové podniky členských krajín Únie si po vzájomnej dohode môžu na vyhotovovanie a vyrovnávanie účtov vybrať menovú jednotku inú ako DTS alebo jednu zo svojich národných mien.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 104

Poštová bezpečnosť

1 Stratégia poštovej bezpečnosti, ktorú realizujú členské krajiny a určené poštové podniky, sa zameria na:

- 1.1 zvýšenie kvality prevádzky ako celku;
- 1.2 zvýšenie povedomia zamestnancov o význame bezpečnosti;
- 1.3 vytvorenie alebo posilnenie bezpečnostnej služby;

- 1.4 spoločné využívanie aktuálnych prevádzkových, bezpečnostných a vyšetrovacích informácií;
- 1.5 podporu zákonodarcov, konkrétnych zákonov, predpisov a opatrení na zvýšenie kvality a bezpečnosti poštových služieb na celom svete;

(späť na obsah)

KAPITOLA 2

SADZBY, LETECKÉ PRÍPLATKY A OSLOBODENIE OD SADZIEB

Článok RL 105

Poštové sadzby

1 V nasledujúcej tabuľke sú uvedené orientačné poštové sadzby:

1.1 Sadzby v systéme podľa rýchlosti:

Druh	Hmotnosť	Orientačné sadzby pre najlacnejšie zemepisné pásmo	Orientačné sadzby pre najdrahšie zemepisné pásmo
1	2	3	4
		DTS	DTS
Prednostné zásielky	do 20 g	0,43	0,62
	nad 20 g – 100 g	0,96	1,53
	nad 100 g – 250 g	1,80	3,14
	nad 250 g – 500 g	3,54	6,22
	nad 500 g – 1 000 g	5,99	10,83
	nad 1 000 g – 2 000 g	9,55	19,33
	za každých ďalších 1000 g	5,66 (voliteľné)	8,67 (voliteľné)
Neprednostné zásielky	do 20 g	0,37	0,43
	nad 20 g – 100 g	0,67	0,99
	nad 100 g – 250 g	1,33	1,71
	nad 250 g – 500 g	2,60	3,43
	nad 500 g – 1 000 g	4,33	5,68
	nad 1 000 g – 2 000 g	6,99	10,43
	za každých ďalších 1000 g	3,86 (voliteľné)	5,42 (voliteľné)

1.2 Sadzby v systéme podľa obsahu:

Druh	Hmotnosť	Orientačné sadzby pre najlacnejšie zemepisné pásmo	Orientačné sadzby pre najdrahšie zemepisné pásmo
1	2	3	4
		DTS	DTS
Listy	do 20 g	0,34	0,51
	nad 20 g – 100 g	0,83	1,42
	nad 100 g – 250 g	1,97	3,26
	nad 250 g – 500 g	3,71	5,97
	nad 500 g – 1 000 g	6,62	11,31
	nad 1 000 g – 2 000 g	11,53	20,15
	za každých ďalších 1000 g	6,02 (voliteľné)	7,75 (voliteľné)
Lístky		0,27	0,38
Tlačoviny	do 20 g	0,23	0,36
	nad 20 g – 100 g	0,60	1,05
	nad 100 g – 250 g	1,29	2,52
	nad 250 g – 500 g	2,33	4,82
	nad 500 g – 1 000 g	4,44	9,05
	nad 1 000 g – 2 000 g	7,52	14,58
	za každých ďalších 1000 g	3,44	5,10
Balíčky	do 100 g	0,70	1,16
	nad 100 g – 250 g	1,40	2,52
	nad 250 g – 500 g	2,52	4,73
	nad 500 g – 1 000 g	4,29	7,85
	nad 1 000 g – 2 000 g	6,36	13,16
	za každých ďalších 1000 g	4,80 (voliteľné)	10,40 (voliteľné)

2 Medzi kongresmi je Rada pre poštovú prevádzku oprávnená upravovať, meniť a doplňovať orientačné sadzby, ktoré sú uvedené v odseku 1. Základom upravovaných sadzieb bude stredná hodnota sadzieb, ktoré členovia Únie stanovili pre svoje medzinárodné zásielky.

3 Sadzby za vrecia M sú vypočítané podľa hmotnostných stupňov po 1 kg až do celkovej hmotnosti každého vreca. Určený poštový podnik pôvodu môže povoliť zľavu za takúto vrecia až do 20 % sadzby, ktorá platí pre daný druh zásielky. Táto zľava môže byť nezávislá od zľavy, ktorá je uvedená v článku RL 107.7.

4. V systéme podľa obsahu je možné spájať do jednej zásielky predmety, pre ktoré platia rôzne sadzby, za podmienky, že celková hmotnosť nepresiahne maximálnu hmotnosť druhu s najvyšším hmotnostným limitom. Za takúto zásielku môže určený poštový podnik pôvodu stanoviť takú sadzbu, ako má druh s najvyššou sadzbou alebo ako súčet samostatných sadzieb jednotlivých vecí v zásielke. Takáto zásielka musí byť označená poznámkou „Envois mixtes“ (Zmiešaná zásielka).

(späť na obsah)

Článok RL 106

Osobitné sadzby

1 Za balíček s hmotnosťou do 500 g sa nesmie od adresáta vyberať nijaká sadzba za doručenie. Ak vo vnútroštátnom styku podliehajú balíčky s hmotnosťou nad 500 g sadzbe za doručenie, môže sa tá istá sadzba vyberať, aj pokiaľ ide o vstupujúce medzinárodné balíčky.

2 Určené poštové podniky sú oprávnené vyberať rovnaké sadzby ako vo vnútroštátnom styku v týchto prípadoch:

- 2.1 sadzba vyberaná od odosielateľa za podávanie listových zásielok po rozhodujúcom čase;
- 2.2 sadzba vyberaná od odosielateľa za podávanie zásielok mimo bežných otváracích hodín priehradky;
- 2.3 sadzba vyberaná od odosielateľa za vyberanie na adrese odosielateľa;
- 2.4 sadzba vyberaná od adresáta za doručenie listovej zásielky mimo bežných otváracích hodín priehradky;
- 2.5 sadzba poste restante vyberaná od adresáta;
- 2.6 sadzba za uloženie akejkoľvek listovej zásielky s hmotnosťou nad 500 g, ktorú si adresát neprevzal v odbernej lehote. Táto sadzba sa nevzťahuje na slepecké zásielky.

3 Určené poštové podniky, ktoré sú pripravené poisťovať riziká vyššej moci, sú oprávnené vyberať sadzbu za poistenie rizík vyššej moci, ktorej orientačná výška je DTS 0,13 za každú doporučenú zásielku.

(späť na obsah)

Článok RL 107

Podmienky používania poštových sadzieb

1 Určené poštové podniky členských krajín, ktoré z dôvodu svojho vnútroštátnemu systému nemôžu prijať metrický desiatkový hmotnostný systém, môžu používať vhodné protihodnoty svojich vnútroštátnych systémov.

2 Členské krajiny alebo určené poštové podniky môžu upraviť štruktúru hmotnostných stupňov, ktorá je uvedená v článku RL 105.

2.1 Pri nijakom druhu nesmie posledný stupeň hmotnosti presiahnuť maximálnu hmotnosť, ktorá je uvedená v článku RL 121.

3 Členské krajiny alebo určené poštové podniky, ktoré vo svojej vnútroštátnej službe zrušili lístky, tlačoviny alebo balíčky ako samostatné druhy zásielok, môžu urobiť to isté, aj pokiaľ ide o poštové zásielky odosielané do zahraničia.

4 Sadzby za prednostné listové zásielky môžu zahŕňať akékoľvek ďalšie náklady rýchlejšej prepravy.

5 Určené poštové podniky, ktoré používajú systém podľa obsahu listových zásielok, sú oprávnené:

- 5.1 vyberať príplatky za letecké listové zásielky;

- 5.2 vyberať za zásielky S.A.L. so zníženou prednosťou príplatky nižšie ako sú tie, ktoré vyberajú za letecké zásielky;
- 5.3 stanoviť zmiešanú sadzbu za poštovné leteckých zásielok a zásielok S.A.L., pričom berú do úvahy náklady za poskytnuté poštové služby a náklady za leteckú prepravu.

6 Príplatky musia zodpovedať odmenám za leteckú prepravu a byť jednotné aspoň pre celé územie každej krajiny určenia, a to bez ohľadu na použité inštrarovanie; pri výpočte leteckého príplatku za listovú zásielku sú určené poštové podniky oprávnené vziať do úvahy hmotnosť všetkých tlačív, ktoré používa verejnosť a ktoré možno k zásielke pripojiť.

- 7 Určený poštový podnik pôvodu môže povoliť pre listové zásielky, ktoré obsahujú:
- 7.1 noviny a periodiká, ktoré sa vydávajú v jeho krajine, zľavu, ktorá však v zásade nesmie prekročiť 50 % sadzby pre príslušný druh zásielky;
- 7.2 knihy a brožúry, hudobné partitúry a zemepisné mapy, za predpokladu, že neobsahujú inú reklamu ako tú, ktorá je uvedená na obale alebo na predsádke, zľavu, aká je uvedená v odseku 7.1.

8 Určené poštové podniky majú právo obmedziť zľavu, ktorá je uvedená v odseku 7, na noviny a periodiká, ktoré spĺňajú podmienky vyžadované vnútroštátnymi predpismi na zasielanie, za novinové výplatné. Toto zníženie sa neposkytuje obchodným tlačovinám, ako sú katalógy, reklamné materiály, cenníky atď., a to bez ohľadu na pravidelnosť ich vydávania. Rovnako je tomu pri reklamách, ktoré sú vytlačené na listoch, pripojených k novinám a periodikám. Zľava je však možná v prípade oddelených reklamných príloh, ktoré sa považujú za nedeliteľnú súčasť novín alebo periodík.

9 Určený poštový podnik pôvodu môže na nenormalizované zásielky uplatňovať iné sadzby, ako sa používajú na normalizované zásielky podľa článku RL 128.

10 Zľava sadzieb podľa odseku 7 sa používa aj na zásielky prepravované letecky, ale nijaká zľava sa neposkytuje na tú časť sadzby, ktorá pokrýva náklady za takúto prepravu.
(späť na obsah)

Článok RL 108

Výpočet príplatkov za letecké zásielky

1 Určené poštové podniky majú právo používať na výpočet príplatkov za letecké zásielky menšie hmotnostné stupne ako tie, ktoré sú uvedené v článku RL 105.1.
(späť na obsah)

Článok RL 109

Protihodnoty

1 Určené poštové podniky stanovia protihodnoty poštových sadzieb, ktoré sú predpísané v Dohovore a iných Aktoch Únie, a predajú cenu medzinárodných odpovediek. Oznámia ich Medzinárodnému úradu, ktorý ich zverejní určeným poštovým podnikom. Za týmto účelom musí každý určený poštový podnik oznámiť Medzinárodnému úradu priemernú hodnotu DTS v mene svojej krajiny.

2 Priemerná hodnota DTS, ktorá bude každý rok platná od 1. januára iba na stanovenie sadzieb, sa určí s presnosťou na štyri desatinné miesta, a to podľa údajov uverejnených Medzinárodným menovým fondom za obdobie aspoň 12 uplynulých mesiacov, ktoré je ukončené 30. septembra.

3 Pre menu, ktorej denný výmenný kurz voči DTS Medzinárodný menový fond neuverejňuje, sa výpočet vykoná prostredníctvom kótovanej meny.

4 Členské krajiny Únie, ktorých výmenné kurzy voči DTS nie sú prepočítavané Medzinárodným menovým fondom, alebo ktoré nie sú členmi tejto špecializovanej agentúry, musia jednostranne vyhlásiť protihodnotu medzi ich menami a DTS.

5 Určené poštové podniky musia Medzinárodnému úradu čo najskôr oznámiť protihodnoty alebo zmeny protihodnôt poštových sadzieb, pričom uvedú dátum ich účinnosti.

6 Medzinárodný úrad uverejní stručný prehľad informácií (kompendium), ktoré pre každú členskú krajinu uvádza protihodnoty sadzieb, priemernú hodnotu DTS a predajnú cenu medzinárodných odpovediek, ktorá je uvedená v odseku 1.

7 Každý určený poštový podnik priamo oznámi Medzinárodnému úradu protihodnotu, ktorú prijal pre náhrady, ktoré sú predpísané v prípade straty doporučenej zásielky alebo doporučeného vreca M.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 110

Oslobodenie služobných zásielok od poštových sadzieb

1 Od všetkých poštových sadzieb sú oslobodené služobné listové zásielky, ktoré posielajú určené poštové podniky alebo ich pošty, a to buď letecky, pozemne alebo ako zásielky S.A.L.

2 Od všetkých poštových sadzieb, s výnimkou leteckých príplatkov, sú oslobodené služobné listové zásielky, ak:

2.1 sa vymieňajú medzi orgánmi Svetovej poštovej únie a orgánmi užších únií;

2.2 sa vymieňajú medzi orgánmi týchto únií;

2.3 ich tieto orgány posielajú členským krajinám a/alebo určeným poštovým podnikom a ich poštám.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 111

Uplatňovanie oslobodenia od poštových sadzieb na orgány, ktoré sa starajú o vojnových zajatcov a internované civilné osoby

1 V zmysle článku 7 odseku 2 Dohovoru sú od poštových sadzieb oslobodené tieto orgány:

1.1 Informačné kancelárie, uvedené v článku 122 Ženevského dohovoru z 12. 8. 1949 a súvisiace so zaobchádzaním s vojnovými zajatcami;

- 1.2 Ústredná informačná agentúra pre vojnových zajatcov, uvedená v článku 123 toho istého dohovoru;
- 1.3 Informačné kancelárie, uvedené v článku 136 Ženevského dohovoru z 12. 8. 1949 a súvisiace s ochranou civilných osôb v čase vojny;
- 1.4 Ústredná informačná agentúra, uvedená v článku 140 uvedeného dohovoru.
(späť na obsah)

Článok RL 112

Označovanie zásielok oslobodených od poštových sadzieb

- 1 Zásielky, ktoré sú oslobodené od poštových sadzieb, musia mať na adresnej strane v pravom hornom rohu tieto údaje, ktoré môžu byť aj v preklade:
 - 1.1 „Service des postes“ (Vec poštovej služby) alebo podobné označenie pre zásielky, ktoré sú uvedené v článku 7.1 Dohovoru a v článku RL 110;
 - 1.2 „Service des prisonniers de guerre“ (Služba vojnovým zajatcom) alebo „Service des internés civils“ (Služba internovaným civilným osobám) pre zásielky, ktoré sú uvedené v článku 7.2 Dohovoru a v článku RL 111 a na tlačivách, ktoré sa na ne vzťahujú;
 - 1.3 „Cécogrammes“ (Slepecké zásielky) pre zásielky, ktoré sú uvedené v článku 7.3 Dohovoru.
- (späť na obsah)

KAPITOLA 3

POŠTOVÉ ZNÁMKY.

SPÔSOBY OZNAČOVANIA VYPLÁCANIA

Článok RL 113

Poštové známky. Oznamovanie emisií a výmena medzi určenými poštovými podnikmi

- 1 Príslušný určený poštový podnik musí prostredníctvom Medzinárodného úradu oznámiť každú novú emisiu poštových známkov všetkým ostatným určeným poštovým podnikom, a to s potrebnou informáciou.
 - 2 Určené poštové podniky si prostredníctvom Medzinárodného úradu vymieňajú po jednej sade z každej ich nových emisií poštových známkov a 15 sád pošlú Medzinárodnému úradu. Z každej novej emisie to predstavuje spolu 235 známkov.
- (späť na obsah)

Článok RL 114

Výplatné. Spôsoby označovania výplatného

- 1 Zásada
 - 1.1 Vo všeobecnosti musia byť zásielky úplne vyplatené odosielateľom.
- 2 Spôsoby označovania výplatného
 - 2.1 Výplatné sa označuje ktorýmkoľvek z týchto spôsobov:

- 2.1.1 poštové známky vytlačené alebo nalepené na zásielkach a platné v členskej krajine pôvodu;
- 2.1.2 výplatné odtlačky platné v členskej krajine pôvodu a vydávané predajnými automatmi, ktoré inštalovali určené poštové podniky pôvodu;
- 2.1.3 odtlačky úradne schválených výplatných strojov platné v členskej krajine pôvodu, ktoré fungujú pod priamym dohľadom určeného poštového podniku pôvodu;
- 2.1.4 odtlačky, vykonané tlačiarenským lisom alebo iným tlačiarenským alebo pečiatkovacím postupom, ak je takýto systém povolený predpismi určeného poštového podniku pôvodu.
- 2.2 Zásielky môžu byť vybavené aj označením, že úplné poštovné bolo vyplatené, napr. „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené). Toto označenie musí byť uvedené v pravom hornom rohu a potvrdené odtlačkom dennej pečiatky pošty pôvodu. V prípade nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok sa oproti tomuto označeniu pripojí odtlačok pošty, ktorá zásielku vyplatila alebo výplatné doplnila.

(späť na obsah)

Článok RL 115

Charakteristika poštových známk a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov

- 1 Poštové známky a poštové výplatné odtlačky
 - 1.1 Poštové známky a poštové výplatné odtlačky môžu mať akýkoľvek tvar za predpokladu, že v zásade ich zvislé alebo vodorovné rozmery nebudú menšie ako 15 mm a väčšie ako 50 mm.
 - 1.2 Môžu byť zreteľne vyznačené dierkovanými perforáciami alebo vytlačenými odtlačkami, zhotovenými raziacou pečiatkou, a to za podmienok, ktoré stanovil určený poštový podnik, ktorý ich vydal, za predpokladu, že tieto postupy nebudú narušovať zrozumiteľnosť údajov, ktoré sú uvedené v článku 8 Ústavy.
 - 1.3 Pamätné alebo dobročinné poštové známky musia obsahovať rok vydania arabskými číslicami. Podobne môžu mať nápis v ktoromkoľvek jazyku na označenie príležitosti, pre ktorú sa vydávajú. Ak je treba zaplatiť doplatok k ich hodnote, musia byť vypracované tak, aby sa o ich hodnote nedalo pochybovať.
- 2 Odtlačky výplatných strojov
 - 2.1 Určené poštové podniky môžu samy používať alebo povoľovať používanie výplatných strojov, ktoré na zásielku reprodujú názov členskej krajiny pôvodu a hodnotu poštovného, ako aj názov miesta pôvodu a dátum podania. Dva posledné informačné údaje však nie sú povinné. Pri výplatných strojoch, ktoré používajú určené poštové podniky samy, sa môže hodnota výplatného nahradiť označením, že výplatné bolo zaplatené, napr. vo forme „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené).
 - 2.2 Odtlačky, zhotovené výplatnými strojmi, sú spravidla jasnočervené. Určené poštové podniky však môžu povoliť, že odtlačky zhotovené výplatnými strojmi môžu byť inej ako červenej farby. Odtlačky akýchkoľvek reklamných hesiel, ktoré sa používajú spolu s výplatnými strojmi, môžu byť tiež zhotovené inou ako červenou farbou.

- 2.3 Názvy členskej krajiny a miesta pôvodu sa musia uvádzať latinkou, pričom sa môžu doplniť rovnakou informáciou iným písmom. Hodnota výplatného sa musí uvádzať arabskými číslicami.
- 3 Výplatné odtlačky
- 3.1 Výplatné odtlačky, ktoré sa dosiahli z tlačiarenského lisu alebo iným tlačiarenským alebo pečiatkovacím postupom, musia obsahovať názov členskej krajiny pôvodu a prípadne podávacej pošty v latinke, ktoré sa môžu doplniť rovnakou informáciou iným písmom. Môžu tiež obsahovať označenie, že výplatné bolo zaplatené, napr. vo forme „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené). V každom prípade musí byť toto vyjadrenie napísané tučnými písmenami v rámčeku, ktorého plocha nesmie byť menšia ako 300 mm². Ak sa používa denná pečiatka, nesmie sa objaviť v tomto rámčeku.
- 3.2 Výplatné odtlačky, ktoré sa dosiahli elektronickým tlačiarenským postupom, sa môžu používať nad adresným poľom, oddelené od neho zvislou vzdialenosťou 2,5 až 5 mm, a to bez ohľadu na umiestnenie adresy. Takéto výplatné odtlačky sa môžu používať priamo na obálke alebo vo vnútri okienka obálky. V druhom prípade musia byť tlač a poloha zásielky vo vnútri obálky upútané tak, aby nijaká časť výplatného odtlačku nebola bližšie ako 5 mm k okraju okienka. Na tento druh odtlačku sa uplatňujú ustanovenia odseku 3.1. Ak výplatný odtlačok obsahuje, alebo ho podporujú údaje, ktoré sú zakódované v dvojrozmernom symbole, musí to spĺňať normu SPÚ S28.

(späť na obsah)

Článok RL 116

Podozrivé neoprávnené používanie poštových známok a výplatných značiek alebo výplatných odtlačkov

- 1 S ohľadom na ustanovenia vnútroštátneho trestného poriadku musí sa v prípade podozrenia zo zámerného porušenia, ktorý sa týka prostriedkov poštového výplatného, dodržať tento postup.
- 1.1 Ak pri vystupujúcich zásielkach je podozrenie zo zámerného porušenia, ktoré sa týka prostriedkov poštového výplatného, a odosielateľ nie je známy, známka alebo odtlačok sa nesmú nijakým spôsobom meniť. Zásielka s priloženým oznamom sa pošle v služobnej doporučenej obálke dodávacej pošty. Kópia oznamu sa pre informáciu pošle určeným poštovým podnikom členských krajín pôvodu a určenia. Každý určený poštový podnik môže prostredníctvom oznámenia Medzinárodného úradu požiadať, aby sa tieto oznamy, ktoré sa týkajú jeho služby, posielali jeho ústrediu alebo osobitne vyznačenému úradu.
- 1.2 Adresát sa vyzve, aby potvrdil skutkovú podstatu. Zásielka sa mu dodá, len ak zaplatí dlžnú sumu sadzby, uvedie meno a adresu odosielateľa a dá po oboznámení sa s obsahom zásielky pošty k dispozícii predmet podozrivého porušenia. To môže byť celá zásielka, ak je od dôkazu neodlučiteľná, alebo časť zásielky (obálka, obal, časť listu atď.), ktorá obsahuje adresu a odtlačok alebo známku, ktorá bola hlásená ako podozrivá. Výsledok pohovoru sa uvedie do úradného hlásenia, ktorý podpíšu poštový zamestnanec a adresát. Ak to adresát odmietne, zaznamenaná sa to v tomto dokumente.
- 2 Úradné hlásenie sa pošle spolu so sprievodnými dokladmi ako služobná doporučená zásielka určenému poštovému podniku členskej krajiny pôvodu, ktorá prijme opatrenia podľa svojej legislatívy.

3. Určené poštové podniky, ktorých legislatíva nepovoľuje postup podľa odsekov 1.1 a 1.2, informujú o tom Medzinárodný úrad, ktorý to oznámi ostatným určeným poštovým podnikom.

(späť na obsah)

Článok RL 117

Používanie dennej pečiatky

1 Na adresnú stranu zásielok sa používa odtlačok dennej pečiatky s názvom pošty, ktorá zodpovedá za pečiatkovanie, latinkou a dátumom tohto úkonu. Môžu sa pripojiť rovnocenné detaily v jazyku krajiny pôvodu.

2 Používanie dennej pečiatky nie je záväzné:

2.1 pre zásielky vyplatené prostredníctvom odtlačkov výplatných strojov, ak sú na týchto odtlačkoch uvedené názov miesta pôvodu a deň podania;

2.2 pre zásielky vyplatené prostredníctvom odtlačkov, ktoré sa dosiahli tlačiarenským lisom alebo iným tlačiarenským alebo pečiatkovacím postupom;

2.3 pre nedoporučené zásielky za znížené výplatné s podmienkou, že je na nich uvedené miesto pôvodu;

2.4 pre služobné listové zásielky tak, ako sú uvedené v článku 7.1 Dohovoru a článku RL 110.

3 Všetky poštové známky určené na výplatné sa musia pečiatkovať.

4 Pokiaľ určené poštové podniky nepredpísali pečiatkovanie osobitnou pečiatkou, musí známky, ktoré sa omylom alebo nedopatrením neopečiatkovali v službe pôvodu, opečiatkovať pošta, ktorá túto nepravidelnosť zistí, pričom použije jeden z týchto spôsobov:

4.1 hrubou čiarou, atramentovou alebo nezmazateľnou ceruzou;

4.2 použitím okraja dátumovej pečiatky tak, aby sa nedal zistiť názov pošty.

5 S výnimkou nedoporučených zásielok za znížené výplatné sa nesprávne odoslané zásielky musia opečiatkovať odtlačkom dennej pečiatky pošty, ku ktorej sa dostali omylom. Toto sa vzťahuje tak na stacionárne pošty, ako aj na ambulantné, ak je to možné. Odtlačok sa dáva na zadnú stranu prednostných zásielok v obáľkach a listov a na prednú stranu lístkov.

(späť na obsah)

Článok RL 118

Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky

1 Určený poštový podnik pôvodu môže vrátiť nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky odosielateľovi, aby ich riadne vyplatil. Odosielatelia nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok sa zisťujú akýmkoľvek spôsobom, ktorý je stanovený vo vnútroštátnych predpisoch členskej krajiny pôvodu, vrátane tých spôsobov, ktoré sa uplatňujú pri nedoručiteľných zásielkach.

2 Určený poštový podnik pôvodu môže tiež vyplatiť nevyplatené zásielky alebo doplatiť nedostatočne vyplatené zásielky a vybrať chýbajúcu sumu od odosielateľa. V tomto prípade si môže vybrať aj orientačnú manipulačnú sadzbu DTS 0,33.

3 Ak určený poštový podnik pôvodu nepoužije žiadnu z možností podľa odsekov 1 a 2, alebo ak odosielateľ nemôže výplatné doplatiť, nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené prednostné zásielky, listy a lístky sa napriek tomu smerujú do krajiny určenia. Smerovať sa môžu aj iné nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky.

4 Napriek ustanoveniam odseku 3 nie je určený poštový podnik pôvodu povinný smerovať do krajín určenia tieto druhy zásielok, ak boli podané do poštových schránok alebo prostredníctvom iných zariadení určeného poštového podniku:

4.1 nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky, na ktorých nie je uvedené meno odosielateľa alebo odosielateľa nemožno zistiť;

4.2 nevyplatené lístky, na ktorých sú umiestnené značky alebo nálepky, ktoré len vzbudzujú zdanie, že sú vyplatením poštového.

5 Napriek ustanoveniam odseku 9 nie je určený poštový podnik pôvodu povinný zasielať do krajín určenia nevyplatené lístky, na ktorých sú nálepky alebo značky, ktoré len vzbudzujú zdanie, že poštovné bolo zaplatené, pričom takéto lístky boli podané do poštových schránok alebo prostredníctvom iných zariadení určeného poštového podniku.

6 Určený poštový podnik pôvodu stanoví podmienky na zasielanie nevyplatených a nedostatočne vyplatených zásielok do krajiny určenia. Určené poštové podniky však spravidla musia zaslať najrýchlejším spôsobom (letecky alebo pozemne) tie zásielky, ktoré odosielateľ označil ako prednostné alebo ako letecké.

7 Určený poštový podnik pôvodu, ktorý chce, aby sa chýbajúce výplatné vybralo od adresáta, postupuje podľa odsekov 8 a 10. Za nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky, ktoré sa podrobia tomuto postupu, sa vyberá od adresáta, alebo ak ide o vrátenú zásielku od odosielateľa, osobitná sadzba, ktorej výpočet je určený v odseku 11.

8 Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky sa pred zaslaním do krajiny určenia označia pečiatkou „T“ (doplatné) v strede hornej časti lícnej strany. Vedľa odtlačku tejto pečiatky napíše určený poštový podnik pôvodu veľmi čitateľne sumu chýbajúceho výplatného v mene svojej krajiny a pod zlomkovú čiaru minimálnu sumu svojho nezníženého výplatného, ktoré platí pre prvý hmotnostný stupeň prednostných zásielok alebo listov vypravovaných do zahraničia.

9 Určený poštový podnik pôvodu zodpovedá za kontrolu toho, že medzinárodné zásielky, ktoré sú podané v jeho krajine, sú správne vyplatené. Pri príchode do krajiny určenia sa každá zásielka, ktorá nie je podľa ustanovení odseku 8 označená odtlačkom pečiatky „T“, považuje za riadne vyplatenú a podľa toho sa s ňou zaobchádza.

10 Ak určený poštový podnik prvého určenia chce, aby sa chýbajúce výplatné vybralo od adresáta (pri doposielaní) alebo od odosielateľa (pri vrátení zásielky), použije tento určený poštový podnik pečiatku „T“ a uvedie údaje o sume v tvare zlomku. To isté platí v prípade zásielok, ktoré pochádzajú z krajín, ktoré používajú v styku s doposielajúcim určeným poštovým podnikom znížené sadzby. V takomto prípade sa zlomok zostaví podľa sadzieb, ktoré sú uvedené v tomto vykonávacom poriadku a platné v krajine pôvodu zásielky.

11 Dodávajúci určený poštový podnik, ktorý chce vybrať chýbajúce výplatné, označí zásielku sadzbou, ktorá sa má vybrať. Túto sadzbu určí tak, že vynásobí zlomok, ktorý vznikol z údajov podľa odseku 8, sumou sadzby v mene svojej krajiny, platnej v jeho medzinárodnej službe pre prvý stupeň hmotnosti prednostných zásielok alebo listov vypravovaných do zahraničia. K tejto sadzbe pridá ešte manipulačnú sadzbu podľa odseku 2. Dodávajúci určený poštový podnik môže, ak chce, vybrať iba manipulačnú sadzbu.

12 Ak určený poštový podnik pôvodu alebo v prípade nedodania doposielajúci určený poštový podnik neuvedú vedľa pečiatky „T“ zlomok, ktorý je uvedený v odseku 8, má určený poštový podnik určenia právo dodať nedostatočne vyplatenú zásielku bez vybrania sadzby.

13 Neplatné poštové známky a výplatné odtlačky sa neberú do úvahy. V tomto prípade sa vedľa takýchto známok alebo odtlačkov napíše nula (0) a známky alebo odtlačky sa orámujú ceruzou.

14 Doporučené zásielky a poistené zásielky sa pri príchode považujú za riadne vyplatené.

(späť na obsah)

Článok RL 119

Vyplácanie a pečiatkovanie zásielok podaných na palube lode

1 Zásielky, podané na palube lode vo dvoch koncových bodoch plavby alebo v ktoromkoľvek medziľahlom prístave, sa musia vyplatiť prostredníctvom poštových známok a podľa sadzieb krajiny, vo vodách ktorej sa loď nachádza.

2 Ak sú zásielky podané na otvorenom mori a ak neexistuje osobitná dohoda medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, sú zásielky vyplatené prostredníctvom poštových známok a podľa sadzieb krajiny, ktorej loď patrí, alebo s ktorou má zmluvu. Takto vyplatené zásielky sa musia odovzdať pošte, a to čo možno najskôr po príchode lode do prístavu.

3 Za pečiatkovanie zásielok, ktoré boli podané na lodiach, je zodpovedný poštový zamestnanec alebo dôstojník na palube, ktorý je týmto poverený, alebo v prípade, že nie sú k dispozícii, pošta v konečnom prístave, ktorej sa tieto zásielky odovzdajú. V tom prípade pošta opečiatkuje zásielky svojou dennou pečiatkou a pripíše slovo „Navire“ (Loď), „Paquebot“ (Parník) alebo inú podobnú poznámku.

(späť na obsah)

KAPITOLA 4

DRUHY ZÁSIELOK A PODMIENKY PRIJÍMANIA

Článok RL 120

Základné služby

1 Každý určený poštový podnik si môže voľne vybrať systém založený na rýchlosti spracovávania zásielok alebo na obsahu, ktorý uplatňuje vo svojom vystupujúcom styku.

- 2 V klasifikačnom systéme založenom na rýchlosti spracovávanía zásielok sa zásielky delia na dva druhy:
- 2.1 prednostné zásielky, t.j. zásielky prepravované najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne) s prednosťou;
 - 2.2 neprednostné zásielky, t.j. zásielky, pre ktoré si podávateľ vybral nižšiu tarifu, z čoho vyplýva dlhšia lehota dopravy.
- 3 V klasifikačnom systéme založenom na obsahu:
- 3.1 zásielky prepravované letecky s prednosťou sa nazývajú „letecké zásielky“;
 - 3.2 pozemné zásielky prepravované letecky so zníženou prednosťou sa nazývajú „zásielky S.A.L.“.
- 4 Každý určený poštový podnik môže prijímať prednostné zásielky a letecké zásielky, ktoré pozostávajú z jedného listu papiera, vhodne zloženého a zlepeného na všetkých stranách. Takéto zásielky sa nazývajú „aerogramy“. V klasifikačnom systéme založenom na obsahu aerogramy zodpovedajú leteckým listom.
- 5 Pošta, ktorá pozostáva zo zásielok, ktoré hromadne podal rovnaký odosielateľ a ktorá bola prijatá v jednom závere alebo v samostatných záveroch, sa podľa podmienok uvedených v článku RL 124.8 nazýva „hromadná pošta“.
- (späť na obsah)

Článok RL 121

Podrobnosti o hmotnostných limitoch

- 1.1 Prednostné a neprednostné zásielky môžu mať hmotnosť do 5 kg:
 - 1.1.1 v styku medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré prijímajú takéto zásielky od svojich zákazníkov;
 - 1.1.2 pre zásielky, ktoré obsahujú knihy, brožúry, ak určený poštový podnik pôvodu má možnosť prijímať takéto zásielky.
 - 1.2 V klasifikačnom systéme založenom na obsahu:
 - 1.2.1 listy a balíčky môžu mať hmotnosť do 5 kg v styku medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré prijímajú takéto zásielky od svojich zákazníkov;
 - 1.2.2 tlačoviny môžu mať hmotnosť do 5 kg, ak určený poštový podnik má možnosť prijímať takéto zásielky.
 - 2 Dohodou medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi sa hmotnostný limit pre zásielky, ktoré obsahujú knihy a brožúry, môže zvýšiť do 10 kg.
 - 3 Služobné zásielky podľa čl. 7.1 Dohovoru a článku RL 110 nepodliehajú hmotnostným limitom, ktoré sú stanovené v článku 12 Dohovoru a v odsekoch 1 a 2 tohto článku. Nesmú však presiahnuť maximálnu hmotnosť 30 kg v jednom vreci.
 - 4 Určené poštové podniky môžu na listové zásielky, ktoré sa podávajú v ich krajine, uplatniť maximálny hmotnostný limit, ktorý je stanovený pre zásielky tej istej povahy v ich vnútroštátnej službe, s tým, že takéto zásielky neprekročia hmotnostný limit, ktorý je uvedený v čl. 12 Dohovoru a v odsekoch 1 a 2 tohto článku.
- (späť na obsah)

Článok RL 122

Veľkostné limity

- 1 Veľkostné limity zásielok, ktoré sú iné ako lístky a aerogramy, sú tieto:
 - 1.1 maximálny súčet dĺžky, šírky a hrúbky: 900 milimetrov, ale najväčší rozmer nesmie presiahnuť 600 mm, s povolenou odchýlkou ± 2 mm; vo zvitkoch: dĺžka plus dvojnásobok priemeru: 1040 mm, ale najväčší rozmer nesmie presiahnuť 900 mm, s povolenou odchýlkou ± 2 mm;
 - 1.2 minimálne musí mať plochu, ktorej rozmery nie sú menšie ako 90 x 140 mm, s povolenou odchýlkou ± 2 mm; vo zvitkoch: dĺžka plus dvojnásobok priemeru: 170 mm, ale najväčší rozmer nesmie byť menší ako 100 mm.
- 2 Veľkostné limity lístkov sú:
 - 2.1 maximálne 120 x 235 mm, povolená odchýlka ± 2 mm, za predpokladu, že sú dostatočne pevné, aby bez ťažkostí odolávali spracovávaniu;
 - 2.2 minimálne 90 x 140 mm, s povolenou odchýlkou ± 2 mm, dĺžka sa musí prinajmenšom rovnať šírke násobenej $\sqrt{2}$ (približná hodnota 1,4).
- 3 Veľkostné limity aerogramov sú:
 - 3.3 maximálne 110 x 220 mm, s odchýlkou ± 2 mm;
 - 3.3 minimálne 90 x 140 mm, s odchýlkou ± 2 mm, dĺžka sa musí rovnať aspoň šírke násobenej $\sqrt{2}$ (približná hodnota 1,4).
- 4 Veľkostné limity v tomto článku sa nevzťahujú na poštové zásielky, ktoré sú uvedené v článku 7.1 Dohovoru a článku RL 110.
([späť na obsah](#))

Článok RL 123

Podmienky prijímania zásielok. Úprava. Balenie

- 1 Zásielky musia byť upravené bezpečne a takým spôsobom, aby sa vylúčilo riziko vsunutia iných vecí. Balenie musí byť prispôsobené tvaru a povahe zásielky a podmienkam prepravy. V prípade listov a balíčkov musí zabezpečovať celistvosť obsahu počas prepravy. Každá zásielka musí byť upravená takým spôsobom, aby neohrozila zdravie zamestnancov. Obal musí zabraňovať akémukoľvek nebezpečenstvu, ak zásielka obsahuje veci takého druhu, ktoré by mohli poraniť zamestnancov, ktorí s ňou narábajú, alebo znečistiť alebo poškodiť iné zásielky alebo poštové zariadenie. Kovové spony, ktoré sa používajú na uzavretie zásielok, nesmú mať ostré hrany ani prekážať vo výkone poštovej služby.
 - 1.1 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na výmene hromadných zásielok, ktoré nie sú zabalené. Odosielajúci určený poštový podnik a určený poštový podnik určenia si vzájomnou dohodou stanovujú podmienky podávania takýchto zásielok.
- 2 Identifikačný štítok SPÚ, ktorý je vymedzený v Norme S18 v Príručke technických noriem, sa môže používať na listové zásielky na uľahčenie spracovávania tak v krajine pôvodu, ako aj v krajine určenia a na podporu výmeny informácií o spracovávaní medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi. Identifikačný štítok, ktorý použije určený poštový podnik, musí byť v súlade s technickými podmienkami, ktoré schválila Rada pre

poštovú prevádzku, a ustanoveniami Noriem S18 a S19 v Príručke technických noriem SPÚ. Na čo najväčšiu čitateľnosť identifikačného štítku určené poštové podniky:

- 2.1 môžu zakódovať informácie v oblasti R1 tak, ako je uvedené v Norme S19, iba podľa odborných ustanovení Noriem S18 a S19;
- 2.2 sa vyzývajú, aby neodporúčali používať oblasť R1 na také účely, ktoré by sa mohli zamieňať s používaním tejto oblasti na kódovanie identifikačného kódu SPÚ), alebo ktorému by toto používanie bolo na prekážku.

3 Určené poštové podniky musia svojim zákazníkom jednoznačne odporúčať, aby dodržiavali tieto pravidlá:

- 3.1 Minimálne pravá polovica adresnej strany je vyhradená pre adresu adresáta a poštové známky, pečiatkovacie značky a odtlačky alebo označenia namiesto nich. Pokiaľ je to možné, tieto sa dávajú do pravého horného rohu. Záleží na určenom poštovom podniku pôvodu, či bude spracovávať zásielky, ktorých výplatné nezodpovedá tejto podmienke podľa jeho vnútroštátnej legislatívy.
- 3.2 Adresa adresáta musí byť napísaná po dĺžke zásielky a ak je zásielka v obálke, je adresa na lícnej strane, kde nie je zatváranie. Pri zásielkach, ktoré presahujú veľkostné limity pre normalizované zásielky podľa článku RL 128, adresa môže byť napísaná po šírke zásielky.
- 3.3 Adresa adresáta musí byť slovne presná a úplná. Musí byť napísaná veľmi čitateľne latinskými písmenami a arabskými číslicami. Ak sa v krajine určenia používajú iné písmená a číslice, odporúča sa uviesť adresu aj v týchto písmenách a čísliciach. Názov miesta určenia a názov krajiny určenia musia byť napísané veľkými písmenami spolu so správnym poštovým smerovacím číslom alebo s číslom doručovacieho obvodu alebo číslom poštového priečinka.. Pokiaľ je to možné, názov krajiny určenia má byť napísaný v jazyku krajiny pôvodu. Aby v krajinách tranzitu nevznikli ťažkosti, odporúča sa pripojiť názov krajiny určenia v medzinárodne známom jazyku. Určené poštové podniky môžu odporúčať, aby na zásielkach, ktoré sú adresované do krajín, kde je odporúčaná poloha poštového smerovacieho čísla pred názvom miesta určenia, poštovému smerovaciemu číslu predchádzal kód krajiny EN ISO 3166-1 Alpha 2, nasledovaný spojovníkom. Toto však nijako nesmie znižovať požiadavku na vypísanie úplného názvu krajiny určenia.
- 3.4 Papier obálok musí byť vyrobený z materiálu, ktorý možno spracovávať mechanicky.
- 3.5 Na uľahčenie automatického čítania sa adresa adresáta má písať celistvo, bez medzier medzi písmenami slov a bez prázdneho riadku medzi miestom určenia a ostatnými prvkami adresy. Miesto, krajina určenia a prípadne poštové smerovacie číslo sa nepodčiarkujú.

Príklad: Monsieur
Pierre Noir
Rue du Midi 26
1009 Pully
SWITZERLAND

- 3.6 Na zásielke sa uvedie meno a adresa, poštové smerovacie číslo alebo prípadne číslo doručovacieho obvodu odosielateľa. Ak sa píše na adresnej strane, uvedie sa

- 3.7 Adresy odosielateľa a prijímateľa sa uvedú vhodným spôsobom vo vnútri zásielky a, pokiaľ je to možné, na obsahu. Toto sa používa najmä na otvorené zásielky.
- 3.8 Zákazníci, ktorí podávajú zásielky rovnakého tvaru a hmotnosti hromadne, môžu byť požiadaní, aby ich zviazali podľa poštového smerovacieho čísla alebo podľa doručovacieho obvodu, aby sa mohli v krajine určenia čo najrýchlejšie spracovávať. Určený poštový podnik určenia môže požadovať, aby tento stupeň triedenia podliehal súhlasu určeného poštového podniku pôvodu.

4 Ak nie je v tomto vykonávacom poriadku uvedené inak, služobné pokyny a nálepky sa umiestňujú na adresnej strane zásielky. Pokiaľ je to možné, umiestňujú sa v ľavom hornom rohu pod menom a adresou odosielateľa, ak sú dané. Služobné pokyny musia byť napísané po francúzsky alebo v inom jazyku, ktorý sa všeobecne používa v krajine určenia. Tiež sa môže uviesť preklad pokynov v jazyku krajiny pôvodu.

Príklad:

Adresa odosielateľa	Poštové známky, výplatné značky alebo odtlačky
Služobné pokyny	
	Adresa adresáta

5 Nepoštové známky alebo charitatívne alebo iné nálepky, ako aj kresby, ktoré sa ľahko zamieňajú za poštové známky alebo za služobné nálepky, sa nesmú lepiť alebo tlačiť na adresnú stranu. To isté sa vzťahuje na odtlačky pečiatok, ktoré by sa mohli zameniť s výplatnými odtlačkami.

6 Vo všetkých prípadoch, kedy je zásielka pod páskou, adresa adresáta musí byť uvedená na nej.

7 Obálky, ktorých rohy sú opatrené farebnými pruhmi, sú vyhradené výlučne pre letecké zásielky.

8 Adresa zásielky, ktorá sa posielá poste restante, musí mať meno adresáta, názov obce, krajiny určenia a, ak je to možné, pošty, kde sa má zásielka vyzdvihnúť. Označenie „Poste restante“ sa napíše výrazne na adresnú stranu. Pre tieto zásielky nie je povolené používať iniciálky, čísla, iba krstné mená, fiktívne mená alebo kódové znaky akéhokoľvek druhu.

Príklad: Mademoiselle
Louise Bertholet
Poste restante
1211 GENEVA 13
SWITZERLAND

9 Na tlačovinách môže byť za menom adresáta výnimočne uvedené označenie vo francúzštine „ou tout autre occupant des lieux“ (alebo inému obyvateľovi v mieste) alebo v jazyku uznávanom krajinou určenia.

Príklad: Monsieur
Pierre Sansonnens
Or occupant
Rue Pinet 10
1001 Lausanne
SWITZERLAND

10 Obálka alebo obal môžu mať len jednu adresu odosielateľa a jednu adresu adresáta. V prípade hromadného podávania musí byť adresa odosielateľa viditeľná na vonkajšku zásielky a určená v krajine podania.

11 Nie je prípustná nijaká zásielka, ktorej adresa alebo jej časť na adresnej strane je rozdelená na niekoľko odsekov za účelom uvedenia niekoľkých adries.

(späť na obsah)

Článok RL 124

Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok

1 Prednostné/neprednostné zásielky a listy

1.1 V zmysle ustanovení, ktoré sa týkajú normalizovaných zásielok a balenia zásielok, nie sú stanovené nijaké podmienky na tvar a uzatváranie prednostných/neprednostných zásielok alebo listov. Takéto zásielky v obálkach však musia byť pravouhlé, aby sa zamedzilo ťažkostiam počas ich spracovávania. Takéto zásielky, ktoré majú tuhosť, ale nie tvar lístkov, sa tiež musia vložiť do pravouhlých obálok. Obálky by mali mať svetlú farbu. Na adresnú stranu zásielok, ktoré by sa pre svoj objem alebo úpravu mohli zameniť so zásielkami vyplatenými za znížené sadzby, sa odporúča napísať slovo „Priority“ (Prednosť) alebo „Letter“ (List).

2 Aerogramy

2.1 Aerogramy musia byť pravouhlé a upravené tak, aby neprekážali pri spracovávaní pošty.

2.2 Lícová strana aerogramu je vyhradená na adresu, výplatné a služobné poznámky alebo nálepky. Musia mať vytlačené označenie „Aerogramme“ a môžu mať zodpovedajúce označenie v jazyku krajiny pôvodu. Aerogram nesmie obsahovať nijakú prílohu. Ak to povoľujú predpisy krajiny pôvodu, môže sa poslať doporučené,

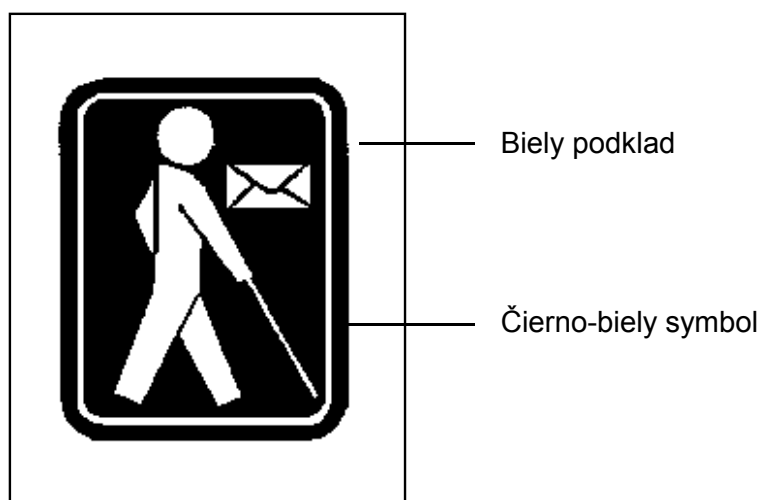
2.3 Každá členská krajina alebo určený poštový podnik stanoví v rozsahu článku RL 122.3 podmienky vydávania, výroby a predaja aerogramov.

3 Lístky

3.1 Lístky musia byť obdĺžnikové a zhotovené z kartónu alebo z dostatočne tuhého papiera, aby nestážovali spracovávanie pošty. Nesmú mať nijaké vyčnievajúce alebo vystúpené reliéfne časti a musia zodpovedať podmienkam, ktoré stanoví členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu.

- 3.2 Lístky musia mať v záhlaví na prednej strane francúzsky nápis „Carte postale“ (Lístok) alebo jeho ekvivalent v inom jazyku. Tento nadpis nie je povinný pre pohľadnice.
- 3.3 Lístky sa musia posielat' voľne, t.j. bez obalu a obálky.
- 3.4 Minimálne pravá polovica lícovej strany je vyhradená na adresu prijímateľa, výplatné a služobné pokyny alebo nálepky. Odosielateľ môže používať zadnú stranu a ľavú polovicu prednej strany.
- 3.5 Lístky, ktoré nezodpovedajú predpisom pre tento druh, sa považujú za listy, s výnimkou tých, ktorých nepravidelnosť spočíva v tom, že údaj o výplatnom majú na zadnej strane.
- 4 Tlačoviny
- 4.1 Ako tlačoviny sa vo viacerých rovnakých kópiách môžu zasielať reprodukcie na papieri, kartóne alebo na inom materiáli, ktoré sú vyrobené postupom, ktorý povolila členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu. Tlačoviny, ktoré nezodpovedajú tejto definícii, sa tiež môžu prijímať v medzinárodnej službe, pokiaľ sú povolené v tuzemskej službe krajiny pôvodu.
- 4.2 Tlačoviny musia mať na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, pod menom a adresou odosielateľa výrazné označenie „Imprimé“ (Tlačovina) alebo „Imprimé à taxe réduite“ (Tlačovina za znížené výplatné), alebo ich ekvivalenty v jazyku používanom v krajine určenia. Tieto označenia svedčia o tom, že zásielky obsahujú iba tlačoviny.
- 4.3 Tlačoviny, ktoré vyhovujú tak všeobecným podmienkam pre tlačoviny, ako aj pre lístky, sa prijímajú neuzavreté za sadzbu pre tlačoviny, aj keď majú označenie „Carte postale“ (Lístok) alebo ekvivalent tohto označenia v inom jazyku.
- 4.4 Niekoľko tlačovín sa môže poslať naraz ako jedna zásielka za predpokladu, že nemajú mená a adresy rôznych adresátov. Určené poštové podniky pôvodu môžu obmedziť tlačoviny, ktoré sa posielajú týmto spôsobom, na tlačoviny, ktoré pochádzajú od rovnakého odosielateľa.
- 4.5 Ku všetkým tlačovinám je povolené pripojiť lístok, obálku alebo pásku s natlačenou adresou odosielateľa zásielky alebo jeho zmocnenca v krajine podania alebo určenia pôvodnej zásielky; pre vrátenie môžu byť vyplatené poštovými známkami alebo poštovými výplatnými znakmi krajiny určenia pôvodnej zásielky.
- 4.6 Určený poštový podnik pôvodu môže povoliť vysvetlivky alebo prílohy na základe svojej vnútroštátnej legislatívy.
- 4.7 Tlačoviny musia byť upravené takým spôsobom, aby ich obsah bol dostatočne chránený a zároveň dovoľoval rýchle a jednoduché prekontrolovanie. Podmienky určí členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu.
- 4.8 Určené poštové podniky môžu povoliť uzavretie hromadne podávaných tlačovín a vydať na tento účel povolenie používateľom, ktorí oň požiadajú. V takýchto prípadoch bude číslo povolenia uvedené pod označením „Imprimé“ (Tlačovina) alebo „Imprimé à taxe réduite“ (Tlačovina za znížené výplatné).
- 4.9 Určené poštové podniky pôvodu môžu prípadne povoliť uzavretie tlačovín bez povolenia, ak sa v ich vnútroštátnej službe na to nevyžadujú nijaké osobitné podmienky.

- 4.10 Tlačoviny sa môžu za podmienok, ktoré stanoví členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu, vkladať do uzavretého plastického obalu, ktorý je buď priesvitný alebo nepriehľadný.
- 4.11 Tlačoviny, ktoré sú uzatvorené v plastickom obale, môžu byť otvorené na prekontrolovanie svojho obsahu.
- 5 Slepecké zásielky
- 5.1 Ako slepecké zásielky sa môžu posilať listy obsahujúce slepecké písmo, podávané nezálepené a štočky so slepeckými znakmi. To isté platí pre zvukové záznamy a osobitný papier, určené výhradne pre potrebu nevidiacich, za podmienky, že sú odosielané úradne uznaným ústavom pre slepcov, alebo sú takému ústavu adresované.
- 5.2 Určené poštové podniky pôvodu majú možnosť povoliť ako slepecké zásielky zvukové záznamy posielané nevidiacim alebo nevidiacemu adresované, ak takáto možnosť jestvuje v ich vnútroštátnej službe.
- 5.3 Určené poštové podniky pôvodu majú možnosť povoliť ako slepecké také zásielky, ktoré sú povolené ako slepecké zásielky v ich vnútroštátnej službe.
- 5.4 Slepecká zásielka musí byť upravená takým spôsobom, aby jej obsah bol dostatočne chránený a zároveň umožňoval rýchle a jednoduché prekontrolovanie.
- 5.5 Určené poštové podniky odporúčajú svojim zákazníkom, aby posielali slepeckú literatúru tak, aby mala na strane s adresou adresáta bielu nálepku s týmto symbolom:



rozmery 52 x 65 mm, biely podklad, čierno-biely symbol.

- 6 Balíčky
- 6.1 Balíčky musia mať na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, výrazným písmom uvedený výraz „Petit paquet“ (Balíček) alebo jeho ekvivalent v jazyku známom v krajine určenia. Uvedenie adresy odosielateľa na vonkajšej strane zásielky je povinné.
- 6.2 Tiež je povolené vkladať akýkoľvek iný dokument, ktorý má charakter bežnej alebo osobnej korešpondencie. Takéto dokumenty však nesmú byť adresované inému adresátovi, ani pochádzať od iného odosielateľa ako balíček. Takéto vkladanie musia povoľovať vnútroštátne predpisy príslušnej členskej krajiny alebo

6.3 Na zatváranie balíčkov sa nevyžadujú nijaké osobitné podmienky. Takto označené zásielky môžu byť otvorené na prekontrolovanie ich obsahu.

7 Vrecia M

7.1 Vo vreciach M možno povoliť iné veci, ak sú dodržané nasledujúce podmienky:

7.1.1 veci (disky, magnetické pásky a kazety; obchodné ukážky tovaru odosielané výrobcami a distribútormi; alebo iný obchodný tovar nepodliehajúci clu alebo informačné materiály, ktoré nie sú predmetom ďalšieho predaja), sú pripojené, alebo inak spojené so sprevádzajúcimi tlačovinami;

7.1.2 veci sa vzťahujú na tlačoviny, s ktorými sú zasielané;

7.1.3 hmotnosť každej zásielky, ktorá obsahuje veci, ktoré sú uvedené v odseku 7.1.1, v spojení s tlačovinami nepresahuje 2 kilogramy;

7.1.4 vrecia M sú vybavené colným tlačivom CN 22 alebo CN 23, ktoré vyhotoví odosielateľ podľa ustanovení článku RL 152.4.

7.2 Adresa adresáta musí byť na každom balíku s tlačovinami, ktoré sú obsiahnuté v osobitnom vreci a posielané rovnakému adresátovi na rovnakú adresu.

7.3 Každé vrece M musí byť vybavené pravouhlou vlajočkou s adresou, ktorú zabezpečí odosielateľ a ktorá uvádza všetky informácie o adresátovi. Vlajočka s adresou musí byť zhotovená z dostatočne pevného plátna, silného kartónu, plastu, pergamenu alebo papiera prilepeného na drevo a opatrená dierkou. Vlajočka nesmie byť menšia ako 90 x 140 mm, s odchýlkou ± 2 mm.

7.4 Celková suma výplatného pre vrecia M musí byť uvedená na vlajočke s adresou na vreci.

7.5 Po dohode s určeným poštovým podnikom určenia sa môžu ako vrecia M posilať aj balíky s tlačovinami, ak nie sú vložené do uzáveru. Takéto balíky musia byť veľmi viditeľne označené s písmenom „M“ v blízkosti adresy adresáta. Charakter obsahu musí byť uvedený priamo na zásielke (CN22/CN23).

8 Hromadné zásielky

8.1 Hromadné zásielky sú charakterizované takto:

8.1.1 príjmom pošty v tom istom závere alebo v jednom dni, ak sa prepravuje niekoľko záverov a ten istý odosielateľ podáva 1500 a viac zásielok;

8.1.2 príjmom pošty v priebehu 2 týždňov, ak ten istý odosielateľ podáva 5000 a viac zásielok.

8.2 Podľa podmienok tohto článku sa za odosielateľa hromadnej pošty považuje osoba alebo organizácia, ktorá skutočne podáva zásielky.

8.3 V prípade potreby sa odosielateľ môže určiť akýmkoľvek spoločným znakom zásielok alebo akýmkoľvek označením na zásielkach (napr. spätná adresa, meno, značka alebo známka odosielateľa, číslo poštového oprávnenia atď.).

(späť na obsah)

Článok RL 125

Označovanie prednosti alebo spôsobu prepravy

1 Ak medzi členskými krajinami príslušných určených poštových podnikov nie je osobitná dohoda, musia byť zásielky, ktoré sa majú v krajinách tranzitu a určenia spracovávať ako letecké alebo prednostné, označené buď osobitnou nálepkou modrej farby alebo odtlačkom pečiatky rovnakej alebo čiernej farby, ak to povoľujú predpisy odosielajúceho určeného poštového podniku, so slovom „Prioritaire“ (Prednosť) alebo so slovami „Par avion“ (Letecky), v krajnom prípade týmito dvoma slovami napísanými veľkými písmenami ručne alebo na stroji, prípadne s prekladom do jazyka krajiny pôvodu. Táto nálepka, odtlačok alebo označenie „Prioritaire“ alebo „Par avion“ musí byť umiestnená na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa, ak sú tieto uvedené.

2 Slová „Prioritaire“ alebo „Par avion“ a každé označenie, ktoré sa týka prednosti alebo leteckej prepravy, musia byť prečiarknuté dvoma silnými horizontálnymi (vodorovnými) čiarami, ak sa zásielka neinstruuje najrýchlejšími prostriedkami.

3 Určený poštový podnik pôvodu môže vyžadovať aj označovanie neprednostných a pozemných zásielok.

(späť na obsah)

Článok RL 126

Osobitné balenie

1 Sklené predmety alebo iné krehké veci musia byť zabalené v pevnej škatuli vyplnenej vhodným ochranným materiálom, ktorý by pri preprave bránil akémukoľvek treniu alebo nárazom predmetov medzi sebou alebo medzi predmetmi a stenami škatule.

2 Tekutiny a ľahko skvapalniteľné látky musia byť uzavreté v dokonale nepriepustných nádobách. Každá nádoba sa musí vložiť do osobitnej silnej škatule, ktorá obsahuje vhodný ochranný materiál, ktorý by v prípade rozbitia nádoby tekutinu absorboval. Veko škatule musí byť upevnené tak, aby sa nemohlo ľahko uvoľniť.

3 Ťažko rozpustné tukové látky ako masti, mäkké mydlo, živice a pod. a vajíčka priadky morušovej, ktorých preprava je menej problematická, musia byť uzavreté v prvom obale (škatuli, plátennom vrecúšku, plastickej hmote atď.), ktorý sa potom vloží do škatule z dostatočne odolného materiálu, aby sa zabránilo unikaniu obsahu.

4 Suché farbiace prášky ako anilínová modrá farba atď. sa prijímajú iba v dokonale nepriepustných kovových škatuliach, vložených následne do pevných škatúl s vhodným sacím a ochranným materiálom v priestore medzi dvoma obalmi.

5 Suché nefarbiace prášky sa musia vkladať do silných nádob (škatule, vrecia). Tieto sa musia vkladať do škatule z pevného materiálu.

6 Živé včely, mušky čelade drosophilidae, pijavice a parazity musia byť v škatuliach upravených tak, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu.

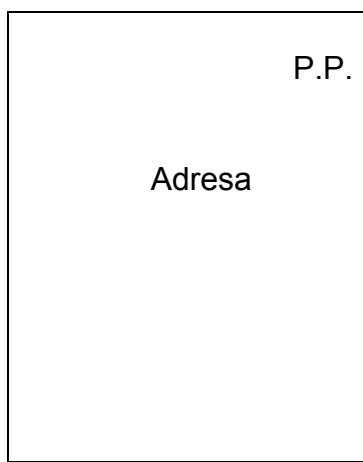
7 Obal sa nevyžaduje na veci z jedného kusa, ako z dreva, kovu atď., ktoré sa podľa obchodných zvyklostí nebalia. V takom prípade sa adresa adresáta musí uviesť priamo na samom predmete.

(späť na obsah)

Článok RL 127

Zásielky v obáľkach s okienkom

- 1 Zásielky v obáľkach s priesvitným okienkom sa prijímajú za týchto podmienok:
 - 1.1 Okienko musí byť na hladkej strane obáľky, kde nie je uzavieracia chlopňa.
 - 1.2 Okienko musí byť upravené tak a byť z takého materiálu, aby adresa pod ním bola dobre čitateľná.
 - 1.3 Okienko musí byť obdĺžnikové, jeho najväčší rozmer musí byť v rovnakom smere, ako je dĺžka obáľky. Adresa adresáta musí byť napísaná v rovnakom smere. Pri zásielkach formátu C4 (229 x 324 mm) alebo pri podobných formátoch však môžu určené poštové podniky povoliť priesvitné okienko umiestnené priečne tak, aby jeho najväčší rozmer bol rovnobežný so šírkou obáľky.



- 1.4 Všetky okraje okienka musia byť dokonale prilepené k vnútorným okrajom výrezu obáľky. Na tento účel musí byť dostatok miesta medzi postrannými okrajmi a spodným okrajom obáľky a okienka.
- 1.5 V okienku musí byť viditeľná len adresa adresáta, v krajnom prípade sa musí výrazne odlišovať od prípadných ďalších údajov v okienku.
- 1.6 Okienko musí byť umiestnené tak, aby ponechávalo dostatok miesta na používanie dennej pečiatky.
- 1.7 Obsah zásielky sa musí zložiť tak, aby aj pri jeho posunutí v obálke bola v okienku čitateľná celá adresa.

2 Zásielky v obáľkach, ktoré sú celé priesvitné, môžu byť prijaté len vtedy, keď povrch obáľky je upravený tak, aby neprekážal pri spracovaní. Nálepka musí byť dostatočne veľká, aby adresa adresáta bola viditeľná. Výplatné a služobné pokyny musia byť pevne prilepené na vonkajšej strane zásielky. Zásielky v obáľkach s otvoreným okienkom nie sú povolené.

3 Určené poštové podniky pôvodu môžu povoliť obáľky s dvoma alebo viacerými priesvitnými okienkami. Okienko vyhradené pre adresu adresáta musí vyhovovať podmienkam podľa odseku 1. Pre ostatné okienka platia obdobne podmienky podľa odsekov 1.2, 1.4, 1.6 a 1.7.

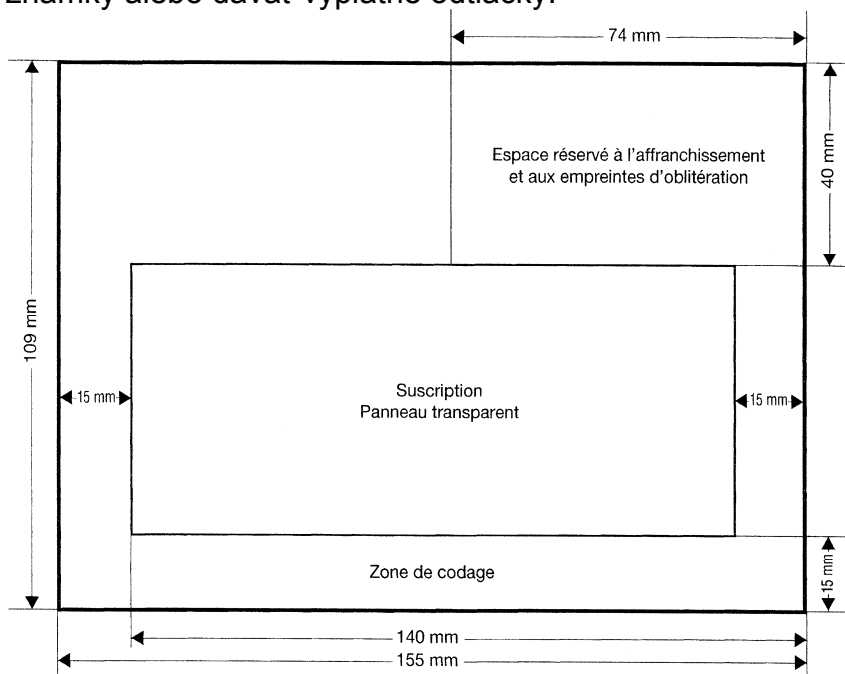
(späť na obsah)

Článok RL 128

Normalizované zásielky

1 Za normalizované zásielky sa považujú zásielky, ktoré majú pravouhlý tvar, ak ich dĺžka nie je menšia ako šírka násobená $\sqrt{2}$ (približne 1,4). Tieto zásielky musia spĺňať tieto podmienky:

- 1.1 Minimálne rozmery: 90 x 140 mm, s odchýlkou ± 2 mm.
- 1.2 Maximálne rozmery: 120 x 235 mm, s odchýlkou ± 2 mm. Pripúšťajú sa tieto maximálne rozmery, ak sa tieto obálky v krajine často používajú:
 - 150 x 245 mm, s odchýlkou ± 2 mm;
 - 160 x 235 mm, s odchýlkou ± 2 mm.
- 1.3 Maximálna hmotnosť: 20 g.
- 1.4 Maximálna hrúbka: 5 mm.
- 1.5 Zásielky musia byť uzavreté v dôkladne zalepenej obálke a adresa musí byť napísaná na lícnej strane obálky, kde nie je uzatváracia chlopňa.
- 1.6 Adresa musí byť napísaná na pravouhlej ploche, ktorá je najmenej:
 - 40 mm od horného okraja obálky (odchýlka ± 2 mm);
 - 15 mm od pravého okraja;
 - 15 mm od spodného okraja a najviac 140 mm od pravého okraja.
- 1.7 Na adresnej strane musí byť vyhradená pravouhlá plocha vysoká 40 mm ($- 2$ mm) od horného okraja a 74 mm dlhá od pravého okraja pre poštové známky a pečiatky. V tejto ploche, do pravého horného rohu, sa majú nalepovať poštové známky alebo dávať výplatné odtlačky.



2 Ustanovenia odseku 1 sa vzťahujú aj na zásielky v obálkach s priesvitným okienkom, ktorých všeobecné podmienky na podávanie sú uvedené v článku RL 127. Priesvitné okienko na adresu adresáta musí byť najmenej:

- 40 mm od horného okraja obálky (odchýlka ± 2 mm);

- 15 mm od pravého okraja;
 - 15 mm od ľavého okraja;
 - 15 mm od spodného okraja.
- 2.1 Okienko nesmie byť orámované farebným pruhom alebo rámčekom. Služobné údaje môžu byť umiestnené bezprostredne nad adresou adresáta.
- 3 Nijaký text alebo nepatriace veci sa nesmú objaviť:
- 3.1 pod adresou;
 - 3.2 napravo od adresy od pásma pre výplatné a pečiatkovanie až po spodný okraj zásielky;
 - 3.3 naľavo od adresy v pásme širokom aspoň 15 mm, od prvého riadku adresy až po spodný okraj zásielky;
 - 3.4 v pásme vysokom 15 mm od spodného okraja a 140 mm dlhom od pravého okraja zásielky. Toto pásmo môže byť čiastočne totožné s pásmami, ktoré sú vymedzené vyššie.
- 4 Určené poštové podniky, ktoré vo svojej vnútroštátnej službe uznávajú ako normalizované také zásielky, ktorých šírka nepresahuje 162 mm, s odchýlkou ± 2 mm, môžu takisto uznať tieto zásielky za normalizované v rámci medzinárodnej služby.
- 5 Zásielky v tvare lístka až do 120 x 235 mm sa môžu prijímať ako normalizované za predpokladu, že sú zhotovené z dostatočne tuhého papiera, aby ich bolo možné bez ťažkostí spracovávať.
- 6 Nasledujúce zásielky sa nepovažujú za normalizované:
- 6.1 zložené lístky;
 - 6.2 zásielky uzavreté pomocou sponiek, kovových očiek alebo háčikov;
 - 6.3 dierovacie štítky zasielané voľne (bez obálky);
 - 6.4 zásielky, ktorých obálky sú zhotovené z materiálu podstatne odlišných fyzikálnych vlastností, ako má papier (s výnimkou materiálu použitého na okienko pri obálke s priesvitným okienkom);
 - 6.5 zásielky obsahujúce vyčnievajúce predmety;
 - 6.6 zložené zásielky posielané voľne (bez obálky), ktoré nie sú uzavreté na všetkých stranách a ktoré nie sú dostatočne pevné pre strojové spracovávanie.

(späť na obsah)

Článok RL 129

Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom vyňatých vzoriek chorých (ľudské alebo zvieracie)

1 Vyňaté vzorky chorých (ľudské alebo zvieracie) tak, ako ich vymedzujú Odporúčania Organizácie Spojených národov pre prepravu nebezpečných tovarov (Modelové predpisy ST/SG/AC10/1), sa prijímajú za týchto podmienok.

2 Vyňaté vzorky chorých sú tie, pre ktoré existuje minimálna pravdepodobnosť, že sú prítomné choroboplodné zárodky, a musia byť zabalené v obale, ktorým sa zabráni

akémukoľvek presakovaníu a ktorý je primerane označený týmito slovami v angličtine a francúzštine „Exempt human specimen“/ „Echantillon humain exempté“ (Vyňatá ľudská vzorka) alebo „Exempt animal specimen“/ „Echantillon animal exempté“ (Vyňatá zvieracia vzorka).

2.1 Obal musí spĺňať tieto podmienky:

2.1.1 Obal sa musí skladať z týchto troch súčastí:

2.1.2 nepriepustná prvotná nádoba (nádoby);

2.1.3 nepriepustný druhotný obal;

2.1.4 vonkajší obal primerane pevný kvôli svojmu objemu, hmotnosti a predpokladanému použitiu a aspoň jednou plochou, ktorá má minimálne rozmery 100 mm x 100 mm;

2.2 Pre tekutiny musí byť medzi prvotnou nádobou (nádobami) a druhotným nepriepustným obalom umiestnený savý materiál v takom množstve, aby bola schopná absorbovať celý obsah tak, aby počas prepravy nijaké uvoľnenie alebo presakovanie kvapalnej látky nedosiahlo vonkajší obal a nenarušilo celistvosť tlmiaceho materiálu;

2.3 Keď sa v jedinom druhotnom obale umiestni niekoľko krehkých prvotných nádob, musia byť buď jednotlivo zabalené alebo oddelené, aby sa predišlo styku medzi nimi.

(späť na obsah)

Článok RL 130

Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom nákazlivých látok

1 Látky, ktoré sú nákazlivé alebo pri ktorých je podozrenie, že by mohli byť nákazlivé pre ľudí alebo pre zvieratá a ktoré spĺňajú kritériá nákazlivých látok kategórie B, musia byť označené „Biological substance, category B“ (Biologická látka, kategória B).

2 Odosielatelia nákazlivých látok zaradených do kategórie UN 3373 musia zabezpečiť takú úpravu zásielok, aby došli na miesto určenia v dobrom stave a aby boli zabalené podľa Pokynu 650 o balení, ktorý je uvedený v platnom vydaní Technických pokynov na bezpečnú leteckú prepravu nebezpečných tovarov (Technické pokyny) vydaných Medzinárodnou organizáciou pre civilné letectvo (ICAO) alebo v platnom vydaní Vykonávacieho poriadku o nebezpečných tovaroch (DGR) vydaného Združením medzinárodnej leteckej dopravy (IATA). Pre informáciu, znenie Pokynu 650 o balení je uvedené nižšie. Ešte pred použitím by si mali odosielatelia prekontrolovať platné znenie Pokynu 650 o balení podľa posledného vydania Technických pokynov ICAO.

3 Balenie musí byť náležitej kvality, dostatočne pevné, aby odolalo bežným nárazom a záťažím počas prepravy, vrátane prekládky medzi prepravnými jednotkami a skladmi, ako aj akémukoľvek premiestneniu z palety alebo prebaleniu na ďalšie ručné alebo mechanické spracovanie. Balenie musí byť zhotovené a uzavreté tak, aby zabránilo akejkoľvek strate obsahu, ktorá môže byť spôsobená za bežných prepravných podmienok otrasom alebo zmenami teplôt, vlhkosti alebo tlaku.

4 Balenie sa skladá z troch súčastí:

4.1 prvotná nádoba;

4.2 druhotný obal; a

4.3 pevný vonkajší obal.

5 Prvotné prepravné schránky musia byť v druhotnom obale zabalené tak, aby sa za bežných prepravných podmienok nemohli porušiť, prepichnúť alebo svojim obsahom presiaknuť do druhotného obalu. Druhotný obal musí byť vo vonkajšom obale zabezpečený vhodným výplňovým materiálom. Nijaké presiaknutie obsahu nesmie narušiť celistvosť výplňového materiálu alebo vonkajšieho obalu.

6 Na prepravu musí byť na vonkajšej ploche vonkajšieho obalu na pozadí kontrastnej farby zobrazená značka uvedená nižšie a tá musí byť jasne viditeľná a čitateľná. Značka má formu štvorca nastaveného v uhle 45° (kosoštvorec) s dĺžkou každej strany aspoň 50 mm, hrúbkou čiar najmenej 2 mm, a písmo a čísla sú aspoň 6 mm vysoké. K tejto značke musí byť na vonkajšom obale aspoň 6 mm vysokými písmenami uvedené náležité prepravné označenie „Biological substance, category B“ (Biologická látka, kategória B), „Diagnostic specimen“ (Diagnostická vzorka) alebo „Clinical specimen“ (Klinická vzorka).



7 Najmenej jedna plocha vonkajšieho obalu musí mať minimálny rozmer 100 x 100 mm.

8 Konečné balenie musí byť schopné úspešne prejsť skúškou pádu, ako je stanovené v Technických pokynoch ICAO, okrem toho, že výška pádu nesmie byť menšia ako 1,2 m.

9 Pre kvapalné látky:

9.1 Prvotná nádoba musí byť nepriepustná a nesmie obsahovať viac ako 1 liter kvapalnej látky.

9.2 Druhotný obal musí byť nepriepustný.

9.3 Ak sú viaceré krehké prvotné nádoby umiestnené do jedného druhotného obalu, musia byť buď jednotlivo zabalené alebo oddelené, aby sa zabránilo styku medzi nimi.

9.4 Medzi prvotnú nádobu (-y) a druhotný obal musí byť vložený savý materiál. Savý materiál musí byť v takom množstve, aby pohltil celý obsah prvotnej nádoby (-ob) tak, aby nijaké uvoľnenie kvapalných látok nenarušilo celistvosť výplňového materiálu alebo vonkajšieho obalu.

9.5 Prvotná nádoba alebo druhotný obal musia byť schopné bez presiaknutia odolať vnútornému tlaku 95kPa.

9.6 Vonkajší obal nesmie obsahovať viac ako 4 litre kvapalných látok. Toto množstvo nezahŕňa ľad alebo suchý ľad, keď sa používajú na chladenie vzoriek.

10 Pre pevné látky:

- 10.1 Prvotná nádoba musí byť nepriepustná a nesmie presahovať hmotové obmedzenie vonkajšieho obalu.
- 10.2 Druhotný obal musí byť nepriepustný.
- 10.3 Ak sú viaceré krehké prvotné nádoby umiestnené do jedného druhotného obalu, musia byť buď jednotlivito zabalené alebo oddelené, aby sa zabránilo styku medzi nimi.
- 10.4 S výnimkou balení, ktoré obsahujú časti tiel, orgány alebo celé telá, vonkajší obal nesmie obsahovať viac ako 4 kg pevných látok. Toto množstvo nezahŕňa ľad alebo suchý ľad, keď sa používajú na chladenie vzoriek.
- 10.5 Pokiaľ je nejaká pochybnosť o tom, že sa počas prepravy môže, ale nemusí v prvotnej nádobe vyskytnúť zvyšková kvapalina, potom sa musí použiť obal vhodný pre pevné látky, vrátane savých materiálov.
- 11 Pre chladené alebo zmrazené vzorky (ľad, suchý ľad a tekutý dusík):
- 11.1 Keď sa na chladenie vzoriek používa suchý ľad alebo tekutý dusík, musia byť splnené všetky príslušné požiadavky Technických pokynov ICAO. Keď sa používajú, ľad alebo suchý ľad musia byť umiestnené mimo druhotného obalu alebo vo vonkajšom obale alebo prebalení. Musia sa použiť vnútorné podpery, aby udržiavali druhotný obal na pôvodnom mieste, ak by sa ľad alebo suchý ľad roztopili. Ak sa používa ľad, vonkajší obal alebo prebalenie musia byť nepriepustné. Ak sa používa pevný kyslíčnik uhličitý (suchý ľad), obal musí byť riešený a zhotovený tak, aby prepúšťal kyslíčnik uhličitý a predchádzal zvyšovaniu tlaku, ktorý by mohol roztrhnúť obal.
- 11.2 Prvotná nádoba a druhotný obal musia byť odolné voči teplote použitej chladiacej látky, ako aj voči teplotám a tlakom, ktorým by boli vystavené, ak by došlo k zastaveniu chladenia.
- 12 Ak sa balenia dávajú do prebalenia, označenia balenia požadované týmto pokynom o balení musia byť buď jasne viditeľné alebo opätovne vyznačené aj na vonkajšej strane prebalenia.
- 13 Nákazlivé látky zaradené do kategórie UN 3373, ktoré sú zabalené a označené podľa tohto pokynu o balení, nepodliehajú nijakým ďalším požiadavkám v tomto článku, s výnimkou:
- 13.1 náležité dopravné označenie, číslo UN a meno, adresa a telefónne číslo zodpovednej osoby, ktoré musia byť uvedené na písomnom doklade (odovzdávacom zozname CN 38) alebo na balení;
- 13.2 klasifikácia musí byť podľa ustanovenia 2;6.3.2 Technických pokynov ICAO;
- 13.3 musia byť splnené požiadavky ustanovenia 7;4.4 Technických pokynov ICAO o hlásení udalostí;
- 13.4 musia sa uplatňovať požiadavky o kontrole poškodenia alebo presiaknutia uvedené v ustanoveniach 7;3.1.3 a 7;3.1.4 Technických pokynov ICAO.
- 14 Jasné pokyny o plnení a uzatváraní takýchto balení musia odosielateľovi alebo osobe, ktorá pripravuje balenie (napr. pacient), poskytnúť výrobcovia obalov a následní distribútori, aby im umožnili každé jednotlivé balenie správne pripraviť na prepravu.
- 15 Iné nebezpečné látky nesmú byť zabalené do rovnakého obalu ako nákazlivé látky Nomenklatúry 6.2, pokiaľ nie sú potrebné na zachovanie životaschopnosti, stálosti alebo

na predchádzanie znehodnocovania alebo na znižovanie rizík nákazlivých látok. Objem do 30 ml nebezpečných látok zaradených do tried 3, 8 alebo 9 môže byť zabalený do každej prvej nádoby, ktorá obsahuje nákazlivé látky. Keď sú tieto malé množstvá nebezpečných látok zabalené s nákazlivými látkami podľa tohto pokynu o balení, nemusia byť splnené nijaké ďalšie požiadavky tohto článku.

- 16 Pevný kysličník uhličitý (suchý ľad) použitý ako chladiaca látka:
- 16.1 ak je ako chladiaca látka použitý pevný kysličník uhličitý (suchý ľad), musia byť splnené požiadavky na balenie Pokynu o balení 904 stanovené v platnom vydaní Technických pokynov ICAO alebo v Predpisoch IATA o nebezpečných látkach. Okrem požiadaviek Pokynu o balení 650 musia odosielatelia splniť aj požiadavky na označovanie a olepovanie balení obsahujúcich pevný kysličník uhličitý (suchý ľad).
- 16.2 Pre leteckú prepravu sa musí vyplniť prepravný dokument v súlade s Technickými pokynmi ICAO alebo Predpismi IATA o nebezpečných látkach. Okrem toho, odovzdávací zoznam CN 38, ktorý sa týka tejto zásielky, musí byť označený poznámkou: „Dangerous Goods as per attached shipper's declaration“ (Nebezpečný náklad v súlade s pripojeným vyhlásením odosielateľa).
- 16.3 Vrecia, ktoré obsahujú len nákazlivé látky, a sú označené osobitnými nálepkami „UN 3373“ odovzdajú poštové orgány leteckým spoločnostiam nezapечатené.

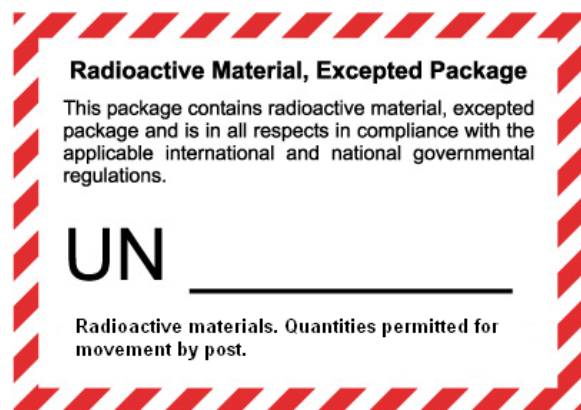
(späť na obsah)

Článok RL 131

Podmienky prijímania a označovania zásielok s obsahom rádioaktívnych látok

1 Zásielky, ktoré obsahujú rádioaktívne materiály, ktorých obsah a úprava zodpovedajú predpisom Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (IAEA), sa prijímajú na prepravu poštou pod podmienkou predchádzajúceho súhlasu príslušných orgánov krajiny pôvodu a za predpokladu, že aktivita nepresahuje jednu desatinu tej, ktorá je povolená v Tabuľke 3 – Limity aktivity pre výnimočné balíky, ako sú vymenované v zozname platného vydania TS-R-1 IAEA.

2 Vonkajší obal zásielok, ktoré obsahujú rádioaktívne materiály, musí odosielateľ označiť pod týmto uvedenou nálepkou, pričom uvedie príslušné číslo OSN (UN). Okrem mena a adresy odosielateľa musí obsahovať aj žiadosť v tučnom písme o vrátenie zásielok v prípade nedodania.



3 Odosielateľ musí na vnútornom obale uviesť svoje meno a adresu, ako aj obsah zásielky.

4 Ak by sa mal prázdny balík vrátiť do miesta pôvodu, nálepka sa musí jasne prečiarknuť.
(späť na obsah)

KAPITOLA 5

DOPLNKOVÉ SLUŽBY

Článok RL 132

Doporučené zásielky

1 Listové zásielky môžu byť zasielané ako doporučené zásielky, a to podľa ustanovení odsekov 1.1, 1.2 a 2 článku 13 Dohovoru.

2 Sadzba za doporučené zásielky sa musí zaplatiť vopred. Pozostáva zo sadzby za poštovné a z pevnej sadzby za službu doporučené, ktorej maximálna orientačná výška je DTS 1,31. Namiesto sadzby za zásielku vyberajú určené poštové podniky za každé vrece M určené poštové podniky hromadnú sadzbu, ktorá nepresahuje päťnásobok sadzby za zásielku.

3 V prípadoch, keď sa vyžadujú výnimočné bezpečnostné opatrenia, môžu určené poštové podniky vyberať od odosielateľov alebo od adresátov osobitné sadzby, ktoré povoľuje ich vnútroštátna legislatíva, a to okrem sadzby, ktorá je uvedená v odseku 2.

4 Prijímanie

4.1 Pre doporučené zásielky nie sú predpísané nijaké osobitné podmienky, pokiaľ ide o tvar, uzatváranie alebo o spôsob písania adresy.

4.2 Pre zásielky s adresou, napísanou ceruzkou alebo akoukoľvek inou zmazateľnou formou alebo zloženou z iniciálok, sa nepovoľuje služba doporučené. Ale adresa iných zásielok ako tých, ktoré sa zasielajú v obáľkach s priesvitným okienkom, môže byť napísaná atramentovou ceruzou.

4.3 Odosielateľovi doporučenej zásielky sa pri podaní vydá zadarmo potvrdenka.

5 Označovanie a zaobchádzanie so zásielkami

5.1 Doporučené zásielky musia mať jasne a výrazným písmom vyznačené záhlavie „Recommandé“ (Doporučené), ktoré je prípadne doplnené podobným označením v jazyku krajiny pôvodu. Používanie tohto záhlavia nie je povinné, ak má doporučená zásielka nálepku CN 04, ktorá obsahuje veľké písmeno „R“.

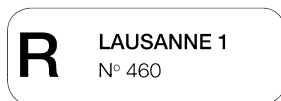
5.2 Všetky určené poštové podniky musia od 1. januára 2008 používať na všetky vystupujúce doporučené zásielky (t.j. letecké, S.A.L., pozemné) čiarový kód. Technické podmienky sú tieto:

5.2.1 Každá doporučená zásielka musí byť označená jednotnou nálepkou CN 04 s jedinečným identifikátorom zásielky, ktorý je v súlade s technickými podmienkami 13-znakových identifikátorov v Norme S10 (označovanie poštových zásielok) a Norme S46-1 (Lineárne vyjadrovanie údajov o poštových zásielkach čiarovým kódom) tak, ako sú uverejnené v Technických normách SPÚ.

- 5.2.2 Určené poštové podniky sa môžu vzájomne dohodnúť na používaní jedinečných identifikátorov a čiarových kódov zásielok, ktoré sa už používajú na medzinárodných doporučených zásielkach.
- 5.3 V období pred 1. januárom 2008 sa určené poštové podniky vyzývajú, aby vynaložili všetko svoje úsilie na to, aby zaviedli kódovanie doporučených zásielok podľa technických podmienok v odseku 5.2.
- 5.4 V období pred 1. januárom 2008 môžu určené poštové podniky, ktoré zistia, že nedokážu vyhotovovať nálepky CN 04 s jedinečným identifikátorom zásielky alebo štandardné nálepky CN 04 s rozmermi vzoru CN 04, v ktorých je vytlačené iba písmeno R. Ostatné údaje tohto vzoru sa musia pridávať v ostrom, jasnom a nezmazateľnom tvare akýmkoľvek spôsobom.
- 5.5 Nálepka a záhlavie „Recommandé“ (Doporučene) musia byť umiestnené na adresnej strane, podľa možností v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa. Ak ide o zásielku v tvare lístka, tieto údaje sa musia umiestniť nad adresou tak, aby to neovplyvnilo čitateľnosť. V prípade doporučených vriec M sa nálepka CN 04 pripevní priamo na vlajočku s adresou, ktorú dodáva odosielateľ.
- 5.6 V období pred 1. januárom 2008 sa určené poštové podniky, ktoré vo svojej vnútroštátnej službe používajú systém mechanického prijímania doporučených zásielok, môžu namiesto používania nálepky CN 04 tlačiť priamo na adresnú stranu týchto zásielok rovnaké údaje ako na tejto nálepke, prípadne nalepovať na to isté miesto strojom potlačenú pásku s rovnakými údajmi.
- 5.7 V období pred 1. januárom 2008 môžu používatelia so súhlasom určeného poštového podniku pôvodu používať pre svoje doporučené zásielky obálky, na ktorých je na mieste určenom pre nálepku CN 04 predtlačенá presná kópia tohto vzoru, rozmery ktorej nesmú byť menšie než rozmery nálepky CN 04. Poradové číslo sa môže podľa potreby vyznačovať akýmkoľvek spôsobom s podmienkou, že bude vyznačené zreteľne, jasne a nezmazateľne. Kópia nálepky CN 04 môže byť vytlačená aj na adresných vlajočkách alebo priamo na obsahu zásielok posielaných v okienkových obálkach, ale s podmienkou, že táto kópia bude vo všetkých prípadoch umiestnená na krajnej ľavej strane okienka.
- 5.8 Určený poštový podnik pôvodu zabezpečí, aby sa doporučené zásielky označovali v súlade s uvedenými ustanoveniami. Musí opraviť všetky zistené chyby ešte pred odoslaním zásielok do krajiny určenia.
- 5.9 Sprostredkujúce určené poštové podniky nesmú na prednej strane doporučených zásielok umiestňovať nijakú nálepku alebo poradové číslo.
- 5.10 Dodávajúci určený poštový podnik musí pri dodaní alebo pri odovzdaní doporučenej zásielky získať podpis o odovzdaní alebo inú formu dôkazu o prijatí zásielky od prijímateľa. Okrem podpisu sa musí získať aj meno uvedené veľkými písmenami alebo akékoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala.
- 5.11 Okrem toho sa určeným poštovým podnikom veľmi odporúča, aby si zriaďovali systémy, ktoré vytvárajú elektronické údaje o potvrdení dodania, a vzájomne sa dohodli na výmene takýchto údajov s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.
- 5.12 Určené poštové podniky, ktoré zriadili systémy na vytváranie elektronického potvrdenia dodania, majú právo používať podpisy, ktoré elektronicky z týchto systémov zozbierali, na poskytovanie dôkazu o dodaní jednotlivých zásielok vo vzťahu k zasielajúcemu určenému poštovému podniku, a to s ohľadom na

reklamáciu CN 08 zasielajúceho určeného poštového podniku. Elektronické údaje o potvrdení dodania sa môžu poskytovať elektronicky (elektronickou poštou) alebo vo fyzickej forme, a to podľa vôle dodávajúceho určeného poštového podniku.

CN 04



Dimensions 37 x 13 mm, lettre majuscule R de couleur rouge ou noire, si la réglementation de l'administration d'origine le permet

rozmery 37 x 13 mm, "R" je červenej alebo čiernej farby, ak to predpisy určeného poštového podniku pôvodu povoľujú

CN 04



Dimensions 74 x 26 mm, lettre majuscule R et trait sous le numéro de dépôt de couleur rouge ou noire, si la réglementation de l'administration d'origine le permet

rozmery 74 x 26 mm, "R" je červenej alebo čiernej farby, ak to predpisy určeného poštového podniku pôvodu povoľujú

(späť na obsah)

Článok RL 133

Zásielky s overením dodania

- 1 Listové zásielky sa môžu zasielať so službou zásielok s overením dodania medzi tými určenými poštovými podnikmi, ktoré túto službu vykonávajú.
- 2 Sadzba za zásielky s overením dodania sa musí zaplatiť vopred. Pozostáva zo sadzby poštovného a zo sadzby overenia dodania, ktorú stanoví členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu. Táto sadzba musí byť nižšia ako sadzba za službu doporučené.
- 3 Prijímanie
 - 3.1 Pokiaľ ide o tvar, uzatváranie alebo o spôsob adresy, nie je predpísaná nijaká osobitná podmienka.
 - 3.2 Odosielateľovi sa pri podaní vydá potvrdenka zdarma.
- 4 Označovanie zásielok
 - 4.1 Zásielky musia mať nálepku CN 05, ktorá musí byť náležite prilepená.
 - 4.2 Nálepka sa umiestni na adresnej strane, čo najvyššie v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa alebo, ak ide o zásielky v tvare lístka, nad adresou tak, aby to neovplyvňovalo jej čitateľnosť.
 - 4.3 Používatelia môžu so súhlasom určeného poštového podniku pôvodu používať pre svoje zásielky obálky, ktoré majú na mieste na nalepenie nálepky CN 05

predtlačenú jej kópiu, ktorej rozmery nesmú byť menšie ako rozmery nálepky CN 05. Podľa potreby môže byť na nej akýmkoľvek spôsobom vyznačené poradové číslo, musí však byť zreteľné, jasné a nezmazateľné. Kópia nálepky CN 05 môže byť predtlačená takisto na adresných vlajočkách alebo priamo na obsahu zásielok v priesvitnej okienkovej obálke s podmienkou, že táto kópia bude vo všetkých prípadoch umiestnená na ľavej strane okienka.

- 4.4 Určený poštový podnik pôvodu zabezpečí, aby sa zásielky označovali v súlade s uvedenými ustanoveniami. Musí opraviť všetky zistené chyby ešte pred odoslaním zásielok do krajiny určenia.
- 4.5 Sprostredkujúce určené poštové podniky nesmú umiestňovať na prednej strane zásielok nijaké poradové číslo.

CN 05



Dimensions 37 x 13 mm, couleur jaune
(PANTONE® process coated EURO DE 6-7 C)

rozmery 37 x 13 mm, žltá farba

CN 05



Dimensions 74 x 26 mm, couleur jaune (PANTONE® process coated EURO DE 6-7 C)

rozmery 74 x 26 mm, žltá farba

(späť na obsah)

Článok RL 134

Poistené zásielky

1 Prednostné a neprednostné zásielky a listy s obsahom cenných papierov, hodnotných dokumentov alebo predmetov sa môžu vymieňať, ak je obsah zabezpečený v súlade so sumou, ktorú uviedol odosielateľ. Táto výmena je obmedzená na styk medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré vyjadrili svoju ochotu prijímať takéto zásielky, a to buď vzájomne alebo jednostranne.

2 Poistená hodnota

2.1 Poistená hodnota je spravidla neobmedzená. Každá členská krajina alebo určený poštový podnik môže obmedziť poistenú hodnotu, pokiaľ sa ho to týka, na hodnotu, ktorá nemôže byť nižšia ako 4 000 DTS, alebo na hodnotu, ktorá je prinajmenšom rovnaká, akú prijala vo vnútroštátnom styku, ak je táto nižšia ako 4 000 DTS. Poistená hodnota prijatá vo vnútroštátnom styku sa môže uplatniť iba vtedy, ak je rovnaká alebo vyššia ako výška náhrady, ktorá je určená za stratu doporučenej zásielky.

- 2.2 V styku medzi členskými krajinami alebo medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré prijali odlišné maximá pre poistenú hodnotu, sa musí nižšia hodnota dodržať na oboch stranách.
- 2.3 Poistená hodnota nesmie presiahnuť skutočnú hodnotu obsahu zásielky, ale je dovolené poistiť len časť tejto hodnoty. Hodnota poistného za listiny, ktorých hodnota spočíva v nákladoch na ich vyhotovenie, nesmie prekročiť náklady na nahradenie týchto dokumentov v prípade ich straty.
- 2.4 Falšovanie poistenia uvedením vyššej ceny ako je skutočná hodnota obsahu zásielky, podliehať právnym postupom, ktoré stanovuje legislatíva krajiny pôvodu.
- 2.5 Poistená hodnota musí byť vyjadrená v mene krajiny pôvodu. Odosielateľ alebo jeho splnomocnenec ju musí napísať nad adresou zásielky latinkou, slovami a arabskými číslicami bez prečiarkovania a prepisovania, hoci aj potvrdeného. Poistená hodnota nesmie byť napísaná ani obyčajnou ani atramentovou ceruzou.
- 2.6 Poistenú hodnotu musí odosielateľ alebo pošta pôvodu prerátať na DTS. Výsledok prepočtu, prípadne zaokrúhlený na najbližšiu jednotku, sa uvedie číslicami vedľa alebo pod číselným údajom poistenej hodnoty v mene krajiny pôvodu. Prepočet sa nevykonáva pri priamych službách medzi krajinami, ktoré majú spoločnú menu.
- 2.7 Keď za akýchkoľvek okolností alebo na základe vyhlásenia zúčastnených strán vyjde najavo, že bola podvodom poistená hodnota vyššia, ako je skutočná hodnota obsahu zásielky, je o tom čo najskôr informovaný určený poštový podnik pôvodu. Zašlú sa mu aj všetky doklady o šetrení. Ak zásielka ešte nebola dodaná adresátovi, určený poštový podnik pôvodu môže žiadať o jej vrátenie.
- 3 Sadzby. Maximálna hodnota
- 3.1 Sadzba za poistené zásielky sa musí zaplatiť vopred. Pozostáva zo sadzby poštového, pevnej sadzby za službu doporučené podľa článku RL 132 a sadzby za službu poistenie.
- 3.1.1 Určené poštové podniky môžu vyberať namiesto pevnej sadzby za službu doporučené sadzbu, ktorá zodpovedá sadzbe z vnútroštátneho styku, alebo, výnimočne, sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 3,27.
- 3.1.2 Orientačná výška sadzby za službu poistenie je DTS 0,33 za každých DTS 65,34 poistenej hodnoty alebo jej zlomku alebo 0,5 % stupňa poistenej hodnoty. Táto sadzba sa uplatňuje bez ohľadu na krajinu určenia, dokonca aj v krajinách, ktoré nesú zodpovednosť za riziká vyššej moci.
- 3.2 V prípadoch, kde sa vyžadujú výnimočné bezpečnostné opatrenia, môžu určené poštové podniky vyberať od odosielateľa alebo od adresáta osobitnú sadzbu, ktorá vyplýva z ich vnútroštátnej legislatívy, a to okrem sadzieb, ktoré sú uvedené v odsekoch 3.1.1 a 3.1.2.
- 4 Určené poštové podniky majú právo poskytovať svojim zákazníkom službu poistených zásielok s odlišnými technickými podmienkami, ako sú vymedzené v tomto článku
- 5 Prijímanie
- 5.1 Pokiaľ je to možné, určené poštové podniky prijímajú potrebné opatrenia na zabezpečenie služby poistených zásielok na všetkých poštách vo svojich krajinách.
- 5.2 Aby ich pošta prijala, poistené zásielky musia spĺňať tieto podmienky.

- 5.2.1 Poistené zásielky musia byť upravené tak, aby nemohli byť vykradnuté bez zrejmého poškodenia obálky, obalu alebo pečate, a musia byť riadne zapečatené, napr. jemnou lepiacou páskou s osobitným jednotným vzhľadom alebo značkou odosielateľa. Určené poštové podniky však nemusia pristúpiť k tomu, že sa budú vyžadovať takého odtlačky alebo značky. V tomto prípade určené poštové podniky pôvodu označia pečiatkou lepiacu pásku alebo uzatváraciu časť zásielky, aby sa predišlo zásahom. Ak to predpisy povoľujú, určené poštové podniky pôvodu musia zákazníkom odporúčať, aby používali obálky, osobitne navrhnuté na zasielanie poistených zásielok. Používanie samolepiacich obálok bez bezpečnostných uzáverov je pre službu poistených zásielok zakázané.
- 5.2.2 Priesvitné obálky alebo obaly a/alebo obálky s jedným alebo s viacerými priesvitnými okienkami nie sú povolené.
- 5.2.3 Napriek ustanoveniu odseku 5.2.1 môžu určené poštové podniky vyžadovať, aby poistené zásielky boli zapečatené rovnakými voskovými pečatami, plombami alebo inými účinnými prostriedkami s osobitným jednotným vzhľadom alebo so znakom odosielateľa.
- 5.2.4 Určené poštové podniky, ktoré nedodržia ustanovenia v odsekoch 5.2.1 a 5.2.2 a ktoré vypravujú poistené zásielky bez pečatí, nemajú nárok na nijakú náhradu za poistenú hodnotu v prípade straty, odcudzenia alebo poškodenia. Takéto zásielky sa spracovávajú ako doporučené zásielky a ako také podliehajú aj náhrade.
- 5.2.5 Pečate, poštové známky a nálepky, ktoré vyjadrujú výplatné, vec poštovej služby a iné úradné služobné nálepky musia byť umiestnené oddelene od seba, aby nimi nebolo možné zakryť poškodenie obálky alebo obalu. Poštové známky a nálepky nesmú byť zahnuté cez dve strany obálky alebo obalu, aby takto nekryli okraj. Je zakázané nalepovať na poistené zásielky iné nálepky ako tie, ktoré sa týkajú buď veci poštovej služby alebo úradných služieb, ktorých zákrok by sa mohol požadovať podľa vnútroštátnej legislatívy krajiny pôvodu.
- 5.2.6 Ak sú poistené zásielky krížom obviazané motúзом a zapečatené podľa odseku 5.2.1, nie je nutné pečatiť samotný motúz.
- 5.3 Zásielky, ktoré majú vonkajší vzhľad škatule, musia spĺňať tieto dodatočné podmienky.
- 5.3.1 Musia byť z dreva, kovu alebo z plastu a dostatočne pevné.
- 5.3.2 Steny drevených škatúl musia byť hrubé aspoň 8 mm.
- 5.3.3 Vrchná a spodná strana musí byť pokrytá bielym papierom, na ktorom sa uvedie adresa adresáta, vyjadrenie poistenej hodnoty a odtlačok úradných pečiatok. Takéto škatule sa musia na všetkých štyroch stranách zabezpečiť spôsobom, ktorý je uvedený v odseku 1.2.1. Ak je to potrebné na zabezpečenie neporušiteľnosti, škatule sa musia krížom previazať pevným motúžom bez uzlov. Oba konce motúža sa spoja pečaťou z vosku s osobitným jednotným vzhľadom alebo so značkou odosielateľa.
- 5.4 Odosielateľovi poistenej zásielky sa pri podaní vydá zadarmo potvrdenie o podaní.
- 5.5 Zaplatené výplatné sa môže vyjadriť označením, že celé výplatné bolo zaplatené, napr. „Taxe perçue“ (Výplatné zaplatené). Toto označenie musí byť v pravom hornom rohu adresnej strany a musí byť overený odtlačkom dennej pečiatky pošty pôvodu.
- 5.6 Zásielky, ktorých adresa sa skladá z iniciálok, alebo ktorá je napísaná ceruzkou, a zásielky, ktorých adresa je prečiarkovaná a prepisovaná, sa nesmú prijať. Ak sa takéto zásielky neprávom prijali, musia sa vrátiť pošte pôvodu.

- 6 Označovanie a zaobchádzanie so zásielkami
- 6.1 Poistené zásielky musia mať nálepku CN 06, na ktorej je latinkou vyznačené písmeno „V“, názov pošty pôvodu a poradové číslo zásielky.
- 6.2 Na zásielke musí byť vyznačená presná hmotnosť v gramoch.
- 6.3 Nálepka CN 06 a údaj o hmotnosti sú umiestnené na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa.
- 6.4 Určené poštové podniky však môžu nahradiť nálepku CN 06 nálepkou CN 04, ktorá je predpísaná v článku RL 132.5.2, a malou ružovou nálepkou, na ktorej výraznými písmenami slová „Valeur déclarée“ (Udaná cena/Poistená hodnota).
- 6.5 Na adresnú stranu sa použije odtlačok pečiatky s názvom pošty a dátumom podania.
- 6.6 Sprostredkujúce určené poštové podniky nesmú umiestňovať na prednej strane zásielok nijaké poradové čísla.
- 6.7 Pošta určenia použije na zadnú stranu každej zásielky odtlačok svojej pečiatky s dátumom jej prijatia.
- 6.8 Dodávajuci určený poštový podnik musí pri dodaní alebo pri odovzdaní poistenej zásielky získať od prijímateľa podpis o prijatí alebo nejakú inú formu dôkazu o prijatí. Okrem podpisu sa musí získať aj meno uvedené veľkými písmenami alebo akékoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala.
- 6.9 Okrem toho môžu určené poštové podniky zriaďovať systémy, ktoré vytvárajú elektronické údaje o potvrdení dodania, a vzájomne sa dohodnúť na výmene takýchto údajov s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.
- 6.10 Určené poštové podniky, ktoré zriadili systémy na vytváranie elektronického potvrdenia dodania, majú právo používať podpisy, ktoré elektronicky z týchto systémov zozbierali, na poskytovanie dôkazu o dodaní jednotlivých zásielok vo vzťahu k zasielajúcemu určenému poštovému podniku, a to s ohľadom na reklamáciu CN 08 zasielajúceho určeného poštového podniku. Elektronické údaje o potvrdení dodania sa môžu poskytovať elektronicky (elektronickou poštou) alebo vo fyzickej forme, a to podľa vôle dodávajúceho určeného poštového podniku.

CN 06



Dimensions 37 x 13 mm, couleur rose
(PANTONE® process coated EURO DE 141-6 C)

rozмеры 37 x 13 mm, ružová farba

CN 06



Dimensions 74 x 26 mm, couleur rose (PANTONE® process coated EURO DE 141-6 C)

rozмеры 74 x 26 mm, ružová farba

(späť na obsah)

Článok RL 135

Zásielky na dobierku

1 Niektoré listové zásielky sa môžu zasielať na dobierku. Výmena zásielok na dobierku si vyžaduje predchádzajúcu dohodu medzi určenými poštovými podnikmi pôvodu a určenia. Tieto určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že budú uplatňovať ustanovenia Dohody o poštových platobných službách a jej vykonávacieho poriadku.

2 Prijaté zásielky

2.1 Na základe dvojstranných dohôd sa môžu na dobierku zasielať nezapísané, doporučené a poistené zásielky, ktoré spĺňajú podmienky uvedené v tomto vykonávacom poriadku.

2.2 Určené poštové podniky majú právo obmedziť službu na dobierku len na niektoré z vyššie uvedených druhov zásielok.

3 Sadzby

3.1 Členská krajina alebo určený poštový podnik pôvodu zásielky stanovuje voľne sadzbu, ktorú zaplatí odosielateľ, a to okrem poštových sadzieb, ktoré platia pre druh, do ktorého zásielka patrí.

4 Úloha podávacej pošty

4.1 Označenia na zásielky na dobierku. Nálepky. Zásielky na dobierky musia mať viditeľným spôsobom na svojej adresnej strane uvedený nápis „Remboursement“ (Dobierka), a to spolu so sumou dobierky. Na adresnej strane musia mať, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, pod menom a adresou odosielateľa, oranžovú nálepku v podobe vzoru CN 29. Určené poštové podniky môžu prípadne nieto označenia zabezpečovať prostredníctvom nálepky CN 29bis.

4.2 Nálepka CN 04 podľa článku RL 132.5.2 (alebo odtlačok osobitnej pečiatky) je umiestnená pokiaľ možno v hornom rohu nálepky CN 29; určené poštové podniky však môžu namiesto nálepiek CN 04 a CN 29 používať jednu nálepku CN 30, na ktorej je latinkou uvedený názov podávacej pošty, písmeno R, poradové číslo zásielky a oranžový trojuholník, ktorý obsahuje slovo „Remboursement“ (Dobierka).

4.3 Každá zásielka na dobierku je sprevádzaná tlačivom CN 29ter, podľa ktorého sa vydá samostatný poštový poukaz.

5 Úloha pošty určenia

5.1 Určený poštový podnik, ktorý dodal zásielku jej adresátovi, vydá podľa údajov na tlačive CN 29ter svoj vlastný poštový poukaz (MP 1 alebo VP 1), a to na meno odosielateľa zásielky.

6 Doposielanie

6.1 Každá zásielka na dobierku sa môže doposielateľ, ak určený poštový podnik krajiny nového určenia zabezpečuje túto službu v styku s krajinou pôvodu.

(späť na obsah)

Článok RL 136

Náhle zásielky

1 Na žiadosť odosielateľa sa listové zásielky pre krajiny, kde určený poštový podnik poskytuje túto službu, dodávajú osobitným kuriérom, a to čo najskôr po ich príchode na dodávacu poštu. Každý určený poštový podnik má právo obmedziť túto službu na prednostné zásielky, letecké zásielky a, ak ide o jediný prostriedok používaný medzi dvoma určenými poštovými podnikmi, zásielky S.A.L.

2 Sadzby

2.1 Náhle zásielky podliehajú okrem sadzby za poštovné aj sadzbe, ktorá nesmie byť nižšia ako hodnota poštovného, ktorá sa vypláca za nezapísané prednostné zásielky, prípadne za nezapísané neprednostné zásielky, alebo za nezapísaný list s jednotnou sadzbou, pričom orientačná výška pre túto sadzbu je DTS 1,63. Za každé vrece M môžu určené poštové podniky vyberať namiesto sadzby za zásielku hromadnú sadzbu, ktorá nepresahuje päťnásobok sadzby za zásielku. Táto sadzba sa musí zaplatiť celá vopred.

2.2 Keď náhle dodávanie zahŕňa osobitné požiadavky, môže sa podľa predpisov, ktoré sa týkajú zásielok rovnakého druhu vo vnútroštátnom styku, vyberať dodatočná sadzba.

2.3 Keď to povoľujú predpisy určeného poštového podniku určenia, môžu adresáti požiadať dodávacu poštu o náhle dodanie, a to ihneď po príchode zásielok, ktoré sú im adresované. V tomto prípade môže určený poštový podnik určenia pri ich dodávaní vyberať sadzbu, ktorú používa aj vo vnútroštátnom styku.

3 Označovanie

3.1 Zásielky pre náhle dodávanie musia mať buď osobitnú jasnočervenú vytlačenú nálepku alebo odtlačok rovnakej farby so slovom „Exprès“ (Náhle) výraznými písmenami. Ak chýba nálepka alebo odtlačok, musí byť slovo „Exprès“ (Náhle) napísané veľkými červenými písmenami. Tam, kde je to možné, nálepka alebo odtlačok musia zodpovedať nižšie uvedenému vzoru. Nálepka „Exprès“ (Náhle), odtlačok alebo označenie musia byť umiestnené na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa.



4 Spracovávanie zásielok

- 4.1 Náhle zásielky možno spracovávať odlišným spôsobom, pokiaľ je celková úroveň kvality služby, ktorá sa ponúka adresátovi, aspoň na takej úrovni, ako pri dodávaní prostredníctvom osobitného kuriéra.
- 4.2 Určené poštové podniky, ktoré majú rozličné prúdy listovej pošty, musia vkladať náhle zásielky do najrýchlejšieho vnútroštátneho listového prúdu, a to ihneď po ich príchode na vstupnú výmennú poštu, a čo najrýchlejšie ich spracovávať.
- 4.3 Ak zásielky prídu na dodávaciu poštu po rozhodujúcom dodávaní, musia sa dodať osobitným kuriérom v ten istý deň a za tých istých podmienok, ktoré platia pre vnútroštátny styk v týchto krajinách, ktoré zabezpečujú takúto službu.
- 4.4 Okrem toho môžu určené poštové podniky poskytovať elektronické potvrdenie o dodaní a dohodnúť sa na výmene takýchto údajov o dodávaní s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.
- 4.5 Kde to predpisy ustanovujú, môže určený poštový podnik určenia dodať náhlou poštou oznámenie o príchode poistenej zásielky a samotnú zásielku nedodať.
- 4.6 Ak sa musia náhle zásielky predložiť na colnú kontrolu, určené poštové podniky by mali:
 - 4.6.1 predložiť ich colnici čo najskôr po ich príchode;
 - 4.6.2 vyzvať colné orgány vo svojej krajine, aby urýchlene vykonali kontrolu týchto zásielok.
- 4.7 Náhle zásielky, pri ktorých nebola plná výška sadzieb, ktoré mali byť vyplatené, zaplatená vopred, sa dodávajú ako obyčajná pošta, pokiaľ s nimi pošta pôvodu nezaobchádzala ako so súrnymi. V tom prípade sa vyberie sadzba podľa článku RL 118.7.
- 4.8 Určené poštové podniky sa môžu obmedziť iba na jeden pokus o náhle dodanie. Každý ďalší pokus o vykonanie náhleho dodania zásielky nie je nevyhnutne povinný. Zásielka sa potom spracováva ako obyčajná.

(späť na obsah)

Článok RL 137

Doručenka

1 V tých určených poštových podnikoch, ktoré ponúkajú zákazníkovi službu doručenia, môže odosielateľ doporučené zásielky, zásielky s overením dodania alebo poistenej zásielky požiadať pri podaní o doručenie, a to zaplatením sadzby, ktorej orientačná výška je DTS 0,98. Táto doručka sa mu vráti najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne).

2 Označovanie zásielok s doručkou

- 2.1 Zásielky, pre ktoré odosielateľ vyžaduje doručku, musia mať na adresnej strane výrazným písmom písmená „A.R.“ (Doručenka). Odosielateľ musí napísať latinkou na vonkajšej strane zásielky svoje meno a adresu. Ak je tento posledný údaj na adresnej strane, musí byť v ľavom hornom rohu. Toto miesto musí byť, pokiaľ možno, vyhradené aj na písmená „A.R.“ (Doručenka), ktoré môže byť umiestnené prípadne pod menom a adresou odosielateľa.
- 2.2 K zásielkam, ktoré sú uvedené v odseku 2.1, sa pripojí tlačivo jasnočervenej farby CN 07, zodpovedajúce konzistencii lístka. Tlačivo CN 07 musí obsahovať výrazné písmená „A.R.“ Odosielateľ vyplní latinkou rôzne časti tlačiva podľa jeho predtlače, pričom nesmie používať obyčajnú ceruzku. Prednú stranu tlačiva vyplní pošta

pôvodu alebo iná pošta určená odosielajúcim určeným poštovým podnikom a pevne ho pripojí k zásielke. Ak tlačivo nedôjde na poštu určenia, tá automaticky vyhotoví novú doručenkou.

- 2.3 Pri výpočte výplatného za zásielku s doručenkou, vrátane výpočtu prípadného leteckého príplatku, je možné brať do úvahy hmotnosť z tlačiva CN 07. Sadzba za doručenkou sa vyznačuje na zásielke spolu s ostatnými sadzbami.

3 Spracovávanie doručeníek

- 3.1 Doručenkou musí byť podpísaná predovšetkým adresátom, a keď to nie je možné, inou osobou, ktorá je na to oprávnená podľa predpisov krajiny určenia. Ak to tieto predpisy povoľujú, doručenkou môže podpísať zamestnanec pošty určenia, s výnimkou doručenia zásielky do vlastných rúk. Okrem podpisu sa musí získať meno veľkými písmenami alebo akékoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala.
- 3.2 Pošta určenia vráti prvou poštou riadne vyplnené tlačivo CN 07 priamo odosielateľovi. Toto tlačivo sa posielajú voľne a bez sadzieb najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou). Ak sa doručenkou vráti bez riadneho vyplnenia, táto nepravidelnosť sa oznámi prostredníctvom tlačiva CN 08, predpísaného článkom RL 150.2, a pripojí sa k nemu príslušná doručenkou.
- 3.3 Keď odosielateľ reklamuje doručenkou, ktorú nedostal v obvyklej lehote, vyžiada sa zdarma na tlačivo CN 08. Kópia doručenkou, ktorá má na lícnej strane výrazným písmom uvedenú poznámku „Duplicata“ (Kópia), sa pripojí k tlačivu reklamácie CN 08. S ním sa potom zaobchádza podľa článku RL 150.

(späť na obsah)

Článok RL 138

Doručovanie do vlastných rúk

1 Na žiadosť odosielateľa a v styku medzi tými určenými poštovými podnikmi, ktoré s ňou súhlasia, sa doporučené zásielky, zásielky s overením dodania a poistené zásielky doručujú do vlastných rúk. Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť vykonávať túto službu len pre tie zásielky, ktoré sú sprevádzané doručenkou.

2 Vo všetkých prípadoch musí odosielateľ zaplatiť sadzbu za doručenie do vlastných rúk, ktorej orientačná výška je DTS 0,16.

3 Označovanie a spracovávanie zásielok na doručovanie do vlastných rúk

- 3.1 Zásielky na doručovanie do vlastných rúk musia niesť výrazným písmom slová „A remettre en main propre“ (Do vlastných rúk) alebo ekvivalent v jazyku známom v krajine určenia. Toto označenie musí byť na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, prípadne pod menom a adresou odosielateľa.
- 3.2 Keď odosielateľ požiadal o doručenkou a doručenie do vlastných rúk adresáta, musí byť tlačivo CN 07 podpísané adresátom alebo, ak to nie je možné, jeho riadne oprávneným zástupcom. Okrem podpisu sa musí získať meno veľkými písmenami alebo akékoľvek jasné a čitateľné označenie, ktoré umožňuje nesporné určenie osoby, ktorá sa podpísala.
- 3.3 Určené poštové podniky vykonávajú druhý pokus o doručenie takých zásielok len vtedy, ak je predpoklad, že bude úspešný, a ak to povoľujú vnútroštátne predpisy.

(späť na obsah)

Článok RL 139

Zásielky na dodávanie bez sadzieb a dávok

1 V styku medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré s tým súhlasili, sa môžu odosielatelia prostredníctvom predchádzajúceho vyhlásenia na pošte pôvodu zaviazat', že zaplatia všetky sadzby a dávky, ktorým listové zásielky podliehajú pri dodávaní. Pokiaľ listová zásielka nebola dodaná adresátovi, odosielateľ môže po podaní žiadať, aby zásielka bola dodaná bez sadzieb a poplatkov.

2 Sadzby

- 2.1 Odosielatelia sa musia zaviazat', že zaplatia sumy, ktoré by mohla vyžadovať pošta určenia. Ak je to potrebné, môžu zložiť zálohu.
- 2.2 Určený poštový podnik pôvodu vyberie od odosielateľa sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 0,98, ktorú si ponechá za služby poskytnuté v krajine pôvodu.
- 2.3 V prípade žiadosti po podaní listovej zásielky vyberie určený poštový podnik pôvodu aj dodatočnú sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 1,31 za jednu žiadosť.
- 2.4 Určený poštový podnik určenia môže vyberať províziu, ktorej orientačná výška je DTS 0,98. Táto sadzba je nezávislá od sadzby za predloženie colnici. Vyberá sa od odosielateľa v mene určeného poštového podniku určenia.

3 Každý určený poštový podnik má právo obmedziť službu dodávania zásielok bez sadzieb a poplatkov na doporučené a poistené listové zásielky.

4 Označovanie a spracovávanie zásielok

- 4.1 Zásielky na dodávanie bez sadzieb a dávok musia niesť výrazným písmom označenie „Franc de taxes et de droits“ (Bez sadzieb a dávok) alebo podobné označenie v jazyku krajiny pôvodu. Tieto zásielky musia mať žltú nálepku tiež s označením „Franc de taxes et de droits“, napísaným výrazným písmom. Označenie a nálepka musia byť umiestnené na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu pod menom a adresou odosielateľa.
- 4.2 Ku každej zásielke, ktorá sa zasiela bez sadzieb a dávok, musí byť pripojená výplatka CN 11. Odosielateľ zásielky vyplní text pravej strany lícovej časti A a B výplatky. Odosielajúca pošta doplní služobné údaje. Údaje odosielateľa môžu byť vyplnené použitím karbónového papiera. Text musí obsahovať záväzok, ktorý je predpísaný v odseku 2.1. Riadne vyplnená výplatka sa pevne pripojí k zásielke.
- 4.3 Odosielateľ môže po podaní požiadať, aby zásielka bola dodaná bez sadzieb a dávok.
 - 4.3.1 Ak sa má žiadosť poslať poštou, pošta pôvodu upovedomí poštu určenia zdôvodňujúcim lístkom. Tento musí byť príslušne vyplatený. Zašle sa ako doporučená zásielka najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) pošte určenia a je k nemu pripojená riadne vyplnená výplatka. Pošta určenia prilepí k zásielke nálepku, ktorá je predpísaná v odseku 4.1.
 - 4.3.2 Ak sa má žiadosť poslať telekomunikačnou cestou, pošta pôvodu informuje poštu určenia telekomunikačnou cestou a zároveň oznámi príslušné údaje o podaní zásielky. Pošta určenia automaticky vystaví výplatku.

5 Vracanie časti A výplatiek. Znovuzískavanie sadzieb a dávok

- 5.1 Po dodaní zásielky bez sadziieb a dávok adresátovi doplní pošta, ktorý poskytol zálohu na colné alebo iné sadzby v mene odosielateľa, s kópiou údaje na zadnej strane častí A a B výplatky. Pošte pôvodu zásielky zašle časť A s príslušnými dokladmi v uzatvorenej obálke bez udania obsahu. Časť B si ponechá určený poštový podnik určenia zásielky na vyúčtovanie s dlžníckym určeným poštovým podnikom.
- 5.2 Každý určený poštový podnik má však právo poveriť vrátením častí A výplatiek, ktoré sú zaťažené sadzbami, osobitne určené pošty a požadovať, aby sa táto časť zasielala určenej pošte.
- 5.3 Pošta, ktorá vypravila zásielku, vždy vyznačí na lícovej strane tejto časti názov pošty, ktorej sa má vrátiť časť A výplatiek.
- 5.4 Keď dôjde zásielka s označením „Franc de taxes et de droits“ (Bez sadziieb a dávok) službe určenia bez výplatky, vyhotoví pošta, ktorá zodpovedá za colné odbavenie, duplikát výplatky; na častiach A a B tejto výplatky uvedie názov krajiny pôvodu a pokiaľ možno dátum podania zásielky.
- 5.5 Keď sa výplatka stratí po dodaní zásielky, vyhotoví sa jej duplikát za rovnakých podmienok.
- 5.6 Časti A a B výplatiek k zásielkam, ktoré sa z akéhokoľvek dôvodu vracajú na miesto pôvodu, musí určený poštový podnik určenia zrušiť.
- 5.7 Po prijatí časti A výplatky s vyznačením sadziieb, ktoré zaplatila služba určenia, preráta určený poštový podnik pôvodu sumu týchto sadziieb na svoju menu. Použitý kurz nesmie byť vyšší ako prepočítací kurz, stanovený na vydávanie poštových peňažných poukazov do príslušnej krajiny. Výsledok prepočtu sa uvedie na tlačive a na jeho postrannom ústrižku. Po znovuzískaní sumy sadziieb odovzdá pošta, ktorý je na to určená, odosielateľovi ústrižok výplatky a všetky prepravné doklady.
- 6 Vyúčtovanie s určeným poštovým podnikom pôvodu zásielok
- 6.1 Vyúčtovanie colných sadziieb a dávok a iných sadziieb, ktoré vyplatil každý určený poštový podnik v prospech iného, sa vykonáva prostredníctvom podrobných mesačných účtov CN 12, vyhotovených veriteľským určeným poštovým podnikom v mene svojej krajiny. Údaje v častiach B výplatiek, ktoré si určený poštový podnik určenia ponechal, sa uvedú v abecednom poradí pôšt, ktoré poskytli zálohu na sadzby, a v číselnom poradí, ktoré im bolo pridelené.
- 6.2 Ak dva príslušné určené poštové podniky vo vzájomnom styku prevádzkujú aj balíkovú službu, môžu, ak nie je stanovené inak, zahrnúť do účtov za colné sadzby, dávky a iné sadzby aj tie za listovú poštu.
- 6.3 Podrobný účet CN 12, ku ktorému sa pripoja časti B výplatiek, sa zašle dlžníckemu určenému poštovému podniku, a to najneskoršie do konca mesiaca nasledujúceho po mesiaci, na ktorý sa vzťahuje. „Nulové“ účty sa nevyhotovujú.
- 6.4 Účty sa musia vyrovnávať oddelene. Každý určený poštový podnik však môže požiadať, aby sa tieto účty vyrovnali s účtami za peňažné poukazy, s účtami CP 75 za poštové balíky alebo s účtami SFP 3 zásielok na dobierku bez toho, aby boli do nich zahrnuté.

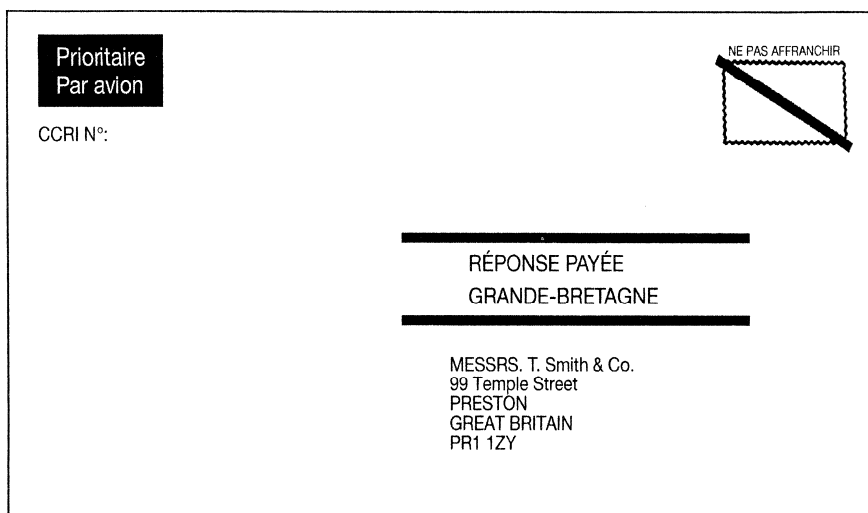
(späť na obsah)

Článok RL 140

Medzinárodná obchodná odpovedná služba (CCRI/IBRS)

- 1 Všeobecne
 - 1.1 Určené poštové podniky môžu vzájomne dohodnúť, že sa zapoja do nepovinnnej medzinárodnej obchodnej odpovednej služby (CCRI/IBRS). Všetky určené poštové podniky sú však povinné poskytovať službu vracania pre zásielky CCRI/IBRS.
 - 1.2 Medzinárodná obchodná odpovedná služba (CCRI/IBRS) má za cieľ umožniť oprávneným odosielateľom predplatiť si vopred odpovedné zásielky, ktoré podávajú ich respondenti, ktorí sídlia v zahraničí.
 - 1.3 Určené poštové podniky, ktoré zabezpečujú túto službu, musia spĺňať nižšie uvedené ustanovenia.
 - 1.4 Určené poštové podniky sa však môžu dvojstranne dohodnúť na inom systéme, ktorý sa bude medzi nimi používať.
 - 1.5 Určené poštové podniky môžu zriadiť kompenzačný systém, ktorý berie do úvahy vynaložené náklady.
- 2 Spôsoby zabezpečovania služby
 - 2.1 CCRI/IBRS pracuje takto:
 - 2.1.1 Zásielky od oprávneného odosielateľa, ktorý sídli v krajine A, zaslané jeho respondentom, ktorí sídlia v jednej alebo viacerých krajinách B, obsahujú obálku, lístok alebo nálepku CCRI/IBRS.
 - 2.1.2 Respondenti, ktorí sídlia v krajine (alebo v krajinách) B môžu používať obálky, lístky alebo nálepky CCRI/IBRS na odpoveď odosielateľovi; zásielky CCRI/IBRS sa považujú za prednostné zásielky alebo za letecké obyčajné zásielky, ktoré sa vyplácajú podľa článku RL 114.2.1.4.
 - 2.1.3 Podané zásielky CCRI/IBRS sa prepravujú do krajiny A a dodávajú oprávnenému odosielateľovi.
 - 2.2 Určené poštové podniky si voľne určujú sadzby a podmienky na oprávnenie používania tejto služby a na spracovávanie podaných zásielok.
 - 2.3 Určené poštové podniky, ktoré vykonávajú službu CCRI/IBRS, ju môžu zabezpečovať buď vzájomne alebo len v jednom smere (služba „vracanie zásielok“). To znamená, že určený poštový podnik krajiny B prijíma zásielky CCRI/IBRS na podávanie, ale nevydáva oprávnenie na používanie služby zákazníkom, ktorí sídlia na jeho území.
 - 2.4 Určené poštové podniky, ktoré vykonávajú službu, musia pri udeľovaní oprávnenia vysvetliť svojim zákazníkom povinnosť riadiť sa ustanoveniami tohto článku a predpismi v Príručke listovej pošty.
- 3 Technická špecifikácia zásielok CCRI/IBRS
 - 3.1 Zásielky CCRI/IBRS môžu mať tvar lístkov alebo obálok, ktorý zodpovedá určenému vzoru a predpisom v Príručke listovej pošty.
 - 3.2 Zásielky, ktoré pozostávajú z obálok alebo z balíčkov, ktoré majú nálepku, ktorá zodpovedá určenému vzoru a predpisom v Príručke Listovej pošty, sa budú tiež prijímať ako zásielky CCRI/IBRS.
 - 3.3 Zásielky CCRI/IBRS musia vyhovovať aj veľkostným limitom, ktoré platia na rovnaké listové zásielky, ktoré sú stanovené v článku RL 122. Ak ide o lístky alebo

- 3.4 Zásielky CCRI/IBRS môžu obsahovať korešpondenciu a tlačoviny.
- 3.5 Napriek odsekom 3.3 a 3.4 sa určené poštové podniky môžu dvojstranne dohodnúť, že v zásielkach CCRI/IBRS povolia tovar bez obchodnej hodnoty a že obmedzia ich hmotnosť na 250 gramov. Určené poštové podniky si môžu dvojstranne dohodnúť ďalšie rozšírenia tejto služby.



- 4 Účtovné sadzby CCRI/IBRS
- 4.1 Každý určený poštový podnik, ktorý vracia zásielku CCRI/IBRS inému určenému poštovému podniku, môže od neho vyberať sumu, ktorá zodpovedá nákladom, ktoré sa vyskytli v súvislosti s vrátením zásielok CCRI/IBRS.
- 4.2 Táto suma sa určí podľa sadzby za zásielku a sadzby za kilogram. Tieto sadzby sa vyrátajú takto:
- 4.2.2 sadzba za zásielku je určená na DTS 0,15;
- 4.2.3 sadzba za kilogram sa v zásade vyráta tak, ako je uvedené v článku RL 235.3, ale podľa čistej hmotnosti. Kilogramové sadzby sa určujú na základe nie viac ako desiatich priemerných sadzieb, z ktorých každá sa týka skupiny krajín určenia a stanovila sa podľa hmotnosti pošty pre rozličné miesta určenia v rámci skupiny. Kilogramové sadzby sa predkladajú Medzinárodnému úradu a ročne uverejňujú v Kompendiu prepravy.
- 4.3 Každá úprava sadzby, ktorá je uvedená v odseku 4.2.1 musí byť podložená dostupnými ekonomickými údajmi.
- 4.4 Pokiaľ sa príslušné určené poštové podniky nedohodnú inak, ku kompenzácií nákladov za službu CCRI/IBRS nedochádza, keď ročný počet zásielok vrátených každým určeným poštovým podnikom je nižší alebo rovný 1 000. Keď ročný počet zásielok CCRI/IBRS za jeden určený poštový podnik je vyšší ako 1 000, zaplatená hodnota berie do úvahy počet zásielok CCRI/IBRS, ktoré vrátili oba určené poštové podniky.
- 5 Vyúčtovanie sadzieb CCRI/IBRS
- 5.1 Vyhотовovanie výkazov CN 09 a CN 10 pre zásielky CCRI/IBRS
- 5.1.2 Po preprave posledného záveru v každom mesiaci vyhotoví výmenná pošta pôvodu zásielok CCRI/IBRS z údajov listovej karty CN 31 výkaz odoslaných zásielok

- 5.1.2.1 Keď listová karta CN 31 neobsahuje údaje o hmotnosti vrátených zásielok CCRI/IBRS, použije sa štandardná hmotnosť 5 gramov za každú zásielku.
- 5.1.3 Pre každý určený poštový podnik určenia zásielok CCRI/IBRS vyhotoví určený poštový podnik pôvodu štvrťročne, z údajov výkazu CN 09, sumárny výkaz zásielok CN 10, a to podľa pošty pôvodu, podľa pošty určenia a prípadne podľa prepravnej cesty.
- 5.1.4 Na podporu sumárneho výkazu CN 10 o zásielkach CCRI/IBRS sa určenému poštovému podniku určenia postúpi výkaz CN 09.
- 5.2 Odovzdávanie a potvrdzovanie výkazov CN 09 a CN 10 o zásielkach CCRI/IBRS
- 5.2.1 Súhrnný výkaz CN 10 sa zasiela dvojmo určeným poštovým podnikom určenia zásielok IBRS, a to do piatich mesiacov po skončení štvrťroka, ktorého sa týka.
- 5.2.2 Po potvrdení vráti určený poštový podnik určenia zásielok CCIR/IBRS jednu kópiu súhrnného výkazu určenému poštovému podniku, ktorý ju vyhotovil. Ak príslušný určený poštový podnik nedostane nijaké oznámenie o zmene do troch mesiacov odo dňa odoslania, považuje sa výkaz za úplne potvrdený. Ak prekontrolovanie výkazu ukáže akýkoľvek rozpor, na podporu riadne zmeneného a potvrdeného súhrnného výkazu CN 10 sa pripojí opravený výkaz CN 09. Ak určený poštový operátor pôvodu zásielok CCIR/IBRS má námietky voči zmenám, ktoré sa vykonali vo výkaze CN 09, potvrdí aktuálne údaje zaslaním fotokópií tlačív CN 31, ktoré vyhotovila pošta pôvodu na základe výpravy sporných zásielok CCIR/IBRS.
- 5.2.2 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že výkazy CN 09 a CN 10 bude vyhotovovať určený poštový podnik určenia CCRI/IBRS. V tomto prípade sa postup potvrdzovania, ktorý je uvedený v odsekoch 5.2.1 a 5.2.2, vhodne prispôbi.
- 5.3 Vyhotovovanie, odovzdávanie a potvrdzovanie účtov CCRI/IBRS
- 5.3.1 Za vyhotovovanie účtov zodpovedá veriteľský určený poštový podnik, ktorý ich odovzdáva dlžníckemu určenému poštovému podniku.
- 5.3.2 Podrobné účty sa vyhotovujú na tlačive CN 19, a to podľa rozdielu medzi sumami, ktoré sa majú zaúčtovať podľa počtu a hmotnosti zásielok CCRI/IBRS, ktoré boli prijaté a odoslané, ako to vyplýva zo sumárneho výkazu CN 10.
- 5.3.3 Podrobný účet CN 19 sa posiela dvojmo dlžníckemu určenému poštovému podniku, a to čo možno najskôr po ukončení roku, ktorého sa týka.
- 5.3.4 Dlžnícky určený poštový podnik nemusí prijať podrobné účty, ktoré mu neboli zaslané do dvanástich mesiacov po uplynutí príslušného roka.
- 5.3.5 Ak určený poštový podnik, ktorý odoslal podrobný účet, nedostane do troch mesiacov po odoslaní nijaké oznámenie o zmene, považuje sa účet za úplne potvrdený.
- 5.3.6 Veriteľský určený poštový podnik môže podľa podmienok, ktoré sú uvedené v článku RL 240.5, sumarizovať podrobné účty CN 19 do hlavného účtu CN 52.
- 5.4 Hlavný likvidačný účet a platenie sadzieb za zásielky CCRI/IBRS
- 5.4.1 Na sadzby za zásielky CCRI/IBRS, pre ktoré veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje výkaz CN 20, sa uplatňuje článok RL 248.

(späť na obsah)

Článok RL 141

Medzinárodná obchodná odpovedná služba – miestna odpoveď

1 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na prevádzkovaní nepovinnej služby CCIR/IBRS – miestna odpoveď, a to buď vzájomne alebo iba jedným smerom (služba vracanie zásielok).

2 Služba CCIR/IBRS – miestna odpoveď je založená na rovnakom základe ako služba CCIR/IBRS s tým rozdielom, že vopred zaplatené odpovede majú rovnakú formu ako vnútroštátna obchodná odpovedná služba určeného poštového podniku, v ktorej sú podané. Určený poštový podnik v krajine podania dodáva tieto odpovede na adresu poštových priečinkov na svojom území, vyberá ich z poštových priečinkov a odosiela ich určenému poštovému podniku pôvodu v medzinárodnej pošte.

3 Podrobnosti o tejto službe sa dohodnú dvojstranne medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, a to na základe usmernení, vymedzených Radou pre poštovú prevádzku.

(späť na obsah)

Článok RL 142

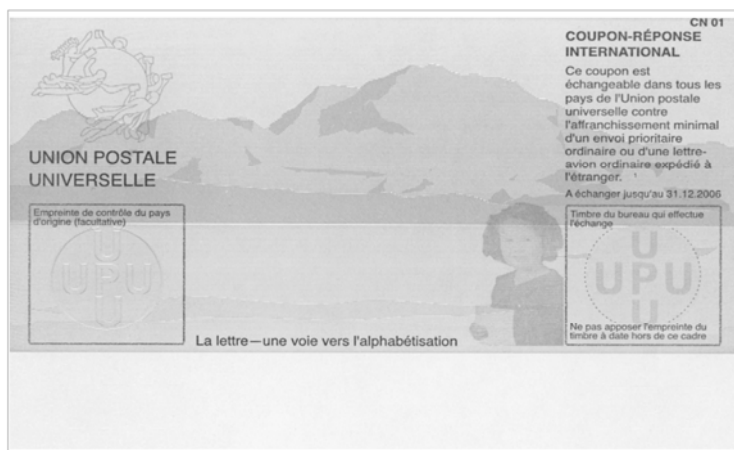
Medzinárodné odpovedky

1 Určené poštové podniky môžu predávať medzinárodné odpovedky, vydané Medzinárodným úradom, a ich predaj obmedzovať v súlade so svojou vnútroštátnou legislatívou.

2 Hodnota odpovedky, uvedená v článku 13.4.2 Dohovoru, je DTS 0,74. Predajná cena, ktorú stanovia príslušné určené poštové podniky, nesmie byť nižšia ako táto hodnota.

3 Medzinárodné odpovedky sú vymeniteľné v každej členskej krajine za poštové známky a, pokiaľ to vnútroštátna legislatíva krajiny výmeny nevyklučuje, za poštové ceniny alebo za výplatné značky alebo za odtlačky, ktoré zodpovedá minimálnemu poštovnému za nezapísanú prednostnú listovú zásielku alebo za nezapísanú leteckú listovú zásielku do cudziny, do akejkoľvek krajiny určenia.

4 Určený poštový podnik členskej krajiny si okrem toho môže vyhradiť právo požadovať, aby medzinárodné odpovedky a zásielky, ktoré sa majú týmito medzinárodnými odpovedkami vyplatiť, sa predložili súčasne.



¹ Cette explication est répétée au verso dans les langues allemande, anglaise, arabe, chinoise, espagnole et russe

5 Medzinárodné odpovedky musia zodpovedať priloženému vzoru CN 01. Ich tlač na osobitnom papieri s vodoznakom veľkých písmen UPU obstaráva Medzinárodný úrad. Na odpovedkách je vytlačený názov krajiny pôvodu. Ďalej je na nich okrem iného vytlačený normalizovaný čiarový kód SPÚ, ktorý obsahuje kód ISO krajiny, dátum vytlačenia a predajnú cenu Medzinárodného úradu, vyjadrenú v DTS. Odpovedky sa dodávajú ihneď potom, čo určené poštové podniky zaplatia sumu faktúry, ktorú im predtým pošle Medzinárodný úrad, pričom je vyhotovená podľa hodnoty odpovediek a nákladov spojených s výrobou, prepravou a poistením.

6 Určené poštové podniky si objednávajú medzinárodné odpovedky v Medzinárodnom úrade. Medzinárodný úrad vyhotoví do 10 pracovných dní odo dňa prijatia objednávky faktúru a pošle ju príslušnému určenému poštovému podniku. Lehota splatnosti je šesť týždňov odo dňa odoslania faktúry. V prípade nezaplatenia počas tejto lehoty budú faktúra a príslušná objednávka zrušené. Ale určený poštový podnik, ktorý má v Medzinárodnom úrade aktívne saldo, vyplývajúce z účtu medzinárodných odpovediek, môže ho použiť na čiastkovú alebo celkovú úhradu faktúry.

7 Každý určený poštový podnik má možnosť vyznačiť pomocou tlače predajnú cenu na odpovedke alebo požiadať Medzinárodný úrad, aby bola cena na odpovedke vyznačená pri tlači.

8 Čas platnosti odpovedky je vyznačený na odpovedke. Pri výmene odpovediek sa pošty musia presvedčiť o ich pravosti a prekontrolovať najmä prítomnosť vodoznaku a iných bezpečnostných prvkov, ktorých charakteristiky vopred oznámi Medzinárodný úrad. Odpovedky, na ktorých vytlačený text nesúhlasí s úradným textom, budú odmietnuté ako neplatné. Vymenené odpovedky sa označia odtlačkom dennej pečiatky pošty, ktorá ich vymieňa.

9 Vymenené odpovedky sa vrátia Medzinárodnému úradu v balíčkoch po tisíce. Určené poštové podniky, ktoré vymieňajú menej ako tisíc odpovediek ročne, môžu vrátiť odpovedky, ktoré vymenili, do Medzinárodného úradu na konci každého roka. Pošlú sa spolu s dvojmo vyhotoveným výkazom CN 03 a s uvedením ich celkového počtu a hodnoty. Hodnota sa vypočíta podľa sadzby, ktorá je uvedená v odseku 2. V prípade zmeny tejto sadzby sa všetky odpovedky, ktoré boli vymenené ešte pred dňom tejto zmeny, zašlú v jednej zásielke, ktorá obsahuje výnimočne menší počet odpovediek; tieto musia byť sprevádzané osobitným výkazom CN 03, ktorý je vystavený v pôvodnej hodnote.

10 Po prekontrolovaní Medzinárodným úradom sa CN 03 riadne dátovaný a podpísaný vráti určenému poštovému podniku. Na konci každého štvrťroka vyhotoví Medzinárodný úrad, podľa prijatých výkazov CN 03, súhrnný výkaz odpovediek, ktoré si vymenil každý určený poštový podnik. Na základe týchto výkazov uskutoční platba. Platba sa vykoná do šiestich týždňov po skončení každého štvrťroka. Určené poštové podniky majú možnosť prijímať platby priamo alebo si ich dať pripísať na svoj účet medzinárodných odpovediek v Medzinárodnom úrade. Úver sa neposkytuje v prípade vymenených odpovediek, ktoré sú falšované alebo napodobneninami.

11 V Medzinárodnom úrade je vytvorený pre medzinárodné odpovedky samostatný účtovný systém, ktorý obsahuje individuálny účet každého určeného poštového podniku, ktorý sa zúčastňuje na poskytovaní tejto služby. Tento systém sa riadi príslušnými ustanoveniami Predpisov pre administratívne a finančné riadenie medzinárodných odpovediek.

12 Medzinárodný úrad prijme naspäť aj poškodené odpovedky, ktoré sú zaslané spolu s osobitným dvojmo vyhotoveným výkazom CN 03, za predpokladu, že je možné aspoň podľa časti čiarového kódu stanoviť ich hodnotu.

(späť na obsah)

Článok RL 143

Služba Consignment

1 Určené poštové podniky sa môžu medzi sebou dohodnúť, že sa zúčastnia na dobrovoľnej službe „Consignment“ pre hromadné zásielky od jedného odosielateľa, ktoré sa posielajú do cudziny.

2 Keď je to možné, je táto služba označená logom, ktoré je vymedzené v odseku 4.

3 Podrobnosti o tejto službe sú stanovené dvojstranne medzi určeným poštovým podnikom pôvodu a určeným poštovým podnikom určenia, a to podľa ustanovení, ktoré vymedzila Rada pre poštovú prevádzku.

4 Označovanie služby „Consignment“

4.1 Logo na označovanie služby „Consignment“ sa skladá z týchto častí:

- slovo „Consignment“ v modrej farbe;
- tri vodorovné pruhy (jeden červený, jeden modrý a jeden zelený).



(späť na obsah)

KAPITOLA 6

NEBEZPEČNÉ TOVARY, KTORÉ JE ZAKÁZANÉ VKLADAŤ DO LISTOVÝCH ZÁSIELOK. NESPRÁVNE PRIJATÉ ZÁSIELKY. DOPOSIELANIE. VRÁTENIE DO KRAJINY PÔVODU. STIAHNUTIE Z POŠTY. REKLAMÁCIE.

Článok RL 144

Nebezpečné tovary, ktoré je zakázané vkladať do listových zásielok

1 Veci, ktoré sú uvedené v “Odporúčaní o preprave nebezpečných tovarov”, ktoré vypracovala Organizácia Spojených národov, s výnimkou určitých nebezpečných tovarov, ktoré sú stanovené v existujúcom vykonávacom poriadku, a ktorých sa týkajú Technické pokyny Medzinárodnej organizácie pre civilné letectvo (ICAO) a Predpisy Medzinárodného združenia pre leteckú prepravu (IATA) pre nebezpečné tovary, sa považujú za nebezpečné tovary podľa ustanovení článku 15.3.1 Dohovoru a za zakázané vkladať do listových zásielok.

(späť na obsah)

Článok RL 145

Spracovávanie nesprávne prijatých zásielok

1 Zásielky, ktoré boli prijaté nesprávne a ktoré nie sú v zásadnom rozpore s podmienkami článku 9 Dohovoru, ktorý sa týka klasifikácie a hmotnosti, a s

podmienkami tohto vykonávacieho poriadku, ktoré sa týkajú obsahu, rozmerov, vzhľadu a označovania, sa majú dodávať adresátom bez príplatku. Nesprávne prijaté zásielky, ktoré obsahujú biologické látky podliehajúce skaze alebo rádioaktívne materiály a ktoré nevyhovujú ustanoveniam článku 16 Dohovoru, sa môžu aj dodávať adresátom, ak to ustanovenia platné v krajine určenia dovoľujú. Ak je dodanie nesprávne prijatých zásielok nemožné alebo nevhodné, vrátia sa určenému poštovému podniku pôvodu.

2 Zásielky, ktoré obsahujú veci uvedené v článkoch 15.2.1.1 a 15.3.1 Dohovoru a ktoré boli nesprávne prijaté, sa spracovávajú podľa legislatívy krajiny určeného poštového podniku pôvodu, tranzitu alebo určenia, ktorý zistil ich prítomnosť.

3 Určený poštový podnik určenia môže dodať adresátovi časť obsahu, ktorý nepodlieha zákazu.

4 Keď sa zásielka, ktorá bola nesprávne prijatá na poštu, ani nevráti na miesto pôvodu, ani nedodá adresátovi, musí byť určený poštový podnik pôvodu neodkladne informovaný o tom, ako sa spracovala. Táto informácia musí jasne uvádzať zákaz, pod ktorý zásielka spadá, a veci, ktoré boli príčinou jej zadržania. Nesprávne prijatá zásielka, ktorá sa vracia na miesto pôvodu, musí byť sprevádzaná podobnou informáciou.

5 V prípade zadržania nesprávne prijatej zásielky určený poštový podnik tranzitu alebo určenia upovedomí určený poštový podnik pôvodu hlásením na tlačive CN 13 alebo, ak je to dohodnuté dvojstranne, príslušnou štandardnou správou EDI SPÚ o zásielke.

6 Navyše, každej členskej krajine sa vyhradzuje právo nevykonávať cez svoje územie prepravu v otvorenom tranzite listových zásielok iných, ako sú listy, lístky a slepecké zásielky, ktoré nespĺňajú zákonné podmienky, ktoré riadia ich uverejňovanie alebo obeh v danej krajine. Takéto zásielky sa musia vrátiť určenému poštovému podniku pôvodu.

7 Listové zásielky, ktoré obsahujú predmety, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo rýchleho pokazenía alebo rozkladu:

7.1 Veci, ktoré sú obsiahnuté v listovej zásielke, ktorým hrozí rýchle pokazenie alebo rozklad, a sú to iba tieto veci, sa môžu ihneď predať, a to bez predchádzajúceho oznámenia. Predaj sa koná v mene oprávneného vlastníka, a to dokonca aj počas prepravy buď pri výstupe alebo pri vracaní. Ak sa predaj nedá uskutočniť, skazené alebo hnilé veci sa zničia.

7.2 Keď sa listová zásielka predala, alebo zničila podľa odseku 7.1, musí sa o predaji alebo o zničení vyhotoviť úradná správa. Kópia správy spolu so spätnou ohláškou CN 43 sa musia poslať pošte pôvodu.

7.3 Výťažky z predaja slúžia v prvom rade na uhradenie nákladov na listovú zásielku. Prípadný zostatok sa pošle pošte pôvodu, ktorá ho odovzdá odosielateľovi. Ten znáša náklady na jeho dodanie.

(späť na obsah)

Článok RL 146

Doposielanie

1 Ak adresát zmení svoju adresu, zásielky sa mu ihneď doposielajú, a to podľa týchto podmienok.

- 2 Zásielky sa však nedoposielajú:
 - 2.1 ak odosielateľ uviedol zákaz doposielania poznámkou v jazyku známom v krajine určenia;
 - 2.2 ak majú pod adresou adresáta uvedenú poznámku „ou à l’occupant des lieux“ (alebo inému obyvateľovi v mieste);
- 3 Určené poštové podniky, ktoré vyberajú sadzbu za žiadosť o doposlanie vo svojom vnútroštátnom styku, môžu vyberať rovnakú sadzbu v medzinárodnom styku.
- 4 Okrem výnimiek, ktoré sú uvedené ďalej, sa za listové zásielky, ktoré sa doposielajú z krajiny do krajiny, nevyberá nijaká dodatočná sadzba. Určené poštové podniky, ktoré vyberajú sadzbu za doposielanie vo svojom vnútroštátnom styku, však môžu vyberať rovnakú sadzbu aj za doposielanie listových zásielok v medzinárodnom styku.
- 5 Postupy pri doposielaní
 - 5.1 Zásielky, ktoré sú adresované adresátom, ktorí zmenili svoju adresu, sa považujú za zásielky adresované priamo z miesta pôvodu do miesta nového určenia.
 - 5.2 Každá poistená zásielka, ktorej adresát odišiel do inej krajiny, sa môže doposelať, ak táto krajina prevádzkuje túto službu v styku s krajinou prvého určenia. Ak tomu tak nie je, zásielka sa ihneď vráti určenému poštovému podniku pôvodu, aby bola vrátená odosielateľovi.
 - 5.3 Doposielanie z jednej krajiny do druhej sa uskutočňuje iba vtedy, ak zásielky spĺňajú podmienky pokračujúcej prepravy. To isté platí aj pre zásielky pôvodne adresované v rámci krajiny.
 - 5.4 Pri doposielaní opečiatkuje doposielajúca pošta dennou pečiatkou prednú stranu zásielky, ak ide o lístok, a zadnú stranu ostatných druhov zásielok.
 - 5.5 Nezapísané alebo doporučené zásielky, ktoré sú vrátené odosielateľom na doplnenie alebo na opravu adresy, sa pri svojom opätovnom podaní nepovažujú za doposielané zásielky. Zaobchádza sa s nimi ako s novými zásielkami, podliehajúcimi novej sadzbe.
 - 5.6 Ak bol pokus o dodanie náhlej zásielky osobitným kuriérom na mieste adresy neúspešný, doposielajúca pošta prečiarkne nálepku alebo označenie „Exprès“ (Náhle) dvoma hrubými priečnymi čiarami.
 - 5.7 Každý určený poštový podnik môže určiť lehotu na doposlanie podľa lehoty platnej v jeho vnútroštátnej službe.
- 6 Zasielanie
 - 6.1 Prednostné a letecké zásielky sa doposielajú na ich novú adresu najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).
 - 6.2 Ostatné zásielky sa doposielajú prepravnými prostriedkami, ktoré sa bežne používajú na neprednostné alebo pozemné (vrátane S.A.L.). Môžu sa doposelať prednostne alebo letecky na náhlu žiadosť adresáta, ak sa zaviazne zaplatiť rozdiel v poštovnom za novú prednostnú prepravu alebo za nový letecký kurz. V tomto prípade sa rozdiel v poštovnom vyberá zásadne pri dodaní a ponecháva si ho dodávajúci určený poštový podnik. Všetky zásielky sa môžu aj doposelať najrýchlejšou cestou, ak rozdiel v poštovnom zaplatí na doposielajúcej pošte tretia

osoba. Doposielanie takýchto zásielok najrýchlejšou cestou v krajine určenia sa riadi vnútroštátnymi predpismi tejto krajiny.

- 6.3 Určené poštové podniky, ktoré používajú zmiešané sadzby, môžu stanoviť osobitné dávky, ktoré nesmú presiahnuť zmiešané sadzby za doposielanie letecky alebo prednostne, a to podľa podmienok, ktoré sú uvedené v odseku 6.2.

7 Sadzby

- 7.1 Zásielky nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené za prvú prepravu podliehajú sadzbe, ktorá by sa bola použila, ak by boli adresované priamo z miesta pôvodu do miesta nového určenia.

- 7.2 Zásielky riadne vyplatené za prvú prepravu, pri ktorých však pred ich doposlaním nebola zaplatená dodatočná sadzba za ďalšiu prepravu, podliehajú sadzbe vo výške rozdielu medzi už zaplateným výplatným a výplacným, ktoré by sa bolo vybralo, ak by boli zásielky už pôvodne odosielané do miesta nového určenia. K tejto sadzbe sa pridáva sadzba za spracovávanie nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok. Pri doposielaní letecky alebo prednostne podliehajú zásielky okrem toho príplatkom, zmiešanej sadzbe alebo osobitnej dávke za ich ďalšiu prepravu, a to podľa odsekov 6.2 a 6.3.

- 7.3 Zásielky, prepravované pôvodne vo vnútri krajiny ako oslobodené od poštových sadzieb, podliehajú výplacnému, ktoré by sa bolo vybralo, ak by tieto zásielky boli adresované z miesta pôvodu priamo do miesta nového určenia. K tejto sadzbe sa pridáva sadzba za spracovávanie nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok.

- 7.4 V prípade doposielania do inej krajiny sa musia zrušiť tieto sadzby:

7.4.1 sadzba za poste restante;

7.4.2 sadzba za predloženie colnici;

7.4.3 sadzba úložného;

7.4.4 sadzba za sprostredkovanie;

7.4.5 sadzba za dodatočné náhle dodanie;

7.4.6 sadzba za dodávanie balíčkov adresátovi.

- 7.5 Clo a iné dávky, ktorých zrušenie sa pri doposielaní alebo vrátení na miesto pôvodu nepodarilo dosiahnuť, sa vyberú dobierkou od určeného poštového podniku nového určenia. V tom prípade určený poštový podnik pôvodného určenia pripojí k zásielke vysvetlivku a kupón CN 29ter. Ak nie je v styku medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi dobierková služba, príslušné sadzby sa refundujú písomným stykom.

- 7.6 Doposielané listové zásielky sa dodávajú adresátom po zaplatení sadzieb vzniknutých pri odoslaní, príchode alebo v priebehu prepravy kvôli doposlaniu po prvej preprave. Aj clo alebo iné osobitné sadzby, ktoré doposielajúca krajina nezruší, zaplatia adresáti.

8 Hromadné doposielanie

- 8.1 Nezapísané zásielky, ktoré sa majú doposlať tej istej osobe na novú adresu, sa môžu vkladať do zberných obálok CN 14, ktoré poskytujú určené poštové podniky. Na tieto obáľkach sa napíše iba meno a nová adresa adresáta.

- 8.2 Keď to odôvodňuje počet zásielok, ktoré sa majú doposlať, môže sa použiť vrece. V takom prípade sa musia požadované údaje napísať na osobitnú vlajočku, ktorú poskytuje určený poštový podnik s rovnakou predtlačou ako zberná obálka CN 14.
- 8.3 Do týchto obálok alebo vriec sa nevkladajú zásielky, ktoré podliehajú colnej kontrole, ani zásielky, ktoré by svojím tvarom, objemom alebo hmotnosťou mohli spôsobiť roztrhnutie obalov.
- 8.4 Zberné obálky CN 14 a vrecia, ktoré sa používajú na hromadné doposielanie listovej pošty, sa na miesto nového určenia zasielajú cestou, ktorá je predpísaná pre individuálne zásielky.
- 8.5 Obálka alebo vrece sa doposielajúcej pošte predkladá otvorené. Táto pošta vyberie, ak je to potrebné, dodatočné sadzby, ktorým by mohli doposielané zásielky podliehať. Keď dodatočná sadzba nebola zaplatená, sadzba, ktorú treba zaplatiť pri príchode, sa vyznačí na zásielkach. Po preskúmaní uzavrie doposielajúca pošta obálku alebo vrece. Keď je to potrebné, dá na obálku alebo na vlajočku odtlačok pečiatky „T“, aby upozornila, že za zásielky, vložené do obálky alebo vrecia, alebo za ich časť treba vybrať sadzby.
- 8.6 Pri príchode na miesto určenia môže dodávacia pošta otvoriť obálku alebo vrece a skontrolovať ich obsah, aby prípadne vybrala nezaplatené dodatočné sadzby. Sadzba za spracovávanie nevyplatených alebo nedostatočne vyplatených zásielok sa vyberá iba raz za všetky zásielky, ktoré sú vložené v obálkach alebo vo vreciach.
- 8.7 Aj s nezapísanými zásielkami, ktoré sú adresované buď námorníkom alebo cestujúcim na tej istej lodi alebo účastníkom hromadných zájazdov, sa môže zaobchádzať podľa odsekov 8.1. až 8.6. V takom prípade je na obálkach alebo na vlajočkách adresa lode alebo plavebnej spoločnosti alebo cestovnej kancelárie atď., ktorej sa majú obálky alebo vrecia dodať.

(späť na obsah)

Článok RL 147

Nedoručiteľné zásielky. Vracanie do krajiny pôvodu alebo odosielateľovi a úložná lehota

- 1 Určené poštové podniky vracajú zásielky, ktoré sa nemohli pre akúkoľvek príčinu dodať adresátom.
- 2 Úložná lehota zásielok je uvedená v ďalších odsekoch.
- 3 Okrem výnimiek, ktoré sú uvedené ďalej, sa za nedoručiteľné zásielky, ktoré sa vracajú krajine pôvodu, nevyberá nijaká dodatočná sadzba. Určené poštové podniky, ktoré vyberajú sadzbu za vrátenie zásielky vo svojom vnútroštátnom styku, však môžu vyberať rovnakú sadzbu za vrátenie zásielok medzinárodného styku.
- 4 Napriek ustanoveniam odseku 3, keď určený poštový podnik dostane na vrátenie odosielateľovi zásielky podané v cudzine zákazníkmi, ktorí sídlia na jeho území, je oprávnený vybrať od odosielateľa, alebo odosielateľov sadzbu za spracovávanie zásielky, ktorá nesmie presiahnuť sadzbu za poštovné, ktoré by vybrala, ak by bola zásielka podaná u tohto určeného poštového podniku.
- 4.1 Pod pojmom odosielateľ alebo odosielatelia sa na účely ustanovenia odseku 4 rozumejú osoby alebo subjekty, ktorých meno je uvedené na spätnej adrese alebo adresách.
- 5 Všeobecné ustanovenia

- 5.1 S ohľadom na zákonné ustanovenia krajiny určenia sa nedoručiteľné zásielky vracajú určenému poštovému podniku pôvodu, ktorého výplatné znaky sú na zásielke.
- 5.2 Zásielky, ktoré adresát odmietol, alebo tie, ktorých dodanie je zrejme nemožné, sa ihneď vracajú.
- 5.3 Iné nedoručiteľné zásielky uloží určený poštový podnik určenia na dobu stanovenú jeho predpismi. Úložná doba však nesmie presiahnuť jeden mesiac, okrem osobitných prípadov, kedy ju určený poštový podnik určenia považuje za potrebné predĺžiť na maximálne 2 mesiace. Vrátenie do krajiny pôvodu sa uskutoční v kratšom čase, ak odosielateľ o to požiadal prostredníctvom poznámky na adresnej strane v jazyku známom v krajine určenia.
- 6 Osobitné postupy
- 6.1 Nedoručiteľné zásielky vnútroštátnej služby sa doposielajú odosielateľovi do cudziny, len ak spĺňajú podmienky na pokračujúcu prepravu. To isté platí v prípade medzinárodnej korešpondencie, keď sa odosielateľ presťahoval do inej krajiny.
- 6.2 Lístky, ktoré nemajú adresu odosielateľa, sa nevracajú. Avšak doporučené lístky sa vracajú vždy.
- 6.3 Vracanie tlačovín nie je povinné, iba ak by odosielateľ o to požiadal prostredníctvom poznámky na zásielke v jazyku známom v krajine určenia. Určené poštové podniky sa však snažia vrátiť zásielky odosielateľovi alebo ho príslušne informovať, ak sa urobili opakované pokusy o dodanie, alebo ak ide o hromadné zásielky. Doporučené tlačoviny a knihy sa vracajú vždy.
- 6.4 S týmito zásielkami, zásielkami pre tretie osoby sa zaobchádza ako s nedoručiteľnými zásielkami:
- 6.4.1 adresované diplomatickým a konzulárnym službám a vrátené nimi na poštu ako nevyžiadané;
- 6.4.2 adresované hotelom, ubytovniam alebo zastupiteľstvám leteckých alebo námorných spoločností a vrátené pošte, pretože sa nemohli dodať adresátom.
- 6.5 Zásielky, ktoré sú uvedené v odseku 6.4, sa v nijakom prípade nepovažujú za nové zásielky podliehajúce výplatnému.
- 7 Zasielanie
- 7.1 Keď určený poštový podnik krajiny, ktorá vracia zásielku, už nepoužíva pozemnú dopravu, vracia nedoručiteľné zásielky najvhodnejším prostriedkom.
- 7.2 Prednostné zásielky, letecké listy a letecké lístky, ktoré sa majú vrátiť, sa vracajú najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne).
- 7.3 Nedoručiteľné letecké zásielky, ktoré sú iné ako letecké listy a letecké lístky, sa vracajú dopravnými prostriedkami, ktoré sa bežne používajú na neprednostné alebo na pozemné zásielky (vrátane S.A.L.), okrem:
- 7.3.1 prípadu prerušenia takýchto dopravných prostriedkov;
- 7.3.2 ak určený poštový podnik určenia systematicky používa na vracanie takýchto zásielok leteckú cestu.
- 7.4 Na vracanie zásielok prednostne alebo letecky na žiadosť odosielateľa platí obdobne článok RL 146.6.2 a 3.

8 Spracovávanie zásielok

- 8.1 Predtým, ako pošta určenia vráti určenému poštovému podniku pôvodu zásielky, ktoré nebolo možné z akéhokoľvek dôvodu dodať, vyznačí jasne a stručne vo francúzskom jazyku, pokiaľ možno na prednej strane zásielky, dôvod nedodania týmto spôsobom: „inconnu“ (neznámy), „refusé“ (odmietnuté) „déménagé“ (odsťahoval sa), „non réclamé“ (nevyžiadané), „adresse insuffisante“ (neúplná adresa) atď. Na lístkoch a tlačivách v tvare lístka sa dôvod nedodania vyznačuje na pravej polovici prednej strany.
- 8.2 Tento údaj sa vyznačí pečiatkou alebo nálepkou podľa vzoru CN 15, ktoré sa primerane vyplnia. Každá určený poštový podnik môže pripojiť vo svojom jazyku dôvod nedodania a iné vhodné údaje. V styku s určenými poštovými podnikmi, ktoré s tým súhlasili, môžu byť tieto údaje v jedinom dohodnutom jazyku. V tomto prípade možno pokladať za dostačujúce rukopisné poznámky o nedodaní, napísané zamestnancami alebo poštami.

RETOUR		CN 15
☐ Inconnu	☐ Refusé	
☐ Déménagé	☐ Non réclamé	
☐ Adresse insuffisante		
☐		
Date de retour:		

Dimensions maximales 52 x 52 mm, couleur rose

rozmery 52 x 52 mm, podklad ružovej farby

- 8.3 Pošta určenia prečiarkne údaje adresy, ktoré sa jej dotýkajú, a to takým spôsobom, aby ostali čitateľné, a vyznačí na prednej strane zásielky poznámku „Retour“ (Späť) vedľa názvu pošty pôvodu. Pripojí aj odtlačok svojej dennej pečiatky na zadnú stranu prednostných zásielok v obálkach a listov a na prednú stranu lístkov.
- 8.4 Nedoručiteľné zásielky sa vracajú výmennej pošte krajiny pôvodu buď jednotlivo alebo v osobitnom zväzku označenom „Envois non distribuables“ (Nedoručiteľné zásielky), ako by išlo o zásielky adresované do tejto krajiny. Nedoručiteľné obyčajné zásielky, ktoré majú dostatočné údaje na vrátenie, sa vracajú priamo odosielateľovi.
- 8.5 Poistené zásielky, ktoré sa nedodali, sa vracajú čo najskôr, najneskoršie však v lehote, ktorá je určená v odseku 5.3. Tieto zásielky sa zapisujú do odosielacieho zoznamu CN 16 a vkladajú do balíčka, obálky alebo vreca s označením „Valeurs déclarées“ (Poistenie).
- 8.6 S nedoručiteľnými zásielkami, ktoré sa vracajú krajine pôvodu, sa zaobchádza podľa článku RL 146.7.

(späť na obsah)

Článok RL 148

Spracovávanie žiadostí o stiahnutie zásielok z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy

1 Odosielateľ listovej zásielky si môže za nižšie uvedených podmienok nechať ju stiahnuť z pošty alebo nechať zmeniť alebo opraviť jej adresu.

2 Ak to jeho legislatíva povoľuje, je každý určený poštový podnik povinný prijímať žiadosti o stiahnutie zásielky z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy, a to ohľadne akejkoľvek listovej zásielky, ktorá sa podala v službe iného určeného poštového podniku.

3 Podanie žiadosti

3.1 Pri každej žiadosti o stiahnutie zásielky alebo o zmenu alebo o opravu adresy musí odosielateľ vyplniť tlačivo CN 17. Jedno tlačivo sa môže použiť na niekoľko zásielok podaných súčasne na tej istej pošte tým istým odosielateľom tomu istému adresátovi.

3.2 Pri predložení žiadosti pošte musí odosielateľ preukázať svoju totožnosť a predložiť podací lístok, ak bol vydaný. Za preukázanie totožnosti zodpovedá určený poštový podnik krajiny pôvodu.

3.3 Žiadosť o jednoduchú opravu adresy (bez zmeny názvu alebo miesta adresáta) môže podať odosielateľ priamo pošte určenia. V takom prípade sa nevyberá sadzba, ktorá je stanovená v odseku 4.

3.4 Prostredníctvom oznámenia Medzinárodnému úradu môže každý určený poštový podnik vykonať také opatrenia vo vzťahu k žiadostiam CN 17, že sa budú vymieňať iba prostredníctvom jeho ústredia alebo prostredníctvom osobitne určenej pošty. Toto oznámenie musí obsahovať názov tejto pošty.

3.5 Určené poštové podniky, ktoré využijú možnosť podľa odseku 3.4, znášajú všetky náklady, ktoré môžu v ich vnútroštátnej službe vzniknúť z odovzdávania informácií s poštou určenia poštovou alebo telekomunikačnou cestou. Používanie telekomunikačnej alebo podobnej služby je povinné, keď odosielateľ sám použil takýto prostriedok a pošta určenia nemôže byť včas informovaná poštovou cestou.

3.6 Ak sa zásielka ešte nachádza v krajine pôvodu, žiadosť sa vybavuje podľa legislatívy tejto krajiny.

4 Sadzby

4.1 Odosielateľ musí za každú žiadosť zaplatiť osobitnú sadzbu, ktorej orientačná výška je DTS 1,31.

4.2 Žiadosť sa zasiela poštovou alebo telekomunikačnou cestou na náklady odosielateľa. Zasielacie podmienky a ustanovenia, ktoré sa týkajú používania telekomunikačnej cesty, sú stanovené v odseku 6.

4.3 Za každú žiadosť o stiahnutie zásielky alebo o zmenu alebo o opravu adresy, ktorá zahŕňa niekoľko zásielok podaných súčasne na tej istej pošte tým istým odosielateľom tomu istému adresátovi, sa vyberá sadzba podľa odsekov 4.1 a 4.2 iba raz.

5 Odovzdávanie žiadosti poštou

5.1 Ak sa má žiadosť zaslať poštou, pošle sa tlačivo CN 17, ak je to možné, spolu s presnou kópiou obálky alebo adresy zásielky doporučené a najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) priamo pošte určenia.

- 5.2 Ak sa žiadosti vymieňajú prostredníctvom ústredí, môže pošta pôvodu v naliehavom prípade poslať druhopis žiadosti priamo pošte určenia. Koná sa podľa žiadostí, ktoré boli poslané priamo. Príslušné zásielky sa vylučujú z dodávania až do príchodu žiadosti z ústredia.
- 5.3 Po prijatí tlačiva CN 17 vyhladá pošta určenia príslušnú zásielku a vykoná potrebné opatrenie.
- 5.4 O vybavení každej žiadosti o stiahnutie alebo o zmenu alebo o opravu adresy informuje pošta určenia ihneď poštu pôvodu, a to najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) prostredníctvom kópie tlačiva CN 17 s riadne vyplnenou časťou „Odpoveď pošty určenia“. Pošta pôvodu informuje žiadateľa. Rovnako sa postupuje za týchto okolností:
- 5.4.1 bezvýsledné pátranie;
- 5.4.2 zásielky už boli dodané adresátovi;
- 5.4.3 zásielka bola skonfiškovaná, zničená alebo zabavená.
- 5.5 Neprednostná zásielka alebo pozemná zásielka sa vráti do miesta pôvodu prednostne alebo letecky na žiadosť odosielateľa o stiahnutie z pošty, ak sa odosielateľ zaviazal zaplatiť príslušný rozdiel poštovného. Keď sa zásielka doposielala prednostne alebo letecky na žiadosť o zmenu alebo opravu adresy, vyberie sa od adresáta rozdiel poštovného, ktorý zodpovedá novej prepravnej ceste, a ponechá si ho dodávajúci určený poštový podnik.
- 6 Odovzdávanie žiadostí telekomunikačnými prostriedkami
- 6.1 Ak sa má žiadosť zaslať telekomunikačnými prostriedkami, odovzdá sa tlačivo CN 17 príslušnej službe, ktorá je poverená odoslaním jeho textu pošte určenia. Odosielateľ zaplatí príslušnú sadzbu za túto službu.
- 6.2 Po prijatí správy prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov pátra pošta určenia po príslušnej zásielke a vykoná potrebné opatrenia.
- 6.3 Každá žiadosť o zmenu alebo o opravu adresy, ktorá sa týka poistenej zásielky a vykoná sa telekomunikačnými prostriedkami, sa musí obratom pošty potvrdiť tak, ako je predpísané v odseku 5.1. Tlačivo CN 17 musí mať potom v záhlaví výraznými písmenami poznámku „Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du“ (Potvrdenie žiadosti odovzdané telekomunikačnými prostriedkami z); do príchodu tohto potvrdenia pošta zásielku iba zadrží. Určený poštový podnik určenia však môže na vlastnú zodpovednosť vyhovieť žiadosti, urobenej telekomunikačnými prostriedkami, a to bez toho, aby čakal na potvrdenie poštou.
- 6.4 V styku medzi dvoma krajinami, ktoré povoľujú tento postup, môže odosielateľ požiadať, aby bol o opatreniach, ktoré vykonala pošta určenia, informovaný prostredníctvom telekomunikačných prostriedkov. Zaplatí príslušnú sadzbu. Keď sa použije telegram, musí zaplatiť telegrafickú sadzbu vypočítanú na základe 15 slov. Keď sa použije fax, odosielateľ zaplatí rovnakú sumu, ako za zaslanie žiadosti faxom.
- 6.5 Ak odosielateľ žiadosti, ktorá bola poslaná telekomunikačnými prostriedkami, požiada, aby bol informovaný podobne, pošle sa odpoveď týmto prostriedkom pošte pôvodu. Tá čo najrýchlejšie informuje žiadateľa. To isté platí v prípade, ak žiadosť podaná telekomunikačnými prostriedkami nie je dostatočne jasná, aby s istotou určila zásielku.

(späť na obsah)

Článok RL 149

Stiahnutie zásielky. Zmena alebo oprava adresy. Zásielka podaná v inej krajine ako v tej, ktorá žiadosť dostala

1 Každá pošta, ktorá dostane žiadosť o stiahnutie zásielky z pošty alebo o zmenu alebo opravu adresy, urobenú podľa článku RL 148.2, prekontroluje totožnosť odosielateľa zásielky. Presvedčí sa najmä, či adresa odosielateľa je správne uvedená na príslušnom mieste tlačiva CN 17. Potom pošle tlačivo CN 17 pošte pôvodu alebo určenia zásielky.

2 Ak sa žiadosť týka doporučenej alebo poistenej zásielky, odosielateľ musí predložiť originál podacieho lístku a na tlačive CN 17 musí byť poznámka "Vu l'original du récépissé de dépôt" (Originál podacieho lístka predložený). Pred vrátením odosielateľovi je podací lístok opatrený touo poznámkou: „Demande de retrait (de modification ou de correction d'adresse) déposée le ...au bureau de..." (Žiadosť o stiahnutie z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy podaná dňana pošte). K tejto poznámke sa pripojí odtlačok dennej pečiatky pošty, ktorá žiadosť prijala. Tlačivo CN 17 sa potom pošle pošte určenia prostredníctvom pošty pôvodu zásielky.

3 Každá žiadosť, ktorá sa podala telekomunikačnými prostriedkami, sa za podmienok, ktoré sú stanovené v odseku 1, pošle priamo pošte určenia zásielky. Ak sa však týka doporučenej alebo poistenej zásielky, musí sa pošte pôvodu poslať aj tlačivo CN 17 s poznámkami „Vu l'original du récépissé de dépôt“ a „Demande transmise par voie des télécommunications déposée le... au bureau de..." (Žiadosť podaná telekomunikačnými prostriedkami dňana pošte v). Po prekontrolovaní údajov vyznačí pošta pôvodu v záhlaví tlačiva CN 17 veľmi výraznými písmenami poznámku „Confirmation de la demande transmise par voie des télécommunications du.." (Žiadosť o stiahnutie z pošty alebo o zmenu alebo o opravu adresy podaná dňana pošte). a pošle ho pošte určenia. Pošta určenia zadrží doporučenú alebo poistenú zásielku do príchodu tohto potvrdenia.

4 Pošta určenia zásielky informuje o vybavení žiadosti poštu, ktorá žiadosť prijala, aby mohla informovať odosielateľa. Ak však ide o doporučenú alebo o poistenú zásielku, musí sa táto informácia poslať prostredníctvom pošty pôvodu zásielky. V prípade stiahnutia sa stiahnutá zásielka pripojí k tejto informácii.

5 Článok RL 148 platí obdobne pre poštu, ktorá prijala žiadosť, a pre jej určený poštový podnik.

(späť na obsah)

Článok RL 150

Reklamácie

1 Zásady

1.1 V rámci lehoty, ktorá je predpísaná v článku 17 Dohovoru, sa reklamácie prijímajú ihneď po oznámení problému odosielateľom alebo adresátom. Keď sa však reklamácia odosielateľa týka nedodanej zásielky a predpokladaná lehota jej dopravy ešte neuplynula, je odosielateľ informovaný o lehote dopravy.

2 Podanie žiadosti

2.1 Každá reklamácia musí byť podaná na tlačive CN 08. Na základe dohody príslušných určených poštových podnikov môže mať reklamácia podobu počítačového súboru alebo správy (elektronické CN 08), odovzdaných

elektronicky, napr. prostredníctvom Internetu. V prípade, že takáto dohoda neexistuje, reklamácia musí byť v podobe dokladu CN 08.

- 2.2 Ku každému tlačivu CN 08 sa, pokiaľ možno, pripojí presná kópia adresy zásielky. Tlačivo reklamácie sa musí vyplniť so všetkými požadovanými podrobnosťami, vrátane povinnej informácie o zaplatených sadzbách, ak sa reklamácia týka doporučenej zásielky alebo poistenej zásielky, a to veľmi čitateľne, najlepšie latinkou veľkými písmenami a arabskými číslicami alebo ešte lepšie, vytlačenými znakmi.
- 2.3 Ak sa reklamácia týka zásielky na dobierku, musí sa k nej byť pripojiť druhopis kupónu CN 29ter.
- 2.4 Pre niekoľko zásielok podaných súčasne na tej istej pošte tým istým odosielateľom a vypravených tou istou cestou na adresu toho istého adresáta je možné použiť jedno tlačivo.
- 2.5 Všetky určené poštové podniky musia oznámiť Medzinárodnému úradu poštové a, ak je to možné, elektronické adresy, na ktoré sa musia reklamácie CN 08 a ich duplikáty posilať.
- 2.6 Určený poštový podnik, ktorý ako prvý prijme tlačivo CN 08 a sprievodné doklady od zákazníka, musí jednoznačne ukončiť pátranie v lehote 10 dní a odoslať tlačivo CN 08 so sprievodnými dokladmi príslušnému určenému poštovému podniku. Tlačivo a doklady sa vrátia určenému poštovému podniku pôvodu reklamovanej zásielky, a to v najkratšej možnej lehote, najneskoršie však do 2 mesiacov odo dňa pôvodnej reklamácie alebo do 30 dní odo dňa pôvodnej reklamácie, ak bo prípad oznámený faxom alebo inými elektronickými prostriedkami. K reklamáciám, ktoré sa týkajú poistených a doporučených zásielok a zásielok s overením dodania sa pripojí vyhlásenie adresáta na tlačive CN 18, že reklamovanú zásielku nedostal, len ak to odosielateľ vyžaduje. Po uplynutí príslušnej lehoty sa určenému poštovému podniku pôvodu, na náklady určeného poštového podniku určenia, pošle odpoveď faxom, elektronickou poštou alebo inými telekomunikačnými prostriedkami. Keď existuje dohoda o používaní elektronického systému, lehota na zaslanie odpovede medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi sa stanoví v tejto dohode, nesmie však presiahnuť lehotu určenú v tomto odseku.
- 2.7 Odpovede na reklamácie, ktoré sa poslali faxom, elektronickou poštou alebo inými elektronickými prostriedkami, sa musia, ak je to možné, poslať tými istými prostriedkami.
- 2.8 Zákazníkovi, ktorý podal reklamáciu, by sa mala na žiadosť vydať zdarma potvrdenka alebo akékoľvek referenčné číslo, a to vždy, pokiaľ je dohodnuté, že zákazník alebo určený poštový podnik môže sledovať vybavovanie reklamácie, alebo ak určený poštový podnik šetrí reklamáciu prostredníctvom tlačiva CN 08. Každý určený poštový podnik si môže vytvoriť vlastný vzor potvrdenky. Orientačný vzor je uvedený vo vykonávacom poriadku.
- 2.9 Ak odosielateľ tvrdí, že napriek potvrdeniu určeného poštového podniku určenia o riadnom dodaní adresát zásielku nedostal a reklamuje ju, postupuje sa takto: na výslovnú žiadosť určeného poštového podniku určenia pôvodu je určený poštový podnik určenia povinný poskytnúť odosielateľovi, a to prostredníctvom určeného poštového podniku pôvodu a čo najskoršie a najneskoršie do 30 dní odo dňa zaslania takejto žiadosti, potvrdenie o dodaní listom, doručenka CN 07 alebo iným spôsobom, podpísaným v súlade s článkom RL 137.3.1 a RL 138.3.2 alebo kópiu podpisu prevzatia alebo inú formu dôkazu o prijatí v súlade s článkom RL 132.5.10 alebo RL 134.6.8.

- 3 Reklamácie zásielok s overením dodania.
- 3.1 Pošta, ktorý dostane reklamáciu, ju zašle priamo príslušnej pošte. Tá po získaní potrebných informácií od adresáta alebo od odosielateľa alebo adresáta, vráti tlačivo CN 08 pošte, ktorá ho vyhotovila. Na základe vzájomnej dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi môžu byť reklamácia a odpoveď vo forme počítačového súboru alebo správy odovzdané elektronicky, napr. prostredníctvom Internetu. Ak takáto dohoda neexistuje, reklamácia sa posiela zákazníkovi, pokiaľ je to možné, faxom alebo elektronickou poštou bez dodatočných nákladov; inak sa reklamácia posiela poštou. V tomto prípade sa tlačivo posiela v obálke a bez sprievodného listu najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).
- 3.2 Ak je reklamácia uznaná za oprávnenú, pošta, ktorá ju vyhotovila, zašle tlačivo CN 08 svojmu ústrediu na ďalšie šetrenie.
- 4 Reklamácie doporučených zásielok a poistených zásielok
- 4.1 Keď sa reklamácia týka doporučených zásielok vymieňaných systémom hromadných oznámení, musí sa počet a dátum výpravy zásielok vpísať do reklamácie CN 08. Na základe dohody medzi určenými poštovými podnikmi môžu byť reklamácia a odpoveď vo forme počítačového súboru alebo správy odovzdané elektronicky, napr. prostredníctvom Internetu. Ak takáto dohoda neexistuje, reklamácia sa posiela zákazníkovi, pokiaľ je to možné, faxom alebo elektronickou poštou bez dodatočných nákladov; inak sa reklamácia posiela poštou. V tomto prípade sa tlačivo pošle v obálke a bez sprievodného listu najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).
- 4.2 Ak to požaduje určený poštový podnik pôvodu alebo určený poštový podnik určenia, zasiela sa reklamácia priamo od pošty pôvodu pošte určenia.
- 4.3 Ak po prijatí reklamácie môže ústredie krajiny určenia alebo príslušná osobitne určená pošta vyhlásiť, čo sa naozaj stalo so zásielkou, vyplní tlačivo CN 08 v časti „Podrobnosti, ktoré má poskytnúť služba určenia“. V prípadoch oneskoreného dodania, uloženia alebo vrátenia do miesta pôvodu sa tento dôvod vyznačí stručne na tlačive CN 08.
- 4.4 Určený poštový podnik, ktorý nemôže preukázať ani dodanie adresátovi, ani riadne odovzdanie inému určenému poštovému podniku, nariadi ihneď potrebné šetrenie. Musí zaznamenať svoje rozhodnutie vo veci zodpovednosti v časti tlačiva CN 08 „Konečná odpoveď“. Keď sa na základe dohody medzi určenými poštovými podnikmi používa elektronická verzia tlačiva CN 08, určený poštový podnik, ktorý uznáva zodpovednosť, zaznamená v políčku oprávňovacích kódov na na elektronickom tlačive CN 08 referenčné číslo, ktorým schváli uznanie zodpovednosti. Rozsah uznania zodpovednosti sa uvádza v políčku „Remarques“ (Poznámky), (napr. celková výška, polovica vyplatenej sumy (hromadné oznámenie) alebo podľa dohody medzi nami vy musíte odškodniť žiadateľa).
- 4.5 Tlačivo CN 08, riadne vyplnené podľa odsekov 4.3 a 4.4, sa musí vrátiť na adresu pošty, ktorá ho vyhotovila, pokiaľ je to možné, tými istými prostriedkami, ktoré sa použili pri odovzdaní reklamácie, a to elektronicky, faxom alebo elektronickou poštou alebo najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).
- 4.6 Určený poštový podnik pôvodu posiela reklamácie o zásielkach, ktoré sa poslali v otvorenom tranzite, zároveň sprostredkujúcemu určenému podniku a určenému poštovému podniku určenia. Reklamácie o zásielkach, ktoré boli v uzavretých záveroch, ktoré prechádzali cez jednu alebo viac sprostredkujúcich určených poštových podnikov, sa musia zásadne spracovať priamo medzi krajinou pôvodu

a krajinou konečného určenia. Na urýchlenie postupu vyšetrovania však určený poštový podnik pôvodu môže požiadať ktorýkoľvek sprostredkujúci určený poštový podnik o poskytnutie príslušných informácií o výprave.

- 4.6.1 Ak je to potrebné, musia sa k reklamáciám, ktoré sa posielajú sprostredkujúcim určeným poštovým podnikom, ktoré to uvedú v Kompendiu listovej pošty, prikladať tlačivá CN 37, CN 38 alebo CN 41. Kópie môžu byť buď elektronické alebo fyzické, a to podľa zásad, ktoré sú uvedené v odseku 2.5.
- 4.6.2 Každý oslovený sprostredkujúci určený poštový podnik zašle tlačivo CN 08 ďalšiemu určenému poštovému podniku a príslušné tlačivo CN 21 určenému poštovému podniku, a to čo najskoršie, ale najneskoršie do 10 dní.

5 Reklamácie nedodania doručenky odosielateľovi

- 5.1 V prípade, ktorý je uvedený v článku RL 137.3.3, a ak zásielka bola dodaná, dostane určený poštový podnik určenia na tlačivo CN 07 „Avis de réception“ (Doručenka) s poznámkou „Duplicata“ (Duplikát), podpis osoby, ktorá zásielku dostala. S ohľadom na legislatívne ustanovení krajiny, ktorá doručenku vypravila, môže namiesto prijatia podpisu na duplikáte doručenky pripojiť k tlačivu CN 07 kópiu dokladu, ktorý sa používa vo vnútroštátnom styku, s podpisom osoby, ktorá zásielku dostala, alebo kópiu elektronického podpisu pri dodaní zásielky. Tlačivo CN 07 zostane priložené k tlačivu reklamácie CN 08 pre následné dodanie podávateľovi reklamácie.

6 Žiadosti, ktoré sa majú posilať telegraficky, ďalekopisom alebo službou EMS

- 6.1 Ak sa žiadosť o reklamáciu posila telegraficky, pošle sa namiesto tlačiva CN 08 telegram, a to buď ústrediu krajiny určenia alebo príslušnej osobitne určenej pošte. Telegrafická sadzba sa vyberá od žiadateľa.
- 6.2 Ak sa žiadosť o reklamáciu zasiela posila službou EMS, môže sa normálne vyberaná sadzba za túto službu vybrať od žiadateľa.
- 6.3 V styku medzi dvoma určenými poštovými podnikmi krajín, ktoré tento postup povoľujú, môže odosielateľ požiadať, aby bol informovaný telegramom, ako sa postupovalo s jeho reklamáciou. V tom prípade musí zaplatiť sadzbu za telegram, vypočítanú na základe 15 slov. Keď sa použije ďalekopis, vyberie sa od odosielateľa sadzba v rovnakej výške, ako sa vyberá sadzba za reklamáciu zasielanú ďalekopisom. Od nákladov odpovede, ktorá sa posila inými ako telekomunikačnými prostriedkami alebo službou EMS, sa upúšťa na základe princípu reciprocity.
- 6.4 Ak sa reklamáciou, podanou telegramom alebo ďalekopisom, nezistí, čo sa stalo s doporučenou alebo s poistenou zásielkou, reklamácia sa zopakuje poštou ešte predtým, ako sa zväži náhrada. Potom sa vyhotoví tlačivo CN 08 na spracovanie podľa odsekov 4.1 až 4.6.

7 K tomuto článku sa nesmú podávať nijaké výhrady, ktoré sa týkajú lehôt na vybavovanie a vyrovnávanie reklamácií, čo je možné v rámci dvojstrannej dohody.

(späť na obsah)

Článok RL 151

Reklamácie zásielok podaných v inej krajine

1 Ak sa reklamácia týka zásielky podanej v inej krajine, zašle sa tlačivo CN 08 ústrediu alebo osobitne určenej pošte určeného poštového podniku pôvodu zásielky. Musí sa predložiť podací lístok, ale nepripája sa k tlačivu CN 08. To sa označí poznámkou „Vu récépissé de dépôt n°....., délivré le.... par le bureau de....“ (Podací lístok predložený, číslo....., vystavený dňa.... poštou v....).

2 Určený poštový podnik pôvodu musí dostať tlačivo v lehote, ktorá je určená na úschovu dokladov.

(späť na obsah)

KAPITOLA 7

COLNÉ ZÁLEŽITOSTI

Článok RL 152

Zásielky podliehajúce colnej kontrole

1 Zásielky, ktoré sa majú predložiť na colnú kontrolu, musia mať na prednej strane colné vyhlásenie CN 22 alebo vlajočku v rovnakom tvare. Colné vyhlásenie CN 22 musí byť nalepené na adresnej strane, pokiaľ možno v ľavom hornom rohu, pod menom a adresou odosielateľa, ktoré musia byť na zásielke rozhodne uvedené.

2 Kde sa určené poštové podniky tak vopred dohodli, colné údaje, ktoré sa poskytujú podľa pokynov na colných vyhláseniach CN 22 alebo CN 23, vrátane mena a adresy odosielateľa a adresáta, sa môžu odovzdávať určenému poštovému podniku krajiny určenia elektronicky. Určený poštový podnik pôvodu môže všetky alebo časť týchto údajov poskytnúť colnej správe v krajine pôvodu na účely vývozu a určený poštový podnik určenia môže všetky alebo časť týchto údajov poskytnúť colnej správe v krajine určenia na účely colného dovozu.

3 Používanie údajov z papierových colných vyhlásení CN 22 alebo CN 23, ktoré sú uvedené v odseku 2, je obmedzené na postupy, ktoré sa týkajú výmeny poštových zásielok a colných náležitostí, pokiaľ ide o vývoz alebo o dovoz poštových zásielok, a nesmú sa použiť na nijaký iný účel.

4 S automatizáciou určeného poštového podniku pôvodu môžu používatelia používať obálky alebo obaly, na ktorých je na mieste pre colné vyhlásenie CN 22 predtlačená jeho presná kópia. Okrem toho si používatelia môžu so súhlasom určeného poštového podniku pôvodu vyrobiť colné vyhlásenie CN 22 sami. Rozmery, formát a údaje musia byť rovnaké ako na colnom vyhlásení CN 22.

5 Ak hodnota obsahu, ktorú deklaroval odosielateľ, presahuje 300 DTS, alebo ak to odosielateľ uprednostňuje, pripojí sa k zásielkam aj predpísaný počet samostatných colných vyhlásení CN 23. Jedno z vyhlásení sa musí pripojiť k zásielke. V prípade, že vyhlásenie nie je priamo viditeľné na prednej strane zásielky, prilepí sa na prednú časť iba oddeliteľná časť nálepky CN 22. Rovnako je možné nahradiť oddeliteľnú časť vyhlásenia CN 22 samolepiacou alebo pogumovanou nálepkou bielej alebo zelenej farby, ktorá obsahuje túto poznámku:

**CN 23 enclosed
May be opened
officially**

CN 23 pripojená.
Môže byť úradne
Otvorené.

rozmery 50 x 25 mm, farba biela alebo zelená

6 Colné vyhlásenia CN 23 sa pevne pripevňujú k zásielke zvonka, najlepšie v priehľadnej lepiacej obálke. Výnimočne sa na žiadosť odosielateľa môžu vložiť v uzavretej obálke do doporučených alebo do poistených zásielok, ak obsahujú hodnotné veci, ktoré sú v článku 15.6.1 Dohovoru.

7 Malé balíčky musia byť vždy vybavené colným vyhlásením, ktorým musí byť buď tlačivo CN 22 alebo tlačivo CN 23, ako je uvedené v odsekoch 1 až 6.

8 Pri vreciach M sa colné vyhlásenie CN 22, ak to krajina určenia požaduje, nalepí na vlajočku s adresou. Ak hodnota obsahu, ktorú deklaruje odosielateľ, presahuje 300 DTS, alebo ak to odosielateľ uprednostňuje, prilepí sa na adresnú časť vlajočky oddeliteľná časť colného vyhlásenia CN 22 alebo vyššie uvedené samolepiace alebo pogumované nálepky sa prilepia na adresnú vlajočku a colné deklarácie CN 23 sa prilepia k tej istej vlajočke. Ak to požaduje určený poštový podnik krajiny určenia, pripevnia sa k jednej zo zásielok, ktoré sú vo vreci.

9 Zásielky, na ktorých chýbajú colné vyhlásenia CN 22 alebo CN 23, sa za nijakých okolností nesmú vrátiť pošte pôvodu, ak obsahujú tlačivá, séra, očkovacie látky, biologické látky podliehajúce skaze, rádioaktívne látky a naliehavo potrebné lieky, ktoré sa dajú ťažko zaobstarať.

10 Obsah zásielky musí byť podrobne uvedený na colných vyhláseniach CN 22 a CN 23. Všeobecné údaje nie sú povolené.

11 Určené poštové podniky nepreberajú nijakú zodpovednosť za colné vyhlásenia. Vyplnenie colných vyhlásení je zodpovednosťou samotného odosielateľa. Určené poštové podniky však prijímajú príslušné opatrenia, aby informovali svojich zákazníkov ako splniť colné náležitosti a hlavne ako úplne vyplňať colné vyhlásenia CN 22 a CN 23, aby sa urýchlilo vycielovanie zásielok.

12 Všetky ustanovenia ostatných odsekov tohto článku sa vzťahujú aj na údaje z papierových colných vyhlásení CN 22 alebo CN 23, ktoré sú uvedené v odseku 2. V prípade rozporu medzi údajmi na colných vyhláseniach CN 22 alebo CN 23 a elektronickou podobou, ktorá sa poskytuje podľa odseku 2, colné vyhlásenia CN 22 alebo CN 23 platia ako colné vyhlásenie.

(späť na obsah)

Článok RL 153

Sadzba za predkladanie na colnicu

1 Orientačná výška osobitnej sadzby, ktorá je predpísaná v článku 18.2 Dohovoru pre zásielky predložené na colnú kontrolu v krajine pôvodu alebo určenia, je DTS 2,61. Pre každé vrece M je maximálna orientačná výška osobitnej sadzby DTS 3,27.

(späť na obsah)

Článok RL 154

Zrušenie cla a iných poplatkov

1 Určené poštové podniky sa zaväzujú u príslušných služieb vo svojej krajine dosiahnuť zrušenie cla a iných poplatkov na zásielky:

- 1.1 vrátené do miesta pôvodu;
- 1.2 zničené kvôli úplnému poškodeniu obsahu;
- 1.3 doposielané do tretej krajiny.

(späť na obsah)

KAPITOLA 8

ZODPOVEDNOSŤ URČENÝCH POŠTOVÝCH PODNIKOV

Článok RL 155

Uplatňovanie zodpovednosti určených poštových podnikov

1 Určené poštové podniky preberajú zodpovednosť tak za zásielky prepravované v otvorenom tranzite, ako aj za zásielky prepravované v priamych záveroch.

2 Určené poštové podniky, ktoré prevezmú zodpovednosť za riziká, ktoré vyplývajú z vyššej moci, zodpovedajú voči odosielateľom zásielok podávaných vo svojej krajine za všetky straty z dôvodu vyššej moci, ku ktorým dôjde kedykoľvek čase počas dopravy zásielok. Túto zodpovednosť preberajú aj v prípadoch doposielania alebo vrátenia do miesta pôvodu.

3 Určené poštové podniky, v ktorých službe došlo k strate, vykradnutiu, poškodeniu alebo k nevysvetlenému vráteniu, rozhodnú podľa zákonov svojej krajiny, či k strate, vykradnutiu, poškodeniu alebo k nevysvetlenému vráteniu došlo v dôsledku okolností vyššej moci. Tieto okolnosti sa musia oznámiť určenému poštovému podniku krajiny pôvodu, ak to tento určený poštový podnik vyžaduje.

4 Hodnota náhrady škody, na ktorú sa odvoláva článok 21.2.1 Dohovoru, za stratu, úplné odcudzenie alebo za úplné poškodenie doporučenej zásielky, je DTS 30,-. Náhrada škody za stratu, úplné odcudzenie alebo za úplné poškodenie doporučeného vreca M je DTS 150,-. Sadzby a poplatky, ktoré odosielateľ zaplatil za podanie zásielky, s výnimkou sadzby za doporučenie, sa musia prirátava k týmto hodnotám, aby sa určila úplná náhrada škody, ktorá sa má vyplatiť.

5 Hodnota náhrady škody, na ktorú sa odvoláva článok 21.2.2 Dohovoru, za doporučenú zásielku, ktorá bola čiastočne vykradnutá alebo čiastočne poškodená, nesmie presiahnuť príslušné hodnoty, ktoré sú uvedené v odseku 4 pre doporučené zásielky, ktoré boli stratené, úplne vykradnuté alebo úplne poškodené.

6 Určené poštové podniky, ktoré sa zúčastňujú na výmene zásielok na dobierku, sú zodpovedné do výšky dobierkovej sumy za dodávanie zásielok na dobierku, a to bez vyberania peňažných prostriedkov alebo proti vyberaniu sumy, ktorá je nižšia ako výška dobierky. Určené poštové podniky nenesú nijakú zodpovednosť za omeškanie, ktoré sa môže vyskytnúť pri vyberaní a výprave peňažných prostriedkov.

(späť na obsah)

Článok RL 156

Dodanie vykradnutej alebo poškodenej poistenej zásielky

1 Pošta, ktorý dodá vykradnutú alebo poškodenú poistenú zásielku, musí vyhotoviť zápisnicu CN 24 o spoločnom preskúmaní a dá ju, pokiaľ je to možné, podpísať adresátovi. Jedna kópia zápisu sa odovzdá adresátovi alebo, v prípade odmietnutia alebo doposielania zásielky, sa k zásielke pripojí. Jednu kópiu si ponechá určený poštový podnik, ktorý hlásenie vyhotovil.

2 Ak je zásielka dodaná, kópia zápisnice CN 24, vyhotovenej podľa článku RL 193.11.2, sa pripojí k zásielke a zaobchádza sa s ňou podľa predpisov krajiny určenia. Ak je zásielka odmietnutá, kópia zostáva k nej pripojená.

3 Keď to vyžadujú vnútorné predpisy a ak adresát odmietne podpísať zápisnicu CN 24, vráti sa zásielka prerokovaná podľa odseku 1 odosielateľovi.

(späť na obsah)

Článok RL 157

Stanovenie zodpovednosti odosielateľa

1 Určený poštový podnik, ktorý zistí škodu spôsobenú chybou odosielateľa, musí informovať určený poštový podnik pôvodu, ktorý je povinný prijať prípadné opatrenia voči odosielateľovi.

2 S odkazom na ustanovenia článku 1 môžu sa určený poštový podnik pôvodu a určený poštový podnik určenia dohodnúť, že vypracujú účtovný postup o výške škody, ktorú bude hradiť odosielateľ.

(späť na obsah)

Článok RL 158

Vyplatenie náhrady škody

1 Určený poštový podnik pôvodu, resp. určenia, je poverený odškodniť oprávneného reklamujúceho v mene určeného poštového podniku, ktorý napriek tomu, že sa zúčastnil na preprave a bol riadne informovaný, nechal uplynúť dva mesiace a v prípade, že vec bola nahlásená faxom alebo inými elektronickými prostriedkami, ktorými možno prijatie reklamácie potvrdiť, nechal uplynúť 30 dní, a to bez toho, aby ju definitívne vyriešil, alebo oznámil, že:

1.1 vzniknutá škoda bola spôsobená z titulu vyššej moci;

1.2 zásielka bola pre svoj obah zadržaná, zhabaná alebo zničená príslušným orgánom alebo zhabaná podľa legislatívy krajiny určenia;

2 Lehoty dva mesiace a tridsať dní, stanovené v odseku 1, začínajú plynúť dňom, kedy určený poštový podnik pôvodu riadne vyhotovil tlačivo CN 08, vrátane nevyhnutnej informácie o preprave záverov.

3 Určený poštový podnik pôvodu môže odškodniť oprávneného reklamujúceho v mene určeného poštového podniku určenia, ktorý hoci bol riadne informovaný o žiadosti určeného poštového podniku pôvodu, aby potvrdil dodanie reklamovanej zásielky podľa článku RL 150.2.9, nechal uplynúť 30 dní odo dňa zaslania takejto žiadosti určeného

poštového podniku pôvodu, a to bez odpovede na druhú reklamáciu o neprimeranom výkone služby.

4 Určený poštový podnik pôvodu, resp. určenia, je poverený odložiť vyplatenie náhrady škody oprávnenému reklamujúcemu v prípadoch, kde nie je reklamačné tlačivo riadne alebo správne vyplnené a musí sa vrátiť na doplnenie alebo na opravu údajov, čím sa prekročí lehota, uvedená v odseku 1. Náhrada škody sa môže vyplatiť do konca ďalšej lehoty dvoch mesiacov odo dňa doplnenia alebo opravy tlačiva CN 08. Ak sa na reklamacii neurobil nijaký doplnok alebo oprava, je príslušný určený podnik oprávnený neodškodniť oprávneného reklamujúceho.

5 K tomuto článku o lehotách na vybavovanie a riešenie reklamácií a lehotách a podmienkach na vyplatenie náhrady škody a refundácie pre vyplácajúce určené poštové podniky sa nesmú podávať nijaké výhrady, inak sú možné v rámci dvojstrannej dohody.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 159

Lehota na vyplatenie náhrady škody

1 Náhrada škody sa musí vyplatiť čo najskoršie, najneskoršie však do troch mesiacov odo dňa, ktorý nasleduje po dni reklamácie.

2 K tomuto článku o lehote na vyplatenie náhrady škody sa nesmú podávať nijaké výhrady, inak sú možné v rámci dvojstrannej dohody.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 160

Vyplatenie náhrady škody z úradnej moci

1 Vrátenie tlačiva CN 08, v ktorom nie sú vyplnené časti „Údaje, ktoré majú uviesť sprostredkujúce služby“, „Údaje, ktoré má uviesť služba určenia“, a „Konečná odpoveď“, sa nepovažuje za konečnú odpoveď v zmysle článku RL 158 odseku 1.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 161

Určovanie zodpovednosti medzi určenými poštovými podnikmi

1 Pokiaľ sa nedokáže opak, zodpovednosť nesie určený poštový podnik, ktorý napriek tomu, že prijal zásielku bez ohlásenia nezrovnalostí prostredníctvom spätočnej ohlášky CN 43 v čase prijatia záveru, v ktorom bola zásielka vypravená, a ktorý po tom, čo dostal všetky predpísané podklady reklamácie, nemôže dokázať buď dodanie adresátovi alebo, prípadne, správne odovzdanie inému určenému poštovému podniku.

2 Ak došlo k strate, odcudzeniu alebo k poškodeniu počas prepravy bez toho, aby bolo možné zistiť, na území alebo v službe ktorej krajiny k tomu došlo, nesú príslušné určené poštové podniky škodu rovným dielom. V prípade straty doporučených zásielok platí táto zásada len na zásielky označené nálepkou CN 04 s jedinečným identifikátorom zásielky podľa článku RL 132, Doporučené zásielky. Inak znáša odosielajúci určený poštový podnik škodu sám.

3 Pokiaľ ide o poistené zásielky, zodpovednosť jedného určeného poštového podniku voči iným určeným poštovým podnikom nesmie v nijakom prípade presiahnuť maximálnu poistenú hodnotu, ktorú prijal.

4 Určené poštové podniky, ktoré neposkytujú službu poistených zásielok, zodpovedajú za tieto zásielky, prepravované v priamych záveroch, ako za doporučené zásielky. Toto ustanovenie platí aj vtedy, keď určené poštové podniky nezodpovedajú za poistené zásielky prepravované na palube lodí alebo lietadiel, ktoré používajú.

5 Ak došlo k strate, vykradnutiu alebo k poškodeniu poistenej zásielky na území alebo v službe sprostredkujúceho určeného poštového podniku, ktorý neposkytuje službu poistených zásielok, určený poštový podnik pôvodu znáša škodu, ktorú nepokrýva sprostredkujúci určený poštový podnik. Rovnaké pravidlo platí aj v prípade, ak je výška škody vyššia ako maximálna poistená hodnota, ktorú prijal sprostredkujúci určený poštový podnik.

6 Clo a iné poplatky, ktoré sa nedali zrušiť, znáša určený poštový podnik zodpovedný za stratu, vykradnutie alebo za poškodenie.

7 Určený poštový podnik, ktorý vyplatil náhradu škody, preberá až do výšky náhrady škody práva osoby, ktorá túto náhradu dostala, a to v akomkoľvek spore, ktorý by sa konal proti adresátovi, odosielateľovi alebo proti tretej osobe.

(späť na obsah)

Článok RL 162

Postupy na určovanie zodpovednosti určených poštových podnikov

1 Pokiaľ sa nedokáže opak a s ohľadom na článok 161 odsek 2 Dohovoru, je sprostredkujúci určený poštový podnik alebo určený poštový podnik určenia zbavený všetkej zodpovednosti:

- 1.1 keď dodržiaval ustanovenia o kontrole záverov a zisťovaní nepravidielností;
- 1.2 keď môže preukázať, že bol informovaný o reklamácií až po zničení služobných dokladov, ktoré sa týkajú príslušnej zásielky, ktorej úložná lehota uplynula. Táto výhrada nie je na ujmu práv reklamujúceho;
- 1.3 keď v prípade kartovania doporučených zásielok nie je možné zistiť riadne dodanie hľadanej zásielky, pretože určený poštový podnik pôvodu nezapísal doporučené zásielky podrobne do listovej karty CN 31 alebo CN 32 alebo do osobitných zoznamov CN 33.

2 Pokiaľ sa nedokáže opak, je určený poštový podnik, ktorý vypravil poistenú zásielku, zbavený celej zodpovednosti, ak výmenná pošta, ktorej bola zásielka odovzdaná, neodoslala po kontrole prvým použiteľným kurzom odosielajúcemu určenému poštovému podniku zápisnicu CN 24, že buď chýba, alebo je poškodený celý zväzok poistených zásielok, alebo zásielka sama.

3 Ak sa vykradnutie alebo poškodenie poistenej zásielky zistilo v krajine určenia, alebo ak ide o zásielku vrátenú odosielateľovi v krajine pôvodu, je na určenom poštovom podniku tejto krajiny, aby preukázala:

- 3.1 že ani balík, obálka alebo vreca a jeho uzatváranie, ani obal a uzáver zásielky nemali zjavné stopy vykradnutia alebo poškodenia;

3.2 že sa hmotnosť, zistená pri podaní, nezmenila.

4 Keď bol podaný dôkaz podľa odseku 3, nijaký z ostatných zúčastnených určených poštových podnikov nemôže odmietnuť svoj podiel zodpovednosti na základe toho, že odovzdala zásielky bez toho, aby nasledujúca správa vyslovila námietky.

5 Keď sa doporučená zásielka alebo poistená zásielka stratila, bola vykradnutá alebo poškodená ako výsledok vyššej moci, určený poštový podnik, na území alebo v službách ktorého došlo k strate, vykradnutiu alebo k poškodeniu, je za ňu zodpovedný určenému poštovému podniku pôvodu len vtedy, ak obidva určené poštové podniky prevzali zodpovednosť pre riziká vyššej moci.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 163

Vymáhanie vyplatených náhrad škôd od leteckých prepravcov

1 Keď došlo k strate, vykradnutiu alebo k poškodeniu v službách leteckého prepravcu, je suma náhrady škody, ktorá sa prepláca odosielateľovi, vymáhaná od prepravcu:

- 1.1 prostredníctvom určeného poštového podniku pôvodu, ak uhradil odmenu za prepravu priamo leteckému prepravcovi;
- 1.2 prostredníctvom určeného poštového podniku, ktorý vybral odmenu za prepravu, keď ju určený poštový podnik pôvodu neuhradil priamo leteckému prepravcovi. Náhradu škody, vyplatenú odosielateľovi, preplatí určenému poštovému podniku pôvodu určený poštový podnik, ktorý vybral odmenu za prepravu.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 164

Preplatenie náhrady škody vyplácajúcemu určenému poštovému podniku

1 Určený poštový podnik, ktorý zodpovedá, alebo v mene ktorého sa vyplatenie vykonalo, preplatí vyplácajúcemu určenému poštovému podniku sumu náhrady škody, sadzieb a poplatkov, ktorú vyplatil oprávnenému reklamujúcemu podľa povinných údajov, ktoré sú uvedené na tlačive CN 08. Účtovné postupy, ktoré sa majú pritom dodržať sú v článkoch RL 165 a RL 166.

2 Ak má náhradu škody, sadzieb a poplatkov, ktoré boli vyplatené oprávnenému reklamujúcemu, znášať niekoľko určených poštových podnikov, musí prvý určený poštový podnik, ktorý riadne prevzal reklamovanú zásielku, ale nemôže preukázať, že ju riadne odovzdal ďalšej službe, zaplatiť vyplácajúcemu určenému poštovému podniku celú sumu dlžnej náhrady škody, sadzieb a poplatkov, ktoré boli vyplatené oprávnenému reklamujúcemu. Je na tomto určenom poštovom podniku, aby vymáhal od ostatných zodpovedných určených poštových podnikov prípadný podiel každého z nich na náhrade, vyplatennej oprávnenému reklamujúcemu.

3 Určený poštový podnik, ktorého zodpovednosť je riadne preukázaná a ktorý spočiatku vyplatenie náhrady škody odmietol, musí prevziať na seba všetky dodatočné výdavky, ktoré vznikli neodôvodneným oneskorením výplaty.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 165

Vyúčtovanie náhrad škôd medzi určenými poštovými podnikmi

1 Ak vyplácajúci určený poštový podnik do jedného roka od odoslania oprávnenia na výplatu náhrady nepripísal sumu na účet zodpovedného určeného poštového podniku, považuje sa oprávnenie za neplatné. Určený poštový podnik, ktorý ho dostal, nemá právo požadovať preplatenie nijakej vyplatenej náhrady škody.

2 Keď bola zodpovednosť uznaná, ako aj v prípade, ktorý je uvedený v článku RL 158.1, je možné sumu náhrady škody vymáhať od zodpovedného určeného poštového podniku aj z moci úradnej pri akomkoľvek vyúčtovaní buď priamo alebo prostredníctvom určeného poštového podniku, ktorý pravidelne vyhotovuje likvidačné účty so zodpovedným určeným poštovým podnikom.

3 Ak odosielateľ alebo adresát preberie nájdenú zásielku a vráti sumu náhrady škody, vráti sa táto suma určenému poštovému podniku alebo prípadne určeným poštovým podnikom, ktoré niesli škodu za stratu, a to do jedného roka odo dňa, kedy bola náhrada škody vrátená.

4 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na pravidelnom vyrovnávaní riadne uznaných náhrad škôd, ktoré vyplatili oprávneným reklamujúcim a ktoré uznali ako opodstatnené.

5 Určené poštové podniky pôvodu a určenia sa môžu dohodnúť, že celú náhradu škody bude znášať ten určený poštový podnik, ktorý má vykonať výplatu náhrady škody oprávnenému reklamujúcemu.

6 Preplatenie veriteľskému určenému poštovému podniku sa vykonáva podľa pravidiel na platenie, ktoré sú uvedené v článku RL 249.

(späť na obsah)

Článok RL 166

Vyúčtovanie dlžných súm ohľadne náhrady škody za listové zásielky

1 Keď sa majú platby účtovať zodpovedným určeným poštovým podnikom, vyhotovuje veriteľský určený poštový podnik mesačné alebo štvrťročné účty CN 48.

2 Dvojmo vyhotovený účet CN 48 sa zasiela dlžníkemu určenému poštovému podniku najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou), a to najneskoršie do dvoch mesiacov, ktoré nasledujú po období, ktorého sa týka. Nulový účet sa nevystavuje.

3 Po prekontrolovaní a potvrdení sa jedna kópia účtu CN 48 vracia veriteľskému určenému poštovému podniku, a to najneskoršie do dvoch mesiacov odo dňa zaslania účtu. Ak veriteľský určený poštový podnik nedostane v tejto lehote nijaké oznámenie o zmene, považuje sa účet za právoplatne uznaný.

4 V zásade sa tieto účty vyrovnávajú samostatne. Určené poštové podniky sa však môžu dohodnúť, že sa budú vyrovnávať podrobným účtom CN 51 alebo hlavným účtom CN 52, prípadne účtom CP 75.

(späť na obsah)

KAPITOLA 9

POSTUPY TÝKAJÚCE SA ODOSIELANIA, INSTRADOVANIA A PRIJÍMANIA ZÁVEROV/ZÁSIELOK

Článok RL 167

Výmena zásielok

1 Určené poštové podniky si môžu prostredníctvom jedného alebo viacerých z nich navzájom vymieňať priame závery, ako aj zásielky v otvorenom tranzite, a to podľa potrieb a požiadaviek služby.

2 Keď je určený poštový podnik prinútený v dôsledku výnimočných okolností dočasne pozastaviť celú alebo časť svojej služby, musí o tom ihneď informovať príslušné určené poštové podniky.

3 Keď sa preprava zásielok v otvorenom tranzite uskutočňuje cez krajinu uskutočňuje bez účasti určeného poštového podniku, tento spôsob tranzitu nezaväzuje určený poštový podnik krajiny tranzitu k nijakej zodpovednosti.

4 Určené poštové podniky môžu zasielať pozemné závery letecky so zníženou prednosťou. Na takýchto záveroch uvedie určený poštový podnik určenia výmennú poštu alebo letisko určenia.

5 Určené poštové podniky urobia všetko pre to, aby získavali a vymieňali si informácie o predvýprave a výprave, a to podľa EDI správ PREDES a RESDES Svetovej poštovej únie pre všetky listové závery a uzávery, a zaraďovali údaje o zásielkach, ak sa predkladajú označované zásielky.

(späť na obsah)

Článok RL 168

Prednostné spracovávanie prednostných zásielok a leteckých zásielok

1 Určené poštové podniky musia zasielať leteckým stykom, ktorý používajú na prepravu svojich vlastných prednostných zásielok a leteckých zásielok, zásielky tohto typu, ktoré k nim došli od iných určených poštových podnikov.

2 Určené poštové podniky, ktoré nemajú leteckú službu, musia zasielať prednostné zásielky a letecké zásielky najrýchlejšími prostriedkami, ktoré používajú pre závery. To isté platí, ak z akéhokoľvek dôvodu je smerovanie pozemnými prostriedkami výhodnejšie ako používanie leteckej prepravy.

3 Každý určený poštový podnik si v rámci svojej zmluvy s leteckými spoločnosťami určí konkrétny čas na odovzdávanie zásielok prijímajúcemu určenému poštovému podniku, pričom pokiaľ je to možné, tento čas by mal predstavovať jednu hodinu, maximálne dve hodiny. K tomu bude prijímajúci určený poštový podnik napomáhať tak, že pošle odosielaťúcemu určenému poštovému podniku údaje o výkonoch leteckých spoločností voči tomuto času.

4 Určené poštové podniky vykonajú všetky potrebné opatrenia, aby :

4.1 zabezpečili čo najlepšie podmienky na prijímanie a ďalšie odovzdávanie záverov, ktoré obsahujú prednostné zásielky a letecké zásielky;

- 4.2 zabezpečili dodržiavanie dohôd uzavretých s prepravcami, ktoré sa týkajú prednosti takýchto záverov;
- 4.3 urýchlili úkony, ktoré sa týkajú colnej kontroly prednostných zásielok a leteckých zásielok, adresovaných do ich krajiny;
- 4.4 znížili na úplné minimum čas, ktorý je potrebný na zasielanie prednostných zásielok a leteckých zásielok, podávaných vo svojej krajine do krajín určenia, a na prednostné dodávanie takýchto zásielok prichádzajúcich adresátom z cudziny. Jednotlivé zásielky, ktoré prichádzajú v závere obsahujúcom prednostné alebo letecké zásielky a ktoré nie sú označené podľa článku RL 125 ako prednostné alebo ako letecké, by sa mali považovať za letecké zásielky a mali by byť pri spracovávaní zaradené do vnútroštátneho toku prednostných alebo leteckých zásielok určeného poštového podniku určenia.

5 Určené poštové podniky tranzitu a určenia spracovávajú prednostné zásielky a letecké zásielky rovnakým spôsobom; rovnako sa spracovávajú aj pozemné zásielky LC, ak pre odosielateľa nie je k dispozícii lepšia služba. Podobne sa nebude rozlišovať, čo sa týka rýchlosti spracovávaní, medzi neprednostnými zásielkami, pozemnými zásielkami AO a zásielkami S.A.L.

(späť na obsah)

Článok RL 169

Závery

- 1 Závery sa rozdeľujú takto:
 - 1.1 „Letecké závery“, ktoré sa prepravujú letecky s prednosťou. Letecké závery môžu obsahovať letecké zásielky a prednostné zásielky.
 - 1.2 „Prednostné závery“, ktoré sa prepravujú pozemne, ale ktoré majú rovnakú prednosť ako letecké závery. Prednostné závery môžu obsahovať prednostné zásielky a letecké zásielky.
 - 1.3 „Pozemné závery prepravované leteckou cestou“ (S.A.L.), ktoré obsahujú zásielky S.A.L. a neprednostné zásielky.
 - 1.4 „Pozemné závery“, ktoré obsahujú pozemnú poštu a neprednostné zásielky.
- 2 Závery, ktoré sa prepravujú letecky alebo pozemne a ktoré obsahujú iba zásielky podávané hromadne, sa nazývajú „hromadné závery“.
 - 2.1 Ustanovenia tohto vykonávacieho poriadku platia pre závery, ktoré sú uvedené v odsekoch 1.1 až 1.4, a vzťahujú sa aj na hromadné závery, ktoré sa prepravujú rovnakou cestou alebo spôsobom, pokiaľ nie je konkrétnymi opatreniami určené jednoznačne inak.
- 3 Výmenu záverov vykonávajú pošty nazývané „výmenné pošty“. Výmenná pošta je vždy špecifikovaná na poštovom tlačive, čo musí byť podľa pravidiel, ktoré sú stanovené v Technickej norme SPÚ S 34 (určovanie/kódovanie spracovateľských centier medzinárodných zásielok (CTCI/IMPC)). Toto zahŕňa:
 - 3.1 názov výmennej pošty;
 - 3.2 názov určeného poštového podniku, ktorý zodpovedá za výmennú poštu;
 - 3.3 v identifikátoroch čiarového kódu: kód S 34, ktorý určuje výmennú poštu.

4 Všetky výmenné pošty musia byť registrované v zozname kódov spracovateľských centier medzinárodných zásielok, a to určenému poštovému podniku, ktorému zodpovedajú. Zoznam je uverejnený na internetovej stránke SPÚ.

5 Na každom tlačive je výmenná pošta určená svojím názvom, a to spolu s názvom zodpovedného určeného poštového podniku, ako je to uverejnené v uvedenom zozname kódov.

6 Pri identifikátoroch čiarového kódu je kód S 34 určený na určenie výmennej pošty. Určené poštové podniky by mali udržiavať zoznam podnikov, ktoré zodpovedajú za každý kód v ich databázach.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 170

Výmena priamych záverov

1 Priame závery sa pre krajinu určenia tvoria vtedy, keď počet zásielok na jeden záver alebo na jeden deň (keď sa za deň vykonáva niekoľko výprav) presahuje limit pre otvorený tranzit, ktorý je uvedený v článku RL 171.

2 Výmena zásielok v priamych záveroch sa upravuje spoločným súhlasom medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi. Odosielajúci určený poštový podnik oznamuje všetky zmeny smerovania určenému poštovému podniku určenia, a to v najkratšom možnom čase a, pokiaľ možno, pred dňom zavedenia do praxe.

3 Aby sa prispelo k dobrej kvalite obehu pošty, mal by každý určený poštový podnik vytvárať minimálne tri prednostné listové závery týždenne pre každé miesto určenia. Ak množstvo a hmotnosť zásielok neodôvodňujú takúto početnosť, malo by sa uvažovať o výprave v otvorenom tranzite.

4 Určené poštové podniky, prostredníctvom ktorých sa priame závery majú zasielať, musia byť o tom včas informované.

5 V prípadoch, keď sa má vypraviť mimoriadne veľký počet obyčajných alebo doporučených zásielok do krajiny, kam sa pošta obvykle zasiela v otvorenom tranzite, je určený poštový podnik pôvodu oprávnený vytvárať priame závery pre výmenné pošty krajiny určenia. Primerane o tom informuje krajiny tranzitu a určenia.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 171

Otvorený tranzit

1 Odovzdávanie zásielok v otvorenom tranzite niektorému sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku sa musí prísne obmedziť na prípady, keď tvorenie priamych záverov pre krajinu určenia nie je odôvodnené. Otvorený tranzit sa do krajín určenia nepoužíva, ak priemerná hmotnosť zásielok pravidelne presahuje tri kilogramy na záver alebo na deň (keď sa denne tvorí viacero záverov) a nesmie sa používať pre vrecia M.

2 Odosielajúci určený poštový podnik sa musí poradiť sprostredkujúcimi určenými poštovými podnikmi o vhodnosti ich používania na otvorený tranzit do príslušných miest určenia a oznámiť príslušným určeným poštovým podnikom deň, kedy sa začne výprava pošty v otvorenom tranzite. Zásielky v otvorenom tranzite sa, pokiaľ možno, posielajú

určenému poštovému podniku, ktorý vytvára závery pre určeného poštového podniku určenia.

3 Zásielky v otvorenom tranzite, ktoré sa zasielajú pozemne, podliehajú platbe tranzitných podielov, ktoré sa vypočítajú podľa článku RL 208.

4 Letecké zásielky a zásielky S.A.L. v otvorenom tranzite, ktoré sa zasielajú obvyklou leteckou poštou, podliehajú platbe tranzitných podielov, ktoré sa vypočítajú podľa článku 236.

5 Ak neexistuje osobitná dohoda, odovzdá zamestnanec lode všetky zásielky, ktoré sa podali na palube lode a nezahrnuli do uzavretého vreca, ktoré je uvedené v článku 19 Dohovoru, voľne priamo pošte v prístave obvyklej zástavky, a to bez ohľadu na to, či boli tieto zásielky na lodi opečiatkované alebo nie.

6 Ak neexistuje osobitná dohoda, musia sa zásielky v otvorenom tranzite zväzkovať takto:

6.1 prednostné zásielky, ktoré sa posielajú letecky, a letecké zásielky vo zväzkoch označených vlajočkami CN 25;

6.2 prednostné zásielky, ktoré sa posielajú pozemne, neprednostné zásielky a pozemné zásielky vo zväzkoch označených vlajočkami CN 26;

7 Keď to ich počet a úprava umožňujú, sú zásielky, ktoré sa posielajú v otvorenom tranzite určenému poštovému podniku, oddelené podľa krajín určenia. Vytvárajú sa zväzky, ktoré sú označené vlajočkou s názvom každej krajiny v latinke.

(späť na obsah)

Článok RL 172

Cesty a spôsoby zasielania poistených zásielok

1 Podľa tabuliek CN 27, ktoré dostáva od iných určených poštových podnikov, rozhodne každý určený poštový podnik o cestách, ktoré sa použijú na odovzdávanie jeho poistených zásielok.

2 V styku medzi krajinami, ktoré sú oddelené jednou alebo viacerými sprostredkovateľskými službami, sa poistené zásielky držia najpriamejšej cesty. Príslušné určené poštové podniky sa však môžu dohodnúť na odovzdávaní v otvorenom tranzite okľukou, keď by pri najpriamejšej ceste nebola zaručená zodpovednosť na celej prepravnej ceste.

3 Podľa požiadaviek služby sa poistené zásielky môžu vypravovať v priamych záveroch. Môžu sa tiež odovzdávať v otvorenom tranzite prvej sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku, ak je tento určený poštový podnik schopný zabezpečovať prepravu podľa podmienok, ktoré sú predpísané v tabuľkách CN 27.

4 Určené poštové podniky pôvodu a určenia sa môžu medzi sebou dohodnúť na výmene poistených zásielok v priamych záveroch prostredníctvom služieb jednej alebo viacerých sprostredkovateľských krajín, nech už sa zúčastňujú služby poistených zásielok alebo nie. Sprostredkujúce určené poštové podniky musia byť o tom informované najmenej jeden mesiac pred začiatkom služby.

(späť na obsah)

Článok RL 173

Tvorenie záverov

1 Tvorenie zväzkov

- 1.1 Všetky obyčajné zásielky, ktoré sa môžu zväzkovať, sa roztriedia podľa veľkosti (normalizované zásielky, veľké kusy a iné zásielky) a usporiadajú adresami jedným smerom. Určené poštové podniky, ktoré používajú klasifikačný systém podľa obsahu, ktorý je uvedený v článku 12.3 Dohovoru, musia zväzkovať zásielky podľa týchto druhov:
 - 1.1.1 listy a lístky;
 - 1.1.2 noviny a periodiká podľa článku RL 184.5 a 7;
 - 1.1.3 ostatné zásielky AO.
- 1.2 Zväzky sa rozlišujú vlajočkami, na ktorých je latinkou uvedená pošta určenia alebo pošta, ktorá má zásielky obsiahnuté vo zväzkoch ďalej doposlať. Nálepky CN 25 sa používajú v prípade prednostných zásielok, ktoré sa posielajú letecky, alebo leteckých zásielok a nálepky CN 26 v prípade prednostných zásielok, ktoré sa posielajú pozemne, neprednostných zásielok alebo pozemných zásielok.
- 1.3 Nevyplatené alebo nedostatočne vyplatené zásielky sa usporiadajú do osobitných zväzkov, ktoré sa vložia do vreca s listovou kartou. Zväzovka sa označí pečiatkou „T“.
- 1.4 Hrúbka zväzkov normalizovaných zásielok je obmedzená na 150 mm hotového zväzku. Hmotnosť zväzkov nenormalizovaných zásielok nesmie presiahnuť 5 kg.
- 1.5 Ak prednostné zásielky a listy nesú stopy otvorenia, pokazenia alebo poškodenia, musí pošta, ktorá to zistila, označiť ich poznámkou o tejto skutočnosti a odtlačkom svojej dennej pečiatky. Okrem toho, keď to vyžaduje bezpečnosť ich obsahu, vložia sa tieto zásielky, ak je to možné, do priehľadnej obálky alebo do nového obalu, na ktorom sa zopakujú údaje, ktoré sú vyznačené na obálke.

2 Tvorenie vriec

- 2.1 Závery, vrátane tých, ktoré obsahujú výlučne prázdne vrecia, sa uzatvárajú do vriec, ktorých počet má byť čo najmenší. Vrecia musia byť v dobrom stave, aby chránili svoj obsah. Každé vrece musí byť označené vlajočkou.
- 2.2 Každé vrece musí byť uzavreté, najlepšie plombou. Plomby môžu byť aj z ľahkého kovu alebo z umelej hmoty. Ich uzáver však musí byť taký, aby ho nebolo možné otvoriť bez stôp porušenia. Na plombách musí byť vyznačený čitateľne latinkou názov pošty pôvodu alebo iný údaj, ktorý postačuje na určenie tejto pošty. Ak si to však určený poštový podnik pôvodu želá, môže sa na plombách vytlačiť len názov určeného poštového podniku pôvodu.
- 2.3 Ak je na uzávere vyznačené číslo a odosielajúca krajina a ak ide o vrecia s červenou vlajočkou, toto číslo sa môže zapísať aj do listových kariet CN 31 alebo CN 32, prípadne do osobitného zoznamu CN 33.
- 2.4 Okrem prípadu, ktorý je uvedený v odseku 2.4.1, sa na tvorenie leteckých záverov používajú celomodré vrecia alebo vrecia so širokými modrými pásmi. Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, používajú sa letecké vrecia aj pre prednostné závery. Na tvorenie pozemných uzáverov alebo pozemných uzáverov prepravovaných letecky sa používajú pozemné vrecia inej farby, ako je farba leteckých vriec (napr. béžové, hnedé, biele atď.). Určené

- 2.4.1 Určené poštové podniky, ktoré používajú obyčajné poštové vrecia na rôzne použitie, môžu tieto vrecia používať aj na tvorenie všetkých spomínaných druhov uzáverov pod podmienkou, že druh zásielok, ktorý je obsiahnutý v týchto poštových vreciach, je správne vyznačený na vlajočke.
- 2.5 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na používaní osobitných leteckých vriec alebo uzáverov, ako sú prepravky a pod., s označením, ktoré ich rozoznáva od toho, že obsahujú iba náhle zásielky.
- 2.6 Na vreciach musí byť latinkou čitateľne vyznačený názov pošty alebo krajiny pôvodu a slovo „Postes“ (Pošta) alebo akékoľvek iné podobné označenie s významom, že ide o poštové závery.
- 2.7 Keď si počet alebo objem zásielok vyžaduje použitie viac ako jedného vreca, majú sa, pokiaľ je to možné, používať samostatné vrecia pre:
 - 2.7.1 listy a lístky;
 - 2.7.2 prípadne noviny a periodiká, ktoré sú uvedené v článku RL 184.5 a 7;
 - 2.7.3 iné zásielky AO;
 - 2.7.4 prípadne balíčky; vlajočky na týchto vreciach sú označené slovami „Petits paquets“ (Balíčky).
- 2.8 Vrecúško alebo vrece s doporučenými alebo s poistenými zásielkami sa vkladá do jedného z vriec s listami alebo do samostatného vreca. Vonkajšie vrece musí mať vždy červenú vlajočku. V prípade viacerých vriec s doporučenými alebo s poistenými zásielkami musia mať všetky tieto vrecia červenú vlajočku.
- 2.9 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť, že do vreca, ktoré obsahuje listovú kartu, sa nebude vkladať nijaká obyčajná pošta, ale že zachovávajú vrece len pre doporučené, poistené a náhle zásielky.
- 2.10 Hmotnosť každého vreca nesmie v nijakom prípade presiahnuť 30 kg.
- 3 Tvorenie balíčkov a obálok
 - 3.1 Ak neexistuje osobitná dohoda, malé závery sa jednoducho zabalia do pevného papiera tak, aby sa nemohol poškodiť obsah.
 - 3.2 Balíčky sa zviažu motúzom a zaplombujú olovenými plombami, plombami z ľahkého kovu alebo z umelej hmoty.
 - 3.3 Keď balíčky obsahujú iba obyčajné zásielky, môžu sa uzatvárať pogumovanými nalepovateľnými pečiatkami, na ktorých je vytlačený názov pošty pôvodu.
 - 3.4 Pre letecké závery s prednostnými zásielkami a leteckými zásielkami v malých množstvách sa môžu používať obálky CN 28. Môžu byť zhotovené buď z hrubého modrého papiera alebo z umelej hmoty alebo z iného materiálu a musia mať modrú vlajočku.
 - 3.5 Prednostné zásielky a letecké zásielky, ktoré sa podali v malých množstvách oneskorene na letiskových poštách, sa môžu posilať v obálkach CN 28 lietadlom, ktoré je pripravené na odlet. Tento postup sa povoľuje len na výpravu výmenným poštám tých určených poštových podnikov, ktoré súhlasili s prijímaním leteckých zásielok upravených týmto spôsobom.
- 4 Zberné vrecia. Preprava v kontajneroch

- 4.1 Výmenné pošty vkladajú do svojich vlastných záverov pre určitú poštu, pokiaľ možno, všetky malé závery (balíčky alebo vrecia), ktoré im pre túto úrad došli.
- 4.2 Tam, kde to zaručuje počet ľahkých vriec, obálok alebo balíčkov, ktoré sa majú prepraviť na tej istej leteckej trase, tvoria sa, ak je to možné, „Sacs collecteurs“ (Zberné vrecia). Tvorí ich pošta, ktorý je zodpovedná za odovzdávanie leteckých záverov leteckej linke, ktorá zabezpečuje prepravu. Vlajočky zberných vriec musia mať výrazné označenie „Sac collecteur“ (Zberné vrece). Príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na písaní adresy, ktorá sa má uvádzať na vlajočkách.
- 4.3 Pokiaľ ide o prepravu, závery sa môžu vkladať do kontajnerov, keď sa príslušné určené poštové podniky na tomto spôsobe dohodli.
- 4.4 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť, že si budú vymieňať závery v iných uzáveroch, ako sú vrecia (napr. prepravky, palety atď.), keď sa zistí, že to uľahčí proces spracovávaní a zaručí bezpečnosť zásielok.

(späť na obsah)

Článok RL 174

Listové karty

1 Ku každému záveru, s výnimkou hromadných záverov a záverov určených na priamy vstup do vnútroštátneho styku, sa pripojí listová karta CN 31. Listová karta sa vkladá do obálky, na ktorej je výrazným písmom uvedené „Feuille d'avis“ (Listová karta). Táto obálka je ružová, ak záver obsahuje poistené listy, a modrá, ak tam poistené listy nie sú. Táto obálka sa pripevní na vonkajšiu stranu vrecúška alebo vreca s doporučenými zásielkami. Ak tam doporučené zásielky nie sú, pripojí sa obálka podľa možnosti k zväzku obyčajných zásielok.

2 K hromadným uzáverom sa pripája listová karta CN 32 tak, ako je uvedené v článku RL 182.

3 Pre uzávery, ktoré sú určené na priamy vstup do vnútroštátneho styku, sa určené poštové podniky môžu medzi sebou dohodnúť na dokladoch, ktoré sa majú používať. Touto dokumentácia môže byť upravená listová karta CN 31, alebo iný vzájomne prijateľný dokument, ako napríklad vnútroštátny výkaz o poštových zásielkach.

4 S výnimkou prípadov, ktoré sú uvedené v článkoch RL 170.1 a RL 179.2 ods. 2, kedy záver neobsahuje nijaké doporučené alebo poistené zásielky, môžu sa určené poštové podniky dvojstranne dohodnúť, že budú pripájať listovú kartu na vonkajšiu stranu jedného z vriec záveru v pevnom nepremokavom vrecúšku, ktoré vydrží náročnosť prepravy.

5 V styku medzi krajinami, ktorých určené poštové podniky sa na tom dohodli, pošle letecky odosielajúca výmenná pošta výmennej pošte určenia jeden exemplár CN 31. Určené poštové podniky sa môžu prostredníctvom osobitnej dohody rozhodnúť, že k záverom, ktoré obsahujú výlučne prázdne vrecia, sa listová karta nebude pripájať.

6 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne alebo mnohostranne dohodnúť na výmene listových kariet alebo údajov z listových kariet elektronickými prostriedkami; v takomto prípade sa môžu rozhodnúť, že k závery, ktoré si vymieňajú, sa nebude pripájať fyzická listová karta CN 31.

- 7 Výstupná pošta vyplní listovú kartu vo všetkých podrobnostiach podľa predtlače, pričom prihliada na toto:
- 7.1 Záhlavie: Ak neexistuje osobitná dohoda, odosielajúce pošty číslujú listové karty poradovými ročnými číslami pre každú poštu určenia, a to samostatne pre pozemné zásielky, zásielky S.A.L. a letecké alebo prednostné a neprednostné zásielky. Každý záver musí tak mať samostatné číslo. Pri prvej výprave každého roka musí mať karta okrem poradového čísla záveru ešte aj číslo posledného záveru z predchádzajúceho roka. Ak sa niektorý záver vypustí, odosielajúca pošta uvedie vedľa čísla záveru poznámku „Dernière dépêche“ (Posledný záver).
- 7.2 Tabuľka 1: Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že do tabuľky 1 sa zapisujú iba vrecia s červenými vlajčkami.
- 7.3 Tabuľka 3: Do tabuľky 3 sa zapisuje celkový počet doporučených zásielok, ktorý zahŕňa tak jednotlivo kartované zásielky, ako aj zásielky zapísané úhrnným počtom a celkový počet poistených zásielok, ktoré sú zahrnuté do záveru.
- 7.4 Do tabuľky 3, do stĺpca, ktorý je označený „Number of items returned to origin exempt from terminal dues“ (Počet zásielok vrátených miestu pôvodu, oslobodených od terminálnej odmeny), sa zapisujú počet doporučených zásielok a poistených zásielok, ktoré sa týkajú veci poštovej služby, a počet zásielok, ktoré sa vracajú miestu pôvodu, a sú oslobodené od terminálnej odmeny.
- 7.5 Tabuľka 4: Do tejto tabuľky sa zapisujú počet vriec, ktoré použil odosielajúci určený poštový podnik, a počet vriec, ktoré sa vracajú určenému poštovému podniku určenia, prípadne počet. prázdnych vriec, ktoré patria inému ako adresnému určenému poštovému podniku záveru, ktorý musí byť vyznačený oddelene s odkazom na tento určený poštový podnik. Keď sa dva určené poštové podniky dohodli, že budú uvádzať len vrecia s červenými vlajčkami (6.2), do tabuľky 4 sa nezapisuje počet vriec použitých na zhotovenie záveru ani počet prázdnych vriec, ktoré patria určenému poštovému podniku určenia. Keď záver obsahuje zásielky IBRS, vyplní sa políčko označené ako „Autres indications“ (Iné poznámky) tak, že sa samostatne zaznamenajú počet a hmotnosť vriec a zväzkov IBRS a celkový počet zásielok IBRS. Prítomnosť obyčajných alebo doporučených zásielok na dobierku sa musí vyznačiť v príslušnom políčku, a to tak v prípade jednotlivo kartovaných zásielok, ako aj v prípade zásielok zapísaných úhrnným počtom.
- 7.6 Kde sa určené poštové podniky dvojstranne dohodli na výmene záverov v uzáveroch, ktoré sú iné ako vrecia, musí sa na listovej karte CN 31 zaznamenať počet a hmotnosť každého typu uzáveru. Na tlačive CN 31 sa musí urobiť rezerva na zaznamenanie tejto informácie.
- 7.7 Kde sa určené poštové podniky dvojstranne dohodli na oddeľovaní svojich vystupujúcich medzinárodných záverov podľa formátu, môžu sa počet uzáverov a hmotnosť podľa formátu zaznamenávať na listovej karte CN 31. V takýchto prípadoch sa na tlačive CN 31 musí urobiť rezerva na zaznamenanie údajov o formátoch.
- 8 Určené poštové podniky sa môžu vzájomne dohodnúť na včlenení dodatočných tabuliek alebo záhlaví do listovej karty alebo na zmenách tabuliek tak, aby vyhovovali ich potrebám, ak to budú považovať za potrebné.
- 9 V prípade pozemných zásielok v otvorenom tranzite, ktorých hmotnosť je vyššia ako 3 kg na jeden záver alebo na deň, ktoré sa odosielaajú do konkrétnej krajiny určenia, má určený poštový podnik tranzitu právo vyhotoviť listovú kartu CN 31 pre každú krajinu, ktorej jednu kópiu pošle určenému poštovému podniku pôvodu.

10 Keď výmenná pošta nemá pre príslušnú poštu nijakú zásielku a keď sa podľa osobitnej dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi listové karty nečíslujú, pošle táto pošta v nasledujúcom závere prázdnu listovú kartu. V prípade záverov s ročnými poradovými číslami sa prázdna karta neposiela.

(späť na obsah)

Článok RL 175

Zasielanie doporučených zásielok

1 Doporučené zásielky sa vypravujú tak, že sa zapisujú jednotlivo na zadnú stranu listovej karty. Je možné použiť jeden alebo viac osobitných zoznamov CN 33, a to buď namiesto zadnej strany listovej karty alebo ako doplnok k tejto karte. Používanie osobitných zoznamov je záväzné, ak o to požiada určený poštový podnik určenia. Tieto zoznamy musia byť označené rovnakým poradovým číslom záveru, ako je číslo listovej karty príslušného záveru. Keď sa používa niekoľko osobitných zoznamov, musia byť okrem toho očíslované vlastnými poradovými číslami pre každý záver. Počet doporučených zásielok, ktoré je možné zapísať do jedného osobitného zoznamu alebo na zadnú stranu listovej karty, je obmedzený na počet, ktorý dovoľuje dispozícia príslušného tlačiva. Celkový počet doporučených zásielok vložených do záveru sa musí vyznačiť v tabuľke 3 listovej karty.

2 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na zapisovaní doporučených zásielok úhrnným počtom. Celkový počet doporučených zásielok vložených do záveru sa zapíše do tabuľky 3 listovej karty. Keď záver obsahuje niekoľko vriec doporučených zásielok, musí byť v každom vreci, s výnimkou toho, ktoré obsahuje listovú kartu, ešte osobitný zoznam CN 33, kde je na mieste na to určenom vyznačený číslicami a slovami celkový počet doporučených zásielok, ktoré obsahuje. Počet doporučených zásielok vložených do vreca, v ktorom je listová karta, sa vyznačí v tejto karte v políčku v tabuľke 6, vyhradenom na tento účel.

3 Z doporučených zásielok, prípadne z osobitných zoznamov, ktoré sú uvedené v odseku 1, sa tvorí jeden alebo niekoľko samostatných vrecúšok alebo vriec, ktoré sa musia vhodne zabaliť alebo uzavrieť a zapečatiť tak, aby chránili obsah. Vrecia a vrecúška vytvorené týmto spôsobom sa môžu nahradiť vrecami z umelej hmoty s tepelno-plastikovými plombami. Doporučené zásielky musia byť v každom vrecúšku usporiadané podľa poradia, v ktorom boli zapísané. Keď sa použije jeden alebo viac osobitných zoznamov, pripojí sa každý z nich k doporučeným zásielkam, ktorých sa týka, a umiestni sa na vrchu prvej zásielky vo zväzku. Keď sa použije viac vriec, musí každé z nich obsahovať osobitný zoznam, ktorý vymenúva zásielky, ktoré obsahuje.

4 Keď sa na tom príslušné určené poštové podniky dohodnú a keď to umožňuje objem doporučených zásielok, môžu sa doporučené zásielky vkladať do osobitnej obálky, ktorá obsahuje listovú kartu. Táto obálka sa musí zapečatiť.

5 Doporučené zásielky sa v nijakom prípade nesmú vkladať do toho istého zväzku ako obyčajné zásielky.

6 Jedno vrece by nemalo, pokiaľ je to možné, obsahovať viac ako 600 doporučených zásielok.

7 Ak sú doporučené zásielky na dobierku jednotlivo kartované na zadnej strane listovej karty CN 31 alebo v osobitnom zozname CN 33, slovo „Remboursement“

(Dobierka), alebo skratka „Remb“ alebo „COD“ by malo byť uvedené naproti príslušnému údaju v stĺpci „Observations“ (Poznámky).

8 Doporučené vrecia M sa zapisujú ako osobitná položka do tabuľky 6 alebo na zadnú stranu listovej karty CN 31, alebo do osobitného zoznamu CN 33. Písmeno „M“ sa uvedie do stĺpca „Observations“ (Poznámky).

9 Určené poštové podniky si môžu vytvoriť systémy na generovanie elektronických údajov o potvrdení zaslania a dohodnúť sa na výmene takýchto údajov s určeným poštovým podnikom pôvodu zásielok.

(späť na obsah)

Článok RL 176

Zasielanie zásielok s overením dodania

1 Zásielky s overením dodania sa zasielajú rovnakým spôsobom ako obyčajné zásielky.

(späť na obsah)

Článok RL 177

Zasielanie poistených zásielok

1 Výstupná výmenná pošta zapíše poistené zásielky do osobitných peňažných kariet poistených zásielok CN 16 so všetkými podrobnosťami, ktoré tlačivo určuje. V prípade zásielok na dobierku sa do stĺpca „Observations“ (Poznámky) uvedie slovo „Remboursement“ (Dobierka) alebo skratka „Remb“.

2 Z poistených listov a z príslušnej peňažnej karty alebo kariet sa vytvorí jeden alebo niekoľko osobitných balíčkov, ktoré sa navzájom zviažu. Potom sa zabalia do pevného papiera, znovu sa pevne zviažu a zapečatia na každom ohybe jemným voskom s pečatidlom odosielajúcej výmennej pošty. Tieto balíčky sa označia poznámkou „Valeurs déclarées“ (Poistené zásielky).

3 Poistené zásielky sa namiesto balíčka môžu vložiť do pevnej papierovej obálky, ktorá sa uzatvorí voskovou pečaťou.

4 Balíčky alebo obálky s poistenými zásielkami sa môžu tiež uzatvárať gumovými pečaťami s vytlačenými údajmi určeného poštového podniku pôvodu záveru. Odtlačok dennej pečiatky odosielajúcej pošty sa musí pripojiť tak, aby bol zároveň na pečati aj na obale. Tento spôsob uzatvárania sa nemôže použiť, ak určený poštový podnik určenia záveru požaduje, aby balíčky alebo obálky s poistenými zásielkami boli pečatené olovom alebo voskom.

5 Ak si to počet alebo objem poistených listov vyžaduje, je možné vložiť ich do vreca, ktoré musí byť vhodne uzavreté a zapečatené voskom alebo zaplombované.

6 Balíček, obálka alebo vrece s poistenými zásielkami sa vloží do balíčka alebo vreca s doporučenými zásielkami, alebo, ak nie sú doporučené zásielky, do balíčka alebo vreca, ktoré ich obvykle obsahuje. Ak sú doporučené zásielky v niekoľkých vreciach, musí sa balíček, obálka alebo vrece s poistenými listami vložiť do vreca, na ktorého hrdle je pripevnená osobitná obálka s listovou kartou.

7 Vonkajšie vrece, ktoré obsahuje poistené zásielky, musí byť v dokonalom stave a opatrené, ak je to možné, vystuženým hrdlom, aby sa tak zabránilo neoprávnenému otvoreniu bez zanechania viditeľných stôp.

8 Celkový počet poistených zásielok, ktoré sa vkladajú do záveru, sa musí zapísať do tabuľky 3 listovej karty.

9 Určené poštové podniky si môžu zriadiť systémy na vytváranie elektronických údajov potvrdzovania výpravy a dohodnúť sa na výmene takýchto údajov s určenými poštovými podnikmi pôvodu zásielok.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 178

Zasielanie poštových poukážok a nezapísaných zásielok na dobierku

1 Poštové poukážky, ktoré sa zasielajú v otvorenom tranzite, sa spájajú do osobitného zväzku a vkladajú do balíčka alebo do vreca s doporučenými zásielkami alebo ak jeden existuje, do balíčka alebo do vreca s poistenými zásielkami. Rovnaký spôsob sa používa pri nezapísaných zásielkach na dobierku. Ak záver neobsahuje ani doporučené zásielky, ani poistené zásielky, peňažné poukážky sa vkladajú sa poštové poukážky a akékoľvek nezapísané zásielky na dobierku sa vkladajú do obálky, ktorá obsahuje listovú kartu, alebo sa s listovou kartou zviažu.

2 Prítomnosť nezapísaných zásielok na dobierku sa musí vyznačiť v tabuľke 4 listovej karty CN 31 alebo prípadne v tabuľke 3 listovej karty CN 32.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 179

Zasielanie náhlych zásielok

1 Na prítomnosť náhlych zásielok sa upozorňuje písmenom „X“ v príslušnom políčku tabuľky 4 na listovej karte CN 31 (tabuľka 3 na listovej karte CN 32).

2 Náhle zásielky sa spájajú do samostatných zväzkov označených zväzovkami s poznámkou „Exprès“ (Náhle), ktorá je uvedená v článku RL 136. Pokiaľ je to možné, tieto zväzky sa vkladajú do samostatných uzáverov. Keď to nie je možné, vkladajú sa do uzáveru, ktorý obsahuje listovú kartu.

3 Doporučené náhle zásielky sa usporiadajú podľa svojho poradia medzi ostatné doporučené zásielky. Slovo „Exprès“ (Náhle) sa napíše oproti príslušným údajom v stĺpci „Observations“ (Poznámky) na zadnej strane listovej karty alebo osobitných zoznamov CN 33. V prípade zápisu úhrnným počtom sa prítomnosť takýchto doporučených zásielok vyznačí písmenom „X“ v príslušnom políčku tabuľky 4 listovej karty. Rovnaké označenie sa zapíše do stĺpca „Observations“ (Poznámky) kariet CN 16 oproti údajom poistených zásielok pre náhle dodanie.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 180

Zasielanie zásielok CCRI/IBRS

1 Určené poštové podniky, ktoré vykonávajú túto službu, určia výmennú poštu určenia, ktorá sa špecializuje na spracovávanie záverov s obsahom zásielok CCRI/IBRS. Ak to odôvodňujú prevádzkovými dôvodmi, určené poštové podniky môžu určiť niekoľko výmenných pôšt na tento účel.

2 Zásielky CCRI/IBRS sa formujú do samostatných zväzkov. Zväzovka CN 25 nesie označenie „CCRI/IBRS“ a počet zásielok. Zväzky zásielok CCRI/IBRS sa vkladajú do vreca, ktoré obsahuje listovú kartu. Nesmú sa však vkladať do vreca s doporučenými zásielkami.

2.1 Ak záver obsahuje viac ako 2 kg zásielok CCRI/IBRS, musia sa vložiť do samostatného vreca. Vrecová vlajočka nesie označenie „CCRI/IBRS“ a na zadnej strane počet zásielok.

3 Zásielky CCRI/IBRS, ktoré sú obsiahnuté v závere, sa uvádzajú v tabuľke 4 listovej karty CN 31 (tabuľka 3 listovej karty CN 32) pod údajom „Autres indications“ (Iné informácie) takto:

3.1 pre zásielky v osobitných vreciach sa napíšu do riadku „Vrecia CCRI/IBRS“ počet a hmotnosť vriec a počet zásielok;

3.2 pre zásielky, ktoré sa posielajú so zvyškom pošty, sa napíšu do riadku „Zväzky CCRI/IBRS“ počet a hmotnosť zväzkov a počet zásielok.

4 V závislosti od objemu prevádzky sa určené poštové podniky môžu dvojstranne dohodnúť na osobitných postupoch.

(späť na obsah)

Článok RL 181

Zasielanie vriec M

1 Každé vrece M sa musí vybaviť vlajočkou CN 34, CN 35 alebo CN 36, ktorá sa v pravom hornom rohu doplní písmenom „M“. Táto vlajočka je dodatočnou vlajočkou k adresnej nálepke, ktorú poskytuje odosielateľ. Balíčky M, ktoré nie sú vo vreciach, sa na účely zasielania vkladajú do zberného vreca M.

(späť na obsah)

Článok RL 182

Zasielanie hromadných zásielok

1 Ak určený poštový podnik určenia požaduje osobitnú platbu pre hromadnú poštu, určený poštový podnik pôvodu môže posilať hromadné zásielky v osobitných záveroch, ku ktorým sa pripája listová karta CN 32.

2 Listová karta CN 32 obsahuje počet a hmotnosť zásielok.

2.1 Pre určené poštové podniky, ktoré sa tak dohodli, sa môžu počet a hmotnosť zásielok vyznačovať podľa ich formátu.

3 Ustanovenia článku RL 174 platia obdobne pre listové karty CN 32.

4 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na iných spôsoboch a postupoch vyúčtovania pre hromadné zásielky.
(späť na obsah)

Článok RL 183

Zasielanie zásielok určených na priamy vstup do vnútroštátneho styku

1 Zásielky, ktoré sú určené na priamy vstup do vnútroštátneho styku určeného poštového podniku, sa podľa podmienok článku 27.4 Dohovoru posielajú v osobitných záveroch s pripojenou vhodne upravenou listovou kartou CN 31, pokiaľ určený poštový podnik určenia alebo pôvodu konkrétne nevyžaduje kvôli vnútroštátnej legislatíve inú dokumentáciu.

2 Upravená listová karta CN 31 alebo iná dokumentácia, ktorú požaduje určený poštový podnik určenia, obsahuje počet, hmotnosť a prípadne druh zásielok alebo iné ďalšie informácie, ktoré požaduje určený poštový podnik určenia.

3 Ustanovenia článku RL 174 sa použijú obdobne na listové karty CN 31 alebo na inú dokumentáciu, ktorú požaduje určený poštový podnik určenia.

4 Ak si to vyžaduje určený poštový podnik určenia, určené poštové podniky sa musia dvojstranne dohodnúť na iných spôsoboch a postupoch na zasielanie zásielok, ktoré sú určené na priamy vstup do vnútroštátneho styku.

(späť na obsah)

Článok RL 184

Označovanie záverov vlajočkami

1 Vlajočky vriec sa musia zhotovovať z dostatočne pevného plátna, umelej hmoty, hrubej lepenky, pergamenu alebo z papiera nalepeného na dreve. Musia mať navliekacie očko. Ich úprava a text zodpovedajú týmto vzorom:

1.1 CN 34 v prípade pozemných vriec;

1.2 CN 35 v prípade leteckých vriec;

1.3 CN 36 v prípade vriec S.A.L.

2 V styku medzi susediacimi poštami sa môžu používať vlajočky zo silného papiera. Musia však byť natoľko pevné, aby vydržali spracovateľské procesy, ktorým sú závery v priebehu prepravy vystavené.

3 Vrecia, ktoré obsahujú doporučené zásielky, poistené zásielky a/alebo listové karty, musia mať sýtočervené vlajočky.

3.1 Určené poštové podniky sa však vo svojom dvojstrannom styku môžu dohodnúť, že z bezpečnostných dôvodov upustia od používania červených vlajočiek v prospech vzájomne dohodnutého iného spôsobu.

4 Biela vlajočka sa používa na vrecia, ktoré obsahujú obyčajné zásielky týchto druhov:

4.1 prednostné zásielky;

4.2 listy a lístky vypravované pozemne a letecky;

4.3 zmiešané zásielky (lístky, listy, noviny a periodiká a iné zásielky).

5 Biela vlajočka sa používa aj na vrecia, ktoré obsahujú noviny podávané hromadne vydavateľmi alebo ich zástupcami a vypravované len pozemne, s výnimkou tých, ktoré sa vracajú odosielateľovi. Keď vrecia obsahujú iba zásielky tohto druhu, musí byť na bielej vlajočke napísané slovo „Journeaux“ (Noviny) alebo skratka „JX“.

6 Bledomodrá vlajočka sa používa na vrecia, ktoré obsahujú len neprednostné obyčajné zásielky, tlačoviny, slepecké zásielky a balíčky.

7 Bledomodrá vlajočka sa používa aj na vrecia, ktoré obsahujú iné periodiká, ako sú uvedené v odseku 5. Keď vrecia obsahujú len zásielky tohto druhu, je možné napísať na bledomodrú vlajočku slová „Écrits périodiques“ (Periodiká).

8 Fialová vlajočka sa používa na vrecia, ktoré obsahujú iba obyčajné hromadné zásielky.

9 Biela vlajočka s fialovo prúžkovaným okrajom a so slovami „Accès direct“ (Priamy vstup) sa používa na vrecia, ktoré obsahujú zásielky tohto druhu.

10 Zelená vlajočka sa používa na vrecia, ktoré obsahujú iba prázdne vrecia, ktoré sa vracajú na miesto pôvodu.

11 Ak ide o prednostné pozemné závery, musí byť na vlajočke CN 34 veľkými a výraznými písmenami poznámka „PRIOR“ (Prednosť).

12 Vlajočka vreca alebo balíčka, ktorý obsahuje listovú kartu, je vždy označená výrazným písmenom „F“. Môže byť na nej napísaný aj počet vriec, z ktorých záver pozostáva.

13 Vlajočka uzáverov, ktoré obsahujú náhle zásielky, musí mať štítok alebo označenie „Exprès“ (Náhle). Keď sa štítok alebo označenie „Exprès“ (Náhle) prekrýva s akýmkoľvek čiarovým kódom alebo s textom na vlajočke CN 35, môže sa na vrece pripevniť väčšia doplnková podporná vlajočka s označením „Exprès“ (Náhle).

14 Bielu vlajočku možno používať spoločne so štítkom rozmerov 5 x 3 cm v jednej z farieb, ktoré sú uvedené v odsekoch 3 až 7 a 10. Môže sa používať aj modrá alebo fialová vlajočka spoločne s podobným červeným štítkom.

15 Zásielky, ktoré obsahujú povolené nakažlivé látky, musia byť umiestnené v samostatných uzáveroch. Každý uzáver musí mať identifikačné označenie, ktoré sa farebne a tvarovo podobá označeniu, ktoré je uvedené v článku RE 130, ale väčšie, aby mala miesto na pripojenie pútka.

16 V prípade vriec, ktoré obsahujú iba zásielky oslobodené od terminálnych odmien, musí byť vlajočka vreca označená veľmi výrazným písmom „Exempt“ (Oslobodený).

17 Hrubá hmotnosť každého vreca, obálky alebo balíčka, ktorý tvorí súčasť záveru, sa musí uviesť na vlajočke vreca alebo pri vonkajšej adrese. Ak sa používa zberné vrece, neberie sa jeho hmotnosť do úvahy. Hmotnosť sa zaokrúhľuje na najbližších 100 gramov nahor, keď je časť zo 100 gramov väčšia alebo rovná 50 gramom, a na najbližších 100 gramov nadol v opačnom prípade. Ak ide o letecké závery s hmotnosťou 50 gramov a menej, hmotnostný údaj sa nahradí „0“ (nulou).

18 Sprostredkujúce pošty nesmú na vlajočkách vriec alebo balíčkov priamych záverov v tranzite uvádzať nijaké poradové čísla.

19 Všetky určené poštové podniky musia do svojich vlajočiek vriec zaraďovať identifikátor čiarového kódu podľa Technickej normy SPÚ S9.

(späť na obsah)

Článok RL 185

Používanie čiarových kódov

1 Určené poštové podniky môžu v medzinárodnom poštovom styku používať počítačom vytvorené čiarové kódy a jedinečný identifikačný systém na účely, ako sú systémy track-and-trace a iné identifikačné aplikácie. Technické podmienky stanoví Rada pre poštovú prevádzku.

2 Určené poštové podniky, ktoré sa v medzinárodnom styku rozhodnú používať čiarové kódy, musia spĺňať technické podmienky, ktoré stanovila Rada pre poštovú prevádzku. Označovanie výmenných pôšt čiarovými kódmi musí spĺňať pravidlá, ktoré sú stanovené v článku RL 169.3.

3 Kde určené poštové podniky pôvodu používajú na listové zásielky v medzinárodnom styku štandardný 13-znakový identifikátor čiarového kódu, musí sa používať iba jeden taký jedinečný identifikátor. Tento identifikátor musí spĺňať Normu SPÚ S10c (označovanie poštových zásielok – Časť C: 13-znakový identifikátor pre osobitné listové produkty) a byť zakódovaný na zásielke tak, aby bol čitateľný, ako aj v tvare čiarového kódu.

4 V prípade, že sprostredkujúci určený poštový podnik alebo určený poštový podnik určenia pripájajú k listovým zásielkam ďalší čiarový kód, musí byť toto ďalšie označenie umiestnené tak, aby nezakrývalo nijakú časť adresy odosielateľa alebo spätočnej adresy a musí:

4.1 buď reprodukovať identifikátor, ktorý použila krajina pôvodu;

4.2 alebo byť umiestnený tak, aby nezakrýval nijakú časť identifikátora, ktorý použila krajina pôvodu.

5 V prípade, keď sa listová zásielka, ktorá bola preoznačená podľa odseku 4.2, zasiela inému určenému poštovému podniku, alebo vracia určenému poštovému podniku pôvodu, musí ho určený poštový podnik, ktorý preznačenie vykonal, odstrániť pred výpravou zásielky, aj keď má štandardný 13-znakový formát SPÚ.

6 Určené poštové podniky, ktoré posielajú vyše 100 ton listovej pošty ročne v konkrétnom toku, alebo ktoré vyrovnávajú terminálnu odmenu podľa odhadov jednotlivých poštových tokov, musia používať identifikátor uzáverov podľa Normy SPÚ S9 na všetkých poštových uzáveroch (vrátane leteckých a pozemných uzáveroch a uzáveroch S.A.L.) a posilať:

- 6.1 Štandardné elektronické avízovacie správy SPÚ pre všetky vystupujúce závery, vrátane identifikátora S9, druhu uzáveru podľa štandardného kódu SPÚ pre uzávery a prípadne identifikátorov zásielok pre doporučené a poistené zásielky a zásielky s overením dodania v súlade s Normou SPÚ S10c, ako je uverejnená v Technických normách SPÚ;
- 6.2 Štandardné elektronické potvrdzujúce správy SPÚ na ohlasovanie prijatia vstupujúcich záverov, ktoré im boli elektronicky avízované, vrátane druhu uzáveru podľa štandardného kódu SPÚ pre uzávery.
- 7 Hranica objemu, ktorá je uvedená v odseku 6, sa zníži na 75 ton v roku 2011, na 50 ton v roku 2012 a na 25 ton v roku 2013.
(späť na obsah)

Článok RL 186

Instradovanie záverov

- 1 Priame závery sa musia prepravovať čo najpriamejšou možnou cestou.
- 2 Keď záver pozostáva z niekoľkých vriec, musia zostať, pokiaľ možno, pohromade a byť odoslané tou istou poštou.
- 3 Určený poštový podnik krajiny pôvodu môže stanoviť prepravnú cestu pre priame uzávery, ktoré vypravuje, a to za predpokladu, že používanie tejto cesty neznamená pre sprostredkujúci určený poštový podnik nijaké osobitné náklady. Informácie o instradovaní sa zapisujú do odovzdávacích zoznamov CN 37, CN 38 alebo CN 41 a na vlajočky CN 34, CN 35 alebo CN 36.
- 4 Priame letecké závery sa musia prepravovať letom, ktorý požaduje určený poštový podnik krajiny pôvodu, a to za predpokladu, že ho určený poštový podnik krajiny tranzitu používa na prepravu svojich vlastných záverov. Ak tomu tak nie je, alebo ak nie je dost' času na prekládku, musí byť o tom určený poštový podnik krajiny pôvodu informovaný.
- 5 V prípade zmeny v službe výmeny priamych záverov, ktorá je zriadená medzi dvoma určenými poštovými podnikmi prostredníctvom jednej alebo niekoľkých tretích krajín, určený poštový podnik pôvodu záveru o tom informuje určené poštové podniky týchto krajín.
- 6 Ak ide o zmenu v instradovaní záverov, musia byť o novej ceste informované určené poštové podniky, ktoré až doteraz poskytovali tranzit. O bývalej ceste sú informované určené poštové podniky, ktoré budú tranzit poskytovať v budúcnosti.
(späť na obsah)

Článok RL 187

Prekládka leteckých záverov a záverov S.A.L.

- 1 Určený poštový podnik krajiny pôvodu spravidla smeruje svoje závery, ktoré sa majú priamo prekladať na tranzitnom letisku na lietadlo tej istej leteckej spoločnosti, podľa svojich priorit.

2 Keď prekládka medzi lietadlami nie je možná, prekládku vykoná určený poštový podnik krajiny, kde sa tranzitné letisko nachádza, a budú sa na neho vzťahovať tranzitné spracovateľské sadzby.

3 Závery, ktoré sa prekladajú priamo na tranzitnom letisku medzi lietadlami tej istej leteckej spoločnosti, nepodliehajú tranzitným sadzbám.

4 V prípadoch, ktoré sú uvedené v odseku 1, a vtedy, keď určené poštové podniky pôvodu a určenia a príslušná letecká spoločnosť s tým vopred súhlasia, letecká spoločnosť, ktorá uskutočňuje prekládku, môže podľa potreby vyhotovovať osobitný odovzdávací zoznam, ktorý nahrádza pôvodný odovzdávací zoznam CN 38 alebo CN 41. Príslušné strany sa musia vzájomne dohodnúť na príslušných postupoch a ich forme, a to v súlade s článkom RL 191. Vrecia záverov by mali byť, pokiaľ možno, vybavené vlajočkou CN 42, a to okrem vlajočiek, ktoré sa zabezpečujú na prepravu leteckej pošty.

5 Keď pozemné závery od určeného poštového podniku presmerúva letecky iný určený poštový podnik, podmienky takéhoto presmerovania musia byť kryté osobitnou dohodou medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 188

Opatrenia v prípade, keď sa plánovaná priama prekládka leteckých záverov nemôže uskutočniť

1 Ak sa na prekládkovom letisku nepodarilo záverom, ktoré sa mali podľa dokumentácie priamo preložiť, spojiť s plánovaným letom, letecká spoločnosť odovzdá ihneď tieto závery poštovým zamestnancom na prekládkovom letisku, aby ich presmerovali najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

2 Toto neplatí, keď:

2.1 určený poštový podnik, ktorý odosiela závery, zabezpečil pre ich presmerovanie neskorší let;

2.1 opatrenia, ktoré sú uvedené v odseku 2.1, neboli urobené a letecká spoločnosť, ktorá zodpovedá za odovzdávanie záverov, je schopná zabezpečiť ich presmerovanie do 24 hodín od ich príchodu na prekládkové letisko.

3 V prípade, ktorý je uvedený v odseku 1, musí pošta, ktorý zabezpečila presmerovanie, informovať poštu pôvodu každého záveru spätnou ohláškou CN 43, v ktorej uvedie najmä leteckú službu, ktorá záver prevzala, a služby (letecké alebo pozemné), ktoré sa použili na ďalšie presmerovanie až na jeho miesto určenia.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 189

Vyhotovovanie skúšobných ohlášok

1 Na určenie najvýhodnejšej prepravnej cesty a doby prepravy záveru môže výmenná pošta pôvodu poslať pošte určenia záveru skúšobnú ohlášku CN 44. Táto ohláška sa vkladá do záveru a pripája k listovej karte CN 31, na ktorej sa jej prítomnosť vyznačí krížikom v príslušnom políčku tabuľky 4 (tabuľky 3 listovej karty CN 32). Ak pri príchode záveru tlačivo CN 44 chýba, pošta určenia vyhotoví jeho druhopis. Skúšobná ohláška, riadne vyplnená poštou určenia, sa vracia najrýchlejšou cestou (leteckou alebo

pozemnou) buď na udanú adresu, alebo, ak adresa nie je uvedená, pošte, ktorá ju vyhotovila.

2 Na určenie najvýhodnejšej prepravnej cesty a doby prepravy zásielok v otvorenom tranzite prostredníctvom určeného poštového podniku môže výmenná pošta pôvodu poslať určenému poštovému podniku určenia týchto zásielok skúšobnú ohlášku CN 44. Táto ohláška sa vkladá do obálky, na ktorej je v pravom hornom rohu prednej strany označenie „CN 44“. Skúšobná ohláška, riadne vyplnená určeným poštovým podnikom určenia, sa vracia najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

3 Kedykoľvek určený poštový podnik určenia spozoruje vážne oneskorenia a nájde rýchlejšiu cestu, môže vyhotoviť skúšobnú ohlášku a navrhnúť najvýhodnejšie instradovanie tak pre priame závery, ako aj pre zásielky v otvorenom tranzite cez iný určený poštový podnik. Určený poštový podnik pôvodu musí starostlivo posúdiť žiadosť pošty určenia.

(späť na obsah)

Článok RL 190

Odobzdávanie záverov

1 Prednostné závery a pozemné závery

1.1 Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, odobzdávanie záverov medzi dvoma príslušnými poštami sa uskutočňuje prostredníctvom odobzdávacieho zoznamu CN 37. Tento zoznam sa vyhotovuje dvojmo. Prvý je určený pre prijímajúcu poštu a druhý pre odosielajúcu poštu. Prijímajúca pošta potvrdí prevzatie na druhom vyhotovení a ihneď ho vráti najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

1.2 Odobzdávací zoznam CN 37 sa môže vyhotoviť trojmo, keď sa odobzdávanie záverov medzi príslušnými poštami uskutočňuje prostredníctvom prepravnej služby. V takom prípade je prvé vyhotovenie pre prijímajúcu poštu a pripája sa k záveru. Druhé vyhotovenie, na ktorom je potvrdenie prepravnej služby o prevzatí, dostane odosielajúca pošta. Tretí si ponecháva prepravná služba po tom, čo na ňom prijímajúca pošta potvrdila prevzatie.

1.3 Trojmo sa odobzdávací zoznam CN 37 môže vyhotoviť aj vtedy, keď sa preprava záverov uskutočňuje dopravným prostriedkom bez sprevádzajúcich zamestnancov. Prvé dve vyhotovenia sa posielajú so záverom a tretí si ponechá odosielajúca pošta. Prvé vyhotovenie je pre prijímajúcu poštu a druhé, riadne podpísané prijímajúcim poštou, sa vracia najrýchlejšou cestou odosielajúcej pošte.

1.4 Z dôvodu svojej vnútornej organizácie môžu niektoré určené poštové podniky požadovať, aby sa odobzdávacie zoznamy CN 37 vyhotovovali samostatne pre závery listovej pošty a samostatne pre poštové balíky.

1.5 Keď odobzdávanie záverov medzi dvoma príslušnými poštami zahŕňa námornú službu, môže odosielajúca výmenná pošta vyhotoviť štvrté vyhotovenie odobzdávacieho zoznamu CN 37, ktorý jej po potvrdení vracia prijímajúca pošta. V tomto prípade sa tretie a štvrté vyhotovenie pripája k záverom. Jedno vyhotovenie zoznamu CN 37 sa musí poslať vopred prijímajúcej výmennej pošte alebo vykladaciemu prístavu alebo ústrediu výmennej pošty, a to buď letecky alebo elektronickou poštou alebo inými vhodnými telekomunikačnými prostriedkami.

2 Letecké závery a závery S.A.L.

- 2.1 K záverom, ktoré sa majú odovzdávať na letisku, sa pripája pre každé pristátie päť vyhotovení odovzdávacích zoznamov CN 38, ak ide o letecké závery, alebo zoznamov CN 41 v prípade záverov S.A.L.
- 2.2 Jedno vyhotovenie CN 38 alebo CN 41, podpísanú pri prevzatí záverov leteckou spoločnosťou alebo orgánom, ktorý zodpovedá za pozemné služby, si ponechá odosielajúca pošta.
- 2.3 Dve vyhotovenia zoznamov CN 38 alebo CN 41 si ponechá letisko, kde boli závery naložené, pre leteckú spoločnosť, ktorá závery prepravuje.
- 2.4 Dve vyhotovenia zoznamov CN 38 alebo CN 41 sa vkladajú do obálky CN 45. Prepravujú sa v palubnej taške lietadla alebo v inom osobitnom vreci, do ktorého sa ukladajú palubné dokumenty. Po prilete na letisko, kde sa závery vykladajú, si prvé vyhotovenie, riadne podpísané pri prijímaní záverov, ponechá letecká spoločnosť, ktorá závery prepravila. Druhé vyhotovenie sa posielá so závermi pošte, ktorej je adresovaný odovzdávací zoznam CN 38 alebo CN 41.
- 2.5 Zoznamy CN 38 alebo CN 41, ktoré letecký prepravca odovzdal elektronicky, sa môžu prijímať na prijímajúcej výmennej pošte, ak dve vyhotovenia, ktoré určuje odsek 2.4, nie sú ihneď k dispozícii. V tomto prípade musí dve vyhotovenia zoznamu CN 38 alebo CN 41 podpísať zástupca leteckého prepravcu na letisku určenia pred odovzdaním prijímajúcemu určenému poštovému podniku. Okrem prípadov, ktoré sú uvedené v odsekoch 2.5.1 a 2.5.2., jedno vyhotovenie podpíše prijímajúci určený poštový podnik ako potvrdenie o prevzatí záverov a uschová sa u leteckého prepravcu. Druhé vyhotovenie musí v každom prípade sprevádzať závery až na poštu, ktorej je adresovaný zoznam CN 38 alebo CN 41.
 - 2.5.1 Určené poštové podniky, ktoré vyvinuli elektronický systém na potvrdzovanie záverov, ktoré dostávajú od prepravcov, môžu používať tieto záznamy o potvrdení namiesto postupu vyhotovovania CN 38 alebo CN 41, ktorý je opísaný v odseku 2.5. Namiesto podpísaného vyhotovenia tlačív CN 38 alebo CN 41 môže prijímajúci určený poštový podnik poskytovať leteckému prepravcovi vytlačené vyhotovenie elektronických záznamov o potvrdení pre tento záver.
 - 2.5.2. Určené poštové podniky, ktoré si vymieňajú informácie EDI o záveroch a zásielkach, môžu používať potvrdzujúce informácie EDI namiesto vyhotovovania tlačív CN 38 a CN 41 tak, ako je opísané v odseku 2.5. Prijímajúci určený poštový podnik môže odovzdávať potvrdzujúcu informáciu EDI namiesto podpísaných vyhotovení tlačív CN 38 alebo CN 41.
- 2.6. Určené poštové podniky sa môžu vzájomne dohodnúť na systematickom používaní elektronickej pošty alebo iných vhodných telekomunikačných prostriedkov na odovzdávanie zoznamov CN 38 alebo CN 41 medzi poštou, ktorá vyhotovuje doklad, a poštou, ktorá ho prijíma.
- 2.7 Keď sa závery posielajú sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku pozemne, aby ich presmeroval letecky, musia mať zoznam CN 38 alebo CN 41 pre sprostredkujúcu poštu. Zoznam CN 38 alebo CN 41 sa musí vyhotoviť aj pre krajinu určenia ohľadne leteckých záverov, ktoré sa presmerúvajú pozemne.

3 Závery sa musia odovzdávať v dobrom stave. Záver sa však nesmie odmietnuť z dôvodu poškodenia alebo vykradnutia.

4 Ak sa odovzdávacie zoznamy CN 37, CN 38 a CN 41 vyhotovujú elektronickými prostriedkami a odovzdávajú online prepravnej službe alebo spolupracujúcemu zástupcovi

5 Ustanovenia odsekov 1 až 4 sa vzťahujú aj na hromadné závery.
(späť na obsah)

Článok RL 191

Vyhotovovanie a kontrola odovzdávacích zoznamov CN 37, CN 38 alebo CN 41

1 Odovzdávacie zoznamy sa musia vyhotovovať podľa predtlače a podľa údajov, ktoré sú uvedené na vlajočkách vriec, alebo podľa adries. Celkový počet a celková hmotnosť vriec a zásielok v každom závere sa musia zapísať úhrnne podľa kategórií. Určené poštové podniky sa môžu rozhodnúť, že každé vreco sa bude zapisovať jednotlivo, ak si to želajú. Každá sprostredkujúca alebo tranzitná krajina však musia uvádzať každý tranzitný uzáver jednotlivo, zachovávajúc určený poštový podnik pôvodu, poštu určenia, číslo záveru uzáveru, ktoré uviedol určený poštový podnik pôvodu. V stĺpcoch 2 a 3 sa musí zaznamenať 6-znakový kód spracovateľského centra medzinárodnej pošty, ktorý označuje pôvod a určenie uzáveru. Počet a hmotnosť vriec s červenými vlajočkami sa musia vyznačiť osobitne; pri nich bude písmeno „R“ v stĺpci „Observations“ (Poznámky) odovzdávacieho zoznamu. Ak zapísané údaje o hmotnosti zahŕňajú údaje zásielok oslobodených od terminálnych odmien, je treba opäť použiť stĺpec „Observations“ (Poznámky) na vyznačenie hmotnosti, ktorú treba odrátať, a to podľa kategórií.

2 Prítomnosť prednostných pozemných záverov je vyznačená poznámkou „PRIOR“ (Prednostný) v stĺpci „Observations“ (Poznámky) odovzdávacieho zoznamu CN 37.

3 Do odovzdávacieho zoznamu CN 38 sa tiež zapisujú:

3.1 závery, ktoré sú obsiahnuté v zbernom vreci a zapísané jednotlivo s údajom, že sú obsahom takéhoto vreca;

3.2 závery v obáľkach CN 28.

4 Každá sprostredkujúca pošta alebo pošta určenia, ktorá zistí chyby v údajoch zoznamu CN 38 alebo CN 41, ich musí ihneď opraviť. Spiatočnou ohláškou CN 43 ich oznámi poslednej odosielajúcej výmennej pošte a výmennej pošte, ktorá záver vytvorila. Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že na hlásenie nepravidielností budú systematicky používať elektronickú poštu alebo iné primerané telekomunikačné prostriedky.

5 Keď sa odosielané závery vkladajú do kontajnerov zaplombovaných poštovou službou, poradové číslo a číslo plomby každého kontajnera sa zapisujú do stĺpca zoznamu CN 37, CN 38 alebo CN 41, ktorý je na tento účel vyhradený
(späť na obsah)

Článok RL 192

Chýbajúci odovzdávací zoznam CN 37, CN 38 alebo CN 41

1 Ak chyba odovzdávací zoznam CN 37, prijímajúca pošta ho vyhotoví trojmo podľa nákladu, ktorý dostala. Dve kópie spolu so spiatočnou ohláškou CN 43 sa pošlú odosielajúcej pošte, ktorá jednu kópiu vráti po preskúmaní a podpísaní.

2 Ak dôjde záver bez zoznamu CN 38 alebo CN 41 na letisko určenia - alebo na sprostredkujúce letisko, ktoré zodpovedá za jeho odoslanie iným prepravcom – určený poštový podnik, pod ktorého príslušnosť letisko patrí, automaticky jeden doklad vyhotoví. Prepravca, od ktorého záver prevzal, ho musí riadne spolupodpísať. Táto skutočnosť sa oznámi pošte, ktorá je zodpovedná za nakládku záveru, a to spiatočnou ohláškou CN 43 spolu s dvoma kópiami CN 38. Táto pošta sa požiada, aby vrátila jednu riadne overenú kópiu.

3 Ak chýba originál zoznamu CN 38 alebo CN 41, musí určený poštový podnik, ktorý záver prijíma, prijať náhradný zoznam CN 46, ktorý vyhotovila letecká spoločnosť. Túto skutočnosť oznámi spiatočnou ohláškou CN 43 pošte pôvodu spolu s 2 kópiami náhradného odovzdávacieho zoznamu CN 46.

4 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že prípady, keď chýba zoznam CN 38 alebo CN 41, budú riešiť elektronickou poštou alebo akýmkoľvek inými primeranými telekomunikačnými prostriedkami.

5 Výmenná pošta na letisku určenia – alebo na sprostredkujúcom letisku, ktoré zodpovedá za odoslanie záveru iným dopravcom - môže prijať bez toho, aby vyhotovila spiatočnú ohlášku CN 43, zoznam CN 38 alebo CN 41, vyhotovené pôvodným prepravcom, ktorý bol elektronicky odovzdaný z jeho úradu na odosielaťcom letisku a podpísaný jeho zástupcom na letisku, kde sa záver prekladá.

6 Ak sa nedá určiť letisko nakládky, pošle sa spiatočná ohláška priamo odosielaťcej pošte, aby ju poslala ďalej pošte, cez ktorú zásielky prechádzali.

(späť na obsah)

Článok RL 193

Kontrola záverov

1 Každá pošta, ktorá prijíma záver, musí kontrolovať:

1.2 miesto pôvodu a určenia vrec, ktoré je záver tvoria a ktoré sú zapísané na odovzdávacom zozname;

1.3 plombovanie a tvorbu vrec s červenou vlajočkou;

1.4 správnosť informácií na odovzdávacom zozname.

2 Hmotnosť, ktorá je zapísaná na vlajočke CN 34, CN 35 alebo CN 36, sa musí kontrolovať náhodne alebo systematicky. Údaje, ktoré uviedla pošta, sa uznávajú za platné, ak sa odlišujú od zistených hmotností alebo počtu zásielok:

2.2 o 200 gramov alebo o menej pri vreciach s pozemnými závermi alebo závermi S.A.L.;

2.3 o 100 gramov alebo o menej pri vreciach s leteckými závermi a prednostnými závermi alebo so alebo závermi s hromadnou poštou;

2.4 o 100 g alebo o menej alebo o 20 zásielok a menej pri zásielkach CCRI/IBRS.

3 Keď sprostredkujúca pošta alebo pošta určenia zistí, že rozdiel medzi skutočnou hmotnosťou a zapísanou hmotnosťou vrec alebo rozdiel medzi skutočným počtom alebo hmotnosťou a zapísaným počtom alebo hmotnosťou zásielok IBRS presahuje limity, ktoré sú uvedené v odsekoch 2.1, 2.2, prípadne 2.3., opraví vrecovú vlajočku a odovzdávací

zoznam. Ihneď upovedomí odosielajúcu výmennú poštu a ak je to vhodné, aj poslednú sprostredkujúcu výmennú poštu o chybe, a to spätočnou ohláškou CN 43.

4 Keď sprostredkujúca pošta dostane záver v zlom stave, skontroluje jeho obsah, ak sa domnieva, že nezostal nedotknutý. Obsah vloží do nového obalu tak, ako je. Táto úrad opíše údaje z pôvodnej vlajočky na vlajočku novú, na ktorú dá odtlačok svojej dennej pečiatky a poznámku „Remballé à...” (Prebalené v...). Vystaví spätočnú ohlášku CN 43 a vloží jednu jej kópiu do prebaleného záveru.

5 Po prijatí záveru postupuje výmenná pošta určenia takto:

5.2 Skontroluje, či je záver úplný a či došiel v poradí, v akom bol odoslaný.

5.3 Skontroluje, či údaje na listovej karte, prípadne na peňažných kartách CN 16 a osobitných zoznamoch CN 33 sú správne.

5.4 Uistí sa, že nie sú nijaké závady, čo sa týka vzhľadu vonkajšieho vreca a balíčka, obálky alebo vnútorného vreca, ktoré obsahuje poistené zásielky.

5.5 Skontroluje počet poistených zásielok a jednotlivo ich prezrie, o.i. ich hmotnosť, pečate a označenie, a skontroluje, či sú zásielky na dobierku riadne označené a či sú k nim pripojené príslušné platobné tlačivá.

5.6 Zabezpečí, aby náhle zásielky, ktoré sa posielajú v osobitných vreciach alebo vo vreci s listovou kartou, sa ihneď odovzdali na vnútroštátne triedenie a prepravu a dodali čo možno najskôr.

5.7 Ak záver alebo jedno alebo viac vriec z neho chýba, tieto skutočnosť musia ihneď potvrdiť dvaja zamestnanci. Tí urobia potrebné opravy na listových kartách alebo na osobitných zoznamoch. Starostlivo prečiarknu tam, kde je to potrebné, nesprávne údaje takým spôsobom, aby ponechali pôvodné údaje čitateľné. Ak nedôjde k zrejmému omylu, opravy sa musia uznávať prednostne pred pôvodnými údajmi.

5.8 Postup podľa odseku 5.6 sa používa aj v prípade iných nepravidielností, ako napríklad chýbajúce poistené zásielky, doporučené zásielky, listová karta, peňažná karta alebo osobitný zoznam.

5.9 Ak chýba listová karta, peňažná karta alebo osobitný zoznam, pošta príchodu vyhotoví dodatočne novú listovú kartu, peňažnú kartu alebo osobitný zoznam, alebo si presne zaznamená počet poistených zásielok alebo doporučených zásielok, ktoré dostala.

6 Ďalšie informácie o záveroch s hromadnými zásielkami.

6.2 Určenému poštovému podniku pôvodu sa musí poslať spätočná ohláška CN 43 spolu s náhradnou listovou kartou CN 32, ktorá bude obsahovať podrobné údaje o prijatých hromadných zásielkach v týchto prípadoch:

6.2.2 určený poštový podnik pôvodu si zvolil vytváranie hromadných záverov a posiela hromadné zásielky v iných záveroch;

6.2.3 k záverom s hromadnou poštou nie je pripojená listová karta CN 32;

6.2.4 určený poštový podnik určenia dostáva neohlásené hromadné zásielky, na ktoré sa vzťahuje osobitná platba s okamžitým účinkom; v tomto prípade určený poštový podnik určenia odošle tlačivá CN 43 a CN 32 telekomunikačnou cestou určenému poštovému podniku pôvodu záverov.

6.3 V prípadoch, ktoré sú uvedené v odsekoch 6.1.1 a 6.1.3, sa musí príslušne opraviť listová karta CN 31 záveru, ktorý obsahuje hromadné zásielky, a odovzdať spolu so spiatočnou ohláškou CN 43.

7 Keď sa otvárajú závery, spojovacie časti (olovené a iné plomby, motúzy, vlajočky) musia držať spolu. Aby sa toto dosiahlo, motúz sa má prerezať len na jednom mieste.

8 Každý určený poštový podnik má právo, a to podľa svojej vnútroštátnej legislatívy a postupov, ktoré sú dohodnuté s jeho colnými orgánmi, otvárať a kontrolovať vrecia M, ktoré dostal, posudzovať súlad s produktovou špecifikáciou, ktorá je upresnená v článku RL 124.7.1 až 7.5, a zabezpečovať colné plnenie. Akékoľvek zásielky, o ktorých sa zistí, že nie sú v súlade s produktovou špecifikáciou, sa zaťažia sadzbami terminálnej odmeny určeného poštového podniku určenia pre prednostné a neprednostné zásielky. Vzniesie sa spiatočná ohláška CN 43, aby sa určený poštový podnik pôvodu informoval o zmenách listovej karty CN 31.

9 Ak pošta dostane listové karty, peňažné karty alebo osobitné zoznamy, ktoré mu nie sú určené, pošle ich alebo, ak to vnútorné predpisy vyžadujú, overené kópie pošte určenia najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

10 Nepravidelnosti, ktoré sa zistia pri prijíme záveru s obsahom poistených zásielok, sa musia ihneď oznámiť odovzdávajúcej službe. Upozornenie na chýbajúcu zásielku, zmenu alebo na inú nepravidelnosť, za ktorú môže niesť zodpovednosť určený poštový podnik, sa v prípade poistených zásielok musí ihneď odovzdať telekomunikačnými prostriedkami odosielaajúcej výmennej pošte alebo sprostredkovateľskej službe. Okrem toho sa musí vyhovovať formálnu zápisnicu CN 24. V nej sa musí uviesť stav, v akom prišiel obal záveru. Formálne hlásenie sa posieľa doporučené ústrediu určeného poštového podniku krajiny, ktorej výstupná výmenná pošta patrí, a to nezávisle od spiatočnej ohlášky CN 43, ktorá sa musí ihneď poslať tejto pošte. Duplikát hlásenia sa zároveň posieľa buď ústrediu určeného poštového podniku, ktorej výstupná výmenná pošta patrí, alebo akémukoľvek inému kontrolnému orgánu, ktorý tento určený poštový podnik určil.

11 Výmenná pošta, ktorá dostane od príslušnej pošty poškodenú alebo nedostatočne zabalenú poistenú zásielku, ju pošle ďalej len vtedy, ak dodrží tieto pravidlá:

11.2 Ak ide len o málo alebo o čiastočne poškodenú plombu, stačí poistenú zásielku znova zaplombovať, aby sa zabezpečil obsah. Toto stačí za podmienky, že po prevážení je zrejmé, že obsah nebol poškodený ani zmenšený. Pôvodné plomby zostanú zachované. Ak je to potrebné, poistené zásielky sa prebalia, pričom pôvodný obal zostane, pokiaľ možno, čo najviac zachovaný. Zásielka sa môže prebaliť aj tak, že sa vloží do vreca opatreného vlajočkou a zaplombovaného olovenou plombou. V takých prípadoch nie je nutné poškodenú zásielku preplombovať. Vlajočka musí mať označenie „Envoi avec valeur déclarée endommagée“ (Poškodená poistená zásielka). Musí uvádzať tieto informácie: poradové číslo, pošta pôvodu, výška poistnej sumy, meno a adresu adresáta, odtlačok dennej pečiatky a podpis zamestnanca, ktorý vložil zásielku do vreca.

11.3 Ak stav poistenej zásielky je taký, že obsah mohol byť odobratý, pošta ju musí úradne otvoriť, keď to nie je v rozpore so zákonodarstvom krajiny, a obsah skontrolovať. O výsledku kontroly sa spíše formálna zápisnica CN 24. Kópia tejto zápisnice sa pripojí k poistenej zásielke, ktorá sa prebalí.

11.4 Vo všetkých týchto prípadoch sa zistí hmotnosť poistenej zásielky tak pri príchode, ako aj po prebalení a vyznačí sa na obálke. K tomuto údaju sa pripojí poznámka

12 Zistenie akejkoľvek nepravidielnosti pri kontrole nemôže byť v nijakom prípade dôvodom na vrátenie zásielky obsiahnutej v kontrolovanom závere, s výnimkou uplatnenia článku 15 Dohovoru.

(späť na obsah)

Článok RL 194

Spiatočné ohlášky

1 Zistené nepravidielnosti sa ihneď oznamujú pošte pôvodu záveru, a to spiatočnou ohláškou CN 43, vystavenou dvojmo, po ukončení kontroly záveru. V prípade tranzitu sa spiatočná ohláška posiela poslednej sprostredkujúcej pošte, ktorá odovzdala záver v zlom stave.

2 Údaje spiatočnej ohlášky musia určovať čo najpresnejšie, o ktoré vrece, obálku, balíček alebo zásielku ide. Ak záver obsahuje zväzky opatrené zväzovkami CN 25 a CN 26, musia sa tieto nálepky pri zistení chyby pripojiť k spiatočnej ohláške. V prípade vážnych chýb, z ktorých možno predpokladať stratu alebo vykradnutie, sa v spiatočnej ohláške musí uviesť čo najpodrobnejšie stav, v akom sa nachádzal obal uzáveru.

3 Pokiaľ nie je riadne odôvodnený opak, musia zostať nedotknuté po dobu šiestich týždňov od dátumu kontroly a zaslané určenému poštovému podniku pôvodu, ak o to požiada, tieto predmety:

- 3.1 vrece alebo obálka s motúzom, vlajočkami, pečiatkami, plombou a inými pečaťami;
- 3.2 všetky vnútorné a vonkajšie balíčky a vrecia, do ktorých boli vložené poistené zásielky a doporučené zásielky;
- 3.3 obaly všetkých poškodených zásielok, ktoré je možné dostať späť od adresáta;

4 Keď sa závery odovzdávajú prostredníctvom prepravcu, musí sa odovzdať zoznam CN 37, CN 38 alebo CN 41, na ktorom sú zaznamenané nepravidielnosti, ktoré pri prebratí záverov zistil sprostredkujúci určený poštový podnik alebo určený poštový podnik určenia, pokiaľ možno, podpísaný tiež prepravcom alebo jeho zástupcom, ako aj určeným poštovým podnikom tranzitu alebo určenia, ktorý preberá závery, ktoré potvrdzujú, že tam nie sú nepravidielnosti. Keď sú tam akékoľvek výhrady ohľadne služby prepravcu, kópie zoznamu CN 37, CN 38 alebo CN 41 musia uvádzať takéto výhrady. Pri preprave záverov v kontajneroch sa tieto výhrady týkajú jedine stavu kontajnera, častí jeho uzatvárania a pečatí. Obdobne môžu určené poštové podniky, ktoré si vymieňajú informácie elektronickými prostriedkami, používať postupy, ktoré sú opísané v článku RL 190.2.5.

5 V prípadoch, ktoré sú uvedené v článku RL 193.4, 5 a 9, je možné okrem toho informovať poštu pôvodu a prípadne poslednú sprostredkujúcu výmennú poštu, a to prostredníctvom telekomunikácií na účet určeného poštového podniku, ktorý informáciu posiela. Takýto oznam sa posiela vždy, keď záver vykazuje zrejmé stopy vykradnutia, aby odosielajúca alebo sprostredkujúca pošta mohla bez odkladu prikočiť k vyšetreniu prípadu. Tam, kde je to potrebné, sprostredkujúca pošta upovedomí predchádzajúci určený poštový podnik, a to tiež prostredníctvom telekomunikácií, aby sa mohlo pokračovať v pátraní.

6 Keď chýba niektorý záver, pretože sa zmeškalo poštové spojenie, alebo keď je táto skutočnosť riadne vysvetlená v odovzdávacom zozname, spiatočnú ohlášku CN 43 je potrebné vyhotoviť až vtedy, keď záver nepríde k pošte určenia ani nasledujúcim kurzom.

7 Hneď ako dôjde záver, ktorý bol ohlásený pošte pôvodu, prípadne poslednej sprostredkujúcej výmennej pošte ako chýbajúci, musí táto pošta poslať najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) druhú spiatočnú ohlášku, ktorá oznamuje prijatie tohto záveru.

8 Keď prijímajúca pošta, ktorá je zodpovedná za skontrolovanie záveru, neposlala pošte pôvodu, prípadne poslednej sprostredkujúcej výmennej pošte najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) ohlášku CN 43 o akejkoľvek nepravidelnosti, považuje sa za skutočnosť, pokiaľ nebol preukázaný opak, že dostala záver a jeho obsah. Rovnaký predpoklad platí ohľadne nepravidielností, ktoré v spiatočnej ohláške neboli uvedené, alebo boli uvedené neúplne. To isté platí, keď neboli dodržané ustanovenia tohto článku a článku RL 193 o náležitostiach, ktoré treba splniť.

9 Spiatočné ohlášky sa posielajú pokiaľ možno faxom alebo inými elektronickými komunikačnými prostriedkami. Ak to nie je možné, tieto ohlášky sa posielajú najrýchlejšou poštovou cestou (letecky alebo pozemne).

10 Spiatočné ohlášky, ktoré sa posielajú poštou, sa odosielajú v obálkach, ktoré majú výrazné označenie „Bulletin de vérification“ (Spiatočná ohláška). Tieto obálky môžu byť buď predtlačené alebo rozlíšené odtlačkom pečiatky, ktorý jasne napodobňuje túto poznámku.

11 Pošty, ktorým sa poslali spiatočné ohlášky, ich musia vrátiť čo najrýchlejšie, pokiaľ možno elektronickou cestou, výmennej pošte, z ktorej prišli, a to po ich preskúmaní a pripojení vlastných poznámok, ak je to potrebné. Spiatočné ohlášky sa pokladajú za riadne prijaté, pokiaľ nebol preukázaný opak:

11.1 ak sa nevrátili v lehote jedného mesiaca od dátumu ich odoslania;

11.2 ak určený poštový podnik pôvodu nie je v tejto lehote informovaný o vyšetrovaní, ktoré by sa mohlo ukázať ako potrebné, alebo požiadaný o zaslanie ďalších potrebných dokumentov.

(späť na obsah)

Článok RL 195

Nesprávne odoslané zásielky

1 Nesprávne odoslané zásielky všetkých druhov sa bez odkladu presmerujú najrýchlejšou cestou na miesto svojho určenia.

(späť na obsah)

Článok RL 196

Opatrenia v prípade nehody

1 Keď v prípade nehody, ku ktorej došlo v priebehu prepravy, nemôže loď, vlak, lietadlo alebo akýkoľvek iný dopravný prostriedok pokračovať vo svojej ceste a dodať poštu podľa cestovného poriadku do obvyklých prístavov alebo do staníc, musí posádka odovzdať závery pošte, ktorá je najbližšej k nehode, alebo pošte, ktorá je najvhodnejšia na ďalšie smerovanie pošty. Ak tak nemôže urobiť posádka, urobí táto pošta, len čo bola o

nehode informovaná, bez odkladu opatrenia na prevzatie pošty a jej ďalšie smerovanie do miesta určenia najrýchlejšou cestou po tom, čo skontrolovala jej stav a prípadne poškodené zásielky dala do poriadku.

2 Určený poštový podnik krajiny, v ktorej došlo k nehode, informuje telekomunikačnou cestou všetky určené poštové podniky predchádzajúcich obvyklých prístavov alebo staníc o osude pošty. Tieto určené poštové podniky potom informujú telekomunikačnou cestou všetky ostatné určené poštové podniky, ktorých sa to týka.

3 Určené poštové podniky, ktoré mali poštu v dopravnom prostriedku, ktorý mal nehodu, pošlú kópie odovzdávacích zoznamov CN 37, CN 38 alebo CN 41 určenému poštovému podniku krajiny, kde došlo k nehode.

4 Príslušná pošta potom oznámi spätnou ohláškou CN 43 poštám určenia záverov, ktorý sa týka nehoda, podrobnosti o okolnostiach nehody a výsledky skontrolovania záverov. Jedna kópia každej ohlášky sa posiela poštám pôvodu príslušných záverov a ďalšia určenému poštovému podniku krajiny, ktorej patrí dopravná spoločnosť. Tieto doklady sa posielajú najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

(späť na obsah)

Článok RL 197

Opatrenia v prípade prerušenia letu alebo odklonenia alebo nesprávneho odoslania leteckých záverov

1 Keď lietadlo preruší svoj let na dobu, ktorá by mohla spôsobiť meškanie pošty, alebo keď vyloží z akéhokoľvek dôvodu poštu na inom letisku, ako je uvedené na odovzdávacom zozname CN 38, letecká spoločnosť odovzdá ihneď túto poštu zamestnancom určeného poštového podniku krajiny, kde došlo k pristátiu. Tá potom poštu presmerujú najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

2 Určený poštový podnik, ktorý dostane nesprávne odoslané letecké závery alebo vrecia v dôsledku nesprávneho označenia na vlajočke, dá na záver alebo na vrece novú vlajočku s označením pošty pôvodu a presmeruje ho na správne miesto určenia.

3 V každom prípade pošta, ktorý zabezpečila presmerovanie, musí o tom informovať poštu pôvodu každého záveru alebo vreca spätnou ohláškou CN 43, kde uvedie najmä leteckú službu, od ktorej záver prevzala, a služby (letecké alebo pozemné), ktoré sa použili na presmerovanie až na miesto určenia, a príčinu nesprávneho odoslania, ako napr. chyba v preprave alebo v označovaní.

(späť na obsah)

Článok RL 198

Opatrenia v prípade prerušenia letu alebo odklonenia alebo nesprávneho odoslania záverov S.A.L.

1 Keď sa závery, ktoré sú zaradené v pozemnej výprave, posielajú letecky (S.A.L.) a sú v lietadle, ktoré prerušilo svoju cestu, alebo vyložilo poštu na inom letisku, ako je uvedené na zozname CN 41, postup je takýto:

1.1 Zamestnanci určeného poštového podniku krajiny, kde sú závery v tranzite, sa o tieto závery postarajú a presmerujú ich pozemnou cestou, ak sú podmienky na to, aby sa mohli urýchlene poslať do krajiny určenia. Určený poštový podnik pôvodu

musí byť informovaný elektronickou poštou alebo akýmkoľvek iným telekomunikačným prostriedkom.

- 1.2 Ak nie je možné zabezpečiť rýchlu pozemnú prepravu do krajiny určenia, určený poštový podnik tranzitnej krajiny sa telekomunikačnou cestou spojí s určeným poštovým podnikom pôvodu záverov, aby stanovili spôsob, akým sa závery presmerujú na miesto určenia a ako sa vyrátajú a uhradia výdavky za toto presmerovanie.
- 1.3 Určený poštový podnik krajiny tranzitu vystaví nový odovzdávací zoznam (CN 37, CN 38 alebo CN 41 podľa požiadavky) a presmeruje závery podľa pokynov určeného poštového podniku pôvodu.

(späť na obsah)

Článok RL 199

Opatrenia v prípade dočasného prerušenia a obnovenia služieb

1 Ak sú služby dočasne prerušené, príslušný určený poštový podnik alebo príslušné určené poštové podniky musia byť informované o tejto skutočnosti telekomunikačným spôsobom s uvedením, pokiaľ možno, pravdepodobnej doby prerušenia služieb. Rovnaký postup sa použije, keď sú služby znova obnovené.

2 Medzinárodný úrad musí byť informovaný o prerušení alebo o obnovení služieb, ak je potrebné všeobecné oznámenie. Ak je to potrebné, Medzinárodný úrad informuje určené poštové podniky telekomunikačnou cestou.

3 Určený poštový podnik pôvodu musí mať možnosť refundácie poštových sadziieb, osobitných sadziieb a leteckých príplatkov odosielateľovi, ak v dôsledku prerušenia služieb sa prospech z dopravy príslušnej zásielky dosiahol len sčasti alebo vôbec nie.

(späť na obsah)

Článok RL 200

Vracanie prázdnych vriec

1 Vlastníci prázdnych vriec sa môžu rozhodnúť, či chcú, aby sa im ich vrecia vracali alebo nie a ak áno, akým dopravným prostriedkom. Určený poštový podnik určenia však má právo vracať vrecia, ktoré sa nedajú ľahko a lacno spáliť v jeho krajine. Náklady na vrátenie takýchto vriec znáša určený poštový podnik pôvodu.

2 Ak neexistuje dohoda medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, musia sa prázdne vrecia vracať najbližším kurzom v závere pre krajinu, ktorej vrecia patria, a pokiaľ možno, obvykle používanou cestou. Počet vriec, ktoré sa vracajú každým záverom, sa musí zapísať do tabuľky 4 listovej karty CN 31 (tabuľky 3 listovej karty CN 32). Tento zápis sa nevykoná, keď sa určené poštové podniky dohodli, že do listovej karty budú uvádzať iba vrecia s červenou vlajočkou.

3 Určené poštové podniky pôvodu môžu na vracanie prázdnych vriec vytvárať osobitné závery. Tvorba osobitných záverov je však povinná, keď to požadujú určené poštové podniky tranzitu alebo určenia. Pre vrecia, ktoré sa vracajú letecky, je tvorba osobitných záverov povinná. Osobitné závery musia byť popísané v zoznamoch CN 47 a listových kartách CN 31. Ak sa netvoria osobitné závery pre prázdne vrecia, ktoré sa vracajú pozemne, počet a hmotnosť vriec s prázdnyimi vrecami sa uvádza v príslušnom stĺpci v zozname CN 37.

4 Vracanie sa uskutočňuje medzi výmennými poštami, ktoré sú na to určené. Príslušné určené poštové podniky sa môžu samy dohodnúť na postupe vracania. V diaľkových službách určia spravidla len jednu poštu, ktorá je zodpovedná za preberanie vrátených prázdnych vriec.

5 Prázdne vrecia sa zvinú do vhodných zväzkov. Tam, kde je to vhodné, vkladajú sa do vriec vlajočky na doštičkách, vlajočky z plátna, z pergamenu alebo z inej pevnej látky.

6 Ak nie je počet vrátených prázdnych vriec príliš veľký, môžu sa prázdne vrecia vracané pozemnou cestou vkladať do vriec s listovými zásielkami. Vo všetkých ostatných prípadoch, vrátane prípadu, keď sa prázdne vrecia vracajú letecky, sa musia vkladať do samostatných vriec označených vlajočkami s názvom a adresou výmennej pošty. Tieto vrecia sa môžu po dohode medzi príslušnými poštovými podnikmi pečatiť. Vlajočky musia mať označenie „Sacs vides“ (Prázdne vrecia).

7 Vrecia, ktoré sa používajú na tlačoviny na adresu toho istého adresáta (vrecia M), sa musia získať naspäť po tom, čo boli odovzdané adresátom, a musia sa vrátiť podľa vyššie uvedených ustanovení určeným poštovým podnikom krajín, ktorým patria.

8 Ak niektorý určený poštový podnik pri kontrole zistí, že jeho vrecia sa nevrátili v lehote dlhšej, ako je potrebná na prepravu tam a späť, má právo požadovať náhradu ceny vriec, ktorá je uvedená v odseku 9. Príslušný určený poštový podnik môže odmietnuť zaplatenie tejto náhrady len vtedy, ak môže dokázať, že chýbajúce vrecia vrátila.

9 Každý určený poštový podnik stanoví pravidelne a jednotne pre každý druh vriec, ktorý používajú jeho výmenné pošty, cenu v DTS a oznámi ju príslušným určeným poštovým podnikom prostredníctvom Medzinárodného úradu. Pri platení náhrady sa prihliada k nákladom na nahradenie vriec.

10 Po predchádzajúcej dohode môže určený poštový podnik používať vrecia, ktoré patria určenému poštovému podniku určenia, na tvorbu vlastných leteckých záverov. Vrecia, ktoré patria tretej strane, sa nesmú používať.

11 Závery s prázdnyimi vrecami podliehajú platbe vo výške 30 % z tranzitných podielov, ktoré platia pre závery listovej pošty.

12 Odosielajúci určený poštový podnik môže dať najavo, či chce, alebo nechce, aby sa mu uzávery, ktoré sa použili na jednotlivú výpravu, vrátili. Tento údaj sa musí uviesť na listovej karte pre uzáver.

13 Vyúčtovanie za vracanie prázdnych vriec sa opiera o Štatistickú a účtovnú príručku, ktorú vydáva Medzinárodný úrad Svetovej poštovej únie.
(späť na obsah)

Článok RL 201

Závery vymieňané s vojenskými jednotkami

1 Sprostredkujúce určené poštové podniky musia byť, pokiaľ možno, vopred informované o zriadení výmeny priamych záverov, ako je to uvedené v článku 19 Dohovoru.

2 Adresa týchto záverov sa píše takto:

Z pošty

Pre { (národná) námorná (alebo letecká) jednotka
(označenie jednotky)(krajina)
v
(príslušnosť) lode (názov lode) v..... } krajina

alebo

Od (národnej) námornej (alebo leteckej) jednotky (označenie jednotky) v krajina
Od (príslušnosť) lode (názov lode)
Pre poštu } krajina

alebo

Od (národnej) námornej (alebo leteckej) jednotky
(označenie jednotky) v
Od (príslušnosť) lode (názov lode) } krajina

Pre { (národnú) námornú (leteckú) jednotku
(označenie jednotky (krajina) v
v
(príslušnosť) lode (názov lode) } krajina

3 Príslušné závery sa vypravujú najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) podľa údajov v adrese a za rovnakých podmienok ako závery vymieňané medzi poštami.

4 Kapitán poštovej lode, ktorá prepravuje závery pre námornú jednotku alebo pre vojnovú loď, má tieto závery k dispozícii pre veliteľa námornej jednotky alebo lode, ktorým sú určené, aby mu ich mohol odovzdať, ak o ne cestou požiada.

5 Ak nie sú lode v mieste určenia, keď tam prídu závery pre ne určené, uložia sa závery na pošte, kým si ich adresát nevyzdvihne, alebo kým sa nepošlú na iné miesto. O doposielanie môže žiadať určený poštový podnik pôvodu, veliteľ námornej jednotky alebo lode, pre ktoré sú určené, alebo konzul príslušnej krajiny.

6 Závery, ktoré sú označené „Aux soins du Consul d'...“ (Do rúk konzula ...) sa dodávajú určenému konzulátu. Neskoršie sa môžu na žiadosť konzula opätovne prevziať do poštovej služby a doposlať na miesto pôvodu alebo na inú adresu.

7 Závery, ktoré sú adresované pre vojnovú loď, sa až do ich dodania veliteľovi tejto lode považujú za tranzitné závery, aj keď boli pôvodne adresované niektorej pošte alebo konzulovi, ktorý mal sprostredkovať ich prepravu. Nepokladajú sa teda za došlé na miesto určenia, kým neboli odovzdané príslušnej vojrovej lodi.

8 Ak sa na tom príslušné určené poštové podniky dohodnú, platí tento postup aj pre závery, ktoré sa vymieňajú s vojenskými jednotkami danými k dispozícii OSN a s vojenskými lietadlami.

[\(späť na obsah\)](#)

KAPITOLA 10

KVALITA SLUŽBY

Článok RL 202

Ciele kvality služby

1 Členské krajiny alebo určené poštové podniky sa zaväzujú pravidelne preverovať dosahovanie stanovených lehôt v rámci prieskumov organizovaných Medzinárodným úradom alebo užšími úniami alebo na základe dvojstranných dohôd.

2 Je rovnako potrebné, aby členské krajiny alebo určené poštové podniky pravidelne preverovali dosahovanie stanovených lehôt prostredníctvom iných systémov kontroly kvality, najmä externými kontrolami kvality.

3 Pokiaľ je to možné, členské krajiny alebo určené poštové podniky zavedú systémy merania kvality aj pre medzinárodné zásielky (tak pre vstupujúce, ako aj pre vystupujúce); pokiaľ je to možné, budú tieto systémy zahŕňať meranie od podania po dodanie (end-to-end).

4 Všetky členské krajiny musia Medzinárodnému úradu poskytovať aktualizované informácie o rozhodujúcich časoch príchodu prepravy (LTAT), z ktorých vychádzajú pri prevádzkovaní svojej medzinárodnej poštovej služby. Všetky zmeny sa musia oznámiť ihneď, ako sú plánované, aby ich mohol Medzinárodný úrad oznámiť určeným poštovým podnikom predtým, ako sa začnú používať.

5 Pokiaľ je to možné, informácie sa musia podávať samostatne o prednostných a neprednostných tokoch prepravovaných zásielok.

[\(späť na obsah\)](#)

KAPITOLA 11

TRANZITNÉ PODIELY A TERMINÁLNE ODMENY

Článok RL 203

Tranzitné podiely a terminálne odmeny. Všeobecné ustanovenia

1 Tranzitné podiely

1.1 Účtovanie tranzitných podielov za pozemné závery a podielov za spracovávanie tranzitných leteckých záverov uskutočňuje ročne určený poštový podnik tranzitu pre každý určený poštový podnik pôvodu. Je založené na hmotnosti záverov prijatých v tranzite, ktoré boli odoslané v príslušnom roku. Používajú sa sadzby, ktoré sú uvedené v článku RL 205.

1.2 Tranzitné podiely a podiely za spracovávanie tranzitných leteckých záverov znáša určený poštový podnik pôvodu záverov. Okrem výnimky, ktorá je uvedená

v odseku 1.4, sa uhrádzajú určeným poštovým podnikom krajín, ktorými sa prechádza, alebo ktorých služby sa zúčastňujú na pozemnej alebo na námornej preprave záverov.

- 1.3 Keď sa určený poštový podnik krajiny, ktorou sa prechádza, nezúčastňuje na pozemnej alebo na námornej preprave záverov, príslušné tranzitné podiely sa uhrádzajú určenému poštovému podniku určenia, ak znáša náklady, ktoré sú spojené s týmto tranzitom.
- 1.4 Podiely za námornú prepravu záverov v tranzite sa môžu uhrádzať priamo medzi určenými poštovými podnikmi pôvodu záverov a lodnými spoločnosťami alebo ich zástupcami. Určené poštové podniky príslušného prístavu nalodenia musia dať svoj predchádzajúci súhlas.

2 Terminálne odmeny

- 2.1 Pre zásielky listovej pošty, s výnimkou vriec M, sa vyúčtovanie terminálnych odmien uskutočňuje ročne veriteľským určeným poštovým podnikom podľa skutočnej hmotnosti záverov a skutočného počtu prijatých doporučených a poistených zásielok, prípadne počtu zásielok prijatých v príslušnom roku. Používajú sa sadzby, ktoré sú uvedené v článkoch 28 a 29 Dohovoru.
- 2.2 Pre vrecia M uskutočňuje vyúčtovanie terminálnych odmien ročne veriteľský určený poštový podnik podľa hmotnosti, ktorá podlieha terminálnym odmenám podľa podmienok, ktoré sú uvedené v článkoch 28 a 29 Dohovoru.
- 2.3 Aby bolo možné stanoviť ročné hmotnosti a počet zásielok, musia určené poštové podniky pôvodu záverov trvale vyznačovať pre každý záver:
 - hmotnosť záveru (okrem vriec M);
 - hmotnosť vriec M, ktoré vážia vyše 5 kg;
 - počet vriec M, ktoré vážia menej ako 5 kg;
 - počet doporučených zásielok v závere;
 - počet poistených zásielok v závere.
- 2.4 Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, v stykoch medzi krajinami cieľového systému sa počet zásielok určuje podľa článkov RL 221 a RL 222.
- 2.5 Keď je nevyhnutné určiť počet a hmotnosť hromadných zásielok, používajú sa pre tento druh zásielok postupy, ktoré sú uvedené v článku RL 182.
- 2.6 Príslušné určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že budú účtovať terminálne odmeny vo svojich vzájomných stykoch podľa rozdielnych štatistických metód. Môžu sa tiež dohodnúť na inej periodicite štatistického obdobia, ako stanovuje článok RL 223.

3 Ak sa medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi musí urovnať spor o ročné výsledky, príslušné určené poštové podniky požiadajú svoje členské krajiny, aby konali podľa postupu, ktorý je stanovený v článku 132 Generálneho poriadku. Rozhodcovia sú oprávnení stanovovať výšku tranzitných podielov a terminálnych odmien, ktoré sa majú zaplatiť, spravodlivým a uvážlivým spôsobom.

4 Oslobodenie od tranzitných podielov a terminálnych odmien

- 4.1 Listové zásielky, ktoré sa týkajú poštovej služby, na ktorú sa vzťahuje článok RL 110.2, a nedoručiteľné poštové zásielky, vrátené na miesto pôvodu v priamych

uzáveroch, sú oslobodené od terminálnych odmien. Závery s prázdnyimi uzávermi sú oslobodené od terminálnych odmien, nie však od tranzitných podielov, ktoré platí určený poštový podnik, ktorý je vlastníkom uzáverov.

4.2 Zásielky CCRI/IBRS sú oslobodené od terminálnych odmien.

A. *Tranzitné podiely*

(späť na obsah)

Článok RL 204

Uplatňovanie tranzitných podielov

1 Ak nie je osobitná dohoda, priama námorná preprava, vykonávaná medzi dvomi krajinami loďami jednej z nich, sa pokladá za službu tretej strany.

2 Námorný tranzit sa začína, keď sa závery odovzdajú lodnej spoločnosti, ktorú určil zasielajúci určený poštový podnik, a končí, keď sa závery odovzdajú určenému poštovému podniku určenia, alebo keď určený poštový podnik určenia dostal dodací list alebo akýkoľvek iný príslušný doklad, a to ktorýkoľvek z nich sa uskutočnil skôr. Námorné tranzitné podiely, ktoré platí zasielajúci určený poštový podnik, zahŕňajú všetky náklady, ktoré vznikli plavebnej spoločnosti v prístave príchodu. Ak určený poštový podnik musí platiť dodatočné sadzby za služby, ktoré vznikli pred oznámením, ako sú prístavné sadzby, sadzby za preplávanie, sadzby pridružených služieb za použitie terminálu alebo móla a všetky ostatné podobné sadzby za manipuláciu s kontajnerovými alebo hromadnými závermi, môže určený poštový podnik určenia dostať za tieto dodatočné sadzby od odosielajúceho určeného poštového podniku náhradu. Akékoľvek skladovacie náklady, ktoré sa vyskytnú pred oznámením plavebnej spoločnosti, že závery sú k dispozícii a fyzicky dostupné na prevzatie, však znáša určený poštový podnik určenia.

2.1 Napriek ustanoveniu odseku 2 môže určený poštový podnik určenia záverov vyberať od určeného poštového podniku pôvodu sumu, ktorá zodpovedá sadzbám za skladovanie v prístave, keď sa odosielajúcej pošte nepodarí včas poslať kópiu odovzdávacieho zoznamu CN 37, ako je uvedené v článku RL 190.1.5.

3 Keď zahraničná prepravná služba prechádza cez územie krajiny bez účasti jej služieb podľa článku RL 167, takto prepravované závery nepodliehajú plateniu pozemných tranzitných podielov.

4 Aktuálna kontaktná adresa námornej pošty, vrátane reálnej adresy, telefónu, faxu a adresy elektronickej pošty, sa musí zachovávať v Zozname vedúcich pracovníkov poštových správ a užších únií pre všetky krajiny, ktoré posielajú, alebo prijímajú námornú poštu. Ak je to potrebné, môže obsahovať dve adresy, a to v prípade, že určený poštový podnik má dve organizačné zložky, ktoré sa zaoberajú dovozom a vývozom. Ak je to možné, mal by každý určený poštový podnik zriadiť všeobecne použiteľnú adresu elektronickej pošty (napr. seamail@xxpost.com), aby sa vyhlo strácaniu avíz.

(späť na obsah)

Článok RL 205

Tranzitné podiely

1 Tranzitné podiely, ktoré má uhradiť určený poštový podnik pôvodu záverov sa vypočítajú na základe týchto zložiek:

- 1.1 Sadzba za spracovávanie tranzitných záverov je DTS 0,195 za kilogram pre letecké závery a závery S.A.L.; pre pozemné závery je sadzba DTS 0,170 za kilogram na rok 2006, DTS 0,180 za kilogram na rok 2007, DTS 0,190 za kilogram na rok 2008 a DTS 0,195 za kilogram na rok 2009.
- 1.2 Sadzba podľa vzdialenosti:
 - 1.2.1 za leteckú prepravu: základná letecká sadzba, ktorú stanovuje Rada pre poštovú prevádzku, sa počíta podľa vzorca, ktorý je uvedený v článku RL 235;
 - 1.2.2 za pozemnú prepravu:
 - 1.2.2.1 sadzba 0,200 tisícín DTS za kilogram a za kilometer do vzdialenosti 1 500 kilometrov;
 - 1.2.2.2 sadzba 0,140 tisícín DTS za kilogram a za každý ďalší kilometer do vzdialenosti 5 000 kilometrov;
 - 1.2.2.3 sadzba 0,100 tisícín DTS za kilogram a za každý ďalší kilometer;
 - 1.2.2.4 sadzba podľa vzdialenosti, počítaná pre jeden stupeň vzdialenosti, ktorý sa rovná 100 kilometrov, podľa strednej hodnoty každého stupňa;
 - 1.2.3 za námornú prepravu:
 - 1.2.3.1 sadzba 0,070 tisícín DTS za kilogram a za námornú míľu (1852 metrov) do 1 000 námorných míľ;
 - 1.2.3.2 sadzba 0,040 tisícín DTS za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu do 2 000 námorných míľ;
 - 1.2.3.3 sadzba 0,034 tisícín DTS za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu do 4 000 námorných míľ;
 - 1.2.3.4 sadzba 0,022 tisíc DTS za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu do 10 000 námorných míľ;
 - 1.2.3.5 sadzba 0,015 tisícín DTS za kilogram a za každú ďalšiu námornú míľu;
 - 1.2.3.6 sadzba podľa vzdialenosti, počítaná pre jeden stupeň vzdialenosti, ktorý sa rovná 100 námorným míľam, podľa strednej hodnoty každého stupňa.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 206

Kilometrické vzdialenosti

1 Vzdialenosti, ktoré sa používajú na určovanie tranzitných podielov pre vzdialenosti, ktoré sa prekonajú pozemne podľa článku RL 205.1.2, sú prevzaté zo „Zoznamu kilometrických vzdialeností pre závery prepravované v pozemnom tranzite“ uverejňovaného Medzinárodným úradom.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 207

Mimoriadne služby. Zmiešaná preprava

1 Tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 205, neplatia na prepravu mimoriadnymi službami, osobitne zriadenými alebo udržiavanými niektorým určeným poštovým podnikom na žiadosť jednej alebo niekoľkých iných určených poštových podnikov. Podmienky takéhoto druhu prepravy sa upravujú vzájomným súhlasom medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

2 Keď sa pozemné závery od jedného určeného poštového podniku ďalej zasielajú spojeným zariadením pozemnej a námornej prepravy, sú podmienky takéhoto zasielania predmetom osobitnej dohody medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

(späť na obsah)

Článok RL 208

Výpočet a vyúčtovanie sadziieb za pozemné nesprávne odoslané zásielky a za pozemné zásielky v otvorenom tranzite

1 Všeobecne

- 1.1 Každý určený poštový podnik, ktorý prepravuje zásielky v otvorenom tranzite pozemne, má právo vyberať od určeného poštového podniku pôvodu platbu za náklady, ktoré sa vyskytli, a zvýšenia terminálnej odmeny, ktoré sa majú zaplatiť určenému poštovému podniku určenia. Prepravné a spracovateľské náklady sa v zásade vypočítajú tak, ako je uvedené v článku RL 205, ale podľa čistej hmotnosti. Zvýšenia terminálnej odmeny sa vypočítajú podľa priemerných rozdielov medzi terminálnou odmenou, ktorú dostal určený poštový podnik tranzitu, a terminálnou odmenou, ktorá sa vyplatila určenému poštovému podniku určenia. Tranzitné sadzby sa stanovujú na základe nie viac ako 10 priemerných sadziieb, z ktorých každá sa týka skupiny krajín určenia a stanovujú sa podľa prepravných a spracovateľských nákladov, ako aj podľa zvýšení terminálnej odmeny pre rozličné miesta určenia v rámci skupiny. Súčet týchto odmien sa zvýši o 10 %.
- 1.2 Vyúčtovanie za zásielky v otvorenom tranzite sa v zásade vykonáva podľa údajov zo štatistických výkazov, ale ak to určený poštový podnik tranzitu vyžaduje, vykoná sa podľa skutočnej hmotnosti.
- 1.3 Vyúčtovanie sa vykoná podľa skutočnej hmotnosti v tom prípade nesprávne odoslaných zásielok a zásielok, ktoré boli podané na palube lodi, alebo poslané v nepravidelných intervaloch alebo v príliš premenlivých množstvách. Toto vyúčtovanie sa však uskutoční, iba ak sprostredkujúci určený poštový podnik požiada, aby sa mu zaplatilo za vykonanú službu tranzitu. Na tento účel sprostredkujúci určený poštový podnik použije tlačivo CN 65 spolu s príslušnými spätnými ohláškami CN 43. Sprostredkujúce určené poštové podniky sa môžu s určeným poštovým podnikom pôvodu aj dohodnúť, že základom na vyúčtovanie za nesprávne odoslané zásielky bude štatistika.

2 Štatistické úkony

- 2.1 Štatistické úkony sa vykonávajú ročne a striedavo: počas mája v nepárnom roku a počas októbra v párnom roku.
- 2.2 Počas štatistického obdobia sú zásielky v otvorenom tranzite sprevádzané zoznamami CN 65. Zväzovka CN 26 a zoznam CN 65 musia byť pretlačené písmenom „S“. Keď nie je dostatok doporučených alebo nedoporučených zásielok v otvorenom tranzite do záveru, ktorý bežne obsahuje takéto zásielky, jeden, prípadne dva zoznamy CN 65, označené „Néant“ (Žiadne), musia sprevádzať listovú kartu záveru.
- 2.3 Počas štatistického obdobia sa všetky zásielky v otvorenom tranzite vkladajú so zoznamom CN 65 do uzavretého vreca, ktoré môže byť z priehľadnej plastickej hmoty, vloženého do uzáveru, ktorý obsahuje listovú kartu.

- 2.4 Každý určený poštový podnik, ktorý vypravuje zásielky v otvorenom tranzite, musí informovať sprostredkujúce určené poštové podniky o každej zmene, ktorá sa počas účtovacieho obdobia vyskytne v ustanoveniach, ktoré sú stanovené pre výmenu tejto pošty.
- 3 Vystavovanie a kontrolovanie zoznamov CN 65
- 3.1 Na zoznamoch CN 65 sú pre každú skupinu krajín určenia jednotlivé hmotnosti vyznačené samostatne. Sú osobitne očíslované v dvoch poradových sledoch, jeden pre nezapísané zásielky, druhá pre zapísané zásielky. Počet zoznamov CN 65 sa uvedie v príslušnej položke tabuľky 4 na listovej karte CN 31 (v tabuľke 3 na listovej karte CN 32). Určené poštové podniku tranzitu môžu požiadať o používanie osobitných zoznamov CN 65, ktoré uvádzajú stanovené poradie najvýznamnejších skupín krajín. Všetky zoznamy CN 65 sa musia vkladať do uzáveru, ktorý obsahuje listovú kartu CN 31.
- 3.2 Hmotnosť zásielok v otvorenom tranzite pre každú skupinu krajín sa zaokrúhľuje hore na najbližší dekagram, keď sa zlomok dekagramu rovná, alebo je väčší ako 5 gramov; v opačnom prípade sa zaokrúhľuje dole na najbližší dekagram.
- 3.3 Ak sprostredkujúca pošta zistí, že sa skutočná hmotnosť zásielok v otvorenom tranzite líši o vyše 20 gramov od udanej hmotnosti, opraví zoznam CN 65 a ihneď oznámi chybu odosielajúcej výmennej pošte prostredníctvom spiatočnej ohlášky CN 43. Ak oznámená nezrovnalosť je v rámci vyššie uvedených limitov, údaje odosielajúcej výmennej pošty platia.
- 3.4 Ak zoznam CN 65 nie je priložený, v príslušných prípadoch sa vystaví obvyklý CN 65 a pošte pôvodu sa na nepravidelnosti poukáže prostredníctvom spiatočnej ohlášky CN 43.
- 4 Zásielky v otvorenom tranzite, pre ktoré sa vyhotovujú účty podľa skutočnej hmotnosti
- 4.1 Ak určený poštový podnik tranzitu vyžaduje, aby sa vyúčtovanie tranzitných podielov za zásielky v otvorenom tranzite urobilo podľa skutočnej hmotnosti, musia byť závery, ktoré obsahujú takéto zásielky, sprevádzané zoznamami CN 65, ktoré sa pripájajú k listovej karte. Rovnaký postup sa používa pre zásielky v otvorenom tranzite, ktoré sú vylúčené zo štatistických úkonov a pre ktoré sa účty vyhotovujú podľa skutočnej hmotnosti. Ak hmotnosť nesprávne odoslaných zásielok, ktoré pochádzajú z tej istej výmennej pošty a sú vložené v uzávere z tejto pošty, nepresahuje 50 gramov, obvyklý zoznam CN 65 sa podľa ods. 3.4 nevyhotovuje.
- 4.2 Zásielky, ktoré boli podané na palube lodi za hranicami teritoriálnych vôd a vyplatené prostredníctvom poštových známok krajiny, pod ktorej vlajkou loď pláva, alebo v ktorej je zaregistrovaná, musia byť pri odovzdávaní otvoreným spôsobom určenému poštovému podniku na sprostredkujúcej obvyklej zastávke sprevádzané zoznamom CN 65. Ak loď nemá poštu, zásielky musia byť sprevádzané výkazom o hmotnosti, ktorý slúži ako základný doklad pre sprostredkujúci určený poštový podnik pri nárokaní si pozemných alebo námorných tranzitných podielov alebo podielov S.A.L. Zoznam CN 65 alebo výkaz o hmotnosti musí obsahovať hmotnosť zásielok pre každú krajinu určenia, dátum, názov a vlajku lode a musia byť poradovo očíslované podľa ročného sledu za každú loď. Tieto údaje skontroluje pošta, ktorej sa odovzdávajú zásielky z lode.

(späť na obsah)

Článok RL 209

Tranzitné podiely za odklonené alebo za nesprávne odoslané závery

1 Určené poštové podniky tranzitu musia urobiť všetko pre to, aby smerovali závery podľa podmienok odosielajúceho určeného poštového podniku. Ak aj napriek tomu sú závery odkláňané alebo nesprávne odosielené, musia sa tranzitné podiely zaplatiť tým určeným poštovým podnikom, ktoré sa zúčastňujú na tranzitnej preprave takýchto záverov, a to bez toho, aby sa uplatňoval článok RL 234.7. Určený poštový podnik pôvodu môže následne žiadať náhradu od určeného poštového podniku, v ktorého služba urobila omyl pri odosielaní.

(späť na obsah)

Článok RL 210

Letecké závery a závery S.A.L. v pozemnom tranzite

1 Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, letecké závery a závery S.A.L., ktoré sa často prepravujú pozemne na niektorej časti svojej cesty tretími krajinami, podliehajú zaplateniu tranzitných podielov.

2 V prípade, na ktorý sa vzťahuje odsek 1, sa tranzitné podiely vypočítajú podľa skutočných hrubých hmotností, ktoré sú uvedené v odovzdávacích zoznamoch CN 38 pre letecké závery a v zoznamoch CN 41 a prípadne podľa vlajočiek CN 36 pre závery S.A.L.

(späť na obsah)

Článok RL 211

Platenie tranzitných podielov za prepravu prázdnych vriec

1 Tranzitné podiely za prepravu prázdnych vriec, vypočítané podľa článku RL 205, platí určený poštový podnik, ktorý je ich vlastníkom.

2 Určený poštový podnik, ktorý vracia prázdne vrecia, nemá právo na náhradu za náklady vo svojej krajine, ak vážená priemerná vzdialenosť pre prepravu prázdnych vriec po hranicu jej krajiny nepresahuje 300 kilometrov. Ak vážená priemerná vzdialenosť presahuje 300 kilometrov, tranzitné podiely, ale nie podiely za spracovávanie, sa platia za počet kilometrov, ktorý presahuje 300.

3 Prepravná sadzba, ktorá sa má vyplatiť za prepravu v rámci krajiny, ktorá vracia, sa stanovuje jednotnou cenou za kilometer. Táto jednotná cena zahŕňa prepravnú sadzbu v rámci krajiny medzi rozličnými výmennými poštami a hranicami. Vypočíta sa podľa sadzieb, ktoré boli skutočne uhradené za prepravu pošty v rámci krajiny určenia, ale ktorá nepresahuje prepravnú sadzbu, ktorá je vymedzená v článku RL 205. Váženú priemernú vzdialenosť vyráta Medzinárodný úrad podľa hrubej hmotnosti všetkých uzáverov prázdnych vriec odoslaných z príslušnej krajiny.

4 Určené poštové podniky, ktoré požadujú náhradu prepravných nákladov, musia oznámiť Medzinárodnému úradu najneskoršie do 1. júla všetky údaje, ktoré sú potrebné na výpočet vázenej priemernej vzdialenosti a odmeny. Medzinárodný úrad oznámi všetkým určeným poštovým podnikom váženú priemernú vzdialenosť a odmenu najneskoršie do 1. októbra., ktoré nadobudnú účinnosť od 1. januára nasledujúceho roka.

B. Terminálne odmeny. Všeobecné ustanovenia

(späť na obsah)

Článok RL 212

Dobrovoľné prestúpenie členských krajín z prechodného systému do cieľového systému

1 Na účely článku 29 odsek 12 Dohovoru môže každá krajina v prechodnom systéme oznámiť svoje dobrovoľné prestúpenie do cieľového systému. Určený poštový podnik krajiny, ktorý tak chce urobiť, pošle Medzinárodnému úradu oficiálne oznámenie, a to najneskoršie do 1. júna roka, ktorý predchádza roku, v ktorom chce prestúpiť do cieľového systému. Medzinárodný úrad, po tom, čo dostane toto oznámenie, informuje o tejto skutočnosti do 30 dní krajiny cieľového systému.

2 Prestupujúci určený poštový podnik sa vo svojom oznámení musí zaviazat', že od 1. januára nasledujúceho roka bude vykonávať všetky štatistické, účtovné a iné úkony, ktoré sa viažu na účasť v cieľovom systéme.

3 Pred alebo spolu s oznámením pošle určený poštový podnik prestupujúcej členskej krajiny Medzinárodnému úradu sadzbu za 20-gramovú prednostnú zásielku platnú v jeho vnútroštátnom styku. Medzinárodný úrad informuje krajiny cieľového systému a určený poštový podnik prestupujúcej krajiny, a to pred 1. júlom roku prestúpenia, o sadzbách za zásielku a za kilogram, ktoré budú platiť prestupujúcej krajine od 1. januára nasledujúceho roka.

4 Všetky ustanovenia, ktoré sú spojené s cieľovým systémom, vrátane lehoty na oznámenie sadzby za 20-gramovú prednostnú listovú zásielku vnútroštátneho styku, sa na prestupujúcu krajinu vzťahujú od 1. januára roku, kedy nadobudlo účinnosť jej členstvo v cieľovom systéme.

(späť na obsah)

Článok RL 213

Priamy vstup do vnútroštátnych služieb

1 Všetky určené poštové podniky krajín Únie musia oznámiť Medzinárodnému úradu platné podmienky na priamy vstup do svojich vnútroštátnych služieb, vrátane informácií o kontaktných osobách (vedúci zamestnanci pre veľkých zákazníkov), službách, produktoch a sadzbách, prevádzkových a finančných podmienkach, ako aj o adresách svojich webových stránok, ktoré poskytujú ďalšie informácie. Určené poštové podniky musia dohliadať na to, aby všetky zmeny svojich sadziieb a iných podmienok, ktoré majú vplyv na priamy vstup, oznámili Medzinárodnému úradu ešte predtým, ako nadobudnú účinnosť.

2 Na základe predložených informácií uverejní Medzinárodný úrad na webovej stránke SPÚ Databázu priameho vstupu a pošle ju zúčastneným určeným poštovým podnikom na CD-ROM-e. Medzinárodný úrad musí databázu pravidelne aktualizovať. Medzinárodný úrad dá účastníkom k dispozícii aj prevádzkovú príručku.

3 Určené poštové podniky krajín a území, ktoré sa do cieľového systému zapojili od roku 2010 do roku 2012, musia Medzinárodnému úradu oznámiť, či sa rozhodli, alebo nerozhodli sprístupniť priamy vstup iným určeným poštovým podnikom, ako to ustanovuje článok 27 odsek 4.3 Dohovoru. Určený poštový podnik, ktorý sa rozhodol pre 2-ročnú

skúšobnú lehotu, musí na konci tejto lehoty oznámiť Medzinárodnému úradu svoje rozhodnutie, či ukončuje sprístupnenie priameho vstupu, alebo ho sprístupňuje všetkým určeným poštovým podnikom na nediskriminačnom základe. Určený poštový podnik novej cieľovej krajiny by mal informovať Medzinárodný úrad aj o akejkolvek budúcej žiadosti o priamy vstup do určeného poštového podniku cieľovej krajiny. Podľa článku 27 odseku 4.3 Dohovoru toto vyvodzuje záväzok sprístupniť priamy vstup všetkým určeným poštovým podnikom. Medzinárodný úrad bude podľa toho aktualizovať Databázu priameho vstupu.

4 Určené poštové podniky krajín a území v prechodnom systéme musia Medzinárodnému úradu oznámiť, či sa rozhodli sprístupniť priamy vstup iným určeným poštovým podnikom, ako to ustanovuje článok 27 odsek 4.4 Dohovoru. Určený poštový podnik, ktorý sa rozhodol pre 2-ročnú skúšobnú lehotu, musí na konci tejto lehoty oznámiť Medzinárodnému úradu svoje rozhodnutie, či ukončuje sprístupnenie priameho vstupu, alebo ho sprístupňuje všetkým určeným poštovým podnikom na nediskriminačnom základe. Medzinárodný úrad bude podľa toho aktualizovať Databázu priameho vstupu.

5 Určené poštové podniky, ktoré však chcú využiť ponuku priameho vstupu iného určeného poštového podniku, sa musia s ním spojiť, aby získali platné informácie a pred spustením služby sa s ním dvojstranne dohodli na všetkých otvorených otázkach.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 214

Výpočet sadziieb terminálnych odmien platných pre krajiny, ktoré uplatňujú článok 28 odseky 3 až 7 Dohovoru

1 Platba terminálnych odmien medzi členskými krajinami v cieľovom systéme vychádza zo sadzby za 20- gramový list vo vnútroštátnom styku, ako je uvedené v článku RL 128, ktorá platí k 1. júnu predchádzajúceho kalendárneho roka, na ktorý sa vzťahujú sadzby terminálnych odmien. V zásade sa za základ použije prednostná služba. Uvedená sadzba sa použije na výpočet sadziieb terminálnych odmien pre krajiny a územia, ktoré uplatňujú ustanovenia článku 28 odsekov 3 až 7 Dohovoru.

2 Na základe tejto sadzby, vyjadrenej v miestnej mene, ktorá sa musí oznámiť Medzinárodnému úradu najneskoršie do 1. júna, Medzinárodný úrad každoročne prepočíta oznámenú hodnotu na sadzbu za zásielku a na sadzbu za kilogram vyjadrenú v DTS. Na výpočet sadziieb v DTS použije Medzinárodný úrad priemerný mesačný výmenný kurz z obdobia od 1. januára do 31. mája roka, ktorý predchádza príslušný rok terminálnych odmien. Výsledné sadzby sa oznámia obežníkom najneskoršie do 1. júla.

3 Ak nebola do 1. júna Medzinárodnému úradu oznámená nijaká sadzba, na výpočet terminálnej odmeny sa použije sadzba za predchádzajúci rok. Ak sa výpočet pre príslušný určený poštový podnik vykonáva prvýkrát, použijú sa sadzby podľa článku 28 odseku 7 Dohovoru.

4 Napriek ustanoveniam, ktoré sú uvedené v odsekoch 2 a 3, musí príslušný určený poštový podnik informovať Medzinárodný úrad o akomkoľvek znížení v sadzbe za 20-gramový list vo vnútroštátnej styku.

5 Nové sadzby, vypočítané podľa tohto článku, nadobúdajú účinnosť 1. januára a zostávajú v platnosti počas celého kalendárneho roka.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 215

Odmeňovanie medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby

1 Odmeňovanie terminálnymi odmenami medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme musí byť založené na výkone kvality služby určených poštových podnikov krajín alebo území určenia.

2 Účasť v dohodnutom systéme SPÚ na meranie kvality služby toku, ktorý vstupuje do krajiny určenia, pre spojenie medzi terminálnymi odmenami a kvality služby je dobrovoľná. Ak sa určený poštový podnik krajiny alebo územia pôvodu nezúčastňuje na meraní vystupujúceho toku, určený poštový podnik krajiny alebo územia určenia má právo na úpravu terminálnych odmien v závislosti od kvality služby, ale nesmie dostať menej ako 100 % základu sadzieb terminálnych odmien (sadzby terminálnych odmien bez akéhokoľvek stimulu alebo úpravy za výkon kvality služby). Ak určený poštový podnik krajiny alebo územia určenia nemá dohodnutý systém SPÚ na meranie kvality služby vstupujúceho toku, dostane 100 % základu sadzieb terminálnych odmien.

3 Určené poštové podniky, ktoré sa zúčastňujú na dohodnutom systéme SPÚ na meranie kvality služby pre spojenie medzi terminálnymi odmenami a kvalitou služby, musia dostávať, ako stimul, terminálne odmeny zvýšené o 2,5 % za svoj celý tok vstupujúcej listovej pošty. Ak sa v danom kalendárnom roku dosiahne stanovený ukazovateľ kvality, príslušné určené poštové podniky majú právo na dodatočné zvýšenie o 2,5 %.

4 S ohľadom na minimálne sadzby, ktoré sú stanovené v článku 28 odsekoch 7 a 8 Dohovoru, podliehajú určené poštové podniky penále, ak sa stanovené ciele kvality nespĺnia. Toto penále je 1/3 % z odmeny terminálnych odmien za každý percento pod cieľom výkonu. Penále nesmie v nijakom prípade presiahnuť 5 %. Vzhľadom na 2,5 %-ný stimul za účasť nesmie maximálne penále viesť k odmene, ktorá je nižšia ako 97,5 % základu sadzieb terminálnych odmien.

5 Predbežné sadzby terminálnych odmien spojených s kvalitou služby vypočíta Medzinárodný úrad a oznámi obežníkom najneskoršie do 1. júla každého roka. Predbežné sadzby nadobúdajú účinnosť 1. januára nasledujúceho roka a zostávajú v platnosti celý kalendárny rok. Predbežné sadzby terminálnych odmien sa vypočítajú podľa článku RL 214, ale okrem toho musia zahŕňať aj stimul a úpravu podľa výsledkov kvality služby predchádzajúceho kalendárneho roka.

6 Konečné sadzby terminálnych odmien spojených s kvalitou služby vypočíta Medzinárodný úrad podľa uverejnenia výsledkov kvality služby, ktoré sa týkajú príslušného kalendárneho roka. Konečné sadzby terminálnych odmien spojených s kvalitou služby oznámi Medzinárodný úrad obežníkom najneskoršie do 1. mája roka, ktorý nasleduje po príslušnom kalendárnom roku, a nahradí predbežné sadzby terminálnych odmien, ktoré predtým vydal na tento kalendárny rok.

7 Určené poštové podniky krajín, ktoré sa do cieľového systému zapojili v roku 2010 a v roku 2012, musia uplatňovať článok 28 odsek 5 Dohovoru a odseky 1 až 4 tohto článku, a to najneskoršie do tretieho roka po zapojení sa do cieľového systému. Počas prvých dvoch rokov po zapojení sa do cieľového systému môžu ťažiť z týchto prechodných opatrení:

- a) Môžu sa rozhodnúť, že nebudú uplatňovať ustanovenia článku 28 odseku 5 Dohovoru a odseky 1 až 4 tohto článku, čo znamená, že sa môžu rozhodnúť

- b) Môžu sa rozhodnúť, že sa zapoja do dohodnutého systému SPÚ na meranie kvality bez vplyvu na sadzby terminálnych odmien, ktoré platia a dostávajú.
- c) Môžu sa rozhodnúť, že budú uplatňovať ustanovenia článku 28 odseku 5 Dohovoru a odsekov 1 až 4 tohto článku o stimuloch a penále, a to buď od prvého roka alebo od druhého roka po zapojení sa do cieľového systému.

8 Rada pre poštovú prevádzku stanoví ročné normy a ciele kvality služby, a to podľa noriem, ktoré platia vo vnútroštátnom styku s ohľadom na porovnateľné zásielky a podmienky.

(späť na obsah)

Článok RL 216

Odmeňovanie platné pre poštové toky do, z a medzi určenými poštovými podnikmi krajín v prechodnom systéme, založené na terminálnych odmenách spojených s kvalitou služby

1 Určené poštové podniky krajín v prechodnom systéme sa môžu rozhodnúť, že svoje odmeňovania terminálnych odmien založia na výkone kvality služby, a zapojiť sa do dohodnutého systému SPÚ na meranie kvality služby. Ustanovenia článku RL 215 sa vzťahujú aj na ne. Terminálne odmeny za poštu určenú do a z týchto krajín a území však nesmú byť nižšie ako sadzby terminálnych odmien v článku 29 odsekoch 3 alebo 4 Dohovoru.

2 Určené poštové podniky krajín v prechodnom systéme sa môžu zapojiť do dohodnutého systému SPÚ na meranie kvality služby, a to bez toho, aby museli uplatňovať ustanovenia článku RL 215 odsekov 2 až 4 o stimuloch a penále.

(späť na obsah)

Článok RL 217

Opravný mechanizmus pre sadzby terminálnych odmien

1 Určený poštový podnik, ktorý posielajú, alebo prijíma vyše 100 ton tokov ročne (výnimkou vrieť M), môže požiadať príslušný určený poštový podnik o uplatňovanie ďalej opísaného opravného mechanizmu na určenie novej sadzby terminálnych odmien, ktorá je prispôbena jeho prevádzke. Táto žiadosť sa môže podať kedykoľvek počas roka za týchto podmienok:

- 1.1 keď určený poštový podnik v cieľovom systéme zistí, že priemerný počet zásielok, ktoré prijíma od určeného poštového podniku v prechodnom systéme, je vyšší ako 17;
- 1.2 keď určený poštový podnik v prechodnom systéme zistí, že priemerný počet zásielok, ktoré posielajú akémukoľvek určenému poštovému podniku, je nižší ako 12;
- 1..2 ak určený poštový podnik v prechodnom systéme žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu podľa odseku 1.2 na tok voči určenému poštovému podniku v cieľovom systéme, môže tento požadovať uplatňovanie opravného systému aj v opačnom smere, keď sú ostatné podmienky na zostupnú opravu splnené;
- 1.3 keď určený poštový podnik v prechodnom systéme zistí, že priemerný počet, ktoré prijíma od iného určeného poštového podniku, je väčší ako 17;

1.4 keď určený poštový podnik žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu pre tok, ktorý je väčší ako 100 ton ročne, príslušný určený poštový podnik môže tak urobiť rovnako, aj keď je tok v inom smere menší ako 100 ton ročne, keď sú požadované podmienky na vzostupnú alebo na zostupnú opravu splnené.

1.5 Keď určený poštový podnik zistí, že priemerný počet zásielok (IPK), ktorý prijíma od iného určeného poštového podniku, sa zmenil o vyše 20 % od pôvodného IPK, používaného na zisťovanie opravenej hodnoty za kilogram podľa predchádzajúceho uplatňovania opravného mechanizmu.

2 Opravný mechanizmus spočíva v spracovávaní osobitného štatistického počítania na výpočet priemerného počtu zásielok v kilograme, a to podľa postupov, ktoré sú stanovené v článkoch RL 223 a RL 225.

3 Určený poštový podnik, ktorý má v úmysle uplatňovať opravný mechanizmus, musí o tom informovať príslušný určený poštový podnik aspoň 3 mesiace vopred.

4 Žiadosť musí byť podložená štatistickými údajmi, ktoré dokazujú, že priemerný počet zásielok v kilograme príslušného toku sa odchyľuje od svetového priemeru. Tieto štatistické údaje sa získajú vzorkovaním z najmenej šiestich sledovaných dní v období jedného mesiaca.

5 S ohľadom na lehotu, ktorá je uvedená v odseku 3, sa štatistické obdobie začína na začiatku štvrtročného účtovacieho obdobia. Nová sadzba nadobudne účinnosť od tohto okamihu a zostane v platnosti aspoň jeden rok, a to dovtedy, kým jeden alebo iný z príslušných určených poštových podnikov nepožiada o novú opravu za podmienok z článku 30 Dohovoru.

6 Ak výsledky štatistického počítania potvrdia zistenia určeného poštového podniku, ktorý žiada o opravný mechanizmus, má tento právo uplatňovať v príslušnom styku novú sadzbu terminálnych odmien, takto vypočítanú v DTS: $\text{sadzba za kilogram} = (\text{priemerný počet zásielok v kg} \times \text{sadzba za zásielku podľa článku 29 odseku 3}) + \text{sadzba za kilogram podľa článku 29 odseku 3}$.

7 V prípadoch, keď priemerný počet zásielok v kilograme, ktorý vyplýva z tejto opravy, spadá medzi 12 a 17, použije sa na príslušný styk sadzba podľa článku 29 odseku 4 Dohovoru. Okrem toho sa upustí od vzorkovania pre zásielky v kilograme, ak priemerný počet zásielok v kilograme spadá medzi 12 a 17, a to až dovtedy, keď sa splnia podmienky na vzorkovanie a vzorkovanie sa oživí.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 218

Žiadosť o odmenu stanovenú pre hromadnú poštu

1 Určený poštový podnik určenia je oprávnená požadovať uplatňovanie odmeny stanovenej pre hromadnú poštu, keď preukáže:

1.1 príjem 1 500 alebo viac zásielok, ktoré podal ten istý odosielateľ, v jednom závere alebo v jednom dni, keď sa za deň vytvára niekoľko záverov;

1.2 príjem 5 000 alebo viac zásielok, ktoré podal ten istý odosielateľ, za obdobie dvoch týždňov.

2 Určený poštový podnik určenia, ktorý chce uplatňovať odmenu stanovenú pre hromadnú poštu, to musí oznámiť určenému poštovému podniku pôvodu do dvoch týždňov odo dňa prijatia prvého prípadu hromadnej pošty. Toto oznámenie sa posiela faxom alebo elektronickými prostriedkami na osobitnú adresu, ktorá je uvedená v článku RL 231, a obsahuje číslo uzáveru, dátum výpravy, výmennú poštu pôvodu, výmennú poštu určenia a fotokópiu ukážky.

2.1 Okrem prípadov, ktoré sú uvedené v odsekoch 3 a 4, osobitná odmena za hromadnú poštu nadobúda účinnosť po troch mesiacoch odo dňa prijatia oznámenia od určeného poštového podniku určenia. Takáto osobitná odmena sa uplatňuje iba na závery hromadnej pošty, ktoré sa vypravujú po uplynutí trojmesačnej oznamovacej lehoty.

2.2 Prijem záverov hromadnej pošty podľa odseku 2.1 musí určený poštový podnik preukázať podľa ustanovení článku RL 193 odseku 6.

3 Napriek ustanoveniam, ktoré sú uvedené v odseku 2.1, je určený poštový podnik určenia oprávnený uplatňovať osobitnú odmenu za hromadnú poštu s okamžitým účinkom, keď preukáže:

3.1 príjem 3 000 alebo viac zásielok, ktoré podal ten istý odosielateľ, v tom istom závere alebo v jednom dni, keď sa za deň vytvára niekoľko záverov;

3.2 príjem 10 000 alebo viac zásielok, ktoré podal tým istým odosielateľ, v období dvoch týždňov.

4 Určený poštový podnik určenia, ktorý chce uplatňovať osobitnú odmenu za hromadnú poštu s okamžitým účinkom, to musí oznámiť určenému poštovému podniku pôvodu do troch pracovných dní odo dňa prijatia hromadnej pošty. Toto oznámenie je vo forme spiatocnej ohlášky, ktorá uvádza číslo uzáveru, dátum výpravy, výmennú poštu pôvodu, výmennú poštu určenia a fotokópiu ukážky príslušných zásielok a ktorá sa posiela faxom alebo elektronickými prostriedkami na osobitnú adresu, ktorá je uvedená v článku RL 233.

5 Akonáhle určený poštový podnik určenia požiadal o uplatňovanie osobitnej odmeny za hromadnú poštu, má určený poštový podnik pôvodu tri mesiace na to, aby požiadal o uplatňovanie tejto osobitnej odmeny za všetku hromadnú poštu, ktorú odosiela tomuto určenému poštovému podniku, ibaže by prvotná žiadosť určeného poštového podniku určenia bola stiahnutá.

6 Ukončenie osobitnej odmeny za hromadnú poštu podľa odseku 5 musí určený poštový podnik pôvodu oznámiť tri mesiace pred ukončením, alebo sa o ňom rozhodne po vzájomnom súhlase.

(späť na obsah)

Článok RL 219

Priame závery vymieňané s vojenskými jednotkami

1 Je povinnosťou určených poštových podnikov krajín, ktorým patria vojenské jednotky, vojnové lode alebo vojenské lietadlá, vyrovnávať priamo s príslušnými určenými poštovými podnikmi tranzitné podiely a terminálne odmeny, ktoré vznikli za závery odosielané týmito vojenskými jednotkami, loďami alebo lietadlami.

2 Ak sa tieto závery doposielajú, doposielajúci určený poštový podnik musí oznámiť túto skutočnosť určenému poštovému podniku krajiny, ktorej vojenská jednotka, loď alebo lietadlo patria.

C. Úkony vzorkovania

(späť na obsah)

Článok RL 220

Všeobecné zásady pre štatistické vzorkovanie a odhad počtu zásielok v jednom kilograme

1 Na všetky druhy vzorkovania poštových tokov, ktoré sa vyžadujú na účely platby terminálnych odmien, založenej na sadzbách za jednu zásielku a za jeden kilogram (napr. vzorkovanie, ktoré sa týka opravného mechanizmu, výmien medzi určenými poštovými podnikmi v cieľovom systéme), sa uplatňujú tieto zásady.

1.1 Tak vzorkovanie, ako aj odhad priemerného počtu zásielok v kilograme musia vyjadrovať zloženie pošty. Nakoľko zloženie pošty kolíše podľa spôsobu prepravy, typu kontajnerov, ročného obdobia (mesiac) a dňa v týždni, vzorka pošty musí vyjadrovať tieto obmeny a pripomínať čo najvernejšie, ako je prakticky možné, celkový tok pošty. Rovnako musí tieto obmeny odrážať aj spôsob odhadu.

1.2 Plán štatistického vzorkovania musí byť zostavený tak, aby sa dosiahla cieľová štatistická presnosť $\pm 5\%$ s 95 %-nou mierou spoľahlivosti o odhade priemerného počtu zásielok za kilogram a počtu zásielok, ktoré sa vymieňajú medzi určenými poštovými podnikmi.

1.2.1 Táto cieľová štatistická presnosť vymedzuje cieľ, ktorý by sa mali všetky určené poštové podniky, ktoré vykonávajú vzorkovanie, dosiahnuť, a to prostredníctvom svojich foriem. Nevymedzuje požiadavku na minimálnu presnosť.

1.3 Forma programu vzorkovania, výber vzoriek, spôsob zbierania údajov a postupy odhadov musia byť v súlade so všeobecne uznávanými zásadami matematickej štatistiky, teórie pravdepodobnosti výberového zisťovania a koncepcie štatistických prieskumov.

1.4 V rámci obmedzení, ktoré stanovujú tieto zásady, má každý určený poštový podnik dostatočnú pružnosť na to, aby prispôbil formu svojho plánu vzorkovania vlastnostiam svojho toku pošty a možnostiam svojich zdrojov. Každý určený poštový podnik však musí príslušnému určenému poštovému podniku oznámiť svoje rozhodnutia o týchto formách, vrátane spôsobu odhadov, a to ešte pred obdobím sledovania.

(späť na obsah)

Článok RL 221

Štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme

1 Pre výmeny pošty medzi členskými krajinami v cieľovom systéme sa musí vykonávať štatistické počítanie. Aby sa však vyhlo nákladom vzorkovania pre malé výmeny, musí sa pre toky pošty medzi členskými krajinami v cieľovom systéme, ktoré sú pod určitou hranicou, uplatňovať priemerný počet zásielok za kilogram, pokiaľ jedna alebo obe príslušné krajiny netrvajú na vzorkovaní, aby spoznali presný počet zásielok za kilogram v jednom alebo v oboch smeroch. Rada pre poštovú prevádzku stanoví hranicu a priemerný počet zásielok za kilogram, ktoré sa majú používať.

2 Štatistické počítanie musí vyhovovať zásadám, ktoré sú uvedené v článku RL 220. Dni na sledovanie sa rozvrhnú čo najrovnomernejšie na pracovné dni týždňa (pre príslušnú výmennú poštu sa berú do úvahy len pracovné dni) a musia vyjadrovať spôsoby prepravy, ktoré sa používajú pre celý tok pošty. Štatistické počítanie pozostáva v každom roku aspoň zo 48 dní sledovania za rok vzorkovania so štyrmi dňami mesačne. Ak v dni sledovania nie je možné vykonať úplné počítanie všetkej prijatej pošty, môžu určené poštové podniky používať podvzorkovanie.

2.1 Ako inú možnosť namiesto vzorkovania v stanovenom rade dní môžu určené poštové podniky používať nepretržité vzorkovanie, pri ktorom sa počas celého obdobia sledovania vyberá na skúšanie systematická vzorka uzáverov. Príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na štatistických tlačivách, ktoré sa budú používať.

3 Odhad ročného počtu zásielok

3.1 Ročný priemerný počet zásielok je váženým priemerom počtov zásielok, vypočítaných samostatne pre každý spôsob prepravy a každý mesiac alebo štvrťrok. Vypočíta sa takto:

3.1.1. Priemerný počet zásielok za kilogram, ktorý sa získal vzorkovaním daného spôsobu prepravy za daný mesiac alebo štvrťrok, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty, prepravenej týmto spôsobom prepravy v uvedenom mesiaci alebo štvrťroku. Účelom je odhad celkového počtu zásielok za tento spôsob prepravy a mesiac alebo štvrťrok.

3.1.2. Odhady celkového počtu zásielok za kilogram podľa spôsobu prepravy a mesiaca alebo štvrťroka sa spočítajú, aby sa vypočítal odhadovaný ročný počet zásielok.

3.1.3. Pre nepretržité vzorkovanie môžu určené poštové podniky v postupe, ktorý je uvedený v odsekoch 3.1 a 3.1.2, nahradiť mesiac alebo štvrťrok dňom.

4 Každý určený poštový podnik musí príslušný určený poštový podnik informovať o svojich rozhodnutiach o formách plánu vzorkovania, vrátane spôsobu odhadov, a to aspoň dva mesiace pred obdobím sledovania. Prijímajúci určený poštový podnik však nemusí vopred oznámiť odosielajúcemu určenému poštovému podniku ani dni sledovania, či uzávery, ktoré sa vyberú na vzorkovanie.

5 Keď sa vzorkovanie zásielok za kilogram nevykonávalo, alebo sa výsledky neoznámili do piatich mesiacov po skončení štvrtého štvrťroka, má druhý určený poštový podnik právo predložiť výsledky svojho vlastného vzorkovania pre chýbajúce údaje. Štatistické vzorkovanie a odhad musia vyhovovať zásadám, ktoré sú stanovené v článku RL 221, toho, že sa použije cieľová presnosť $\pm 7.5\%$ namiesto $\pm 5\%$. Ak nie sú k dispozícii nijaké údaje, použije sa nižší z posledného dohodnutého priemerného počtu zásielok za kilogram alebo priemerný počet zásielok za kilogram, ktorý sa dohodol pre toky cieľových krajín.

(späť na obsah)

Článok RL 222

Iný spôsob pre štatistické počítanie pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme

1 Pre tie výmeny medzi určenými poštovými podnikmi v cieľovom systéme, kde sa vymieňajú prepravky a/alebo plytké nádoby, môžu určené poštové podniky vykonať

opatrenia na stanovenie odhadov podľa druhu uzáverov. Štatistické počítanie musí vyhovovať zásadám, ktoré sú uvedené v článku RL 220. Dni sledovania sa rozvrhnú čo najrovnomernejšie na všetky pracovné dni týždňa (pre príslušnú výmennú poštu sa berú do úvahy len pracovné dni) a musia vyjadrovať spôsoby prepravy, ktoré sa používajú pre celý tok pošty. Štatistické počítanie musí pozostávať aspoň zo 48 dní sledovania za rok vzorkovania so štyrmi dňami mesačne. Ak v dni sledovania nie je možné vykonať úplné počítanie všetkej prijatej pošty, môžu určené poštové podniky používať podvzorkovanie.

1.1 Ako inú možnosť namiesto vzorkovania v stanovenom rade dní môžu určené poštové podniky používať nepretržité vzorkovanie, pri ktorom sa počas celého obdobia sledovania vyberá na skúšanie systematická vzorka uzáverov. Príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na štatistických tlačivách, ktoré sa budú používať.

2 Odhad ročného počtu zásielok

2.1 Priemerný ročný počet zásielok je váženým priemerom počtov zásielok, vypočítaných samostatne pre každý druh uzáverov a spôsob prepravy. Vypočíta sa takto:

2.1.1. Priemerný počet zásielok za kilogram, ktorý sa získal vzorkovaním daného druhu uzáverov a spôsobu prepravy, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty za tento druh uzáverov a spôsob prepravy. Účelom je odhad celkového počtu zásielok za tento druh uzáverov a spôsob prepravy.

2.1.2. Odhady celkového počtu zásielok za druh uzáverov a spôsob prepravy sa spolu spočítajú, aby sa vypočítal odhadovaný ročný počet zásielok.

3 Určené poštové podniky uvádzajú hmotnosť pošty, ktorá sa odosiela druhom uzáveru (napr. hmotnosť v listových prepravkách, hmotnosť v plochých nádobách, hmotnosť vo vreciach atď.), na náležite upravených tlačivách a informácie o uzáveroch poskytujú, pokiaľ je to možné, prostredníctvom elektronickej výmeny údajov (EDI).

4 Každý určený poštový podnik musí informovať príslušný určený poštový podnik o svojich rozhodnutiach o formách plánu vzorkovania, vrátane spôsobu odhadov, a to aspoň dva mesiace pred obdobím sledovania. Prijímajúci určený poštový podnik však nemusí vopred oznámiť odosielajúcemu určenému poštovému podniku ani dni sledovania, či uzávery, ktoré sa vyberú na vzorkovanie.

5 Keď sa vzorkovanie zásielok za kilogram nevykonávalo, alebo sa výsledky neoznámili do piatich mesiacov po skončení štvrtého štvrťroka, má druhý určený poštový podnik právo predložiť výsledky svojho vlastného vzorkovania pre chýbajúce údaje. Štatistické vzorkovanie a odhad musia vyhovovať zásadám, ktoré sú stanovené v článku RL 221, toho, že sa použije cieľová presnosť $\pm 7.5\%$ namiesto $\pm 5\%$. Ak nie sú k dispozícii nijaké údaje, použije sa nižší z posledného dohodnutého priemerného počtu zásielok za kilogram alebo priemerný počet zásielok za kilograme, ktorý sa dohodol pre toky cieľovej členskej krajiny.

(späť na obsah)

Článok RL 223

Osobitné štatistické počítanie na uplatňovanie opravného mechanizmu

1 k to nie je upravené osobitnou dohodou, akou je napríklad vzájomná dohoda na používanie priemerného počtu zásielok za kilogram v listových tokoch z prechodných do cieľových členských krajín z najnovšej štúdie SPÚ o tokoch, štatistické počítanie na

uplatňovanie opravného mechanizmu sa vykonáva na základe vzorkovania príslušného toku.

- 1.1 Vzorkovanie musí vyjadrovať štruktúru listových zásielok a zodpovedať zásadám, ktoré sú stanovené v článku RL 220. Štatistické počítanie musí zahŕňať aspoň 24 dní sledovania v rámci 12-mesačného obdobia, na ktoré sa vzťahuje. V deň sledovania dňa môžu určené poštové podniky uskutočniť čiastkové vzorkovanie (podvzorkovanie), ak v príslušnom dni nie je možné vykonať úplné počítanie prijatej pošty.
 - 1.1.1. Namiesto vzorkovania v konkrétnom súbore dní môžu určené poštové podniky používať nepretržité vzorkovanie, pri ktorom sa počas celého obdobia sledovania vyberá systematická vzorka uzáverov na preskúšanie. Príslušné určené poštové podniky sa musia dohodnúť na štatistických tlačivách, ktoré sa majú používať.
- 1.2 Dni sledovania sa rozvrhnú čo najrovnomernejšie na všetky pracovné dni týždňa (do úvahy sa vezmú len pracovné dni príslušnej výmennej pošty) a na všetky spôsoby prepravy používané pre celý tok pošty. Vyberajú sa na ročnom, štvrťročnom alebo na mesačnom základe takto:
 - 1.2.1 ročný základ: aspoň 24 dní sledovania v období 12 mesiacov; najmenej raz za štvrťrok sa musí sledovať každý pracovný deň v týždni;
 - 1.2.2 štvrťročný základ: aspoň 6 dní sledovania vo štvrťroku; každý pracovný deň v týždni sa sleduje aspoň raz, rovnaký postup sa opakuje v troch nasledujúcich štvrťrokoch;
 - 1.2.3 mesačný základ: 24 dní sledovania v mesiaci alebo, ak ich toľko nie je, všetky pracovné dni za daný mesiac; štatistické počítanie sa vykonáva v máji v nepárnych rokoch a v októbri v párnych rokoch.
- 2 Odhad priemerného počtu zásielok za kilogram
 - 2.1 V prípade vzorkovania na ročnom alebo na štvrťročnom základe zodpovedá priemerný ročný počet zásielok za kilogram váženému priemeru priemerných počtov zásielok za kilogram, vypočítanému samostatne pre každý spôsob prepravy a každý mesiac. Vypočíta sa takto:
 - 2.1.1. Priemerný počet zásielok za kilogram, ktorý sa získal vzorkovaním daného spôsobu prepravy v danom mesiaci, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty prepravenej týmto spôsobom prepravy v uvedenom mesiaci; cieľom je odhadnúť celkový počet zásielok pre ten-ktorý spôsob prepravy a mesiac.
 - 2.1.2. Súčet odhadov celkového počtu zásielok za každý spôsob prepravy a každý mesiac sa vydolí celkovou hmotnosťou pošty za rok.
 - 2.1.3. V rámci postupu, ktorý je uvedený v odsekoch 2.1.1 a 2.1.2, môžu určené poštové podniky nahradiť mesiac buď dňom alebo štvrťrokom.
 - 2.2 V prípade vzorkovania na mesačnom základe zodpovedá priemerný ročný počet zásielok za kilogram váženému priemeru priemerných počtov zásielok za kilogram, vypočítanému samostatne pre každý spôsob prepravy. Vypočíta sa takto:
 - 2.2.1. Priemerný počet zásielok za kilogram, ktorý sa získal vzorkovaním daného spôsobu prepravy, sa vynásobí celkovou hmotnosťou pošty prepravenej týmto spôsobom prepravy v uvedenom mesiaci alebo štvrťroku; cieľom je odhadnúť celkový počet zásielok pre ten-ktorý spôsob prepravy a mesiac alebo štvrťrok.
 - 2.2.2. Súčet odhadov celkového mesačného alebo štvrťročného počtu zásielok pre každý spôsob prepravy sa vydolí celkovou ročnou hmotnosťou pošty.

3 Určený poštový podnik, ktorá žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu, si vyberie štatistický systém, vrátane metódy odhadu, a informuje o ňom príslušný určený poštový podnik, aby mohol prijať prípadné potrebné kontrolné opatrenia. Určený poštový podnik, ktorý žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu, sa môže s príslušným určeným poštovým podnikom dohodnúť aj na tom, že sa bude uplatňovať priemerný počet zásielok za kilogram v listových tokoch z prechodných do cieľových členských krajín z najnovšej štúdie SPÚ o tokoch.

4 Určený poštový podnik, ktorý žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu, nie je povinná oznámiť vopred dni sledovania, pre ktoré sa rozhodla.

D. Vyhотовovanie, odosielanie a schvaľovanie výkazov, kariet a účtov, ktoré sa týkajú tranzitných podielov a terminálnych odmien

(späť na obsah)

Článok RL 224

Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54 pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme

1 Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54

1.1 Na štatistické počítanie pre výmeny pošty medzi členskými krajinami v cieľovom systéme podľa článkov RL 221 a RL 222 zapíše výmenná pošta prijímajúceho určeného poštového podniku pre každý uzáver, ktorý sa vzorkuje, druh uzáveru, počet a hmotnosť zásielok, ktoré obsahuje, súvisiaci počet zásielok za kilogram (IPK) a čiarový kód uzáveru do výkazu CN 53. Pre každý spôsob prepravy (letecká, S.A.L., pozemná) a druh uzáverov sa vyhotovujú samostatné výkazy CN 53.

1.2 Z výkazov CN 53 vyhotoví prijímajúci určený poštový podnik sumárny výkaz CN 54, ktorý zhŕňa výkazy CN 53 podľa druhu uzáverov, spôsobu prepravy a mesiaca za štvrťrok kalendárneho roka.

1.3 Sumárny výkaz CN 54, ku ktorému sa priložia tlačivá CN 53, sa posieľa druhému príslušnému určenému poštovému podniku, a to každý štvrťrok, najneskoršie päť mesiacov po prijatí posledného záveru, ktorý je zahrnutý do štatistiky. Tieto výkazy CN 53 a CN 54 sa podľa možnosti odovzdávajú nielen v papierovej podobe, ale aj v normalizovanom elektronickom formáte vo forme tabuľkového kalkulátora, ktorý sa všeobecne používa.

1.4 Ak odosielajúci určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v papierovej podobe a nevzniesol nijaké pripomienky do troch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za právoplatne schválený.

1.5 Ak odosielajúci určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v normalizovanej elektronickej forme a nevzniesol nijaké pripomienky do dvoch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za právoplatne schválený.

2 Vyhотовovanie, posielanie a schvaľovanie sumárnych výkazov CN 54bis

2.1 Zo schválených sumárnych výkazov CN 54 a CN 55 vyhotovuje prijímajúci určený poštový podnik ročný sumárny výkaz CN 54bis, ktorý zlučuje údaje o záveroch, vzorkovaných podľa spôsobu prepravy a štvrťroka a na ktorom sa vypočíta ročný počet zásielok za kilogram pre príslušný rok.

- 2.2 Ročný sumárny výkaz CN 54bis sa pošle druhému príslušnému určenému poštovému podniku najneskoršie do jedného mesiaca po schválení sumárnych výkazov CN 54 a CN 56, ktoré sa týkajú štvrtého štvrťroka. Výkaz CN 54bis sa podľa možností pošle nielen v papierovej podobe, ale aj v normalizovanom elektronickom formáte.
- 2.3 Ak odosielajúci určený poštový podnik dostal výkaz CN 54bis a nevzniesol nijaké pripomienky do jedného mesiaca odo dňa poslania sumárneho ročného výkazu CN 54bis, považuje sa tento za právoplatne schválený.
- 3 V prípadoch, keď odosielajúci určený poštový podnik vykonal kontrolnú štatistiku, údaje prijímajúcej krajiny sa považujú za platné, ak sa od údajov druhého určeného poštového podniku nelíšia o viac ako 10 %.
- 3.2 Ak je rozdiel väčší než 10 %, príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na hodnotách, ktoré sa použijú na vyrovnanie terminálnych odmien, pričom vezmú do úvahy presnosť štatistických systémov, ktoré používa každý určený poštový podnik.
- 4 Ak sa dve strany nedokážu dohodnúť na uplatňovaní tohto článku, určený poštový podnik môže pristúpiť k rozhodcovskému konaniu podľa článku 132 Generálneho poriadku.
(späť na obsah)

Článok RL 225

Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54 pre opravný mechanizmus

- 1 Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie výkazov CN 53 a CN 54
- 1.1 Počas dní sledovania musí výmenná pošta určeného poštového podniku, ktorý žiada o uplatňovanie opravného mechanizmu zapisovať do výkazu CN 53 počet a hmotnosť zásielok pre každý vzorkovaný záver.
- 1.2 Z výkazov CN 53 vyhotovuje určený poštový podnik, ktorý požaduje osobitné štatistické počítanie, sumárny výkaz CN 54, ktorý zlučuje údaje o záveroch, vzorkovaných podľa spôsobu prepravy a mesiaca za štvrťrok kalendárneho roka.
- 1.3 Sumárny výkaz CN 54 s pripojenými tlačivami CN 53 sa pošle druhému príslušnému určenému poštovému podniku, a to po skončení každého štvrťroka a/alebo na konci obdobia vzorkovania, najneskoršie do jedného mesiaca po odoslaní alebo po prijatí posledného záveru, ktorý je zahrnutý do štatistiky. Výkazy CN 53 a CN 54 sa podľa možností predložia nielen v papierovej forme, ale aj v normalizovanom elektronickom formáte.
- 1.4 Ak druhý príslušný určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v papierovej forme a nevzniesol nijaké pripomienky do troch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za právoplatne schválený.
- 1.5 Ak druhý príslušný určený poštový podnik dostal výkazy CN 53 a CN 54 v normalizovanom elektronickom formáte a nevzniesol nijaké pripomienky do dvoch mesiacov odo dňa poslania sumárneho výkazu CN 54, považuje sa tento za právoplatne schválený.
- 2 Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie sumárnych výkazov CN 54bis

- 2.1 Zo schválených sumárnych výkazov CN 54 a CN 56 vyhotovuje určený poštový podnik, ktorý požaduje osobitné štatistické počítanie, ročný sumárny výkaz CN 54bis, ktorý zhŕňa údaje o záveroch, vzorkovaných podľa spôsobu prepravy a štvrťroka.
- 2.2 Z ročného sumárneho výkazu CN 54bis vypočíta určený poštový podnik, ktorý požadoval štatistické počítanie, priemerný počet zásielok za kilogram a v prípade uplatňovania opravného mechanizmu novú sadzbu terminálnych odmien, a to pomocou vzorca, ktorý je uvedený v článku RL 217 odseku 6.
- 2.3 Ročný sumárny výkaz CN 54bis sa pošle druhému príslušnému určenému poštovému podniku, a to najneskoršie do jedného mesiaca po schválení sumárnych výkazov CN 54 a CN 56, ktoré sa týkajú štvrtého štvrťroka. Okrem papierovej formy sa výkaz CN 54bis podľa možností poskytne aj v normalizovanom elektronickom formáte.
- 2.4 Ak druhý príslušný určený poštový podnik dostal výkaz CN 54bis a nevzniesol nijaké pripomienky do jedného mesiaca odo dňa poslania ročného výkazu CN 54bis, považuje sa tento za právoplatne schválený.
- 3 V prípadoch, keď druhý príslušný určený poštový podnik vykonal kontrolné štatistické počítanie, sa údaje, ktoré zistil určený poštový podnik, ktorý požiadal o uplatňovanie opravného mechanizmu, považujú za platné, ak sa nelíšia od údajov zistených druhým určeným poštovým podnikom o viac ako 10 % .
- 3.1 Ak je rozdiel väčší ako 10 %, príslušné určené poštové podniky sa dohodnú na hodnotách, ktoré sa použijú na vyrovnanie terminálnych odmien, pričom vezmú do úvahy presnosť štatistických systémov, ktoré používa každý určený poštový podnik.
- 4 Ak sa dve zmluvné strany nedohodnú na uplatňovaní opravného mechanizmu, určené poštové podniky môžu pristúpiť k rozhodcovskému konaniu podľa článku 132 Generálneho poriadku.

(späť na obsah)

Článok RL 226

Vyhotovovanie výkazov CN 55 a CN 56 k záverom

1 Po prijatí posledného záveru v každom mesiaci vyhotoví výmenná pošta určenia, podľa druhu záverov a odosielajúcej výmennej pošty, výkaz záverov CN 55, a to z údajov na listových kartách CN 31. V prípadoch, keď sa určené poštové podniky dvojstranne dohodli na zaznamenávaní počtu uzáverov a hmotnosti podľa formátu na listovej karte CN 31, tlačivo CN 55 musí udávať hmotnosť záverov podľa formátu. Výkaz CN 55 sa musí vyhotovovať aj podľa druhu tranzitovanej pošty a podávacej pošty a pošty určenia, a to podľa údajov, ktoré obsahujú odovzdávacie zoznamy CN 37 a CN 41. Tieto výkazy sa potom pošlú svojej ústrednej správe.

2 Pre každý určený poštový podnik krajiny pôvodu záverov vyhotovujú štvrťročne určený poštový podnik krajiny určenia a určený poštový podnik tranzitu sumárny výkaz záverov CN 56, a to z údajov na výkazoch CN 55 podľa druhu pošty, pošty pôvodu, pošty určenia a v prípade potreby podľa zasielanej trasy.

3 Výkazy CN 55 sa posielajú určenému poštovému podniku krajiny pôvodu ako podporná dokumentácia pre sumárne výkazy CN 56. Po ich schválení vráti tento určený poštový podnik kópiu výkazu určenému poštovému podniku, ktorý ho vyhotovil.

(späť na obsah)

Článok RL 227

Posielanie a schvaľovanie výkazov CN 55 a CN 56 k záverom

1 Sumárny výkaz CN 56 sa posielajú dvojmo určenému poštovému podniku pôvodu záverov, a to najneskôr do piatich mesiacov po ukončení štvrťroka, na ktorý sa vzťahuje.

2 Po jeho schválení vráti určený poštový podnik pôvodu záverov jednu kópiu určenému poštovému podniku, ktorý ho vyhotovil. Ak príslušný určený poštový podnik nedostane do troch mesiacov odo dňa poslania výkazu nijaké oznámenie o oprave, považuje sa za úplne schválený. Ak sa pri kontrole zistia akékoľvek nezrovnalosti, musí sa priložiť opravený výkaz CN 55 ako doklad pre riadne opravený a schválený sumárny výkaz CN 56. Ak má určený poštový podnik určenia záverov námietky proti zmenám, vykonaným vo výkaze CN 55, určený poštový podnik pôvodu potvrdí skutočné údaje tým, že pošle fotokópie tlačív CN 31, vyhotovených poštou pôvodu pri výprave sporných záverov.

3 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že výkazy CN 55 a CN 56 bude vyhotovovať určený poštový podnik pôvodu záverov. V tomto prípade sa postup schvaľovania, ktorý je stanovený v odsekoch 1 a 2, príslušne upraví.

(späť na obsah)

Článok RL 228

Vyúčtovanie za hromadnú poštu

1 Keď sa určený poštový podnik pôvodu rozhodol pre výpravu záverov hromadnej pošty podľa ustanovení článku RL 218 odseku 5, výkazy CN 55 vyhotovené výmennou poštou určenia musia zahŕňať aj hromadnú poštu, a to podľa údajov z listových kariet CN 32.

1.1 Údaje o hromadnej pošte sa používajú na štvrťročné vyhotovovanie sumárnych výkazov CN 56.

1.2 V prípadoch, keď sa údaje o hromadnej pošte vo výkazoch CN 55 líšia, pošle určený poštový podnik pôvodu fotokópie listových kariet CN 32, ktoré sa týkajú sporných záverov.

2 Keď určený poštový podnik určenia použila osobitnú platbu za hromadnú poštu podľa článku RL 218 odseku 1, uplatnia sa postupy podľa odsekov 1.1 a 1.2.

2.1 Keď sa vyhotovujú sumárne výkazy CN 56, určený poštový podnik určenia vyhotoví účet CN 57, a to z listových kariet CN 32, ktoré sa určenému poštovému podniku pôvodu záverov poslali podľa článku RL 193 odseku 6.1.3. Určený poštový podnik pôvodu môže odmietnuť skontrolovanie a schválenie akéhokoľvek účtu CN 57, ktorý nebol predložený do šiestich mesiacov po príslušnom štvrťroku.

2.2 Účet CN 57 musí schváliť a vyrovnať určený poštový podnik pôvodu, a to do šiestich týždňov po jeho vyhotovení.

2.3 Účty CN 57, ktoré vyrovnáva určený poštový podnik pôvodu záverov, sú predmetom sumárneho výkazu CN 58. Suma na výkaze CN 58 sa odpočíta z podrobného účtu CN 61. Kópia tlačiva CN 58 sa pripojí k podrobnému účtu CN 61.

3 Určené poštové podniky sa môžu dvojstranne dohodnúť na iných tlačivách a účtových postupoch pre hromadné zásielky.

(späť na obsah)

Článok RL 229

Vyúčtovanie za poštu určenú na priamy vstup do vnútroštátneho styku

1 Náklady, ktoré sa týkajú pošty, určenej na priamy vstup do vnútroštátneho styku fakturuje určený poštový podnik určenia na vzájomne dohodnutých účtovných tlačivách.

2 Určený poštový podnik pôvodu musí vyrovnať účty v termíne, ktorý stanovil určený poštový podnik určenia pošty. Tento termín nesmie byť nevýhodnejší, ako je ten, ktorý príslušný určený poštový podnik stanovuje pre svojich vnútroštátnych zákazníkov. Určený poštový podnik určenia vyberie aj menu platby, a to podľa ustanovení článku RL 250 odseku 1.

3 V prípadoch, keď sa údaje o pošte, určenej na priamy vstup do vnútroštátneho styku, zapísané v účtovných výkazoch líšia, určený poštový podnik pôvodu pošle fotokópie účtovných tlačív, ktoré boli priložené k sporným záverom.

(späť na obsah)

Článok RL 230

Vyhotovovanie, posielanie a schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny

1 Veriteľský určený poštový podnik je zodpovedný za vyhotovovanie účtov a ich posielanie dlžníckemu určenému poštovému podniku. Posielanie účtov sa však vyžaduje, keď je príslušný zostatok menší ako minimum, ktoré je na tento účel stanovené v článku RL 232 odsekoch 7 a 8.

2 Podrobné účty sa vyhotovujú takto:

2.1 Tranzitné podiely. Na tlačive CN 62 podľa celkovej hmotnosti jednotlivých druhov pošty tak, ako sa to ukáže zo sumárnych výkazov CN 56;

2.2 Terminálne odmeny. Na tlačive CN 61 podľa rozdielu medzi hodnotami, ktoré sa majú do účtu uviesť podľa hmotností prijatej a odoslanej listovej pošty pre každý druh pošty tak, ako sa to ukáže zo sumárnych výkazov CN 56 a účtov CN 19.

3 Podrobné účty CN 61 a CN 62 sa posielajú dlžníckemu určenému poštovému podniku dvojmo, a to čo najskôr po skončení roka, na ktorý sa vzťahujú.

4 Dlžnícky určený poštový podnik nemusí schvaľovať podrobné účty, ktoré sa mu neposlali do dvanástich mesiacov od konca príslušného roka.

5 Ak určený poštový podnik, ktorý posiela podrobný účet, nedostane nijaké oznámenie o oprave do troch mesiacov od poslania účtu, považuje sa tento za právoplatne schválený. Tlačivá sa posielajú elektronicky alebo, ak elektronické prostriedky nie sú prístupné, ako doporučené zásielky. Ak sa dátum na liste, ktorý sa pripája k tlačivám, líši odo dňa prijatia o viac ako dva týždne, prijímajúca krajina má právo informovať odosielajúci určený poštový podnik o tom, že lehota troch mesiacov, ktorá je uvedená vyššie, sa začína až odo dňa prijatia.

6 Vo výnimočnom prípade sa môžu dlžníckemu určenému poštovému podniku poslať dodatkové podrobné účty, iba ak dopĺňajú účty, ktoré boli predložené za príslušný rok. Postupuje sa podľa podmienok, ktoré sú stanovené v odsekoch 4 a 5.

7 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť, že budú vyrovnávať účty terminálnych odmien samostatne za pozemné a letecké závery. V tom prípade príslušné určené

poštové podniky určia postupy na vyhotovovanie, schvaľovanie a vyrovňovanie takýchto účtov.

(späť na obsah)

Článok RL 231

Osobitná adresa na zasielanie tlačív, ktoré sa týkajú tranzitných podielov a terminálnych odmien

1 Každá určený poštový podnik oznámi ostatným určeným poštovým podnikom, a to prostredníctvom Medzinárodného úradu, osobitnú adresu, ktorá môže obsahovať aj adresu elektronickej pošty, na ktorú sa musia posilať všetky tlačivá, ktoré prichádzajú do úvahy, na vyrovňovanie tranzitných podielov a terminálnych odmien (CN 43, CN 54, CN 54bis, CN 56, CN 57, CN 58, CN 61, CN 62, CN 63 a CN 64).

(späť na obsah)

Článok RL 232

Schvaľovanie účtov za tranzitné podiely a terminálne odmeny

1 Pokiaľ sa nevykonala nijaká predbežná platba, platby tranzitných podielov a terminálnych odmien sa môžu uskutočňovať iba podľa osobitných účtov CN 61 a CN 62, na ktorých musí byť uvedený uprednostňovaný druh platby.

2 Ak sa predbežná platba vykonala, akonáhle sú podrobné účty CN 61 a CN 62 medzi určenými poštovými podnikmi schválené, alebo považované za úplne schválené, vyhotoví veriteľský určený poštový podnik dvojmo samostatné výkazy CN 63 a CN 64 pre tranzitné podiely, resp. pre terminálne odmeny.

3 V prípade potreby sa výkazy CN 63 alebo CN 64 posielajú príslušnému určenému poštovému podniku dvojmo, a to najrýchlejšou cestou (pozemnou alebo leteckou). Ak určený poštový podnik, ktorý ich vyhotovil, nedostane od príslušného určeného poštového podniku do jedného mesiaca odo dňa ich poslania nijaké námietky, považujú sa výkazy za úplne schválené.

4 Akékoľvek zmeny, ktoré dlžnícky určený poštový podnik vykonal vo výkazoch CN 63 a CN 64, musia byť spojené s podrobnými účtami CN 61 a CN 62.

5. Pre toky medzi určeným poštovým podnikom, ktorý prispieva do Fondu kvality služby, a určeným poštovým podnikom, ktorý z fondu profituje, musí profitujúci určený poštový podnik poslať organizácii, ktorá zodpovedá za účtovanie dlžných hodnôt ohľadne Fondu kvality služby kópiu podrobných účtov CN 61 alebo prípadne kópiu výkazov CN 64, ktoré sú schválené alebo považované za úplne schválené. Táto organizácia nemusí prijímať výkazy CN 64 a podrobné účty CN 61, ktoré dostala po vyše šiestich mesiacoch po ich schválení. V prípade, že sa nepodarí dodržať termín na posielanie dokladov CN 61 a CN 64:

5.1 určený poštový podnik, ktorý už dostal splátku z titulu urýchleneho účtovanie fondu, sa bude žiadať, aby ju vrátil, doplnenú vybratými úrokmi, príslušnej prispievajúcej krajine prostredníctvom organizácie, ktorá zodpovedá za účtovanie;

5.2 určený poštový podnik, ktorý nepožiadala o zálohu, stráca právo na finančné prostriedky fondu u príslušnej prispievajúcej krajiny za príslušný rok.

6 V prípade, ktorý je uvedený v odseku 3, musí byť na výkazoch poznámka „Aucune observation de l'opérateur débiteur n'est parvenue dans le délai réglementaire“ (Od dlžníckeho určeného poštového podniku neprišla v predpísanej lehote nijaká pripomienka).

7 Dlžnícky určený poštový podnik je oslobodený od platby tranzitných podielov, keď ročné saldo nepresiahne DTS 163,35. Toto ročné saldo nižšie ako DTS 163,35 musí veriteľský určený poštový podnik zarátať do salda nasledujúceho roka.

8 Dlžnícky určený poštový podnik je oslobodený od platby terminálnych odmien, keď ročné saldo nepresiahne DTS 326,70. Toto ročné saldo nižšie ako DTS 326,70 musí veriteľský určený poštový podnik zarátať do salda nasledujúceho roka.

9 Vyrovnania sa môžu vykonávať podľa ustanovení článkov RL 247 a RL 248.
(späť na obsah)

Článok RL 233

Predbežné platby za tranzitné podiely a terminálne odmeny

1 Veriteľské určené poštové podniky môžu požadovať predbežné platby ohľadne tranzitných podielov a terminálnych odmien. Tieto dočasné platby za jeden rok sa vypočítajú podľa hmotností pošty a prípadne podľa štatistických výsledkov pošty, ktoré sa použili na konečné vyrovnania predchádzajúceho roka. Dlžnícky určený poštový podnik nemusí uznávať účty predbežných platieb, ktoré dostal po 30. júni. Ak sa účet za predchádzajúci rok ešte nevyrovnal, predbežné platby sa vypočítajú podľa riadne schválených sumárnych výkazov CN 56 za posledné štyri štvrťroky a prípadne podľa príslušných riadne schválených sumárnych výkazov zásielok CN 54. Predbežné platby ohľadne roka sa vykonávajú najneskoršie do konca júla toho roka. Potom sa predbežných platieb upraví, len čo sa konečné účty za rok schvália, alebo budú považovať za právoplatne schválené.

2 Výkazy CN 63 alebo CN 64, ktoré sa týkajú predbežných platieb podľa odseku 1, posieľa veriteľský určený poštový podnik dlžníckemu určenému poštovému podniku najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne) v druhom kalendárnom štvrťroku roka, na ktorý sa vzťahujú.

3 Ak je veriteľský určený poštový podnik v postavení „čistého dlžníka“ vo vzťahu k iným účtom medzi dvoma určenými poštovými podnikmi, môže dlžnícky určený poštový podnik vykompenzovať nesplatené schválené dlhy po predbežnej platbe. Ak je nesplatený dlh väčší ako požadovaná predbežná platba, dlžnícky určený poštový podnik sa nežiada, aby vykonal predbežnú platbu terminálnych odmien za ten rok. Veriteľský určený poštový podnik môže aj požadovať, aby dlžnícky určený poštový podnik použil predbežnú platbu k nesplateným dlhom medzi dvoma určenými poštovými podnikmi.

(späť na obsah)

Článok RL 234

Platenie dlžných súm do Fondu na financovanie zlepšenia kvality služby v rozvojových krajinách

1 Podľa výkazov CN 64 alebo podľa podrobných účtov CN 61, ktoré boli schválené, alebo sa považujú za úplne schválené a ktoré jej boli poslané, vyhotovuje organizácia,

ktorá zodpovedá za účtovanie, výkazy CN 64bis pre určené poštové podniky prispievajúcich krajín. Tieto výkazy obsahujú tieto informácie:

- 1.1 názvy určených poštových podnikov rozvojových krajín, na ktoré sa údaje vzťahujú;
- 1.2 sumu v DTS, ktorá podlieha zvýšeniam podľa článku 30 Dohovoru;
- 1.3 celkovú sumu, ktorú zaplatí príslušný určený poštový podnik.

2 Výkaz 64bis sa pošle najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) na schválenie každému príslušnému určenému poštovému podniku. Ak do jedného mesiaca odo dňa poslania výkazu nedostane organizácia, ktorá zodpovedá za účtovanie, nijaké pripomienky, suma tohto výkazu sa považuje za úplne schválenú.

3 Podľa informácií, ktoré sú uvedené vo výkazoch CN 64, vypočíta sekretariát fondu dodatočnú sumu, ktorú dlží každá krajina v cieľovom systéme pred rokom 2010 krajinám v prechodnom systéme, ktoré nedosiahli minimum DTS 12.565,- tak, ako je stanovené v článku 30 odseku 9 Dohovoru, v pomere objemom, posielaným profitujúcim určeným poštovým podnikom.

4 K faktúre na dodatočnú sumu, ktorá je uvedená v odseku 3, sa musí pripojiť výkaz 64ter, ktorý obsahuje tieto informácie:

- 4.1 názvy určených poštových podnikov rozvojových krajín, na ktoré sa údaje vzťahujú;
- 4.2 odkaz na rok;
- 4.3 dodatočná suma (v DTS), ktorá je potrebná na dosiahnutie minima DTS 12.565,-, ktoré je uvedené v článku 30 odseku 9 Dohovoru;
- 4.4 podiel tejto dodatočnej sumy (vyjadrený v percentách), ktorú dlží príslušný určený poštový podnik, v pomere k vymieňaným objemom pošty;
- 4.5 suma, ktorú má príslušný určený poštový podnik zaplatiť.

5 Sumy výkazov CN 64bis a CN 64ter sa môžu vyrovnávať prostredníctvom clearingového systému Medzinárodného úradu.

(späť na obsah)

KAPITOLA 12

ODMENY ZA LETECKÚ PREPRAVU

Článok RL 235

Vzorec na výpočet základnej sadzby a výpočet odmien za leteckú prepravu priamych záverov

1 V tejto kapitole je stanovený výpočet odmien za leteckú prepravu priamych záverov prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., iba keď sa doposielajú ako letecké/prednostné v otvorenom tranzite, ako aj príslušné spôsoby vyúčtovania.

2 Najvyššia základná sadzba použiteľná ohľadne leteckej prepravy sa vypočíta podľa nižšie uvedeného vzorca, ktorého jednotlivé zložky sú prevzaté z Medzinárodnej finančnej štatistiky leteckých spoločností, ktorú vypracovala Medzinárodná organizácia pre

civilné letectvo (ICAO). Táto sadzba sa zaokrúhli na najbližšiu tisícinu DTS za kg hrubej hmotnosti a za kilometer; musí sa používať primerane k zlomkom kilogramu.

$T = (A - B - C + D + E + F)$, kde

T = základná sadzba za t/km (v tejto sadzbe je zaručená prednosť leteckej pošty)

A = vážené priemerné prevádzkové náklady za vykonaný t/km

B = náklady za služby cestujúcim za t/km

C = percento na náklady na cestovné lístky, predaj a reklamu (podľa počtu cestujúcich vo vzťahu k objemu prevádzky)

D = výdavky na neprevádzkové položky za t/km,

E = 10 % z $(A - B - C + D)$ ako zisk,

F = dane z príjmu za vykonaný t/km

3 Odmeny za leteckú prepravu sa vypočítajú podľa skutočnej základnej sadzby (nižšej a nanajvýš rovnajúcej sa základnej sadzbe, ktorá je vymedzená podľa vzorca v odseku 2) a kilometrových vzdialeností v Zozname leteckých vzdialeností a podľa hrubej hmotnosti záverov. Neprihliada sa na hmotnosť zberných vriec.

4 Keď sú odmeny splatné za leteckú prepravu v krajine určenia, stanovujú sa vo forme jednotnej ceny. Táto jednotná cena bude zahŕňať všetky odmeny za leteckú prepravu v rámci krajiny, a to bez ohľadu na letisko príchodu záverov, mínus zodpovedajúce náklady za pozemnú prepravu. Vypočíta sa podľa sadzieb skutočne platených za prepravu pošty v rámci krajiny určenia, ale nesmie prekročiť maximálnu sadzbu, ktorá je vymedzená vzorcom v odseku 1, a podľa vážených priemerných vzdialeností, ktorými prechádza tok medzinárodnej pošty vo vnútroštátnej sieti. S ohľadom na článok 32 odsek 7 Dohovoru váženú priemernú vzdialenosť vypočíta Medzinárodný úrad podľa hrubej hmotnosti všetkých leteckých záverov, ktoré prichádzajú do krajiny určenia, vrátane pošty, ktorá sa v rámci tejto krajiny nedoposielala letecky.

4.1 Určené poštové podniky, ktoré používajú odmeňovanie vo veci terminálnych odmien podľa nákladov alebo podľa domácich sadzieb, sú povinné oznámiť Medzinárodnému úradu, a to v lehote podľa článku RL 241, údaje na výpočet novej vázenej priemernej vzdialenosti.

5 Odmeny za leteckú prepravu tranzitných leteckých záverov medzi dvoma letiskami tej istej krajiny sa môžu stanoviť aj formou jednotnej ceny. Táto cena sa vypočíta podľa sadzby, skutočne zaplatenej za leteckú prepravu pošty v rámci krajiny tranzitu, ale nesmie prekročiť najvyššiu sadzbu, ktorá je stanovená podľa vzorca v odseku 2, a podľa vážených priemerných vzdialeností úsekov použitých na prepravu medzinárodnej listovej pošty vo vnútroštátnej leteckej sieti krajiny tranzitu. Vážené priemerné vzdialenosti sa určujú podľa hrubej hmotnosti všetkých leteckých záverov, ktoré tranzitujú cez sprostredkovateľskú krajinu.

6 Súčet odmien, na ktoré sa vzťahujú odseky 4 a 5, nesmie vo svojom úhrne prekročiť sumu, ktorá sa musí za prepravu skutočne zaplatiť.

7 Ceny za medzinárodnú a vnútroštátnu leteckú prepravu, získané vynásobením platnej základnej sadzby a vzdialenosti a používané na výpočet odmien, ktoré sú uvedené v odsekoch 3, 4 a 5, sa zaokrúhľujú na najbližšiu desatinu DTS, ak je číslo vyjadrené číslicami stotín a tisícin vyššie alebo rovné 50, v opačných prípadoch sa zaokrúhľujú na nižšiu desatinu DTS.

8 Ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitná dohoda, tabuľky tranzitných podielov, ktoré sú uvedené v článku RL 205, sa použijú na leteckú listovú poštu za akýkoľvek prípadný pozemný alebo námorný tranzit. Nijaké pozemné tranzitné podiely sa však neplatia za:

- 8.1 prekládku leteckých záverov medzi dvoma letiskami, ktoré slúžia tomu istému mestu;
- 8.2 prepravu týchto záverov medzi letiskom, ktoré zabezpečuje spojenie s mestom, a skladoom umiestnenom v tom istom meste a vrátenie týchto záverov z titulu ich doposlania.

(späť na obsah)

Článok RL 236

Výpočet a vyúčtovanie sadzieb za letecké nesprávne odoslané zásielky a za letecké zásielky v otvorenom tranzite

1 Všeobecne

- 1.1 Každý určený poštový podnik, ktorý zasiela zásielky v otvorenom tranzite letecky, má právo vyberať od určeného poštového podniku pôvodu platbu za vynaložené náklady a zvýšenia terminálnych odmien, ktoré sa majú zaplatiť určenému poštovému podniku určenia. Prepravné náklady sa v zásade vypočítajú tak, ako je uvedené v článku RL 235 odseku 3. Zvýšenia terminálnych odmien sa vypočítajú podľa priemerných rozdielov medzi terminálnymi odmenami, ktoré dostal určený poštový podnik tranzitu, a terminálnymi odmenami, ktoré sa zaplatili určenému poštovému podniku určenia. Tranzitné sadzby sa stanovujú na základe nie viac ako desiatich sadzieb, z ktorých každá sa týka skupiny krajín určenia a stanovila sa podľa prepravných a spracovateľských nákladov, ako aj podľa zvýšení terminálnych odmien pre rozličné miesta určenia v rámci skupiny. Súčet týchto odmien sa zvýši o 5 %.
- 1.2 Vyúčtovanie odmien za leteckú prepravu prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite sa v zásade vykonáva podľa údajov štatistických hlásení. Ak to však určený poštový podnik tranzitu požaduje, vykoná sa úplne alebo čiastočne na základe skutočnej hmotnosti.
- 1.3 Vyúčtovanie sa vykonáva podľa skutočnej hmotnosti v prípade nesprávne odoslaných prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky, podaných na palube lode alebo posielaných nepravidelne alebo v príliš premenlivých množstvách. Na tento účel použije sprostredkovateľský poštový podnik tlačivo CN 65 spolu s príslušnými spiatočnými ohláškami CN 43. Toto vyúčtovanie sa však vyhotovuje len vtedy, ak sprostredkujúci určený poštový podnik požaduje zaplataenie za poskytnutý tranzit. Sprostredkujúce určené poštové podniky sa môžu s určeným poštovom podnikom pôvodu dohodnúť, že základom na vyúčtovanie za nesprávne odoslané zásielky bude štatistika.

2 Štatistické úkony

- 2.1 Štatistické úkony sa vykonávajú ročne a striedavo počas mája v nepárnych rokoch a októbra v párnych rokoch. Určený poštový podnik tranzitu si však môže vybrať štvrťročné alebo ročné štatistické obdobie.
- 2.2 Počas štatistického obdobia sa k prednostným zásielkam, leteckým zásielkam a zásielkam S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite,

pripájajú zoznamy CN 65. Zväzovka CN 25 a zoznam CN 65 musia mať pretlač písmena „S“. Keď nie sú v otvorenom tranzite nijaké doporučené alebo obyčajné prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L., ktoré by sa mali vložiť do záveru, ktorý obvykle takéto zásielky obsahuje, musia sa k listovej karte záveru pripojiť podľa okolností jeden alebo dva zoznamy CN 65, označené „Néant“ (Žiadny).

- 2.3 Počas štatistického obdobia sa všetky prednostné zásielky, všetky letecké zásielky a všetky zásielky S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite, vkladajú spolu so zoznamom CN 65 do uzatvoreného vreca, ktoré môže byť z priesvitného umelej hmoty a ktoré sa vkladá do vreca s listovou kartou.
- 2.4 Každý určený poštový podnik, ktorý vypravuje prednostné zásielky, letecké zásielky alebo zásielky S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite, musí informovať sprostredkujúce určené poštové podniky o každej zmene, ktorá sa počas vyúčtovacieho obdobia vyskytne v ustanoveniach, stanovených na výmenu tejto pošty.

3 Vyhotovovanie a kontrola zoznamov CN 65

- 3.1 Na zoznamoch CN 65 sa udávajú hmotnosti samostatne pre každú skupinu krajín určenia. Zoznamy majú osobitné číslovanie v dvoch súvislých sériách, jedna pre obyčajné zásielky, druhá pre doporučené zásielky. Počet zoznamov CN 65 sa zapisuje do príslušnej položky tabuľky 4 listovej karty CN 31 (tabuľky 3 listovej karty CN 32). Určené poštové podniky tranzitu môžu požadovať používanie osobitných zoznamov CN 65, v ktorých sú uvedené v stálom poradí najdôležitejšie skupiny krajín. Všetky zoznamy CN 65 sa vkladajú do vreca, ktoré obsahuje listovú kartu CN 31.
- 3.2 Hmotnosť prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite, sa pre každú skupinu krajín sa zaokrúhľuje na najbližší vyšší dekagram, keď je zlomok dekagramu vyšší alebo rovný 5 gramom; inak sa zaokrúhľuje na najbližší nižší dekagram.
- 3.3 Ak sprostredkujúca pošta zistí, že skutočná hmotnosť prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite, sa odlišuje od udanej hmotnosti o vyše 20 gramov, opraví zoznam CN 65 a ihneď oznámi chybu výstupnej výmennej pošty spiatočnou ohláškou CN 43. Ak je zistený rozdiel v rámci uvedeného limitu, považujú sa údaje výstupnej pošty za platné.
- 3.4 Ak chýba zoznam CN 65, musia sa prednostné zásielky, letecké a zásielky S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite, smerovať leteckou cestou, pokiaľ nie je pozemná cesta rýchlejšia. V príslušných prípadoch sa z úradnej moci vyhotoví zoznam CN 65 a nepravidelnosť sa ohlásí príslušnej pošte pôvodu spiatočnou ohláškou CN 43.

4 Prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky v otvorenom tranzite, sú vylúčené zo štatistických úkonov.

- 4.1 K prednostným zásielkam, leteckým zásielkam a zásielkam S.A.L., ktoré sa majú doposielat' letecky otvorenom tranzite a ktoré sú vylúčené zo štatistických úkonov a pre ktoré sa vyhotovujú účty podľa skutočnej hmotnosti, sa pripájajú zoznamy CN 65. Ak hmotnosť nesprávne odoslaných prednostných zásielok, leteckých zásielok a S.A.L. zásielok, ktoré pochádzajú od tej istej výmennej pošty a nachádzajú sa v jednom jej závere, nepresahuje 50 gramov, zoznam CN 65 sa podľa odseku 3.4 z úradnej moci nevyhotovuje.

- 4.2 K prednostným zásielkam, leteckým zásielkam a zásielkam S.A.L., podaným na palube lode na šírom mori, vyplateným poštovými známkami krajiny, ktorej patrí, alebo pod zástavou ktorej sa plaví loď, sa pri ich odovzdaní v otvorenom tranzite určenému poštovému podniku v sprostredkujúcom obvyklom prístave pripája zoznam CN 65 alebo, ak na lodi nie je pošta, výkaz hmotností, ktorý má slúžiť sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku ako podklad na požadovanie odmeny za leteckú prepravu. Zoznam CN 65 alebo výkaz hmotností musí obsahovať hmotnosť prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L. pre každú krajinu určenia a dátum, názov a zástavu lode a musí byť očíslovaný ročnými poradovými číslami pre každú loď. Tieto údaje kontroluje úrad, ktorému loď odovzdá zásielky.

(späť na obsah)

Článok RL 237

Vyúčtovanie odmien za leteckú prepravu

- 1 Vyúčtovanie odmien za leteckú prepravu sa uskutočňuje podľa článkov RL 235 a RL 236.

- 2 Napriek pravidlu, ktoré je uvedené v odseku 1, sa určené poštové podniky môžu vzájomne dohodnúť, že účty za letecké závery sa budú vyrovnávať podľa štatistických hlásení. V tom prípade stanovujú medzi sebou spôsob zostavovania štatistiky a vyhotovovania účtov.

(späť na obsah)

Článok RL 238

Vyhotovovanie výkazov hmotnosti CN 66 a CN 67

- 1 Každý veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje výkaz CN 66, a to podľa toho, čomu dá prednosť, mesačne alebo štvrťročne, a podľa údajov o leteckých záveroch zapísaných v zoznamoch CN 38. Závery, ktoré sa prepravujú na tom istom leteckom úseku, sa zapisujú do výkazu CN 66 podľa pošty pôvodu, potom podľa krajiny a pošty určenia a pre každý úrad určenia v časovom poradí záverov. Keď sa podľa článku 32 odseku 5 Dohovoru používajú na vyrovnávanie odmien za leteckú prepravu vo vnútri krajiny druhopisy výkazu CN 55, používajú sa výkazy hmotností CN 55, vyhotovené podľa listových kariet CN 31 a CN 32.

- 2 Za prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L. v otvorenom tranzite, ktoré sa doposielajú letecky, vyhotoví veriteľský určený poštový podnik ročný výkaz CN 67. Vyhotovuje sa na konci každého štatistického obdobia tak, ako je uvedené v článku RL 236 odseku 2.1, a podľa zápisov v zoznamoch CN 65, ktoré boli vyhotovené počas tohto obdobia. Celkové hmotnosti sa vo výkaze CN 67 násobia 12. Ak sa majú účty vyhotovovať podľa skutočnej hmotnosti prednostných zásielok, leteckých zásielok a S.A.L. zásielok v otvorenom tranzite, výkazy CN 67 sa vyhotovujú tak často, ako je stanovené v odseku 1 pre výkazy CN 66 a podľa príslušných zoznamov CN 65.

- 3 Ak počas vyúčtovacieho obdobia spôsobí zmena, ku ktorej dôjde v opatreniach, prijatých pre výmenu prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L. ktoré sa doposielajú letecky v otvorenom tranzite, odchýlku aspoň 20 % a prevýšenie úhrnu súm, ktoré má platiť odosielať určený poštový podnik sprostredkujúcemu určenému poštovému podniku, DTS 163,35, dohodnú sa tieto určené poštové podniky, na žiadosť

jedného alebo druhého, že nahradia násobiteľa, ktorý je uvedený v odseku 2, iným, ktorý platí iba na príslušný rok.

4 Keď o to požiada dlžnícky určený poštový podnik, vyhotovujú sa samostatné výkazy CN 55, CN 66 a CN 67 pre každú výstupnú výmennú poštu, ktorá vypravuje letecké závery alebo prednostné zásielky, letecké a zásielky S.A.L., doposielané letecky v otvorenom tranzite.

(späť na obsah)

Článok RL 239

Vyhotovovanie podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52

1 Veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje na tlačive CN 51 podrobné účty na sumy, ktoré mu patria podľa výkazov hmotnosti CN 55, CN 66 a CN 67. Samostatné podrobné účty sa vyhotovujú pre priame letecké závery a pre prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L. v otvorenom tranzite, ktoré boli doposlané letecky. V niektorých podrobných účtoch CN 51, ktoré boli vyhotovené pre priame letecké závery, sa musia podľa výkazov hmotnosti CN 66 vyznačiť hmotnosti a sumy, a to osobitne za zásielky LC/AO, CP a EMS.

2 Sumy, ktoré sa majú zapisovať do podrobných účtov CN 51, sa vypočítajú:

- 2.1 pre priame závery podľa hrubej hmotnosti, ktorá je uvedená vo výkazoch CN 55 a CN 66;
- 2.2 pre prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L. v otvorenom tranzite podľa čistých hmotností, ktoré sú uvedené vo výkazoch CN 67, zvýšených o 5 %.

3 Keď sa má uhradiť odmena za leteckú prepravu vo vnútri krajiny určenia, určený poštový podnik tejto krajiny pošle na schválenie účty CN 51, ktoré sa na túto prepravu vzťahujú, a to spolu s výkazmi CN 55 a CN 56.

4 Veriteľský určený poštový podnik vyhotovuje účty CN 51 na mesačnom, štvrťročnom, polročnom alebo ročnom základe tak, ako sa dohodlo medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi.

5 Podrobné účty CN 51 sa môžu zhrnúť do hlavného účtu CN 52, vyhotovovaného štvrťročne veriteľskými určenými poštovými podnikmi, ktoré prijali kompenzačný systém vyrovnávania účtov. Po dohode medzi príslušnými poštovými podnikmi sa však môže tento účet vyhotovovať polročne.

(späť na obsah)

Článok RL 240

Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52

1 Veriteľský určený poštový podnik pošle dlžníckemu určenému poštovému podniku čo najskôr, najneskoršie do šiestich mesiacov od konca obdobia, na ktoré sa vzťahujú, výkazy CN 66, druhopisy výkazov CN 55 a výkazy CN 67, keď sa platenie za prednostné zásielky, letecké zásielky a zásielky S.A.L. v otvorenom tranzite, keď sú doposielané letecky, uskutočňuje podľa skutočnej hmotnosti, a príslušné podrobné účty CN 51, všetko spolu dvojmo. Dlžnícky určený poštový podnik odmietnuť schváliť účty, ktoré mu neboli zaslané v tejto lehote.

2 Po overení výkazov CN 55, CN 66 a CN 67 a po schválení zodpovedajúcich podrobných účtov CN 51 sa veriteľskému určenému poštovému podniku vráti jedna kópia účtov CN 51. V prípade zmeny sa k nej pripoja výkazy CN 55, CN 66 a CN 67. Ak má veriteľský určený poštový podnik námietky voči zmenám, vykonaných v týchto výkazoch, dlžnícky určený poštový podnik potvrdí skutočné údaje zaslaním fotokópií zoznamov CN 38 alebo CN 65, ktoré vystavila pošta pôvodu v čase výpravy sporných záverov. Akékoľvek spochybnenie zmien sa musí oznámiť do dvoch mesiacov od prijatia opravených výkazov a účtov. Veriteľský určený poštový podnik, ktorý nedostane v lehote dvoch mesiacov odo dňa odoslania účtov nijaké oznámenie o oprave, považuje účty za úplne schválené.

3 Určené poštové podniky, ktoré boli v predchádzajúcom roku čistými veriteľmi za odmenu za leteckú prepravu, majú možnosť výberu dostávať platby na mesačnom, štvrťročnom, polročnom alebo ročnom základe. Vybratá možnosť zostane v platnosti jeden kalendárny rok s účinnosťou od 1. januára.

4 Určené poštové podniky môžu používať systém priamych platieb alebo dvojstranný clearingový systém.

5 Ustanovenia podľa odsekov 1 a 2 sa vzťahujú aj na prednostné zásielky a letecké zásielky, za ktoré sa platba vykonáva podľa štatistiky.

6 Za podmienok priameho fakturačného systému slúžia účty CN 51 ako účet na priame vyrovnanie. Dlžnícky určený poštový podnik vykoná platbu faktúrovanej sumy podľa článku RL 250 odseku 10 v lehote šiestich týždňov. Môže odmietnuť kontrolu a schválenie akéhokoľvek účtu CN 51, ktorý veriteľský určený poštový podnik nepredložil do šiestich mesiacov po uplynutí obdobia, na ktoré sa vzťahuje. Akýkoľvek rozdiel, ktorý presahuje DTS 9,80, na ktorý môže dlžnícky určený poštový podnik upozorniť, sa zaznamená na CN 51, ktorý sa vráti veriteľskému určenému poštovému podniku s pripojenými výkazmi CN 55, CN 66 a CN 67. Zaznamenaný rozdiel sa zahrnie do ďalšieho CN 51, predloženého dlžníckemu určenému poštovému podniku, alebo sa spochybní do dvoch mesiacov od prijatia účtu, v ktorom je rozdiel. V opačnom prípade určený poštový podnik, ktorá na rozdiel upozornil, bude ho považovať za úplne schválený a ako taký ho uvedie vo svojom nasledujúcom účte CN 51, ktorý príslušne pozmení.

7 Za podmienok dvojstranného kompenzačného systému vyhotoví veriteľský určený poštový podnik tak účet CN 51, ako aj účet CN 52 a oba ich predloží dlžníckemu určenému poštovému podniku mesačne, štvrťročne, polročne alebo ročne. Dlžnícky určený poštový podnik do dvoch mesiacov schváli, alebo zmení účty CN 51 a CN 52 a vykoná platbu faktúrovanej sumy do dvoch mesiacov tak, ako je stanovené v článku RL 252 odseku 10. Ak boli účty CN 51 a CN 52 zmenené, platba sa uskutoční podľa zmenenej hodnoty. Ak určený poštový podnik, ktorý účty poslal, nedostane v lehote dvoch mesiacov nijaké oznámenie o oprave, budú sa účty považovať za úplne schválené.

8 Akékoľvek zmeny hlavných účtov CN 52, ktoré vykoná dlžnícky určený poštový podnik, musia byť spojené s podpornými podrobnými účtami CN 19 a CN 51 a súhrnnými účtami CP 75.

9 Vždy, keď štatistika pripadne na október, môžu sa ročné platby za prednostné zásielky a letecké zásielky v otvorenom tranzite vykonávať predbežne podľa štatistiky zostavenej v máji predchádzajúceho roka. Predbežné platby sa potom v nasledujúcom

10 Ak určený poštový podnik nemôže vykonať ročné štatistické úkony, dohodne sa s príslušnými určenými poštovými podnikmi, že vykoná ročnú platbu podľa štatistiky predchádzajúceho roka, prípadne že použije osobitný násobiteľ, ktorý je stanovený v článku RL 238 odseku 3.

11 Ak saldo účtu CN 51 alebo CN 52 nepresiahne DTS 163,35, prevedie sa do nasledujúceho účtu CN 51 alebo CN 52 v prípade, že príslušné určené poštové podniky nie sú zapojené do clearingového systému Medzinárodného úradu.

12 Výkazy CN 55, CN 66 a CN 67 a zodpovedajúce účty CN 51 a CN 52 sa musia vždy posilať najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou).

13 Vyrovnávanie sa môže uskutočňovať podľa ustanovení článkov RL 247 a RL 249.
(späť na obsah)

Článok RL 241

Zmeny odmien za leteckú prepravu

1 Zmeny odmien za leteckú prepravu, ktoré sú uvedené v článkoch RL 235 odseku 4 a RL 236 odseku 1, musia:

1.1 nadobúdať účinnosť výlučne 1. januára;

1.2 sa oznamovať Medzinárodnému úradu aspoň tri mesiace vopred, ktorý ich oznámi všetkým určeným poštovým podnikom aspoň dva mesiace pred dňom, ktorý je stanovený v odseku 1.1.

(späť na obsah)

Článok RL 242

Platenie odmien za leteckú prepravu

1 Odmeny za leteckú prepravu sa platia tej leteckej spoločnosti, ktorá prepravuje letecké závery na celú vzdialenosť alebo jej časť.

2 Napriek tomuto pravidlu môže letecká spoločnosť, ktorá prepravuje letecké závery, požiadať, aby sa odmeny za prepravu platili ktorémukoľvek určenému poštovému podniku, s ktorým letecká spoločnosť uzavrela dohodu na tento účel.

3 Odmeny za prepravu prednostných zásielok, leteckých zásielok a zásielok S.A.L., keď sa prepravujú letecky v otvorenom tranzite, sa vyplácajú určenému poštovému podniku, ktorý tieto zásielky doposiela.

4 Pokiaľ sa nedohodlo inak, odmeny za prepravu leteckých záverov, ktoré sa prekladajú priamo medzi dvoma rozličnými leteckými spoločnosťami, vyrovnáva určený poštový podnik pôvodu:

4.1 buď s prvým prepravcom, ktorý je potom zodpovedný za vyplatenie ďalšieho prepravcu;

4.2 alebo s každým prepravcom, ktorý je zapojený do prekládky.

(späť na obsah)

Článok RL 243

Platenie odmien za leteckú prepravu prázdnych vriec

1 Odmeny za leteckú prepravu prázdnych vriec platí určený poštový podnik, ktorý je vlastníkom vriec.

2 Maximálna sadzba, ktorá sa vzťahuje na leteckú prepravu prázdnych vriec, musí zodpovedať 30 % základnej sadzby, ktorá je uvedená v článku RL 235 odseku 2.

(späť na obsah)

Článok RL 244

Odmeny za leteckú prepravu odklonených alebo nesprávne poslaných záverov alebo vriec

1 Určený poštový podnik pôvodu záveru, ktorý opustil svoju trasu počas prepravy, musí platiť za tento záver odmenu za prepravu, ktorá sa týka skutočne použitej trasy.

2 Uhrádza odmenu za prepravu až na letisko vykládky pôvodne predpokladanej na odovzdávacom zozname CN 38, keď:

2.1 skutočná prepravná cesta nie je známa;

2.2 odmeny za skutočne použitú trasu neboli ešte požadované, alebo;

2.3 odklonenie spôsobila letecká spoločnosť, ktorá zabezpečovala prepravu.

3 Dodatočné odmeny za skutočne použitú trasu prepravy odkloneného záveru hradí:

3.1 určený poštový podnik, ktorého služby spôsobili omyl v prípade nesprávneho smerovania;

3.2 určený poštový podnik, ktorý vybral odmenu za prepravu, ktorá sa vyplatila leteckej spoločnosti, ktorá vykonala vykládku na inom mieste, ako bolo uvedené v odovzdávacom zozname CN 38.

4 Ustanovenia, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 až 3, platia obdobne, keď je len časť nejakého záveru vyložená na inom letisku, ako je uvedené v odovzdávacom zozname CN 38.

5 Určený poštový podnik pôvodu záveru alebo vreca, ktorý bol nesprávne poslaný v dôsledku chyby v označení, platí odmenu za prepravu, ktorá sa týka celého leteckého úseku, a to podľa článku 32 odseku 3.1 Dohovoru.

(späť na obsah)

Článok RL 245

Odmeny za leteckú prepravu stratených alebo zničených zásielok

1 V prípade straty alebo zničenia zásielok v dôsledku nehody, ktorá sa prihodila lietadlu, alebo z akejkoľvek inej príčiny znamenajúcej zodpovednosť leteckého prepravcu, je určený poštový podnik pôvodu oslobodený od akéhokoľvek platenia ohľadne leteckej prepravy stratenej alebo zničenej pošty v akejkoľvek časti použitej leteckej trasy.

(späť na obsah)

KAPITOLA 13

VYROVNÁVANIE ÚČTOV. PLATENIE

Článok RL 246

Elektronický prenos výkazov a účtov

1 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na elektronickej výmene výkazov a účtov.

2 V prípade elektronického prenosu, pokiaľ sa nedohodne inak, platia na schvaľovanie výkazov a účtov tieto lehoty:

Názov	Tlačivo	Lehota
Náhrady	CN 48	dva mesiace
Letecká pošta	CN 51	jeden mesiac
Hlavný účet	CN 52	jeden mesiac
Ročný sumárny výkaz	CN 54bis	
- opravný mechanizmus		jeden mesiac
- výmena pošty medzi vyspelými krajinami		dva mesiace
Sumárny výkaz záverov	CN 56	dva mesiace
Podrobný účet		
Terminálne odmeny	CN 61	jeden mesiac
Podrobný účet		
Tranzitné podiely	CN 62	dva mesiace
Výkaz		
Tranzitné podiely	CN 63	jeden mesiac
Výkaz		
Terminálne odmeny	CN 64	jeden mesiac
Balíky	CP 75	jeden mesiac

(späť na obsah)

Článok RL 247

Vyhotovovanie a vyrovňovanie účtov

1 Vyrovňovania medzinárodných účtov poštovej prevádzky medzi určenými poštovými podnikmi sa môžu považovať za bežnú transakciu a uskutočňovať podľa bežných medzinárodných záväzkov príslušných členských krajín, keď na tento účel existuje dohoda. Ak takáto dohoda neexistuje, účty sa vyrovňávajú podľa nasledujúcich ustanovení.

2 Okrem prípadu účtov CN 51 a CN 52, ktoré sa musia vyhotovovať podľa článku RL 239, každý určený poštový podnik vystavuje svoje účty a posiela ich dvojmo príslušným určeným poštovým podnikom. Jedna schválená kópia, ktorú v prípade potreby možno zmeniť alebo k nej pripojiť výkaz o nesúlade, sa musí vrátiť veriteľskému určenému poštovému podniku. Tento účet poslúži ako podklad na prípadné vyhotovenie konečného likvidačného účtu medzi dvoma určenými poštovými podnikmi.

3 V úhrne každého účtu vystaveného v DTS na tlačivách CN 02bis, CN 03, CN 03bis, CN 48, CN 51, CN 52, CN 57, CN 61, CN 61bis, CN 62, CN 63, CN 64 a CN 64bis sa v celkovom súčte alebo v salde neberú do úvahy desatinné čísla. Nezrovnalosti v účtoch,

ktoré sú vyhotovené na uvedených tlačivách, sa neberú do úvahy, pokiaľ neprekročia DTS 9,80 za účet.

4 Určené poštové podniky môžu vyrovnávať svoje účty buď vzájomne alebo cez mnohostranný clearingový systém Medzinárodného úradu alebo akýmkoľvek iným systémom vyrovnávania účtov. Zapojenie sa do mnohostranného clearingového systému Medzinárodného úradu je otvorené iba pre tie určené poštové podniky, ktoré podpísali dohodu o členstve vzťahujúcu sa na tento systém.

5 Po konzultácii s dlžníckym určeným poštovým podnikom si veriteľský určený poštový podnik vyberie spôsob vyrovnávania účtov. Ak sa nedohodnú, vždy platí spôsob, ktorý si zvolí veriteľský určený poštový podnik. V prípade vyrovnávania cez mnohostranný clearingový systém Medzinárodného úradu musia byť obaja, veriteľský a dlžnícky určený poštový podnik, signatármi príslušnej dohody o členstve a vzájomne súhlasiť s tým, že zahrnú príslušný účet do systému.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 248

Vyrovňovanie účtov cez Medzinárodný úrad

1 Vyrovňovanie účtov cez clearingový systém Medzinárodného úradu sa uskutočňuje prostredníctvom ustanovení, ktoré stanovila Používateľská skupina clearingu SPÚ.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 249

Platenie záväzkov, ktoré sú vyjadrené v DTS. Všeobecné ustanovenia

1 Nižšie uvedené pravidlá na platenie sa týkajú všetkých záväzkov, ktoré sú vyjadrené v DTS a ktoré pochádzajú z poštových úkonov. Záväzky môžu vyplývať z hlavných účtov alebo z výkazov, ktoré vystavil Medzinárodný úrad, alebo z likvidačných účtov alebo z výkazov, ktoré nevystavil Medzinárodný úrad. Tieto pravidlá sa vzťahujú aj na vyrovnávanie nesúladow, úrokov a prípadne na preddavky.

2 Každý určený poštový podnik môže zaplatiť svoje záväzky preddavkami, ktoré sa potom budú odpočítavať od jeho dlhov, keď sa zavedú.

3 Za podmienky dodržiavania platobných lehôt môže každý určený poštový podnik vo svojich stykoch s iným určeným poštovým podnikom vyrovnávať poštové záväzky, ktoré sú vyjadrené v DTS, kompenzovaním pohľadávok a záväzkov. Kompenzovanie sa môže vzájomnou dohodou rozšíriť na pohľadávky z telekomunikačných služieb, ak oba určené poštové podniky zabezpečujú poštové a telekomunikačné služby. Kompenzovanie sa nesmie vykonávať s pohľadávkami ohľadne úkonov, ktorým sa vyhýba organizácia alebo spoločnosť, ktorá je pod kontrolou určeného poštového podniku, ak s tým tento určený poštový podnik nesúhlasí.

4 Zahrnutie účtu za leteckú poštu do hlavného účtu, ktorý obsahuje rôzne pohľadávky, nesmie spôsobiť zdržanie platby odmien za leteckú prepravu, ktoré sú dlžné príslušnej leteckej spoločnosti.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 250

Pravidlá na platenie účtov, ktoré sa nevyrovnávajú cez Medzinárodný úrad

- 1 Pohľadávky sa platia v mene, ktorú si po konzultácii s dlžníckym určeným poštovým podnikom vybral veriteľský určený poštový podnik. Ak sa nedohodnú, platí vždy voľba veriteľského určeného poštového podniku. Ak veriteľský určený poštový podnik menu neuvedie, vyberie si ju dlžnícky určený poštový podnik.
- 2 Suma platby tak, ako je ďalej určená vo vybranej mene, musí hodnotou zodpovedať saldu účtu vyjadreného v DTS.
- 3 S ohľadom na ustanovenia, ktoré sú stanovené v odseku 4, sa suma, ktorá sa má zaplatiť vo vybranej mene, určí prevodom DTS na meny platenia podľa týchto ustanovení:
 - 3.1 V prípade mien, pre ktoré uverejňuje Medzinárodný menový fond (MMF) výmenný kurz voči DTS, sa používa kurz, ktorý je platný v deň pred platbou, alebo posledný uverejnený kurz.
 - 3.2 V prípade iných mien platenia sa najprv suma v DTS prevedie na sprostredkujúcu menu, ktorej hodnotu v DTS denne uverejňuje MMF, pričom sa použije posledný uverejnený výmenný kurz. Potom sa takto získaný výsledok prevedie na menu platenia, pričom sa použije posledný výmenný kurz zaznamenaný na devízovom trhu dlžníckej krajiny.
 - 3.3 V prípade predbežných platieb podľa článku RL 233 sa postupy, ktoré sú opísané v odsekoch 3.1 a 3.2, odlišujú. Takto sa v prípade mien, pre ktoré bol výmenný kurz DTS uverejnený Medzinárodným menovým fondom, použije kurz, ktorý je platný 30. júna toho roka alebo v nasledujúci pracovný deň, ak je 30. jún sviatkom; v prípade, ktorý je uvedený v odseku 3.2, sa prepočet na sprostredkovateľskú menu musí vykonať posledným kurzom uverejneným v júni daného roka.
- 4 Ak si vzájomnou dohodou veriteľský určený poštový podnik a dlžnícky určený poštový podnik vybrali menu krajiny, ktorá nie je členom MMF a ktorej zákony nedovoľujú používanie ustanovení odseku 3, musia sa príslušné určené poštové podniky dohodnúť na vzťahu medzi DTS a hodnotou vybranej meny.
- 5 Na určenie protihodnoty meny na oficiálnom alebo na všeobecne uznávanom devízovom trhu sa za základ musí používať záverečný kurz pre menu, ktorý možno používať vo väčšine obchodných transakcií, alebo posledný kurz.
- 6 V deň platby musí dlžnícky určený poštový podnik zaslať sumu vo vybranej mene poštovým žirom alebo bankovým prevodom alebo, ak tieto prostriedky nie sú k dispozícii, bankovým šekom, zmenkou alebo akýmkoľvek iným spôsobom, ktorý je prijateľný pre oba určené poštové podniky. Ak veriteľský určený poštový podnik nevyužije svoje právo voľby, voľba prostriedku pripadá dlžníckemu určenému poštovému podniku.
- 7 Veriteľské určené poštové podniky musia prostredníctvom obežníka, ktorý vydáva Medzinárodný úrad, oznamovať každú zmenu adries, na ktoré sa majú posilať šeky alebo telegrafické prevody.
- 8 Platobné poplatky (odmeny, clearingové poplatky, kaucie, provízie atď.), ktoré sa vyberajú v dlžníckej krajine, znáša dlžnícky určený poštový podnik. Poplatky, ktoré sa vyberajú vo veriteľskej krajine, vrátane poplatkov za platby, ktoré vyberajú sprostredkujúce banky, znáša veriteľský určený poštový podnik. Keď sa použije systém poštového žíra, oslobodený od poplatkov, toto oslobodenie poskytne aj výmenná pošta v tretej krajine

9 Ak v čase medzi odoslaním prevodného príkazu alebo odoslaním peňazí iným prostriedkom a jeho prijatím veriteľským určeným poštovým podnikom dôjde k zmene protihodnoty vybranej meny, ktorá bola vypočítaná podľa odsekov 3., 4. alebo 5., a ak je rozdiel, ktorý vyplýva z tejto zmeny, vyšší ako 5 % hodnoty dlžnej sumy (vypočítanej v dôsledku spomínanej zmeny), rozdelí sa celkový rozdiel na polovicu medzi oba určené poštové podniky.

10 Platba sa musí vykonať čo najrýchlejšie a najneskoršie do šiestich týždňov odo dňa schválenia alebo oznámenia o oficiálnom schválení likvidačných účtov a účtov, ktoré vykazujú hodnoty alebo saldá, ktoré sa majú vyrovnať. Po tejto lehote sa dlžné sumy úročia 6 % ročne (p.a.) odo dňa, ktorý nasleduje po dni uplynutia uvedenej lehoty. Platbou sa rozumie zaslanie hotových peňazí alebo platobných dokladov (šek, zmenka atď.) alebo podpísanie príkazu na prevod alebo na vklad organizáciou, ktorá je zodpovedná za prevod v dlžníckej krajine.

11 Pri výkone platby sa k platobnému dokladu, šeku, zmenke atď. pripájajú informácie o názve, období, hodnote v DTS, použitom prepočítacom kurze a dni použitia tohto kurzu pre každú hodnotu, ktorá je zahrnutá do celkovej poukazovanej sumy. Ak nie je možné k prevodu alebo k poukázaniu pripojiť potrebné informácie, musí sa v deň vykonania platby zaslať elektronickou poštou alebo inak poštou a najrýchlejšou cestou (letecky alebo pozemne) vysvetľujúci list. Podrobné vysvetlenie musí byť vo francúzštine alebo v jazyku zrozumiteľnom pre určený poštový podnik, ktorému sa platba vykonáva.

(späť na obsah)

KAPITOLA 14

SLUŽBA EMS

Článok RL 251

Služba EMS

1 V stykoch medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa dohodli poskytovať túto službu, je služba EMS nadriadená nad ostatnými poštovými zásielkami. Pozostáva z vyberania, odosielania a dodávania korešpondencie, dokumentov a tovarov vo veľmi krátkom časovom období.

2 Služba EMS je usmerňovaná na základe dvojstranných alebo mnohostranných dohôd. Tie stránky, ktoré nie sú jednoznačne upravené týmito dohodami, podliehajú príslušným ustanoveniam Aktov SPÚ.

3 Táto služba je, pokiaľ je to možné, označená logom podľa nižšie uvedeného vzoru, ktorý sa skladá z týchto prvkov:

- oranžové krídlo;
- písmená EMS modrej farby;
- tri vodorovné oranžové pásy.

Logo sa môže doplniť o názov národnej služby.



4 Sadzby za službu stanovuje určený poštový podnik pôvodu, pričom berie do úvahy náklady a požiadavky trhu.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 252

Prevádzkovanie služby EMS

1 S ohľadom na zachovanie siete EMS a ak si to vyžadujú okolnosti, má členská krajina a/alebo určený poštový podnik možnosť poskytovať službu so spoločnosťami zo súkromného sektoru, ktoré fungujú v inej krajine, a to podľa vnútroštátnej legislatívy v tejto krajine.

[\(späť na obsah\)](#)

KAPITOLA 15

ELEKTRONICKÁ POŠTA. TELEMATICKÉ SPOJENIA

Článok RL 253

Hybridná pošta

1 Hybridná pošta je elektronická poštová služba, ktorou odosielateľ podáva pôvodnú správu buď v hmotnej alebo v elektronickej forme, ktorá sa potom elektronicky spracuje a pretvorí na listovú zásielku na hmotné dodanie adresátovi. Kde to vnútroštátna legislatíva povoľuje a keď odosielateľ alebo adresát to požadujú, môže určený poštový podnik, ktorý vykonáva dodávanie, pretvoriť prijatý pôvodný prenos na nehmotné prostriedky (ako sú fax, elektronická pošta alebo SMS) alebo na viaceré prostriedky.

1.1 V prípade hmotného dodávania adresátovi sa informácia zvyčajne prenáša elektronickými prostriedkami do čo najdlhšie možnej časti procesu a hmotne sa reprodukuje v zariadení, ktoré je čo najbližšie možné k adrese príjemcu.

2 Sadzby za hybridnú poštu stanovujú členské krajiny alebo určené poštové podniky, pričom berú do úvahy náklady a požiadavky trhu.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 254

Faxové služby

1 Rozsah faxových služieb umožňuje prenos textov a obrázkov, ktoré sú presné podľa originálu, prostredníctvom faxu.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 255

Textové služby

1 Rozsah textových služieb umožňuje prenos textov a obrázkov, ktoré sú vyrobené prostredníctvom zariadení na spracovávanie údajov (osobný počítač, server).

(späť na obsah)

Článok RL 256

Elektronická poštová certifikačná značka

1 V stykoch medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa dohodli na poskytovaní tejto služby, poskytuje elektronická poštová certifikačná značka, ako ju vymedzuje Technická norma SPÚ S43, reťazové údaje, uchovávané určeným poštovým podnikom ako poverenou treťou stranou, na potvrdzovanie existencie elektronickej udalosti z dôvodu určitého obsahu, k určitému dátumu a času, a zahŕňajúcu jednu alebo viac určených strán. Príslušné určené poštové podniky musia zabezpečiť, aby v súlade s platnými postupmi, ktoré na odporúčanie Rady SPÚ pre normy schválila Rada pre poštovú prevádzku, stále dodržiavali Technickú normu SPÚ S43.

2 Cezhraničné poskytovanie služby elektronickej poštovej certifikačnej značky sa riadi prijatým Zvereneckým modelom tak, ako je vymedzené v mnohostrannej dohode medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa zapojili do tejto služby. Tento Zverenecký model vychádza zo skutočnosti, že určené poštové podniky s rôznymi digitálnymi prevádzkovateľmi sa musia samy navzájom overovať, keď sa zaoberajú cezhraničnými operáciami s elektronicou poštovou certifikačnou značkou. Určené poštové podniky tak urobia prostredníctvom výmeny príslušných informácií z ich Digitálnych označení elektronickej poštovej certifikačných značiek (kľúče ich služby elektronickej poštovej certifikačnej značky, t. j. Digitálne osvedčenia X509).

2.1 Digitálne označenie každého určeného poštového podniku predstavuje špecifický digitálny identifikačný znak (reťazec alebo symbol), daný poverenou treťou stranou, ktorý jednoznačne určuje tento určený poštový podnik, keď za účelom cezhraničných operácií s elektronicou poštovou certifikačnou značkou pôsobí spoločne s inými určenými poštovými podnikmi a ich používateľmi.

3 Aby sa zúčastneným určeným poštovým podnikom umožnilo prevádzkovať službu cezhraničnej elektronickej poštovej certifikačnej značky, musia:

3.1 získať od poskytovateľa digitálneho označenia ako poverenej tretej strany svoje digitálne označenie elektronickej poštovej certifikačnej značky; a

3.2 informovať všetky ostatné určené poštové podniky, ktoré ponúkajú službu elektronickej poštovej certifikačnej značky, o tomto označení a podľa toho rozdať svoje digitálne označenie.

4 Sadzby za službu elektronickej poštovej certifikačnej značky stanovuje určený poštový podnik pôvodu, pričom berie do úvahy náklady a požiadavky trhu. Každý určený poštový podnik:

4.1 si ponecháva výnos, ktorý vytvára svojou ponukou služby elektronickej poštovej certifikačnej značky, pokiaľ sa zúčastnené určené poštové podniky nedohodnú na delení výnosu zo služby elektronickej poštovej certifikačnej značky; a

4.2 zabezpečí overenie elektronickej poštovej certifikačnej značky bez dodatočných sadziieb, a to bez ohľadu na to, kde sa elektronická poštová certifikačná značka použila.

5 Služba elektronickej poštovej certifikačnej značky sa medzi zúčastnenými určenými poštovými podnikmi riadi podľa mnohostrannej dohody, ktorá vyjadruje a dopĺňa platné ustanovenia, ktoré obsahuje tento vykonávací poriadok.

5.1 Mnohostranná dohoda konkretizuje ustanovenia, ktoré sa vyžadujú na cezhraničné poskytovanie služby elektronickej poštovej certifikačnej značky. Zúčastnené určené poštové podniky sa spoločným všeobecným súhlasom zaviazali, že budú konať v zhode s podmienkami, ktoré obsahuje mnohostranná dohoda.

5.2 Otázky, ktoré mnohostranná dohoda o elektronickej poštovej certifikačnej značke jednoznačne neupravuje, podliehajú príslušným ustanoveniam Aktov SPÚ.

6 Služba elektronickej poštovej certifikačnej značky sa vždy, keď je to možné, označuje logom, ktoré je vymedzené v mnohostrannej dohode, na ktorú sa odvoláva odsek 5.

(späť na obsah)

Článok RL 257

Telematické spojenia. Všeobecné ustanovenia

1 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na zriadení telematických spojení medzi sebou a s inými partnermi.

2 Príslušné určené poštové podniky si môžu slobodne vybrať dodávateľov a technické vybavenie (hardvér a softvér) na podporu výmeny údajov.

3 Po konzultácii s dodávateľom sieťových služieb sa určené poštové podniky dvojstranne dohodnú na spôsobe platenia za tieto služby.

4 Určené poštové podniky nie sú finančne ani právne zodpovedné, ak iný určený poštový podnik nevykonáva platby, ktoré dlhuje ohľadne služieb, ktoré sa týkajú poskytovania telematických spojení.

(späť na obsah)

Článok RL 258

Osobitné ustanovenia o telematických spojeniach

1 Určené poštové podniky musia dodržiavať medzinárodne dohodnuté normy na zabezpečenie kompatibility systémov.

2 Medzinárodný úrad uverejňuje, udržiava a aktualizuje Technické normy SPÚ, Normy SPÚ pre správy EDI a Zoznam kódov SPÚ v prospech určených poštových podnikov.

3 Na výmeny údajov s inými určenými poštovými podnikmi a externými partnermi používajú určené poštové podniky správy, ktoré boli vyvinuté v rámci SPÚ a uverejnené Medzinárodným úradom v Normách SPÚ pre správy EDI, keď sú takéto správy vymedzené a vhodné pre zamýšľanú výmenu. Používanie takýchto správ musí byť

v súlade s ustanoveniami článku RL 267. Po schválení SPÚ a uverejnení v Normách SPÚ pre správy EDI sa môžu používať aj správy, ktoré vyvinuli iné organizácie.

4 Medzinárodný úrad pravidelne uverejňuje zoznam vhodných dokumentov a príručiek o telematických spojeniach a na žiadosť ich sprístupňuje určeným poštovým podnikom, ktoré poskytujú telematické služby.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 259

Pravidlá na platenie za telematické spojenia

1 Určené poštové podniky musia rozhodnúť o spôsobe platenia za sieťové služby, a to podľa jedného z týchto troch postupov:

- 1.1 odosielaajúci určený poštový podnik iba za správy, ktoré odosiela;
- 1.2 prijímajúci určený poštový podnik platí iba za správy, ktoré prijíma;
- 1.3 odosielaajúce a prijímajúce určené poštové podniky sa dohodnú na delení nákladov odosielaaných a prijímaných správ rovným dielom.

2 Ak sa dva určené poštové podniky nedokážu dohodnúť na spôsobe platenia za sieťové služby, automaticky platí spôsob, ktorý je opísaný v odseku 1.1, a to pokiaľ sa tieto dva určené poštové podniky dvojstranne nedohodnú na inom spôsobe platenia.

[\(späť na obsah\)](#)

KAPITOLA 16

SLUŽBA INTEGROVANEJ LOGISTIKY

Článok RL 260

Služba integrovanej logistiky

1 V styku medzi určenými poštovými podnikmi, ktoré sa dohodli na poskytovaní tejto služby, môže integrovaná logistika zahŕňať vyberanie, prijímanie, spracovávanie, skladovanie, manipuláciu, odosielanie, prevod, prepravu a hmotné dodávanie samostatných alebo spojených dokumentov alebo tovarov.

2 Podrobnosti pre službu integrovanej logistiky, ktorá zahŕňa dva alebo viac určených poštových podnikov, sa musia opierať o dvojstranné dohody. Stránky, ktoré tieto dohody jednoznačne neupravujú, podliehajú príslušným ustanoveniam Aktov SPÚ.

3 Sadzby za túto službu stanovuje určený poštový podnik pôvodu s ohľadom na náklady a požiadavky trhu.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL 261

Informácie, ktoré majú poskytovať určené poštové podniky

1 Určené poštové podniky musia Medzinárodnému úradu oznámiť, a to na tlačivách, ktoré im tento úrad dodáva, potrebné informácie o prevádzkovaní poštovej služby. Tieto informácie zahŕňajú najmä tieto otázky:

- 1.1 rozhodnutia, ktoré prijali o dobrovoľnom uplatňovaní určitých všeobecných ustanovení Dohovoru a jeho vykonávacích poriadkov;
- 1.2 znížené sadzby, ktoré prijali podľa článku 8 Ústavy, a podrobnosti o službách, na ktoré sa tieto sadzby vzťahujú;
- 1.3 používané vnútroštátne poštové sadzby;
- 1.4 podľa článku 20 Dohovoru:
 - 1.4.1 ciele kvality služieb, ktoré vo svojich krajinách stanovili na dodávanie prednostných a leteckých zásielok a neprednostných a pozemných zásielok;
 - 1.4.2 rozhodujúce časy (LAT) pre vstupujúcu medzinárodnú poštu, a to na letisku alebo na iných príslušných miestach;
 - 1.4.3 rozhodujúce časy (LAT) na vstupných výmenných poštách;
 - 1.4.4 úroveň služby, ktorá sa môže dosiahnuť (napr. dodanie v nasledujúci deň v hlavnom meste alebo v ďalší deň pre zvyšok krajiny);
- 1.5 rozdielne sadzby odmien vybraných za leteckú prepravu podľa článkov RL 235 odseku 4 a RL 236 odseku 1.1, s dátumom ich uplatňovania;
- 1.6 letecké príplatky alebo zmiešané sadzby pre rôzne druhy leteckých zásielok a pre rôzne krajiny, s uvedením názvov krajín, pre ktoré je povolená pošta bez príplatkov.

2 Akákoľvek zmena informácií, ktoré sú uvedené v odseku 1, sa musí ihneď najrýchlejšou cestou oznámiť Medzinárodnému úradu. Zmeny, ktoré sa týkajú informácií podľa odseku 1.5, musí Medzinárodný úrad dostať v časových limitoch, ktoré sú predpísané v článku RL 241.

3 Určené poštové podniky sa môžu dohodnúť na priamej výmene akýchkoľvek informácií o leteckých službách, o ktoré majú záujem, najmä o letových poriadkoch a rozhodujúcich časoch pre vstupujúce letecké zásielky, aby stihli rôzne dodávania.

4 Určené poštové podniky krajín, ktoré sa zúčastňujú na službe poistených zásielok a ktoré vykonávajú priame výmeny, si musia vzájomne oznamovať informácie o výmene týchto zásielok, a to prostredníctvom prehľadov CN 27.

5 Určené poštové podniky musia Medzinárodnému úradu poskytovať 2 kópie z každej dokumentácie, ktorú uverejňujú, či už sa týka vnútroštátnej alebo medzinárodnej služby. Podľa možností poskytnú aj iné práce o poštovej službe, ktoré boli uverejnené v ich krajine

(späť na obsah)

Článok RL 262

Publikácie Medzinárodného úradu

1 Na základe informácií, ktoré dostáva podľa článku 261, uverejňuje Medzinárodný úrad úradný stručný prehľad (kompéndium) o informáciách všeobecného záujmu, ktorý sa týka vykonávania Dohovoru a jeho vykonávacích poriadkov v každej členskej krajine. Uverejňuje aj podobné stručné prehľady, ktoré sa týkajú vykonávania Dohody o poštových platobných službách a jej vykonávacieho poriadku, a to podľa informácií, ktoré dostáva od príslušných členských krajín a/alebo určených poštových podnikov v súlade s príslušnými ustanoveniami vo Vykonávacom poriadku tejto Dohody.

2 Na základe informácií, ktoré dostáva od členských krajín a/alebo určených poštových podnikov a prípadne od užších únií pokiaľ ide o odsek 2.1, alebo od OSN, pokiaľ ide o odsek 2.5, Medzinárodný úrad uverejňuje:

- 2.1 zoznam adries, riaditeľov a vedúcich zamestnancov, ktorí sú poverení poštovými záležitosťami v členských krajinách, určených poštových podnikoch a užších úniách, vrátane adries ich elektronickej pošty. Pokiaľ ide o členské krajiny a určené poštové podniky, musí tento zoznam obsahovať informácie o všetkých adresách, vrátane adries elektronickej pošty, v týchto oblastiach:
 - 2.1.1 medzinárodné vzťahy;
 - 2.1.2 bezpečnosť;
 - 2.1.3 vzťahy s medzinárodnými zákazníkmi ;
 - 2.1.4 reklamácie;
 - 2.1.5 životné prostredie;
 - 2.1.6 vyúčtovanie;
 - 2.1.7 núdzové informácie prevádzkovej povahy (EmlS);
- 2.2 medzinárodný zoznam pôšt;
- 2.3 stručný prehľad (kompéndium) o informáciách o tranzite, ktorý zahŕňa:
 - 2.3.1 zoznam kilometrových vzdialeností, ktoré sa týkajú pozemných úsekov tranzitných záverov;
 - 2.3.2 zoznam tranzitných služieb, ktoré sa poskytujú pre pozemnú poštu (vrátane S.A.L.);
- 2.4 zoznam (menových) protihodnôt ;
- 2.5 zoznam zakázaných vecí, ktorý zahŕňa aj omamné látky, zakázané mnohostrannými zmluvami o omamných látkach, a definície nebezpečných tovarov, ktorých preprava poštou je zakázaná Medzinárodnou organizáciou pre civilné letectvo (ICAO);
- 2.6 stručný prehľad (kompéndium) vnútroštátnych sadzieb určených poštových podnikov;
- 2.7 štatistické údaje, ktoré sa týkajú poštových služieb (vnútroštátnych a medzinárodných);
- 2.8 štúdie, názory, správy a iné výkazy, ktoré sa týkajú poštovej služby;
- 2.9 tieto tri katalógy:
 - 2.9.1 katalóg kníh Medzinárodného úradu (so zoznamom prác, ktoré knižnica získala);

- 2.9.2 katalóg periodík Medzinárodného úradu (so zoznamom periodík, ktoré Medzinárodný úrad dostáva);
- 2.9.3 katalóg filmotéky Medzinárodného úradu (so zoznamom filmov, ktoré môže Medzinárodný úrad požičať členským krajinám a určeným poštovým podnikom);
- 2.10 katalóg poštového zariadenia;
- 2.11 všeobecný zoznam služieb leteckej pošty alebo Zoznam CN 68, ktorý sa každý rok aktualizuje. Určené poštové podniky musia oznámiť aktualizácie Medzinárodnému úradu do 1. októbra daného roka a Medzinárodný úrad uverejňuje aktualizovaný Zoznam CN 68 do konca daného roka. Zmeny nadobúdajú účinnosť 1. januára nasledujúceho roka;
- 2.12 zoznam vzdialeností leteckej pošty, zostavený v spolupráci s leteckými prepravcami.
- 3 Uverejňuje aj:
- 3.1 Príručky Dohovoru a Dohody o poštových platobných službách;
- 3.2 Iné Akty SPÚ s komentárom Medzinárodného úradu;
- 3.3 Viacjazyčný slovník medzinárodnej poštovej služby.
- 4 Zmeny rozličných publikácií, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 až 3, sa oznamujú obežníkom, úradným oznámením, dodatkom alebo inými vhodnými prostriedkami. Všetky zmeny v publikáciách, ktoré sú uvedené v odsekoch 2.11 a 2.12, ako aj dátum, kedy nadobúdajú účinnosť, sa však členským krajinám a určeným poštovým podnikom oznamujú najrýchlejšou cestou (leteckou alebo pozemnou) s minimálnym meškaním a najvhodnejšou formou.
- 5 Publikácie, ktoré uverejňuje Medzinárodný úrad, sa členským krajinám a určeným poštovým podnikom rozdeľujú podľa týchto pravidiel:
- 5.1 Všetky publikácie, okrem tej, ktorá je uvedená v odseku 5.2, sa rozposielajú v troch exemplároch, z ktorých jeden je v úradnom jazyku. Ďalšie dva sa dodávajú buď v úradnom jazyku alebo v jazyku, požadovanom podľa článku 110 Generálneho poriadku.
- 5.2 Periodikum "Union Postale" sa rozposiela v pomere k počtu príspevkových jednotiek, ktoré sú pridelé každej členskej krajine a určenému poštovému podniku podľa článku 130 Generálneho poriadku.
- 5.3 Nad tento počet exemplárov, ktoré sa rozposielajú zadarmo, môžu si členské krajiny a určené poštové podniky zakúpiť publikácie Medzinárodného úradu za cenu výrobných nákladov, a to podľa pravidiel, ktoré sú stanovené v odseku 5.1.
- 6 Publikácie, ktoré Medzinárodný úrad uverejňuje, sa posielajú aj užším úniám.
- (späť na obsah)

Článok RL 263

Telegrafické adresy

- 1 Pre telegrafický vzájomný styk používajú určené poštové podniky tieto telegrafické adresy:
- 1.1 „Postgen“ pre telegramy určené určeným poštovým podnikom;

1.2 „Postbur“ pre telegramy určené poštám;

1.3 „Postex“ pre telegramy určené výmenným poštám.

2 Za týmito telegrafnými adresami musí nasledovať údaj o mieste určenia, prípadne iné podrobnosti, ktoré sa považujú za nevyhnutné.

3 Telegrafická adresa Medzinárodného úradu je „UPU Berne“.

4 Telegrafické adresy, ktoré sú uvedené v odsekoch 1 a 3, doplnené podľa potreby údajom o odosielacej pošte, slúžia aj ako podpis k telegrafickému spojeniu.

(späť na obsah)

Článok RL 264

Lehota uchovávania dokumentov

1 Dokumenty medzinárodnej služby sa musia uchovávať po dobu minimálne 18 mesiacov odo dňa, ktorý nasleduje po dni, na ktorý sa vzťahujú. Ak sú však doklady reprodukované na mikrofilm, mikrofiš alebo na podobné médium, môžu sa zničiť, len čo sa potvrdí, že reprodukcia je prijateľná.

2 Dokumenty, ktoré sa týkajú sporu alebo reklamácie, sa uchovávajú, pokiaľ záležitosť nie je urovnaná. Ak iniciujúci určený poštový podnik po tom, ako bol riadne informovaný o výsledku vyšetrovania, nevznesie nijaké námietky do šiestich mesiacov od dátumu oznámenia, záležitosť sa považuje za uzavretú.

(späť na obsah)

Článok RL 265

Tlačivá

1 Tlačivá musia zodpovedať pripojeným vzorom.

2 Texty, farby a rozmery tlačív, ako aj iné znaky, ako napríklad miesto vyhradené na vyznačenie čiarového kódu, musia byť tie, ktoré predpisuje tento vykonávací poriadok.

3 Tlačivá pre verejnosť musia mať medzi riadkami preklad do francúzštiny, keď nie sú vytlačené v tomto jazyku.

4 Tlačivá na používanie určenými poštovými podnikmi v ich vzájomných vzťahoch sú vyhotovené vo francúzštine s alebo bez prekladu medzi riadkami, pokiaľ sa príslušné určené poštové podniky priamo nedohodnú na iných úpravách.

5 Tlačivá, ako aj ich kópie musia byť vyplnené tak, aby údaje boli úplne čitateľné. Originál tlačiva sa posielá príslušnému určenému poštovému podniku alebo najviac zainteresovanej strane.

6 Vždy, keď má byť na poštovom tlačive uvedená výmenná pošta, používajú sa pravidlá, ktoré sú uvedené v článku RL 169.

(späť na obsah)

Článok RL 266

Tlačivá pre verejnosť

1 Na uplatňovanie článku RL 265.3 sa za tlačivá pre verejnosť považujú tieto:

CN 01	Medzinárodná odpovedka
CN 07	Doručenka (Oznam o prijatí /doručení /zaplatení /zapísaní)
CN 08	Reklamácia
CN 11	Výplatka
CN 14	Zberná obálka
CN 17	Žiadosť o stiahnutie z pošty, zmenu alebo opravu adresy, zrušenie alebo o zmenu sumy dobierky
CN 18	Vyhlásenie o neprijatí (alebo o prijatí) poštovej zásielky
CN 22	Colná nálepka
CN 23	Colné vyhlásenie
CN 29	Nálepka „Dobierka“
CN 29ter	Kupón pre zásielky na dobierku
CN 30	Nálepka „R“ spojená s názvom pošty pôvodu, číslom zásielky a trojuholníkom so slovom „Remboursement“ (Dobierka).

(späť na obsah)

Článok RL 267

Používanie noriem

1 Vykonávanie niektorých predpisov tohto vykonávacieho poriadku môže obsahovať používanie určitých noriem. Členské krajiny a/alebo určené poštové podniky by sa mali odvolávať na príslušné publikácie SPÚ, ktoré obsahujú normy schválené SPÚ.

2 Používanie noriem SPÚ je dobrovoľné okrem toho, keď sa používanie normy SPÚ jednoznačne vyžaduje odkazom na ňu vo vykonávacom poriadku. Členskými krajinami a/alebo určeným poštovým podnikom sa odporúča, aby dodržiavali normy, ktoré sú dôležité v ich vnútroštátnej a medzinárodnej prevádzke, čím zvýšia účinnosť spracovávaní a vzájomnú prevádzkyschopnosť vo svojich systémoch a postupoch.

3 Norma SPÚ by sa mala prevziať kompletne. Členské krajiny a/alebo určené poštové podniky musia zabezpečiť, aby ich používanie normy SPÚ bolo úplne zhodné s jej požiadavkami. Od odporúčaní sa môžu odchýliť iba do tej miery, ako to povoľuje príslušná norma.

(späť na obsah)

Článok RL 268

Hľadiská životného prostredia

1 Určené poštové podniky by mali poskytovať svoje produkty a služby s takým priaznivým vzťahom k životnému prostrediu, ako je to len možné v rámci hraníc, ktoré vytvárajú technológie a zdroje.

2 Spotreba materiálov a energie by mala byť optimalizovaná a zhodná s účinným vykonávaním prevádzky.

3 Používané materiály by mali spĺňať normy neznečisťovania a neotravovania, ktoré stanovili príslušné národné a medzinárodné agentúry.

4 Určené poštové podniky by mali podporovať recykláciu papiera a iných materiálov. Mali by podporovať aj používanie recyklovaných materiálov.

(späť na obsah)

KAPITOLA 18

PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok RL 269

Nadobudnutie účinnosti a doba platnosti Vykonávacieho poriadku pre listovú poštu

1 Tento vykonávací poriadok nadobúda účinnosť dňom, keď dosiahne účinnosť Svetový poštový dohovor.

2 Bude mať rovnakú dobu platnosti ako Dohovor, pokiaľ Rada pre poštovú prevádzku nerozhodne inak.

V Berne 11. novembra 2008

Za Radu pre poštovú prevádzku:

Dr. Andreas TAPRANTZIS v.r.
predseda

Edouard DAYAN v.r.
generálny tajomník

Záverečný protokol k Vykonávaciemu poriadku pre listovú poštu

Pri schvaľovaní Vykonávacieho poriadku pre listovú poštu sa Rada pre poštovú prevádzku zhodla na tomto:

Článok RL I

Tlačoviny. Maximálna hmotnosť

1 Na rozdiel od článku RL 121 odseku 1.2 sú Kanada a Írsko oprávnené obmedziť maximálnu hmotnosť vstupujúcich a vystupujúcich tlačovín na 2 kilogramy.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL II

Osobitné ustanovenia platné pre každý druh zásielok

1 Na rozdiel od článku RL 124 odseku 2.2 si Afganistan a Japonsko vyhradzuje právo vkladať alebo pripájať k aerogramom obrázky alebo listy papiera, a to podľa rovnakých podmienok ako vo svojom vnútroštátnom styku.

2 Na rozdiel od článku RL 124 odseku 4.5, ak nejestvuje dvojstranná dohoda, nebudú Kanada a USA prijímať ako prílohy k uzáverom tlačovín nijaké lístky, obálky alebo obaly s adresou odosielateľa alebo jeho zástupcu v krajine určenia pôvodnej zásielky.

3 Na rozdiel od článku RL 124 odseku 4.5, ak nejestvuje dvojstranná dohoda, nebude Irak prijímať ako prílohy k hromadne podávaným tlačovinám nijaké lístky, obálky alebo obaly s adresou odosielateľa, ktorý nemá sídlo v krajine pôvodu zásielky.

4 Na rozdiel od článku RL 124 odseku 5.2 Azerbajdžan, India, Indonézia, Libanon, Nepál, Tadžikistan, Turkménsko, Ukrajina, Uzbekistan a Zimbabwe neprijímajú zvukové nahrávky, ako sú slepecké zásielky, len ak budú odosielané oficiálne uznaným ústavom pre slepcov alebo adresované oficiálne uznanému ústavu pre slepcov.

5 Na rozdiel od článku RL 124 odseku 7 je Kanada oprávnená neprijímať alebo nespracovávať vrecia M, ktoré obsahujú audiovizuálne veci alebo informačné materiály prijaté od iných krajín.

6 Akékoľvek výhrady, urobené vo vzťahu k hromadnej pošte, nemajú vplyv na uplatňovanie článku RL 218.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL III

Normalizované zásielky

1 Japonsko, Kanada, Keňa, Tanzánia, Uganda a USA nemusia odrádzať od používania obálok, ktorých formát presahuje rozmery, odporúčané v článku RL 128, keď sa v týchto krajinách tieto obálky všeobecne používajú.

2 Afganistan a India nemusia odrádzať od používania obálok, ktorých formát je väčší alebo menší ako rozmery odporúčané v článku RL 128, keď sa v týchto krajinách tieto obálky všeobecne používajú.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL IV

Podmienky používania poštových sadzieb

1 Na rozdiel od článku RL 107 odseku 2 si Írsko vyhradzuje právo prijať 25 gramov ako prvý hmotnostný stupeň vo svojej tarife za listové zásielky.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL V

Doporučené vrecia M

1 Kanada a USA sú oprávnené neprijímať doporučené vrecia M a nezabezpečovať službu doporučené pre takéto vrecia, ktoré dostanú z iných krajín.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL VI

Maximálne limity pre poistené zásielky

1 Na rozdiel od článku RL 134 si Švédsko vyhradzuje právo obmedziť hodnotu obsahu doporučených alebo poistených listových zásielok do Švédska podľa týchto maximálnych limitov:

Vstupujúce listové zásielky

	Maximálna obchodná hodnota obsahu	Maximálna udaná cena	Maximálna náhrada
Doporučené zásielky (vrecia M: DTS 150,-)	DTS 500,-	-	DTS 30,-
Poistené zásielky	DTS 1000,-	DTS 1000,-	DTS 1000,-

2 Obmedzenie sa nemôže obchádzať čiastkovým poistením hodnoty, ktorá presahuje 1000 DTS. Charakter obsahu doporučených a poistených zásielok nie je predmetom nijakých nových obmedzení. Zásielky, ktorých hodnota presahuje tieto limity, sa vrátia krajine pôvodu.

3 Na rozdiel od článku RL 134 si Dánsko vyhradzuje právo obmedziť hodnotu obsahu vstupujúcich doporučených alebo poistených listových zásielok, ktoré obsahujú peniaze alebo cenné papiere akéhokoľvek druhu splatné na doručiteľa, a to podľa týchto maximálnych limitov:

Vstupujúce listové zásielky

	Maximálna obchodná hodnota obsahu	Maximálna udaná cena	Maximálna náhrada
Doporučené listové zásielky	DTS 100,-	-	DTS 30,-
Poistené listové zásielky	DTS 4000,-	DTS 4000,-	DTS 4000,-

3.1 Tieto limity sa nemôžu obchádzať čiastkovým poistením hodnoty, ktorá presahuje 4 000 DTS.

(späť na obsah)

Článok RL VII

Poistené zásielky

1 Na rozdiel od článku RL 134 si Francúzsko vyhradzuje právo obmedziť hodnotu obsahu poistených listových zásielok do Francúzska podľa týchto maximálnych limitov:

hodnota	Maximálna obchodná obsahu	Maximálna udaná cena	Maximálna náhrada
Poistené zásielky	DTS 630,-	DTS 630,-	DTS 630,-

2 Tieto limity sa nesmú obchádzať čiastkovým poistením hodnoty, ktorá presahuje 630 DTS. Zásielky s hodnotou, ktorá presahuje tento limit, sa vrátia krajine pôvodu. Nie je možné deklarovať nižšiu hodnotu, ako je obchodná hodnota zásielky.

(späť na obsah)

Článok RL VIII

Vyúčtovacie sadzby CCRI/IBRS

1 Egypt, Kapverdské ostrovy, Katar, Kazachstan, Kirgizsko, Maroko, Nepál, Omán a Uzbekistan si vyhradzuje právo požadovať náhradu nákladov služby IBRS, a to dokonca aj vtedy, keď ročný počet vrátených zásielok je menší alebo rovný hranici, ktorá je stanovená v článku RL 140 odseku 4.4.

(späť na obsah)

Článok RL IX

Spracovávanie nesprávne prijatých zásielok

1 Afganistan, Angola, Džibuti a Pakistan nemusia konať v súlade s ustanoveniami, ktoré sú stanovené v článku RL 145 odseku 4, podľa ktorého „Táto informácia musí jasne uvádzať zákaz, pod ktorý zásiela spadá, a veci, ktoré boli príčinou jej zadržania“.

2 Afganistan, Angola, Austrália, Azerbajdžan, Džibuti, Estónsko, Kazachstan, Kirgizsko, Kórejská ľudovodemokratická republika, Nepál, Sudán, Tadžikistan, Turkménsko, Ukrajina, Uzbekistan a Vietnam si vyhradzujú právo poskytovať informácie o dôvodoch zabavenia poštovej zásielky len v rámci informácií, ktoré poskytujú colné úrady, a podľa vnútroštátnej legislatívy.

3 USA si vyhradzujú právo spracovávať a zaoberať sa s každou zásielkou ako s nesprávne prijatou, ktorá obsahuje kontrolované látky tak, ako sú vymedzené v sekcii 1308 Názvu 21 Zbierky federálnych predpisov.

(späť na obsah)

Článok RL X

Doposielanie

1 Ustanovenia v článku RL 146 odseku 2 sa neuplatňujú na určené poštové podniky Dánska a Fínska, ktorých zariadenia počas triediaceho procesu automaticky doposielajú listové zásielky adresátovi, ktorý zmenil adresu.

(späť na obsah)

Článok RL XI

Spracovávanie reklamácií

1 Na rozdiel od článku RL 150 si USA vyhradzujú právo neprijímať reklamácie CN 08 od určeného poštového podniku pôvodu pre doporučené zásielky, posielané v otvorenom tranzite, a odmieta prijímať zodpovednosť za tento druh zakázaných zásielok.

Článok RL XII

Zásielky, ktoré podliehajú colnej kontrole

2 Na rozdiel od článku RL 152 Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska neprijímajú zodpovednosť za získanie podpisu odosielateľa na tlačivách CN 22 a CN 23, ktorým by sa potvrdilo, že zásielka neobsahuje nijakú nebezpečnú vec zakázanú poštovou legislatívou.

(späť na obsah)

Článok RL XIII

Vrecia

1 Ustanovenia článku RL 173 odseku 2.10 sa nevzťahujú na Veľkú Britániu, ktorej vnútroštátna legislatíva nariaďuje nižší hmotnostný limit. Zdravotnícka a bezpečnostná legislatíva vo Veľkej Británii obmedzuje hmotnosť poštových vriec na 20 kg.

(späť na obsah)

Článok RL XIV

Instradovanie záverov

1 Azerbajdžan, Bolívia, Estónsko, Lotyšsko, Tadžikistan, Turkménsko a Uzbekistan uznávajú iba náklady na prepravu, ktorá sa uskutočnila podľa nariadenia o leteckej linke, uvedenej na vrecových vlajočkách CN 35 leteckých uzáverov a na odovzdávacích zoznamoch CN 38.

2 So zreteľom na ustanovenie v odseku 1 budú Francúzsko, Grécko, Senegal, Taliansko, Thajsko, USA a Veľká Británia smerovať priame letecké závery iba za podmienok, ktoré sú stanovené v článku RL 186 odseku 4.
(späť na obsah)

Článok RL XV

Osobitné tranzitné podiely

1 Grécko si vyhradzuje právo zvýšiť o 30% pozemné tranzitné podiely a o 50% námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 205 odseku 1.

2 Austrália, Fínsko a Singapúr si vyhradzujú právo zvýšiť o 50% pozemné a námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 205 odseku 1.

3 Ruská federácia je oprávnená vyberať dodatočný podiel DTS 0,65 k tranzitným podielom, ktoré sú uvedené v článku RL 205 odseku 1, za každý kilogram listových zásielok, prepravený v tranzite Transsibírskou magistrálou.

4 Egypt a Sudán sú oprávnené vyberať dodatočný podiel DTS 0,16 k tranzitným podielom, ktoré sú uvedené v článku RL 205 odseku 1, za každé vreco listovej pošty prepravené v tranzite cez jazero Nasser medzi Shallal (Egypt) a Wadi Halfa (Sudán).

5 Panama je oprávnená vyberať dodatočný podiel DTS 0,98 k tranzitným podielom, ktoré sú uvedené v článku RL 205 odseku 1, za každé vreco listovej pošty v tranzite cez Panamskú úžinu medzi prístavmi Balboa v Tichom oceáne a Cristobal v Atlantickom oceáne.

6 Fínsko je oprávnené vyberať dodatočný podiel za každý kilogram zásielok listovej pošty, adresovaných na Alandské ostrovy.

6.1 Pre letecké zásielky a prednostné zásielky je dodatočný podiel rovnaký ako platný pozemný tranzitný podiel a platný príplatok za leteckú prepravu.

6.2 Pre pozemné zásielky a neprednostné zásielky je dodatočný podiel rovnaký ako pozemný a námorný tranzitný podiel.

7 Panama je výnimočne oprávnená vyberať sadzbu DTS 0,65 za vreco, za všetky závery uložené alebo preložené v prístavoch Balboa alebo Cristobal, a to za predpokladu, že nedostáva nijakú platbu ohľadne pozemného alebo námorného tranzitu za tieto závery.

8 Na rozdiel od článku RL 205 odseku 1 je určený poštový podnik Afganistanu oprávnený dočasne, v dôsledku svojich osobitných ťažkostí s dopravnými a komunikačnými prostriedkami, uskutočňovať tranzit priamych záverov a otvorený tranzit cez svoje územie podľa podmienok, osobitne dohodnutých s príslušnými určenými poštovými podnikmi.

9 Na rozdiel od článku RL 205.1 sa automobilové služby medzi Sýriou a Irakom považujú za výnimočné služby, ktoré umožňujú vyberanie osobitných tranzitných podielov.

10 Dánsko je oprávnené vyberať dodatočný podiel za každý kilogram listových zásielok, adresovaných na Faerské ostrovy alebo na Grónsko.

10.1 Pre letecké závery, prednostné závery a závery S.A.L. je dodatočný podiel rovnaký ako platný podiel za spracovávanie leteckých záverov v tranzite a platný príplatok za leteckú prepravu.

10.2 Pre pozemné závery a neprednostné závery je dodatočný podiel rovnaký ako platný pozemný a námorný tranzitný podiel.

11 Ukrajina si vyhradzuje právo zvýšiť o 50% námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 205 odseku 1.

12 Nemecko má právo zvýšiť námorné tranzitné podiely, ktoré sú uvedené v článku RL 205 odseku 1, o 50%.

(späť na obsah)

Článok RL XVI

Štatistické počítania pre výmeny pošty medzi určenými poštovými podnikmi krajín v cieľovom systéme

1 Na rozdiel od článku RL 221 odseku 2 je Kanada oprávnená uplatňovať minimum 24 dní sledovania za rok vzorkovania.

(späť na obsah)

Článok RL XVII

Vyúčtovanie za hromadnú poštu

1 Na rozdiel od článku RL 228 odseku 2.2 sa účty, predložené určenými poštovými podnikmi Austrálie, Kanady a USA, nepovažujú za schválené, ani k nim prináležiace platby za splatné, do šiestich týždňov po tom, čo boli prijaté, pokiaľ neprišli do siedmich dní odo dňa ich vystavenia veriteľským určeným poštovým podnikom.

(späť na obsah)

Článok RL XVIII

Predkladanie a schvaľovanie výkazov CN 55, CN 66 a CN 67, podrobných účtov CN 51 a hlavných účtov CN 52

1 Na rozdiel od článku RL 240 odseku 6 sa účty, predkladané určeným poštovým podnikom USA a Laosu, nebudú považovať za schválené, ani k nim prináležiace platby za splatné, do šiestich týždňov po tom, čo boli prijaté, pokiaľ neprišli do siedmich dní odo dňa, kedy ich veriteľský určený poštový podnik vystavil.

2 Na rozdiel od článku RL 240 odsekov 6 a 7 sa účty, predkladané určeným poštovým podnikom Austrálie, Číny a Saudskej Arábie, nebudú považovať za schválené do dvoch mesiacov po tom, čo boli prijaté, ani prináležiace platby za splatné do šiestich týždňov po tom, čo boli tieto účty prijaté, ak sa použije priamy fakturačný systém, pokiaľ

účty určený poštový podnik nedostane do siedmich dní odo dňa ich odoslania veriteľským určeným poštovým podnikom.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL XIX

Medzinárodné odpovedky vydané pred 1. januárom 2002

1 Medzinárodné odpovedky predchádzajúceho druhu, vydané pred 1. januárom 2002 a vymenené do 30. júna 2006, sa vyrovnajú priamo medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi, a to podľa ustanovení, ktoré sú uvedené ďalej. Nemôžu byť dlhšie predmetom hlavného účtu medzinárodných odpovediek, ktorý vyhotovil Medzinárodný úrad.

2 Ak neexistuje osobitná dohoda, po tomto prechodnom období nebudú medzinárodné odpovedky predchádzajúceho typu ďalej viesť k vyrovnaniu medzi určenými poštovými podnikmi.

3 V likvidačných účtoch medzi určenými poštovými podnikmi sa bude hodnota medzinárodných odpovediek počítať sadzbou DTS 0,74 za odpovedku.

4 Vymieňané medzinárodné odpovedky sa každý rok, najneskoršie do šiestich mesiacov po ukončení daného obdobia, posielajú určeným poštovým podnikom, ktoré ich vydali, a to s udaním ich celkového počtu a hodnoty, uvedených vo výkaze, ktorý odpovedá priloženému vzoru tlačiva CN 02bis.

5 Medzinárodné odpovedky omylom zaúčtované inému ako vydávajúcemu určenému poštovému podniku sa odpočítajú z účtu tohto určeného poštového podniku a vrátia určenému poštovému podniku, ktorý ich chybné poslal; potom sa podľa toho označia. Táto operácia sa môže vykonať počas nasledujúceho účtovného obdobia, aby sa vyhlo dodatočnému účtovaniu. Toto ustanovenie sa nemôže použiť po roku 2006.

6 Akonáhle sa dva určené poštové podniky dohodnú na počte vymenených medzinárodných odpovediek v ich vzájomných vzťahoch, veriteľský určený poštový podnik vyhotoví a pošle dvojmo dlžníckemu určenému poštovému podniku na schválenie výkaz, ktorý odpovedá priloženému vzoru tlačiva CN 03bis, a to ak saldo presahuje 74 DTS a ak medzi príslušnými určenými poštovými podnikmi neexistuje osobitný predpis. Ak do jedného mesiaca od dátumu poslania výkazu veriteľský určený poštový podnik nedostane pripomienky, suma na výkaze sa bude považovať za úplne schválenú.

7 Keď saldo medzi dvoma určenými poštovými podnikmi nepresahuje 74 DTS, veriteľský určený poštový podnik ho môže previesť do nasledujúceho roku. Ak je v záverečnom vyúčtovaní za odpovedky vymenené do 30. júna 2006 saldo nižšie ako 14 DTS, nevykoná sa nijaká platba.

8 Platba sa musí vykonať čo najrýchlejšie, a to najneskôr do šiestich týždňov odo dňa prijatia alebo oznámenia o úplnom schválení tohto rozdielu.

9 Medzinárodné odpovedky druhu, vydaného pred 1. januárom 2002, sa nesmú ďalej na poštách vymieňať po 31. auguste 2007.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL XX

Vyrovňavanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom záverečného likvidačného účtu pre medzinárodné odpovedky distribuované pred 1. januárom 2002

1 Záväzky splatné určenému poštovému podniku ako výsledok vyrovnávania účtov prostredníctvom záverečného likvidačného účtu Medzinárodného úradu pre medzinárodné odpovedky distribuované pred 1. januárom 2002, ktoré sú splatné po 1. apríli 2003, je možné vyrovnať prostredníctvom pohľadávok, ktoré má príslušný dlžník od ktoréhokoľvek iného určeného poštového podniku. Pred podniknutím takehoto kroku to musí Medzinárodný úrad prerokovať s príslušným veriteľom a poslať upomienku dlžníkovi v omeškaní. Ak sa platba neuskutoční do jedného mesiaca po odoslaní upomienky, je Medzinárodný úrad oprávnený jednostranne, po informovaní všetkých zúčastnených strán, uskutočniť potrebné účtovné úpravy. Súhlas dlžníka v omeškaní nie je potrebný.

2 Pri týchto účtovných úpravách vykoná Medzinárodný úrad len vyrovnanie účtov, ktoré boli schválené tak dlžníkom v omeškaní, ako aj určeným poštovým podnikom, ktorý mu dlhuje peniaze.

3 Dlžník v omeškaní si nesmie voči určenému poštovému podniku, ktorý mu dlhuje peniaze, nárokovať nijaké pohľadávky, ktoré Medzinárodný úrad prisúdil veriteľovi podľa postupu, ktorý je opísaný v odseku 1.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL XXI

Vyrovňavanie záväzkov, ktoré vznikli z vyrovnávania účtov prostredníctvom kompenzačného systému Medzinárodného úradu účinného pred 1. januárom 2001

1 Záväzky splatné ako výsledok vyrovnávania účtov prostredníctvom kompenzačného systému Medzinárodného úradu, účinného pred 1. januárom 2001 ktorýmkoľvek určeným poštovým podnikom, ktoré sú splatné po lehote na vyrovnanie výkazov záverečného kompenzačného systému z posledného štvrťroka 2000 sa môžu vyrovnať prostredníctvom splatných pohľadávok, ktoré má dlžník od ktoréhokoľvek iného určeného poštového podniku. Pred takýmto krokom to Medzinárodný úrad prerokuje s príslušným veriteľom a pošle upomienku dlžníkovi v omeškaní. Ak sa platba neuskutoční do jedného mesiaca po dátume tejto upomienky, je Medzinárodný úrad oprávnený jednostranne, po informovaní všetkých zúčastnených strán, vykonať potrebné účtovné úpravy.

2 Pri týchto účtovných úpravách vykoná Medzinárodný úrad len vyrovnanie účtov, ktoré boli schválené tak dlžníkom v omeškaní, ako aj určeným poštovým podnikom, ktorý mu dlhuje peniaze.

3 Dlžník v omeškaní si nesmie voči určenému poštovému podniku, ktorý mu dlhuje peniaze, nárokovať nijaké pohľadávky, ktoré Medzinárodný úrad prisúdil veriteľovi podľa postupu, ktorý je opísaný v odseku 1.

[\(späť na obsah\)](#)

Článok RL XXII

Tlačivá

1 Na rozdiel od článku RL 265 si určené poštové podniky Brazílie, Luxemburska, Maďarska, Nemecka a USA môžu upravovať rozmery a formát tlačiva CN 07.

2 Na rozdiel od čl. RL 265 odseku 2 môže Francúzsko urobiť tieto zmeny v tlačive CN 07:

- 2.1 pridať čiarový kód s čiarami a/alebo číslicami, ktoré odpovedajú technickým špecifikáciám, prijatý v schválených normách SPÚ;
- 2.2 začleniť prázdne pásmo v dolnej časti;
- 2.3 pridať v políčku „Adresát“ štandardné oranžovo sfarbené strojovo čitateľné vodiace čiary na napísanie a rozšíriť pásma „Adresát zásielky“ a „Vrátiť do“;
- 2.4 zapracovať anglickú podobu povinných informácií, ktoré sa majú doplniť v mieste určenia.

3 Na rozdiel od článku RL 265 odseku 2 môže Taliansko urobiť v tlačive CN 07 tieto zmeny:

- 3.1 vyfarbiť políčko „Adresát“ na bielo a pridať vnútorné strojovo čitateľné vodiace čiary na písanie;
- 3.2 vyfarbiť prázdne pásmo v dolnej časti na bielo;
- 3.3 v políčku „Povaha zásielky“ vypustiť produkty, pre ktoré sa neposkytuje služba doručenia;
- 3.4 presunúť informáciu o podpísaní tlačiva z dolnej ľavej časti do dolnej pravej časti.

(späť na obsah)

Tento Protokol má rovnakú účinnosť a rovnakú právnu platnosť, ako keby jeho ustanovenia boli zaradené do aktuálneho textu vykonávacieho poriadku, ku ktorému patrí.

V Berne 11. novembra 2008

Za Radu pre poštovú prevádzku:

Dr. Andreas TAPRANTZIS v.r.
predseda

Edouard DAYAN v.r.
generálny tajomník

Prílohy: Tlačivá